NUNC COGNOSCO EX PARTE

TRENT UNIVERSITY
LIBRARY

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT ET MUSEE VOLTAIRE

SOUS LA DIRECTION DE THEODORE BESTERMAN

STUDIES ON VOLTAIRE AND THE EIGHTEENTH CENTURY

VIII

INSTITUT ET MUSEE VOLTAIRE

PUBLICATIONS

VOLTAIRE'S CORRESPONDENCE, edited by Theodore Besterman. Vols.i-xxxviii, xli, 1704-1760, letters 1-8148. 1953 &c., *in progress*. With numerous portraits, facsimiles, maps, etc., some in colour. *price of vols.i-xxxviii, xli: 2050 Swiss francs the set.*

VOLTAIRE'S NOTEBOOKS, edited, in large part for the first time, by Theodore Besterman. 1952. 2 vols. bound in cloth, with collotype facsimiles. *price: 75 Swiss francs.*

D'HOLBACH'S MORAL PHILOSOPHY: ITS BACKGROUND AND DEVELOPMENT, by Virgil W. Topazio. 1956. pp.180. *price: 16 Swiss francs.*

TABLE DE LA BIBLIOGRAPHIE DE VOLTAIRE PAR BENGESCO, par Jean Malcolm. 1953. pp.127. *prix: 14 francs suisses.*

DISCOURS PRONONCE PAR THEODORE BESTERMAN A L'INAUGURATION DE L'INSTITUT ET MUSEE VOLTAIRE. 1954. pp.19. *prix: 2 francs suisses.*

STUDIES ON VOLTAIRE AND THE EIGHTEENTH CENTURY

i.1955. Theodore Besterman, Voltaire, discours inaugural; L. A. Boiteux, Voltaire et le ménage Suard; Joseph G. Fucilla, A Letter from Voltaire to cav. Vansommer; Bernard Gagnebin, Le Médiateur d'une petite querelle genevoise; baron de Breteuil, Réflexions sur la manière de rendre utiles les gens de lettres, ed. P. M. Conlon; Theodore Besterman, Voltaire jugé par Flaubert; Norman L. Torrey, Boulainvilliers; Deux lettres de John Albert Bentinck à Jean Jacques Rousseau, ed. Theodore Besterman; René Pomeau, Etat présent des études voltairiennes; Voltaire's Correspondence: Additions 1. pp.224. *Price: 24 Swiss francs.*

ii.1956. Theodore Besterman, Voltaire et le désastre de Lisbonne; Rita Falke, Eldorado: le meilleur des mondes possibles; Jean Seznec, Falconet, Voltaire et Diderot; Voltaire's commentary on Frederick's *L'Art de la guerre*, ed. Theodore Besterman; Virgil W. Topazio, Voltaire's *Pucelle*; C. E. Engel, L'abbé Prévost collaborateur d'une revue neuchâteloise; Georges Roth, Diderot 'renverse' *Le Siège de Calais* de Saurin; R. A. Leigh, An Anonymous

eighteenth-century character-sketch of Voltaire; Leif Nedergaard-Hansen, Sur la date de composition de *L'Histoire des voyages de Scarmentado*; Two letters of mme de Graffigny to Maupertuis, ed. P. M. Conlon; Une lettre du baron d'Holbach, ed. Franco Ventury; Voltaire's Correspondence: Additions II. pp.318, 4 plates. *Price: 35 Swiss francs.*

iii.1957. John N. Pappas, Berthier's Journal de Trévoux and the philosophes. pp.238. *Price: 28 Swiss francs.*

iv.1957. Sir Gavin de Beer, Voltaire's British visitors; Lester G. Crocker, Voltaire's struggle for humanism; Max I. Baym, John Fiske and Voltaire; Voltaire's Correspondence: Additions III; Theodore Besterman, Note on the authorship of the *Connaissance des beautés*. pp.301. *Price: 35 Swiss francs.*

v.1958. L'Anti-Machiavel, par Frédéric, roi de Prusse, édition critique avec les remaniements de Voltaire pour les deux versions, publiée par Charles Fleischauer. pp.384. *Price: 42 Swiss francs.*

vi.1958. Alfred J. Bingham, Voltaire and the *Encyclopédie méthodique*; E. R. Briggs, Pierre Cuppé's debts to England and Holland; Peter Gay, Voltaire's *Idées républicaines:* a study in bibliography and interpretation; Jack Undank, *Est-il bon? Est-il méchant?:* manuscrits et dates de composition; P. M. Conlon, Voltaire's election to the Accademia della Crusca; René Duthil et Paul Dimoff, Une lettre inédite de Baculard d'Arnaud à Duclos sur l'affaire de Berlin; Ruth T. Murdoch, Voltaire, James Thomson, and a poem for the marquise Du Châtelet; Robert Shackleton, Voltaire and Montesquieu: a false attribution; Bertrand Russell, Voltaire's influence on me; Voltaire's Correspondence: additions IV; Theodore Besterman, The Manuscripts of the Institut et Musée Voltaire. pp.296. *Price: 34 Swiss francs.*

vii.1959. William F. Bottiglia, *Voltaire's Candide: analysis of a classic*. pp.280. *Price: 32 Swiss francs.*

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Kahle/Austin Foundation

https://archive.org/details/studiesonvoltair0008unse

STUDIES ON VOLTAIRE AND THE EIGHTEENTH CENTURY

EDITED BY THEODORE BESTERMAN

VOLUME VIII

INSTITUT ET MUSEE VOLTAIRE

LES DELICES

GENEVE

1959

sales agent

LIBRAIRIE E. DROZ
8 rue Verdaine
GENEVE

the first volume of this periodical was published under the title of

TRAVAUX SUR VOLTAIRE
ET LE DIX-HUITIEME SIECLE

ONULP

CONTENTS

page

A PROVISIONAL BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH EDITIONS AND TRANSLATIONS OF VOLTAIRE, by Hywel Berwyn Evans 9

SOME EIGHTEENTH-CENTURY VOLTAIRE EDITIONS UNKNOWN TO BENGESCO (with 35 figures) by Theodore Besterman 123

REVIEW: Ira O. Wade, *The Search for a new Voltaire* 243

37724

A Provisional bibliography of English editions and translations of Voltaire

by Hywel Berwyn Evans

PREFACE

Georges Bengesco, the compiler of the monumental bibliography of Voltaire, intended to devote the third volume of his work to a bibliography of translations. He states in the preface to his first volume (p.xiii): 'Ce troisième volume, dont nous avons déjà réuni tous les éléments, et dont la rédaction est commencée, sera le complément nécessaire de notre *Bibliographie Voltairienne*.' When, however, the fourth volume appeared in 1890, Bengesco stated in the 'avertissement' (pp.i-ii): 'Nous voici arrivé au terme de notre tâche, et ce quatrième volume . . . en sera aussi le dernier. . . . Ce serait allonger celui-ci outre mesure que d'y ajouter, comme nous en avions d'abord conçu le projet, la nomenclature des *Traductions* que l'étranger a faites de Voltaire, et celles des *Ouvrages relatifs à sa personne et à ses écrits*. . . . La bibliographie des *Traductions* de Voltaire . . . est d'ailleurs une rubrique assez vaste pour former l'objet d'un travail spécial et séparé. Elle n'est pas, à proprement parler, comprise dans notre matière; elle n'a jamais été impliquée dans notre titre; aussi y renonçons-nous avec d'autant moins de regret qu'elle pourra tenter quelque jour la curiosité d'un autre "amant des loisirs studieux".' One would give much to know the fate of the materials he had amassed!

The following bibliography, based on and expanded from part of a thesis submitted in 1938 for the M. A. degree of the University of Birmingham, and a contribution to *Studies in French language, literature and history presented to R. L. Graeme Ritchie* (Cambridge University Press 1949), is certainly only a provisional one, and makes no claims to completeness. It is hoped that it may provoke corrections and additions, which will assist in the eventual preparation of a relatively definitive work, including contributions to periodicals.

In the case of 18th century editions and translations, with very few exceptions, each item has been examined, the titlepage transcribed and the collation given. In transcribing the titles, large and small capitals have not been distinguished and the long s has been normalised. The 19th and 20th century editions have not all been seen, and details have often been taken from the library catalogues and bibliographies cited. No attempt has been made to distinguish between genuine and false imprints, and purely American editions have been excluded.

My thanks are due also to mr Theodore Besterman for suggesting this topic to me and for his help and forbearance. Much work has been devoted by him to editing it, and, under his direction, by mrs Helga Dobbert. The numerous editions, under the rubric Th. B., testify to the wealth of the collection given by him to the Institut et musée Voltaire at Les Délices, Geneva (though he has not systematically collected translations).

I am also indebted to the staffs of the libraries in which I have worked, and particularly to mr R. O. Dougan, formerly Deputy Librarian of Trinity College, Dublin, and now Librarian of the Huntington Library, and to mr J. S. Andrews, Assistant librarian of the University of Leeds, who sent me photostats of titlepages and data for items which I was unable to consult in person.

I am grateful to the Librarian and Library Committee of the University of Birmingham for allowing me a fortnight's study leave to enable me to complete the work.

TABLE OF CONTENTS

	pages
Preface	9
Key to symbols	13
I. Collected works, nos.1-2	15
II. Selections	
A. Prose and verse, nos.3-10	35
B. Prose	
i. Texts, nos.11-27	36
ii. Translations, nos.28-54	37
C. Verse, nos.55-64	40
III. Letters, nos.65-85	42
IV. Individual works, in alphabetical order, nos.86-573	46
V. Doubtful and spurious works, nos.574-578	115
Index of titles	116
Index of translators, editors, etc.	120

KEY TO SYMBOLS

A Bibliothèque de l'Arsenal, Paris

Bruce Harold Lawton Bruce, 'Voltaire on the English stage', *University of California publications in modern philology* (1918), viii.1-152

BM British museum

BN Bibliothèque nationale

BO Bodleian library

BR Birmingham city reference library

BU Birmingham university library

D Trinity college library, Dublin

E Edinburgh university library

G *Gentleman's magazine*

GM Mitchell library, Glasgow

GU Glasgow university library

LB Brotherton Library, University of Leeds

LC Library of Congress, Washington

LL London library

LU University library, London

LUC University college library, London

M *Monthly review*

S Bibliothèque de la Sorbonne, Paris

Th. B. The Theodore Besterman collection, Institut et musée Voltaire, Les Délices, Geneva

Watt R. Watt, *Bibliotheca britannica; or, a general index to British and foreign literature* (Edinburgh 1824)

The location symbol given first is that of the copy described.

1. *Collected works: first translation*

1. The Works of M. de Voltaire. Translated from the French. With notes, historical and critical. By Dr. Smollet and others.

In the second and subsequent volumes the name of T. Francklin, M. A., was added. Smollett does not seem to have had any part in the translation, and Francklin's only contribution seems to have been the *Orestes*. The translations have enjoyed great popularity, and at least one modern American edition is substantially based on them.

Three sets have been examined in detail, two in the British museum and one in the Birmingham reference library. These are numbered and lettered in different ways: in some cases they have been grouped into separate runs of Prose works, Dramatic works, etc. There is also a copy in the Library of Congress. Unfortunately every set noted is incomplete and heterogeneous in the extreme.

The contents are as follows:

volumes

1-9 *The Ancient and modern history* (including *The Age of Louis* XIV).

10-11 *The History of Charles* XII. *Zadig; or, Fate, an oriental history. The World as it goes, the vision of Babouc. Micromegas: a comic romance.*

12 (*Dramatic works*, 1) *Oedipus. Mariamne. Brutus.*

13 (2) *Ancient and modern tragedy. Semiramis. The Death of Caesar. Amelia, or the Duke of Foix.*

14 (3) *Orestes. The Prodigal.*

15 (4) *Merope. Nanine. The Babbler.*

16-17 (*Prose works*, 12-13) Miscellanies in history, literature and philosophy.

18 (*Dramatic works*, 5) *Zara. The Prude. Pandora.*

19 (*Prose works*, 14) *The History of the war of 1741.*

20-22 (*Prose works*, 15-17) *Annals of the Empire.*

23 (*Prose works*, 18) *Candide* (including the second, apocryphal, part).

24 (*Poetical works*, 1) *The Henriade.*

25 (*Dramatic works*, 6) *Mahomet. Socrates. Alzira.*

26 (*Prose works*, 19) Philosophical miscellanies. *Elements of Newton's philosophy.*

27 (*Dramatic works*, 7) *Catiline. The Coffee-house; or, The Scotch woman. The Orphan of China.*

28-29 (*Prose works*, 20-21) *History of the Russian empire under Peter the great.*

30-31 (*Prose works*, 22-23) Additions to the *Essay on general history.*

32-33 (*Poetical works*, 2-3) Miscellaneous poems.

34 (*Prose works*, 24) *A Treatise upon toleration.*

35 (*Prose works*, 25) *The Tales of William Vade.*

36 (*Prose works*, 26) *The Princess of Babylon. The Man worth forty crowns.*

In 1774 two volumes of the *Age of Louis XV* were added to form volumes 37 and 38. According to the *Monthly review* (June 1770), volume 37 was previously composed of *Letters from M. de Voltaire to several of his friends.* The British museum does not link these up with the main set.

Set 1: British museum

This set of 25 volumes consists only of the prose works, all of the first edition. The Th. B. set presents minor differences.

Volume 1

THE / WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / WITH / Notes, Historical and Critical. / By Dr. SMOLLET, and OTHERS. / VOLUME THE FIRST. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, W. JOHNSTON, / S. CROWDER, T. DAVIES, J. COOTE, G. KEARSLEY, / and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXI. /

pp.xii.297.[iii blank]; sig.A^6, B-N^{12}, O^6; cm.17.

Portrait of Voltaire as frontispiece.

Volume 2

THE / WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / WITH / Notes, Historical and Critical. / By T. SMOLLET, M. D. / T. FRANCKLIN, M. A. and Others. / VOLUME THE SECOND. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, W. JOHNSTON, / S. CROWDER, T. DAVIES, J. COOTE, G. KEARSLEY, / and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXI. /

pp.[iv].308; sig.[ ]^2, B-N^{12}, O^{10}; cm.17.

Engraving of the murder of Becket as frontispiece.

Volume 3. [Titlepage as for volume 2]

VOLUME THE THIRD ... MDCCLXI.

pp.[iv].308; sig.[ ]^2, B-N^{12}, O^{10}; cm.17.

Engraving as frontispiece.

Volume 4. [Titlepage as for volume 2]

VOLUME THE FOURTH ... MDCCLXI.

pp.viii.303.[i blank]; sig.[ ]^4, B-N^{12}, O^8; cm.17.

Engraving of Columbus as frontispiece.

Volume 5 [Titlepage as for volume 2]

VOLUME THE FIFTH ... MDCCLXI.

pp.[iv].288; sig.[ ]^2, B-N^{12}; cm.17.

Engraving of the murder of Buckingham as frontispiece.

Volume 6 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SIXTH ... MDCCLXI.

pp.[iv].284; sig.[ ]^2, B-M^{12}, N^{10}; cm.17.

Engraving of cardinal Chigi making the pope's concessions to Louis XIV as frontispiece.

Volume 7 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SEVENTH. . . . MDCCLXI.
pp.[iv].281.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{9}; cm.17.
Engraving of Louis XIV as frontispiece.

Volume 8 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE EIGHTH. . . . MDCCLXI.
pp.[iv].246.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{4}; cm.17.
Engraving of Louis XIV patronizing the Arts and Sciences as frontispiece.

Volume 9 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE NINTH . . . MDCCLXI.
pp.[iv].317.[i]; sig.[ ]^{2}, B-O^{12}, P^{3}; cm.17.
Portrait of Racine as frontispiece.
Pages 316 and 317 numbered 116 and 117.

Volume 10 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TENTH . . . MDCCLXII.
pp.[viii].278.[ii]; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{8}; cm.17.
Portrait of Charles XII as frontispiece.

Volume 11 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE ELEVENTH . . . MDCCLXII.
pp.[iv].282.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{10}; cm.17.
Engraving of the death of Charles XII as frontispiece.

Volume 12 [Prose works, i.e. Vol.16] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWELFTH . . . MDCCLXII.
pp.[vi].264; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}; cm.17.
Engraving of a bust of Diocletian as frontispiece.

Volume 13 [Prose works, i.e. vol.17] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE THIRTEENTH . . . MDCCLXII.
pp.[vi].268; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.
Portrait of Swift as frontispiece.

Volume 14 [Prose works, i.e. vol.19] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE FOURTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[vi].268; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Engraving as frontispiece.

Volume 15 [Prose works, i.e. vol.20] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE FIFTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[vi].263.[i blank]; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}; cm.17.

Engraving of Charlemagne as frontispiece.

Volume 16 [Prose works, i.e. vol.21] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SIXTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[vi].278; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{6}; cm.17.

Engraving of Otho the great as frontispiece.

Volume 17 [Prose works, i.e. vol.22] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SEVENTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[vi].180.[iv].75. [i blank]; sig.A^{3}, B-H^{12}, I-B^{6}, [ ]^{2}, B-D^{12}, E^{2}; cm.17.

Engraving of pope Alexander as frontispiece.

Volume 18 [Prose works, i.e. vol.23] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE EIGHTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[vi].268; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Engraving as frontispiece.

Volume 26 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY SIXTH ... MDCCLXIII.

pp.[xii].292; sig.a^{6}, B-N^{12}, O^{2}; cm.17. Half-title reads "Being VOL. XIX of his PROSE WORKS".

Two plates illustrating the refraction of light face page 1. Folio F4 signed F5.

Volume 20 [Prose works, i.e. vol.28] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTIETH ... MDCCLXIII.

pp.[vi].xx.246; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{1}; cm.17.

Portrait of Peter the great as frontispiece.

Volume 21 [Prose works, i.e. vol.29] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-FIRST ... MDCCLXIII.

pp.viii.268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Portrait of the empress Elizabeth as frontispiece; map of Russia precedes page 1.

Volume 22 [Prose works, i.e. vol.30] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-SECOND ... MDCCLXIII.

pp.[vi].267. [i blank]; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Engraving of Edward III crowning the chevalier du Ribaumont, as frontispiece.

Volume 23 [Prose works, i.e. vol.31] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-THIRD ... MDCCLXIV.

pp.[vi].242; sig.[ ]^{3}, B-L^{12}, M^{1}; cm.17.

Engraving of Louis XV stabbed by Damiens as frontispiece.

Volume 24 [Prose works, i.e. vol.34] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-FOURTH ... MDCCLXIV.

pp.[vi].264; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}; cm.17.

Portrait of Jean Calas and engraving of the widow Calas petitioning the king of France, as frontispieces.

Volume 25 [Prose works, i.e. vol.35] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-FIFTH...MDCLLXV [*sic* for MDCCLXV]

pp.[iv].206; sig.[ ]^{2}, B-I^{12}, K^{7}; cm.17.

Set 2: British museum

THE / WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / WITH / NOTES, HISTORICAL, CRITICAL, / AND EXPLANATORY. / BY T. FRANCKLIN, D. D. / Chaplain to his Majesty, and late Greek Professor in / the University of Cambridge. / T. SMOLLETT, M. D. / AND OTHERS. / A NEW EDITION. / VOL. I. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for S. CROWDER, T. LONGMAN, J. WILKIE, / CARNAN and NEWBERY, G. ROBINSON, R. BALD- / WIN, J. JOHNSON, F. NEWBERY, W. GOLDSMITH, / T. EVANS, and W. FOX. / MDCCLXXVIII. /

pp.xii.300; sig.A^{6}, B-N^{12}, O^{6}; cm.17 ½.

Engraving of Voltaire as frontispiece.

Volume 2 [Titlepage as for vol.1]

VOL. II ... MDCCLXXVIII.

pp.[iv].308; sig.[ ]^{2}, B-N^{12}, O^{10}; cm.17 ½.

Engraving of the murder of Thomas a Becket as frontispiece.

Volume 3 [Titlepage as for vol.1]

VOL. III ... MDCCLXXVIII.

pp.[iv].308; sig.[ ]^{2}, B-N^{12}, O^{10}; cm.17 ½.

Engraved frontispiece.

Volume 4 [Titlepage as for vol. 1]

VOL. IV ... MDCCLXXIX.

pp.viii.303. [i blank]; sig.[ ]^{4}, B-N^{12}, O^{8}; cm.17 ½.

Engraving of Columbus as frontispiece.

Volume 5 [Titlepage as for vol. 1]

VOL. V ... MDCCLXXIX.

pp.[iv].284; sig.[ ]^{2}, B-N^{10}; cm.17 ½.

Engraving of the murder of Buckingham as frontispiece.

Volume 6 is of the 1st edition.

Volume 7 [Titlepage as for vol. 1]

VOL. VII... MDCCLXXIX.

pp.[iv].281. [i blank]; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{9}; cm.17 ½.

Engraving of Charlemagne as frontispiece.

Volume 8 [Titlepage as for vol. 1]

VOLUME VIII ... MDCCLXXIX.

pp.[iv].246.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{4}; cm.17 ½.

Plate of Louis XIV patronizing the arts and sciences, as frontispiece.

Volume 9 [Titlepage as for vol. 1]

VOLUME IX... MDCCLXXIX.

pp.[iv].317.[iii blank]; sig.[ ]^{2}, B-O^{12}, P^{4}; cm.17 ½.

Portrait of Racine as frontispiece.

Volume 10 is of the 1st edition.

Volume 11 [Titlepage as for vol. 1]

VOLUME XI ... MDCCLXXIX.

pp.[viii].282 [ii]; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{10}; cm.17 ½.

Death of Charles XII as frontispiece.

Volume 12 [Prose works, i.e. vol. 16] [Titlepage as for vol. 1]

VOLUME XII ... MDCCLXXIX.

pp.[viii].264; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}; cm.17 ½.

Bust of Diocletian as frontispiece.

Volume 13 [Prose works, i.e. vol. 17] [Titlepage as for vol. 1]

VOLUME XIII ... MDCCLXXIX.

pp.[viii].268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17 ½.

Portrait of Swift as frontispiece.

Volume 14 [Prose works, i.e. vol.19] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XIV ... MDCCLXXIX.
pp.[viii].268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17 ½.
Engraved frontispiece.

Volume 15 [Prose works, i.e. vol.20] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XV ... MDCCLXXIX.
pp.[viii].259.[i blank]; sig.[ ]^{4}, B-L^{12}, M^{10}; cm.17 ½.

Volume 16 [Prose works, i.e. vol.21] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XVI ... MDCCLXXX.
pp.[viii] 278.[ii blank]; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}; N^{8}; cm.17 ½.

Volume 17 [Prose works, i.e. vol.22] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XVII ... MDCCLXXX.
pp.[vi].257.[i blank]; sig.A-L^{12}; cm.17 ½.
Engraving of pope Alexander as frontispiece.

Volume 18 [Prose works, i.e. vol.23] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XVIII ... MDCCLXXX.
pp.[viii].268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17 ½.
Engraved frontispiece.

Volume 19 [Prose works, i.e. vol.26] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XIX ... MDCCLXXX.
pp.[iv].286.[ii blank]; sig.[ ]^{2}, B-N^{12}; cm.17 ½.
Two tables showing the refraction of light face p.286.

Volume 20 [Prose works, i.e. vol.28] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XX ... MDCCLXXX.
pp.[viii].xx.246; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{1}; cm.17 ½.
Portrait of empress Elizabeth [of Russia] as frontispiece.

Volume 21 [Prose works, i.e. vol.29] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XXI ... MDCCLXXX.
pp.viii.268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17 ½.
Portrait of Peter the great as frontispiece; map of Russian empire precedes page 1.

Volume 22 [Prose works, i.e. vol.30] [Titlepage as for vol.1]
VOLUME XXII ... MDCCLXXX.
pp.[viii].267.[i blank]; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17 ½.
Engraving of Edward III crowning the chevalier du Ribaumont, as frontispiece.

Volume 23 [Prose works, i.e. vol.31] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXIII ... MDCCLXXX.

pp.[viii].242; sig.[ ]^{4}, B-L^{12}, M^{1}; cm.17 ½.

Engraving of Louis XV stabbed by Damiens as frontispiece. Page 242 is numbered 142; pages 227-230 bound upside-down.

Volume 24 [Prose works, i.e. vol.34] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXIV ... MDCCLXXX.

pp.[viii].264; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}; cm.17 ½.

Engraving of the widow Calas petitioning the king of France, as frontispiece.

Volume 25 [Dramatic works vol.1] [Presumably 1st edition]

THE / DRAMATIC WORKS / OF / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated by the Rev. Mr. FRANCKLIN. / VOL. I. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, S. CROWDER / and Co. J. COOTE, T. DAVIES, W. JOHNSTON, / and G. KEARSLEY. / M. DCC. LXI. /

pp.311.[i blank]; sig.[ ]^{1}, B-M^{12}, O^{11}; cm.17 ½.

Engraving of Brutus condemning his two sons, as frontispiece.

Volume 26 [Dramatic works vol.2] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXVI ... MDCCLXXX.

pp.[ii].290; sig.[ ]^{2}, B-N^{12}; cm.17 ½.

Engraving of Sémiramis as frontispiece.

Volume 27 [Dramatic works vol.3] [Titlepage as for vol.1, but half-title has Prose works, vol.3]

VOLUME XXVII ... MDCCLXXX.

pp.[ii].276.[ii blank]; sig.[ ]^{2}, B-N^{6}; cm.17 ½.

Frontispiece to the Prodigal son faces titlepage.

Volume 28 [Dramatic works vol.4] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXVIII ... MDCCLXXX.

pp.[iv].264.[ii blank]; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}; cm.17 ½.

Engraving of Mérope as frontispiece.

Volume 29 [Dramatic works vol.5] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXIX ... MDCCLXXXI.

pp.[iv].251.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{6}; cm.17 ½.

Engraving of Zara as frontispiece.

Volume 30 [Dramatic works, vol.6] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXX ... MDCCLXXXI.

pp.[iv].263.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{10}; cm.17 ½.

Frontispiece to Alzira faces titlepage.

Pages 250 et seq. *numbered 250, 254, 256 etc.*

Volume 31 [Dramatic works, vol.7] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXXI ... MDCCLXXXI.

pp.[iv].319.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-O^{12}, P^{4}; cm.17 ½.

Volume 32 [Poetical works, vol.2] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXXII ... MDCCLXXXI.

pp.[iv].xvii.[i blank].258; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{6}; cm.17 ½.

Engraving of the battle of Fontenoy as frontispiece.

Volume 33 [Poetical works, vol.3] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXXIII ... MDCCLXXXI.

pp.[viii].280; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{8}; cm.17 ½.

Volume 34 [Poetical works, vol.1] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME XXXIV ... MDCCLXXXI.

pp.[iv].237.[iii blank]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}; cm.17 ½.

Untitled engraving as frontispiece.

Volume 35 is of the 1st edition.

Volume 36 is of the 1st edition [Prose works, vol.26]

THE / WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / WITH / Notes, Historical and Critical. / By T. SMOLLETT, M. D. / T. FRANCKLIN, M. A. and OTHERS. / VOLUME THE TWENTY-FIFTH. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for W. JOHNSTON, S. CROWDER, T. LONGMAN, / CARNAN and NEWBERY, ROBINSON and ROBERTS, / R. BALDWIN, and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXX. /

pp.[iv].240; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}; cm.17 ½.

Half-title has 'Vol.xxxv [altered in pencil to xxxvi], being Vol.xxv of his Prose works.' Illustration to the Princess of Babylon as frontispiece.

Volume 37

THE / AGE / OF / LOUIS XV. / Being the SEQUEL of the / AGE of LOUIS XIV. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / WITH A / SUPPLEMENT, / Comprising an Account of all the public

and / private Affairs of FRANCE, from the Peace of / VERSAILLES, 1763, to the Death of LOUIS / XV. May 10th, 1744. / [*rule*] / VOL. I. / And Thirty-seventh of his Works. / [*rule*] / LONDON: / Printed for G. KEARSLY, at No.46, in Fleet- / street. 1774. /

pp.vi.222; sig.A^3, B-K^{12}, L^3; cm.17 ½.

Volume 38 [Titlepage as for preceding volume]

VOL. II / And Thirty-eighth of his Works.... 1774.

pp.vi.300; sig.A^3, B-N^{12}, O^6; cm.17 ½.

Folio G4 signed G5.

According to the Monthly review *for June 1770, volume 37 was previously composed of 'letters from M. de Voltaire to several of his friends.' The British museum possesses these (together with a second edition of 1773), but does not link them up with the main set.*

LETTERS, / FROM / M. DE VOLTAIRE, / TO SEVERAL OF / HIS FRIENDS. / TRANSLATED FROM THE FRENCH / BY THE REV. DR. FRANKLIN. / LONDON: / Printed for T. DAVIES, in Russel-Street, Covent- / Garden; and J. WHEBLE, at No.20, Pater-noster / Row. / MDCCLXX. /

pp.[ii].234; sig.[ ]^1, B-K^{12}, L^8, M^1; cm.17. [BM]

LETTERS, / FROM / M. DE VOLTAIRE, / TO SEVERAL OF / HIS FRIENDS. / TRANSLATED FROM THE FRENCH / BY THE REV. DR. FRANKLIN. / THE SECOND EDITION. / LONDON: / Printed for T. DAVIES, in Russel-Street, Covent- / Garden. / MDCCLXXIII. /

pp.[ii].234; sig.[ ]^1, B-K^{12}, L^8, M^1; cm.19. [BM]

Set 3: Birmingham city reference library

Volume 1

THE / WORKS / OF M. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / WITH / Notes, Historical and Critical. / By T. SMOLLETT, M.D. / T. FRANCKLIN, M.A. and OTHERS. / VOLUME THE FIRST. / The THIRD EDITION. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for W. JOHNSTON, S. CROWDER, T. LONG- / MAN, CARNAN and NEWBERY, ROBINSON and / ROBERTS, R. BALD-WIN, and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXX. /

pp.xii.300; sig.[ ]^1, A^6, B-N^{12}, O^6; cm.17.

*Portrait of Voltaire as frontispiece; portrait of Cotho [*sic*] the great facing page 223.*

Volume 2

[Title as for vol.1, but] VOLUME THE SECOND. / The SECOND EDITION. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, W. JOHNSTON, / C. CROWDER, T. DAVIES,

J. COOTE, G. KEARSLEY, / and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXII. /

pp.[vi].308; sig.[ ]^{3}, B-N^{12}, O^{10}; cm.17.

Illustration of Edward III crowning the chevalier du Ribaumont at Calais faces page 265.

Volume 3 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE THIRD ... MDCCLXIII.

pp.[iv].308; sig.[ ]^{2}, B-N^{12}, O^{10}; cm.17.

Portrait of pope Alexander faces page 176.

Volume 4 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE FOURTH ... MDCCLXIII.

pp.viii.303: [i blank]; sig.[ ]^{4}, B-N^{12}, O^{8}; cm.17.

Engraving of Columbus faces page 187.

Volume 5 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE FIFTH ... MDCCLXVI.

pp.[vi].288; sig.[ ]^{3}, B-N^{12}; cm.17.

Portrait of Louis XIV as frontispiece; plate of the murder of Buckingham faces page 160.

Volume 6 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SIXTH ... MDCCLXVI.

pp.[vi].284; sig.[ ]^{3}, B-M^{12}, N^{10}; cm.17.

Plate of cardinal Chigi making the pope's concessions to Louis XIV, as frontispiece.

Volume 7

VOLUME THE SEVENTH. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for W. JOHNSTON, S. CROWDER, T. LONGMAN, / CARNAN and NEWBERY, ROBINSON and ROBERTS, / R. BALDWIN, and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXXI. /

pp.[iv].281.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{9}; cm.17.

Volume 8 [Titlepage as for vol.7]

VOLUME THE EIGHTH ... MDCCLXXI.

pp.[iv].246.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{4}; cm.17.

Plate of Louis XIV patronizing the arts and sciences faces page 238.

Volume 9 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE NINTH ... MDCCLXVII.

pp.[vi].317.[iii blank]; sig.[ ]^{3}, B-O^{12}, P^{4}; cm.17.

Portrait of Racine as frontispiece.

Volume 10 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TENTH ... MDCCLXII.

pp.[x].278.[ii]; sig.[ ]^{5}, B-M^{12},N^{8}; cm.17.

Portrait of Charles XII of Sweden as frontispiece.

Volume 11 [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE ELEVENTH ... MDCCLXII.

pp.[iv].282.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{10}; cm.17.

Plate of death of Charles XII faces page 120.

Volume 12 [Prose works, i.e. vol.16] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME THE TWELFTH ... MDCCLXX.

pp.[viii].264; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}; cm.17.

Plate of Diocletian faces page 26.

Volume 13 [Prose works, i.e. vol.17] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME THE THIRTEENTH ... MDCCLXXI.

pp.[viii].268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Portrait of dean Swift faces page 161.

Volume 14 [Prose works, i.e. vol.19] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE FOURTEENTH ... MDCCLXVI.

pp.[x].268; sig.[ ]^{5}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Volume 15 [Prose works, i.e. vol.20] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE FIFTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[viii].263.[i blank]; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}; cm.17.

Portrait of Charlemagne faces page 50.

Volume 16 [Prose works, i.e. vol.21] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SIXTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[viii].278; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{7}; cm.17.

Volume 17 [Prose works, i.e. vol.22] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE SEVENTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[viii].180.[iv].75.[i blank]; sig.[ ]^{1}, A^{3}, B-H^{12}, I-B^{6}, [ ]^{2}, B-D^{12}, E^{2}; cm.17.

Volume 18 [Prose works, i.e. vol.23] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE EIGHTEENTH ... MDCCLXII.

pp.[viii].268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Volume 19 [Prose works, i.e. vol.26] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-SIXTH . . . MDCCLXIII.

pp.[xii].292; sig.a^{6}, B-N^{12}, O^{2}; cm.17.

Two plates illustrating the refraction of light between pages 192 and 193. Folio F4 wrongly signed F5.

Volume 20 [Prose works, i.e. vol.28] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTIETH . . . MDCCLXIII.

pp.[viii].xx.246; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{1}; cm.17.

Portrait of Peter the great as frontispiece; map of Russian empire precedes page 1.

Volume 21 [Prose works, i.e. vol.29] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-FIRST . . . MDCCLXIII.

pp.viii.268; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Portrait of the empress Elizabeth as frontispiece.

Volume 22 [Prose works, i.e. vol.30] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-SECOND . . . MDCCLXIII.

pp.[viii].267.[i blank]; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}, N^{2}; cm.17.

Volume 23 [Prose works, i.e. vol.31] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-THIRD . . . MDCCLXIV.

pp.[viii].242; sig.[ ]^{4}, B-L^{12}, M^{1}; cm.17.

Engraving of Louis XV stabbed by Damien as frontispiece.

Volume 24 [Prose works, i.e. vol.34] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-FOURTH . . . MDCCLXIX.

pp.[viii].264; sig.[ ]^{4}, B-M^{12}; cm.17.

Portrait of John Calas and engraving of the widow Calas petitioning the king of France, as frontispieces.

Folio F4 signed D4.

Volume 25 [Prose works, i.e. vol.35] [Titlepage as for vol.1]

VOLUME THE TWENTY-FIFTH . . . MDCCLXX.

pp.[viii].206; sig.[ ]^{4}, B-I^{12}, K^{7}; cm.17.

Volume 26 [Prose works, i.e. vol.36] [Titlepage as for vol.2]

VOLUME THE TWENTY-SIXTH . . . MDCCLXIX.

pp.[iv].240; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}; cm.17.

Illustration of the princess of Babylon as frontispiece.

Volume 1 [Poetical works, i.e. vol.24]

THE / HENRIADE. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH, / By T. SMOLLETT, M.D. T. FRANCKLIN, M.A. / and others. / VOL. XXIV. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, S. CROWDER, / and Co. J. COOTE, T. DAVIES, W. JOHNSTON, / R. FRANCKLIN, and G. KEARSLEY. / M. DCC. LXII. /

pp.[iv].249.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{5}; cm.17.

Volume 2 [Poetical works, i.e. vol.32]

MISCELLANEOUS / POEMS. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH, / By T. SMOLLETT, M.D. T. FRANCKLIN, M.A. / and others. / VOL. XXXII. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, S. CROWDER, / and Co. J. COOTE, T. DAVIES, W. JOHNSTON, / R. FRANCKLIN, and G. KEARSLEY. / M. DCC. LXIV. /

pp.[iv].xvii.[i blank].285; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{6}; cm.17.

Engraving of the battle of Fontenoy as frontispiece.

Volume 3 [Poetical works, i.e. vol.33]

MISCELLANEOUS / POEMS. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH, / By T. SMOLLETT, M.D. / T. FRANCKLIN, M.A. and OTHERS. / VOL. XXXIII. / The THIRD EDITION. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for W. JOHNSTON, S. CROWDER, T. LONGMAN, / CARNAN and NEWBERY, ROBINSON and ROBERTS, / R. BALDWIN, and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXX. /

pp.[iv].282; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, N^{9}; cm.17.

Folding engraving of the ruins of Lisbon faces page 47.

Volume 1 [Dramatic works, i.e. vol.12]

THE / DRAMATIC WORKS / OF / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated by the Rev. Mr. FRANCKLIN. / VOL. I. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for NEWBERY and CARNAN, R. BALDWIN, / S. CROWDER, J. COOTE, T. DAVIES, W. JOHNSTON, / and G. KEARSLEY. / M. DCC. LXIX. /

pp.311.[i blank]; sig.[ ]^{1}, B-N^{12}, O^{11}; cm.17.

Engraving of Brutus condemning his two sons, as frontispiece.

Volume 2 [Dramatic works, i.e. vol.13] [Titlepage as for vol.1]

VOL. II ... M. DCC. LXIX.

pp.290; sig.[ ]^{1}, B-N^{12}; cm.17.

Engraving of Sémiramis faces page 41.

Volume 3 [Dramatic works, i.e. vol.14]

THE / DRAMATIC WORKS / OF / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated by the Rev. Mr. FRANCKLIN. / VOL. III. / [*ornament*] / LONDON, / Printed for W. JOHNSTON, S. CROWDER, T. LONGMAN, / CARNAN and NEWBERY, ROBINSON and ROBERTS, / R. BAWLDIN, and B. COLLINS, at Salisbury. / MDCCLXXI. /

pp.[ii].276.[ii blank]; sig.[ ]^{1}, B-M^{12}, N^{6}; cm.17.
Frontispiece to the Prodigal son *faces page 129.*

Volume 4 [Dramatic works, i.e. vol.15] [Titlepage as for vol.3, but Baldwin spelled correctly]

VOL. IV ... M. DCC. LXXI.

pp.[iv].264.[ii blank]; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}; cm.17.
Engraving of Mérope faces page 3.

Volume 5 [Dramatic works, i.e. vol.18]

THE / DRAMATIC WORKS / OF / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated by the Rev. Mr. FRANCKLIN. / VOL. V / [*ornament*] / LONDON: / Printed for J. NEWBERY, R. BALDWIN, S. CROWDER, / and Co. J. COOTE, T. DAVIES, W. JOHNSTON, / R. FRANCKLIN, and G. KEARSLEY. / M. DCC. LXII. /

pp.[iv].251.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-L^{12}, M^{6}; cm.17.
Engraving of Zara as frontispiece.

Volume 6 [Dramatic works, i.e. vol.25] [Titlepage as for vol.5]

VOL. VI ... M. DCC. LXIII.

pp.[iv].264; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}; cm.17.
Frontispiece to Alzira *faces page 193.*
Folio L3 signed K3.

Volume 7 [Dramatic works, i.e. vol.27] [Titlepage as for vol.5]

VOL. VII ... M. DCC. LXIII.

pp.[iv].319.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-O^{12}, P^{4}; cm.17.
Engraving (untitled) as frontispiece.

Collected works: second translation

This second translation may possibly have been undertaken as a result of the success of the earlier one. The general editor, William Kenrick, styled himself the 'translator of Eloisa', and,

according to the *Dictionary of national biography*, his degree was granted to him by the university of St Andrews for that translation, which had a considerable vogue in the eighteenth century.

Parts of this translation, individual volumes such as the *Annals of the Empire* (one in the British museum and another in the London library) are often found in library catalogues with a note stating that this proposed edition of Voltaire's works does not appear to have been carried any further.

The undated translation of *L'Enfant prodigue* in the British museum, stated to be pages 111-186, volume ii, of a collection of Voltaire's works, also proves to be part of this set.

The contents are:

1. Miscellanies. Two volumes.
2. *Treatise on toleration. The Ignorant philosopher. Commentary on Beccaria.*
3. *Essay on the manners and spirit of nations.* Four volumes.
4. *The Age of Louis XIV.* To which is added, an *Abstract of the Age of Louis XV.* Three volumes.
5. *The History of Charles XII*, and the *Life of Peter the great.*
6. *Annals of the Empire.*
7. Dramatic works. Two volumes. Containing: *Oedipus. Mariamne. Brutus. The Death of Caesar. The Tatler. Nanine. The Prodigal. The Coffee-house. The Right of the lord of the manor.*

The British museum set is described below; the Th. B. set presents a number of minor differences.

THE / WORKS / OF THE LATE / M. DE VOLTAIRE. / TRANSLATED FROM THE FRENCH, / WITH / NOTES, / CRITICAL AND EXPLANATORY. / BY /

THE REV. DAVID WILLIAMS. ‖ ELIZABETH GRIFFITH.
HUGH DOWNMAN, M.A. ‖ JAMES PARRY, M.A.
WILLIAM CAMPBELL, LL.D. ‖ AND
RICHARD GRIFFITH, ESQ. ‖ JOHN JOHNSON, M.A.

[*rule*] / VOL. I. / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, / PATER-NOSTER-ROW. / [*rule*] / MDCCLXXX. /

[Second titlepage reads:]

THE / WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / TRANSLATED FROM THE FRENCH; / WITH / NOTES, CRITICAL AND EXPLANATORY. / BY / WILLIAM CAMPBELL, LL.D. / J. JOHNSON, M.A. AND OTHERS. / UNDER THE DIRECTION OF / W. KENRICK, LL.D. / VOL. I. / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, / PATER-NOSTER-ROW. / MDCCLXXIX. /

pp.[ii].v.[iii].444.[ii]; sig.[ ]^{1}, A-Lll^{4}; cm.21 ½.

Engraving of Voltaire as frontispiece; engraving of pope Clement XIV facing p.187.

This forms one of the two volumes of Miscellanies.

MISCELLANIES / PHILOSOPHICAL, / LITERARY, / HISTORICAL, &c. / [*swelled rule*] / TRANSLATED FROM THE LAST GENEVA EDITION OF / M. DE VOLTAIRE, / By J. PERRY [*sic*], M.A. / [*swelled rule*] / VOL. I. / [*rule*] / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, / PATER-NOSTER-ROW. / [*rule*] / MDCCLXXIX. /

pp.3-8.391.[i]; sig.[ ]^{3}, B-Bb^{8},Cc^{4}; cm.21 ½.

Engraving of David Hume facing p.373. Pages 386, 387, 388, 390 and 391 numbered respectively 586, 587, 588, 590 and 591.

Catchword at foot of pages has Vol.I Miscellanies, *but the volume is lettered as MISCELLANIES, 2.*

A TREATISE ON / TOLERATION; / THE / IGNORANT PHILOSOPHER; / AND A / COMMENTARY / ON THE / MARQUIS OF BECARIA's TREATISE / ON / CRIMES AND PUNISHMENTS / TRANSLATED FROM THE LAST GENEVA EDITION OF / MR. DE VOLTAIRE, / BY THE / REV. DAVID WILLIAMS. / [*swelled rule*] / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, IN PATER-NOSTER-ROW. / MDCCLXXIX. /

pp.[iii].[i blank].iv.224.[i].[i blank].iii.[i blank].86.[i].[i blank].ii.50; sig.[ ]^{4}, B-Q^{8}, B-I^{8}, K^{4}, L^{2}; cm.21 ½.

Engraved frontispiece.

THE / WORKS / OF THE LATE / M. DE VOLTAIRE. / TRANSLATED FROM THE FRENCH, / WITH / NOTES, / CRITICAL AND EXPLANATORY. / BY /

THE REV. DAVID WILLIAMS.	ELIZABETH GRIFFITH.
HUGH DOWNMAN, M.A.	JAMES PARRY, M.A.
WILLIAM CAMPBELL, LL.D.	AND
RICHARD GRIFFITH, ESQ.	JOHN JOHNSON, M.A.

[*swelled rule*] / VOL. II. ⟨VOL. III.⟩ ⟨VOL. IV.⟩ ⟨VOL. V.⟩ / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, / PATER-NOSTER-ROW. / [*rule*] / MDCCLXXX. /

Half-title reads:

AN / ESSAY / ON THE / MANNERS AND SPIRIT OF NATIONS, / AND / On the Principal Occurrences in History, from / CHARLEMAGNE to LOUIS XIII. /
VOL. I ⟨VOL. II⟩ ⟨VOL. III⟩ ⟨VOL. IV⟩. /

pp.[iii].[i blank]. 396+[iii].[i blank].396+[iii].[i blank].400+[iii].[i blank]. 391.[lvii]; sig. [ ]^2, B-Ddd^4, Eee^3+[ ]^2, B-Ddd^4, Eee^3 +[ ]^2, B^3,C-Eee^4+[ ]^2, B^3, C-Ddd^4, a-b^4, c^2, d-g^4, h^2; cm.21 ½.

Engraving of Henry Fourth faces vol.1, p.313; engraving of Shakespeare faces vol.3, p.38; engraving of cardinal Wolsey faces vol.3, p.118; engraving of sir Thomas More faces vol.3, p.123; engraving of sir Walter Raleigh faces vol.3, p.237.

The general titlepage and Advertisement of Dramatic works, *vol.1, which has been wrongly bound with vol.4, I have considered with the* Dramatic works *themselves.*

THE / AGE / OF / LOUIS XIV. / TO WHICH IS ADDED, AN / ABSTRACT / OF THE / AGE of LOUIS XV. / [*swelled rule*] / TRANSLATED FROM THE LAST GENEVA EDITION OF / M. DE VOLTAIRE, / WITH / NOTES, CRITICAL AND EXPLANATORY, / By R. GRIFFITH, Esq. / [*swelled rule*] / VOL. I. ⟨VOL. II.⟩ / [*swelled rule*] / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, PATERNOSTER-ROW. / MDCCLXXIX ⟨MDCCLXXX.⟩ /

pp.[viii].clxxxiii.[i blank].222.+[iv].414.[ii]; sig.[ ]^4, a-l^8, m^4, B-O^8, P^7 +[ ]^2, B-Dd^8; cm.21 ½.

Engraving of Louis XIV as frontispiece to vol.1; map of France faces vol.1. p.i; engraving of Albrecht v. Haller faces vol.1, p.xiv; of duke of Schomberg, p.xxii; of Colbert, p.xxxii; of Bayle, p. xlii; of Boileau, p.xlvi; of Du Bosc, p.xlviii; of Rabutin, p.lv; of Corneille, p.lxvii; of Crebillon, p.lxviii; of Descartes, p.lxxii; of Fénelon, p.lxxviii; of La Fontaine, p.lxxx; of Molière, p.cviii; of Delamotte, p.cxxi; of Racine, p.cxxxviii; of Pope, p.cxli; of J. J. Rousseau, p.cxlvi [apparently illustrating an article on J. B. Rousseau]; of Rameau, p.clxx; of Diderot and Alembert, p.clxxxiii; of Cromwell, p.71; in Volume II an engraving of Otway faces p.305; of Dryden, p.306; of Locke, p.309.

Pages xviii and xix, volume I, are numbered xxviii and xxix.

THE / HISTORY / OF / CHARLES the XIIth, / KING OF SWEDEN. / TRANSLATED FROM THE LAST GENEVA EDITION OF / M. DE VOLTAIRE, / BY W. S. KENRICK. / [*swelled rule*] / To which is added, the / LIFE of PETER the Great. / TRANSLATED / By J. JOHNSON, M.A. / [*swelled rule*] / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, / PATER-NOSTER-ROW. / [*rule*] / MDCCLXXX. /

pp.[i].[i blank].600; sig.[ ]^{1}, B-Pp^{8}, Qq^{4}; cm.21 ½.

Engraving of Charles XII as frontispiece; engraving of Peter the great faces pp.281. Two leaves signed Ff.

ANNALS / OF THE / EMPIRE; / FROM THE REIGN OF / CHARLEMAGNE. / TRANSLATED FROM THE FRENCH / OF / MONSIEUR DE VOLTAIRE; / Constituting a Part of a complete EDITION in ENGLISH, / of the WORKS of that WRITER, / BY / THE REV. DAVID WILLIAMS. / HUGH DOWNMAN, M.D. / R. GRIFFITH, Esq; / Mrs. GRIFFITH. / J. PARRY, M.A. / WILLIAM CAMPBELL, LL.D. / Member of the ROYAL ACADEMY of SCIENCES and BELLES / LETTRES at LYONS. / J. JOHNSON, M.A. and Others, / [*swelled rule*] / LONDON, / Printed for J. WALKER, No. 20. PATER-NOSTER-ROW. / M. DCC. LXXXI. /

pp.iv.555.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-Mm^{8}, Nn^{6}; cm.21 ½.

THE / DRAMATIC WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / VOL. I. / CONTAINING THE TRAGEDIES OF / ŒDIPUS, / BRUTUS, / MARIAMNE, / THE DEATH OF CAESAR. / TRANSLATED BY / HUGH DOWNMAN, M.A. / [*swelled rule*] / LONDON, / Printed for J. WALKER, No. 20, PATER-NOSTER-ROW. / M. DCC. LXXXI. /

pp.[iv].vii.[i blank].377.[i]. sig.[ ]^{6}, B-Aa^{8}, Bb^{5}; cm.21 ½.

Engraving of Oedipus faces p.54; engraving of Mariamne faces p.208; engraving of Brutus faces p.247; engraving of the death of Caesar faces p.321.

THE / DRAMATIC WORKS / OF / M. DE VOLTAIRE. / VOL. II. / TRANSLATED FROM THE FRENCH / BY THE / REV. DAVID WILLIAMS. / [*swelled rule*] / LONDON: / PRINTED FOR J. WALKER, No. 20, PATER-NOSTER-ROW. / M. DCC. LXXXI. /

pp.[iv].357.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-Z^{8}, Aa^{3}; cm.21 ½.

Engraved frontispiece; engraving of the Prodigal Son faces p.113.

SEQUEL / OF THE / AGE / OF / LOUIS XIV. / TO WHICH IS ADDED, A / SUMMARY / OF THE / AGE of LOUIS XV. / [*swelled rule*] / TRANSLATED FROM THE LAST GENEVA EDITION OF M. DE VOLTAIRE, / WITH / NOTES, CRITICAL AND EXPLANATORY, / By R. GRIFFITH, Esq. / [*swelled rule*] / VOL. III. / [*swelled rule*] / LONDON: / PRINTED FOR FIELDING AND WALKER, PATERNOSTER-ROW. / MDCCLXXXI. /

pp.[vi].310; sig.[ ]^{3}, B-U^{8}, X^{2}, Y^{1}; cm.21 ½.

Engraving of the earl of Orford faces p.21; of Maria Theresa p.31; of the earl of Chesterfield p.48.

Folio Q2 numbered P2.

II. *Selections*

A. *Prose and verse*

3 L'ESPRIT / *DE MONSIEUR* / DE VOLTAIRE. / [*rule*] / *Spiritus intùs alit.* VIRGILE. / [*rule*] / Le prix est de 40. sols, *broché.* / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDRE* / M. DCC. LIX. /

pp.287.[i blank]; sig.A-S^8; cm.16 ¼. [Th. B.]

4 *OUVRAGES CLASSIQUES* / DE L'ÉLÉGANT POËTE / MR. AROUET, / FAMEUX SOUS LE NOM / DE VOLTAIRE. / *NOUVELLE EDITION.* / [*double rule*] / Ces Ecrits chez les Hommes éternisent sa gloire; / Sans d'autres que l'on nomme d'inutile memoire. I / PH. / [*rule*] / *TOME PREMIER.* / [*vignette*] / *A OXFORD*, / POUR LES ACADEMICIENS. / M DCC LXXI. /

pp.[xxii].343.[i blank]; sig.[ ]^1,) (^{8},) ( ) (^{2}, A-X^8, Y^4; cm.20.

Portrait of Maria Theresa as frontispiece.

Probably a fictitious imprint. [LUC]

5 *ROMANCES, TALES* / AND / SMALLER PIECES, / OF / M. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / VOLUME THE FIRST [-SECOND]. / [*double rule*] /

VOL.I. contains
ZADIG,
The WORLD as it goes,
MICROMEGAS,
The WHITE BULL,
TRAVELS of
SCARMENTADO,
How far we ought to impose
upon the PEOPLE,
The TWO COMFORTERS,
PRINCESS of BABYLON,
MAMNON the PHILOSOPHER,
PLATO'S DREAM,
BABABEC,
The BLACK and the WHITE,
&c. &c.

VOL. II. contains
CANDID, or the OPTIMIST,
The HURON, or PUPIL of
NATURE,
JEANNOT and COLIN,

What pleases the LADIES,
The EDUCATION of a
PRINCE,
The EDUCATION of a
DAUGHTER,
The THREE MANNERS,
THELEMA and MACAREUS,
AZOLAN
And
The ORIGIN of TRADES.

[*double rule*] / LONDON: / PRINTED FOR P. DODSLEY. / 1794. / [*swelled rule*] *Price, in Boards*, 11 s.- *in plain Binding*, 13 s.

pp.[i].[i blank].vii.[i blank].[9-] 340+[iii].[i blank].341.[i blank]; sig.A^2, a^{2-4}, B-Tt^4, Uu^2+[ ]^2, A-Tt^4, Uu^3; cm.19 ¾. [Th. B.; BM; LC]

6 Novels, romances and tales. London: Lackington 1806. 2 vols. [Th. B.]

7 Selected works of Voltaire. Translated by Joseph McCabe. (R. P. A. Cheap reprints, no.49). London: Watts and co. 1911. pp.xiv.114.

8 The White bull, with Saul and various short pieces.... Translated, with an introduction and notes, by C[olwyn] E[dward] Vulliamy. London: Scholartis press 1929. pp.xv.207.

9 Selected works.... Translated by Joseph McCabe. (Thinker's library, no.54). London: Watts and co. 1935. pp.x.214.

10 — (2nd edition). 1948.

B. *Prose*

i. Texts

11 RECUEIL / NÉCESSAIRE. / AVEC / L'EVANGILE / DE LA / RAISON / [*double rule*] / TOME PREMIER [-SECOND]. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / *LONDRES.* / [*double rule*] / MDCCLXVIII./

pp.[i].[i blank].vi.276+[i].[i blank].300; sig.[ ]^4, A-Q^8, R^6, S^4+[ ]^1, A^4, B-T^8, V^2; cm.15 ½. [Th. B.]

12 RECUEIL / NÉCESSAIRE / AVEC / L'EVANGILE / DE LA / RAISON. / [*typographic ornament*] / LONDRES. / [*double rule*] / MDCCLXXVI. /

pp.[vi].280; sig.[ ]^3, A-R^8, S^4; cm.21 ¾. [Th. B.]

13 Zadig et Micromégas. (Sir John Lubbock's Hundred books, no.79). London: Routledge 1894. pp.87.

14 Voltaire. Mélanges. Avec notes et exercices oraux par F. B. Kirkman. (Black's illustrated term readers: middle and upper). 1902. pp.44.

15 Contes choisis. Préface de Gustave Lanson. (Les classiques français). London: Dent 1907. pp.xii.210.

16 Contes et mélanges. (Edited by F. B. Kirkman). (Black's illustrated French texts). London: Adam and Charles Black 1909. pp.xxi.159.

17 Philosophie, extraits. London: Dent 1911. pp.238.

18 Contes de Voltaire. Edited by H[enry] W[aller] Preston. (Oxford modern French series). 1912. pp.xvi.149.

19 Histoire. London: Dent 1912. pp.248.

20 Romans choisis. (Tous les chefs d'oeuvre de la littérature française). London: Dent 1912. pp.242.

21 Les Meilleures pages de Voltaire. Choisies, présentées et annotées par J[ohn] M[arshall] Silver, etc. (Les meilleures pages). London: University of London press 1933. pp.144.

22 Contes philosophiques - choix. Introduction par Alphonse Séché. (Édition Lutétia). Paris, Edimbourg: Nelson 1936. pp.447.

23 Le Taureau blanc. Candide. Micromégas. Vision de Babouc. Memnon. Avec une introduction par Denis Saurat. (Collection de Gren). [London]: Hyperion press 1945. pp.194.

24 Candide et Zadig. (Éditions Barnard, vol.6). Londres: Barnard & Westwood 1946. pp.136.

25 Voltaire. Choix de contes. With an introduction and notes by F[rederick] C[harles] Green. Cambridge: University press 1951. pp.xxxi.246.

26 [Les Pages immortelles de Voltaire].
The Living thoughts of Voltaire. Presented by André Maurois. (Living thoughts library, 10). London: Cassell and co. 1939. pp.144. [Th. B.]

27 — [another edition]. Voltaire. By André Maurois. *in* French thought in the eighteenth century. [Edited by Geoffrey Brereton]. pp.133-246. London: Cassell and company 1953.

ii. Translations

28 *BABOUC*; / OR, THE / WORLD as it GOES. / BY *Monsieur de* VOLTAIRE. / To which are added, / LETTERS / Concerning his DISGRACE at the / PRUSSIAN Court: / With his LETTER to his NIECE / on that Occasion. / ALSO, THE / FORCE *of* FRIENDSHIP, / OR, / INNOCENCE DISTRESS'D. / A NOVEL. / [*ornamental rule*] / *LONDON*: *Printed for, and sold by* W. OWEN, *at* Temple-Bar. / MDCCLIV. / [BM; G. Jan.1754; M.1754; Watt]
pp.[iv].168; sig.[ ]^{2}, A-L^{8}, M^{4}; 14 ¾.

29 *BABOUC*; / OR, THE / WORLD *as it* GOES. / By *Monsieur de* VOLTAIRE. / To which are added, / LETTERS / Concerning his DISGRACE at the / PRUSSIAN Court: / With his LETTER to his

NIECE / on that Occasion, / ALSO, THE / FORCE *of* FRIENDSHIP, / OR, / INNOCENCE DISTRESS'D. / A NOVEL. / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed by and for H. SAUNDERS, at the Corner / of *Christ-Church-Lane*. 1754. / [BM]

pp.88; sig.[ ]^{1}, B^{6}, C^{6}, C^{6}, E-H^{6}, I^{1}; cm.15 ¾.

30 SELECT PIECES / OF / M. DE VOLTAIRE / *VIZ.* /

ZADIG; or Destiny. An *Eastern* History.
MEMNON.
A Lettre from a TURK.
Glory: A Conversation with a CHINESE.
A Discourse on Printed Lies.
Considerations on History.
Folly on both Sides.
On the Contradictions of this World.
On Titles of Honour.
On the Imbellishments of PARIS.
The King of PRUSSIA'S first Letter to Mr. DE VOLTAIRE; with his Answer.
A Funeral Elogium on the Officers who died in the last War, &c. &c. &c.

Translated from the *French*, / By JOSEPH COLLYER, / Author of FELICIA to CHARLOTTE. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for D. WILSON, and T. DURHAM, / in the Strand. / [*rule*] / MDCCLIV. /

pp.xvi.284; sig.A^{2}, a^{6}, B-M^{12}, N^{10} (two leaves signed N^{4}); cm.16 ½.
[Th. B.; BM; G. Jan.1754; GU; M. Feb.1754; Watt]

31 CRITICAL ESSAYS / ON / DRAMATIC POETRY. / By / Monsieur de VOLTAIRE. / Et vos, O Lauri, carpam, et te, proxima Myrte, / Sic positae quoniam suaves miscetis odores. VIRGIL. / GLASGOW, Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXI. /

pp.iv.195.[i]; sig.[ ]^{2}, A-Q^{6}, R^{2}; cm.16 ½. [BM; GM; GU; Th. B.]

32 CRITICAL ESSAYS / ON / DRAMATIC POETRY. / BY / Monsieur de VOLTAIRE. / WITH / NOTES by the TRANSLATOR. / Et vos, O Lauri, carpam, et te, proxima Myrte, / Sic positae quoniam suaves miscetis odores. / VIRGIL. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for L. DAVIS and C. REYMERS, / against Gray's-Inn, Holborn. MDCCLXI. /

pp.iii-xii.274.[ii]; sig.A^{5}, B-M^{12}, N^{6}; cm.16. [BM; BO; E; S]

33 DIALOGUES, / AND / ESSAYS / Literary and Philosophical. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE, / MDCCLXIV. /

pp.vi.1-168. 179-220; sig.a^{3}, A-Z^{4}, Aa-Cc^{4}, Dd2^{1}; cm.15 ½. [BM]

34 Voltairiana. Selected and translated from the French by Mary Julia Young. London. J. F. Hughes 1805. 4 vols. [Th. B.]

35 Jeannot and Colin. Zadig. Micromegas, etc. (*in* Hunt, J[ames] H[enry] L[eigh]: Classic tales, vol.2). London: John Hunt+Carew Reynell 1806.

36 The Philosophical tales, romances and satires of M. de Voltaire. London: Edward Truelove 1871. pp.316. [Th. B.]

37 Classic tales serious and lively. Collected by Leigh Hunt. Voltaire. London and Edinburgh: William Patterson [?1889]. pp.254. [Th. B.; BR.]

38 Zadig, and other tales by Voltaire. (1746-1767.) A new translation by Robert Bruce Boswell. [Bohn's standard library] 1891. pp.ix.475. [Th. B.]

39 The Short prose tales of Voltaire. With introductory matter and notes by F[rançois] F[rédéric] Roget . . . and with a critical preface by Émile Faguet. (Hommes de lettres series of French classics, vol.1). London: William and Norgate 1894. pp.cxx.229.

40 Classic tales. London: J. M. Dent [1885]. [BO]

41 Selected works. London: Watts 1911.

42 Zadig (and other tales) . . . . Introduction by A[rthur] B[ingham] Walkley. (Abbey classics, vol.10). London: Chapman and Dodd [1923]. pp.xv.222.

43 Zadig, and other tales. (Translated by R. B. Boswell). (Bohn's popular library, 92). London 1923. pp.viii.475.

44 Zadig, and other romances. Translated by H[erman] I[rwell] Woolf, with an introduction and notes, (Broadway translations). London [1923]. pp.xvi.320.

45 — [another edition]. Translated by H[eyman] I[rwell] Woolf and Willfrid S. Jackson, with an introduction and notes by H. I. Woolf. Illustrated by Henry Keen. London: John Lane; New York: Dodd, Mead and co. 1926. pp.xxvi.316.

46 Selections from Voltaire. With explanatory comment upon his life and works, by George R. Havens. (Century modern language series). New York etc.: Century co. 1925. pp.xxv.434.

47 Selections. With appreciations by Pope, Goldsmith, Carlyle and Taine. With an introduction and notes by Aurélien Digeon and Édouard Fannière. Oxford: Clarendon press 1925. pp.164.

48 Voltaire. By R[obert] L[indsay] Graeme Ritchie. (Nelson's modern studies series). London 1927. pp.229.

49 Candide, and other romances. Translated by Richard Aldington. With an introduction and notes. (Broadway translations). London: G. Routledge and co. [1927]. pp.vii.226.

50 — [another edition]. Translated by Richard Aldington, with an introduction and notes. Illustrated by Norman Tealby. (Ebony library). London: John Lane; New York: Dodd, Mead and co. 1928. pp.xxxiii. 220.

51 The Best known works of Voltaire. The complete romances . . . dialogues and philosophic criticisms, etc. London: Blue Ribbon Books [1932]. pp.504.

52 Candide, and other tales. (Smollett's translation revised by James Thornton, with an introduction by H. N. Brailsford). (Everyman's library). London: J. M. Dent and sons 1937. pp.xxviii.352.

53 — Reprint 1955.

54 Voltaire's England. Edited by Desmond Flower. Engravings by Hogarth. London: Folio society 1950. pp.xvi.192. [Th. B.]

C. *Verse*

55 *EPITRES*, / SATIRES, CONTES, ODES, / *ET* / *PIECES FUGITIVES*, / *DU* / POETE PHILOSOPHE, / DONT PLUSIEURS N'ONT POINT / ENCOR [*sic*] PARU, / *Enrichies de notes curieuses & intéressantes.* / [*ornament*] / *A LONDRES*, / [*ornamental double rule*] / M. D. CC. LXXI. /

pp.viii.448; sig.*^{4}, A-Ee^{8}; cm.18 ¾. [Th. B.]

56 *ÉPITRES*, / SATIRES, / CONTES, ODES, / ET / *PIECES FUGITIVES* / DU / POETE PHILOSOPHE, / DONT PLUSIEURS N'ONT POINT / ENCORE PARU. / *Enrichies de Notes curieuses & intéressantes.* / [*typographic ornament*] / *A LONDRES*, / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXI. /

pp.415.[i blank]; sig.A-Cc^{8}; cm.20. [Th. B.]

57 POËMES, / *ÉPITRES* / ET AUTRES POÉSIES. / [*rule*] / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*rule*] / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIX. /
pp.[iii].[i blank].246; sig.[ ]^{2}, A-V^{6}, X^{4}.

Engraving showing a portrait of Voltaire as frontispiece. [Th. B.]

58 CONTES / *ET* / *POÉSIES DIVERSES* / DE M. DE VOLTAIRE. / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXX. /

pp.249.[iii blank]; sig.A-X^{6}; cm.12. [Th. B.]

59 POEMËS, / *ÉPITRES* / ET AUTRES POÉSIES. / [*rule*] / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*rule*] / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXI. /

pp.[iii].[i blank].240; sig.[ ]^{2}, A-V$^{8, 4}$; cm.11 ½. [Th. B.]

60 PIECES / FUGITIVES / DE VOLTAIRE. / [*ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXII. /

pp.[iii].[i blank].326.4. [ii blank]; sig. [ ]^{2}, A-Dd^{6}, Ee^{4}; cm.11 ¾. [Th. B.]

61 Choix de tragédies de Voltaire. Avec un choix de ses poésies fugitives, suivi de notes, et précéde d'une notice sur la vie et les ouvrages de l'auteur. Par L. T. Ventouillac. Londres: S. Low 1826. 2 vols.

62 — [another edition]. London: Tegg 1837. 2 vols.

63 Poésies. London: Dent 1911. pp.184.

64 Théâtre. London: Dent 1911. pp.214.

III. *Letters*

65 LETTRE / AU / *ROI de* PRUSSE / Par Mons. *VOLTAIRE* / de *PARIS.* / [*ornament*] / *LONDRES*: / Imprimée pour G. STEIDEL, a l'Enseigne de la / *Bible* et *Couronne*, en *New-Bond-Street*; et chez / M. COOPER, en *Pater-noster-Row.* 1744-5. / (Price Six-pence.) /

pp.7.[i blank]; sig.[ ]^{4}; cm.31 ¾. [Th. B.; BM]

66 EPITRE / DE / MR. DE VOLTAIRE. / En arrivant dans sa Terre près du Lac de / GENEVE, en Mars, 1755. / *ornament* / A LONDRES:/ Suivant la Copie Imprimée à GENEVE. / [c.1755]

pp.13.[iii blank]; sig.[ ]^{4}, B^{4}; cm.25. [Th. B.]

67 EPITRE / DE / Mr. DE VOLTAIRE, / En arrivant dans sa Terre près du Lac de / GENEVE, en Mars, 1755. / [*ornament*] / A LONDRES: / Chez R. & J. DODSLEY dans Pall-Mall. 1755. /
AN / EPISTLE / OF / Mr. DE VOLTAIRE, / Upon his Arrival at his Estate near the Lake of / GENEVA, in March, 1755. / From the FRENCH. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for R. and J. DODSLEY, in Pall-Mall. 1755. /

pp.23.[i blank]; [ ]^{4}, B-C^{4}; cm.27 ¾. [Th. B.; BM]

Titlepages in French and English; parallel texts in French and English.

68 LETTRES / A SON / ALTESSE / *MONSEIGNEUR* / LE PRINCE DE **** / *Sur Rabelais & sur d'autres auteurs / accusés d'avoir mal parlé de la / Religion Chrétienne.* / [*typographic ornament*] / *A LONDRES*, / M DCC LXVIII. /

pp.[vi].114; sig.[ ]^{3}, A-D^{12}, E^{9}; cm.15 ¾. [Th. B.]

69 LETTRES / A SON / ALTESSE / *MONSEIGNEUR* / LE PRINCE DE **** / *Sur Rabelais & sur d'autres auteurs / accusés d'avoir mal parlé de la Religion Chrêtienne.* / [*vignette*] / *A LONDRES*, / MDCCLXVIII.

pp.[iv].114; sig.[ ]^{2}, B-P^{4}, Q^{1}; cm.21. [BM]

70 LETTRES, / Curieuses & interessantes de / MONSIEUR DE VOLTAIRE, / Et de plusieurs autres Personnes, distinguées / par leur rang & par leur merite. / Avec des REFLEXIONS & des Nôtes. / Par

M. A. D. / [*epigraph*] / [*swelled rule*] / A DUBLIN: / Chez W. HALL-HEAD, No. 63, Dames-street. / MDCCLXXXI. /

pp.[i].[i blank].x.246.[ii blank]; sig.[ ]^1, A^4, a^1, B-Ii^4; cm.20 ¾.
[Th. B.]

71 A Letter from M. de Voltaire to M. d'Am. dated March 1st 1765, upon two tragical incidents in France, at the same time: that of Calas, and that of Sirven; both on account of religion. London: Becket 1765.

G. Mar.1765; M. Apr.1765.

72 A / LETTER / FROM / Mons. DE VOLTAIRE, / TO / Mr. HUME, / ON / His DISPUTE with M. ROUSSEAU. / Translated from the French. / [*ornament*] / LONDON, / Printed for S. BLADON, in Pater-noster ROW. / MDCCLXVI. /

pp.[iv].16; sig.[ ]^2, B-C^4; cm.18. [BM; BO; M. Nov.1766]

73 A / LETTER / FROM / M. VOLTAIRE / TO / M. Jean Jacques Rousseau. / [*rule*] / [*ornament*] / [*rule*] / LONDON: / Printed for J. PAYNE, at the FEATHERS, in / Pater-noster-Row / MDCCLXVI. / [Price One Shilling and Six-Pence.] /

pp.[vi].84; sig.[ ]^7, C-L^4, M^2; cm.15 ¼.

The running title is 'Lettre de Mr. de Voltaire au Docteur Jean Jaques Pansophe'. Text in French and English.

[BM; BN; G. Apr.1766; M. May 1766]

74 LETTERS / ADDRESSED TO / His HIGHNESS / The PRINCE of ****, / CONTAINING, / COMMENTS on the WRITINGS of the most / eminent AUTHORS, who have been accused / of attacking the CHRISTIAN RELIGION. / By M. VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDON, / Printed for T. BECKET and P. A. DE HONDT, / in the Strand. / MDCCLXVIII. /

pp.iv.116; sig.a^2, B-H^8, I^2; 20 ¼ cm. [BM; M. Jan.1769]

75 LETTERS / ADDRESSED TO / His HIGHNESS / The PRINCE of *****, / CONTAINING, / COMMENTS on the WRITINGS of the most / eminent AUTHORS, who have been accus- / ed of attack-ing the CHRISTIAN RELIGION. / By M. VOLTAIRE. GLAS-GOW: / Printed for R. URIE. MDCCLXIX. /

pp.[iv].152; sig.[ ]^2, A-M^6, N^4; cm.16 ¾. [Th. B.; BM; BU]

76 GENUINE / LETTERS / BETWEEN THE / ARCHBISHOP of ANNECI / AND / Mons. DE VOLTAIRE, / ON THE / SUBJECT of his PREACHING / AT THE / PARISH CHURCH of FERNEY, / Without being ORDAINED; / WITH THE / ARCHBISHOP'S Representation of the Case to / his most Christian MAJESTY, and

Mons. de / VOLTAIRE'S Confession of Faith, in Conse- / quence of an Order from the French King. / All properly authenticated by Certificates of the / most unquestionable Authority. / [*rule*] / Translated from the FRENCH. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for F. NEWBERY, at the Corner of / St. Paul's Church Yard. 1770.

pp.51; sig.[ ]^2, B-G^4; cm.20 ½. [BM; G. Nov.1770; M. Jan.1771]

77 A / LETTER / FROM / M. VOLTAIRE / TO THE / FRENCH ACADEMY: / CONTAINING AN / APPEAL TO THAT SOCIETY / ON THE / MERITS / Of the English Dramatic Poet / SHAKESPEARE: / Read before the ACADEMY on the Day of St. LOUIS, / MDCCLXXVI. / Translated from the Original Edition, just published at Paris. / WITH A / DEDICATION / TO THE / MARQUIS OF GRANBY, / AND A / PREFACE, / BY THE EDITOR. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for J. BEW, No. 28, Pater-noster-Row, / MDCCLXXVII. /

pp.[iv].v.[i blank].ii.42; sig.[ii], a^4, B-F^4, G^1; cm.22 ½. [BR]

78 LETTERS / ADDRESSED TO / His HIGHNESS / The PRINCE OF *****, / CONTAINING, / COMMENTS on the WRITINGS of the most e- / minent AUTHORS, who have been accused / of attacking the CHRISTIAN RELIGION. / [*rule*] / By M. VOLTAIRE. / [*rule*] / A NEW TRANSLATION. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Sold by R. TROPHY, J. WILLIAMS, P. / DOWNHAM, and G. NEWTON. / [*rule*] / MDCCLXXIX.

pp.[iv].160; sig.[ ]^2, A-F^{12}, G^6, H^2; cm.17 ½. [BM; Th. B.]

79 CORRESPONDENCE. / [*rule*] / LETTERS / BETWEEN / FREDERIC II. / AND / M. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / TRANSLATED FROM THE FRENCH / BY / THOMAS HOLCROFT. / [*double rule*] / LONDON: / PRINTED FOR / G. G. J. AND J. ROBINSON, / PATERNOSTER-ROW. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXIX.

pp.[iv].544+[iv].521.[i blank]+[iv].562; sig.[ ]^2, B-Z^8, Aa-Mm^8+[ ]^2, B-Z^8, Aa-Kk^8, Ll^5+[ ]^2, B-Z^8, Aa-Nn^8, Oo^1; cm.20 ½.

Volume 1 page 349 numbered 389.

These volumes form 6-8 of the Posthumous works of Frederick II, king of Prussia. [BR; BM; GM]

80 Letters . . . to madame du Deffand. Translated from the original German by mrs. Meeke. 1810.

81 Voltaire and the margravine of Baireuth. Letters . . . translated by Princess Christian. London: Stott 1888. pp.184. [Th. B.]

82 Selected letters. Edited by A. E. Thouaille. (Blackie's Little French classics). London: Blackie 1902. pp.40.

83 Voltaire in his letters: being a selection from his correspondence. Translated with a preface and forewords by S[tephen] G. Tallentyre [pseud. of E. Beatrice Hall]. Illustrated. London: John Murray 1919, pp.xxix. 270. [Th. B.]

84 Letters of Voltaire and Frederick the great. Selected and translated with an introduction by Richard Aldington. (Broadway library of eighteenth-century French literature). London: G. Routledge and sons 1927. pp.xviii.395. [Th. B.]

85 Documents of Catherine the great. The correspondence with Voltaire, and the Instruction of 1767 in the English text of 1768. Edited by W. F. Reddaway. Cambridge: University press 1931. pp.xxxii.349. [Th. B.]

IV. *Individual works, in alphabetical order*

L'A, B, C

86 *L'A, B, C,* / DIALOGUE / CURIEUX. / TRADUIT/ *De l'Anglais de Monsieur* / HUET. / À LONDRES, / Chez ROBERT FREEMANN. / [*double rule*] / 1762. / [*within a typographic frame*] /

pp.[vii].[i blank].160; sig.[ ]^{4}, A-K^{8}; cm.19. [Th. B.]

Abrégé de l'histoire universelle

87 ABREGÉ / DE L'HISTOIRE / UNIVERSELLE, / DEPUIS / CHARLEMAGNE, / JUSQUES À / CHARLEQUINT. / PAR / *Mr. de Voltaire.* / [*rule*] / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩ / [*rule*] / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez JEAN NOURSE, / [*rule*] / MDCCLIII.

pp.[xvi].319.[i blank]+[i].[i blank].388; sig.*^{8}, A-N^{12}, O^{4}+[ ]^{1}, A-Q^{12}, R^{2}; cm.16 ½.

The British museum catalogue states that this is a duplicate of the edition issued with the imprint 'Jean Neaulme, La Haye.' [Th. B.; BM]

Adélaïde de Guesclin, ou le Duc de Foix

88 AMELIE / OU / LE DUC DE FOIX. / *TRAGEDIE* / DE / MONSIEUR DE VOLTAIRE / GENTILHOMME ORDINAIRE DE LA CHAMBRE / DU ROI DE FRANCE ET CHAMBELAN DU ROI / DE PRUSSE. / [*ornament*] / [*rule*] / A LONDRE: / Chez D. WILSON & T. DURHAM. / [*rule*] / MDCCLIII.

pp.64; sig.A-H^{4}; cm.22 ½. [BM]

89 MATILDA: / A / TRAGEDY. / AS IT IS PERFORMED AT THE / THEATRE-ROYAL / IN / DRURY-LANE. / [*rule*] / By the AUTHOR of the EARL of WARWICK. / [*double rule*] / *LONDON*: / Printed for T. CADELL, opposite Catherine-Street, / in the Strand. 1775. / [PRICE ONE SHILLING AND SIX-PENCE.] /

pp.[viii].79.[i]; sig.[ ]^{4}, B-L^{4}; cm.21 ½.

The translator's name is T. Francklin. [BM; Bruce; E]

90 — *in* British drama, vol.1. London 1804.

91 — *in* Modern British drama, vol.2. London; William Miller, 1811.

92 — *in* Inchbald, Modern theatre, vol.8. London 1811.

Alzire

93 Alzire. Edited by . . . T[héodore] Karcher. (London series of French classics). London: Longmans & co. 1876. pp.xiv.94.

94 *ALZIRA.* / A / TRAGEDY. / As it is Acted / At the THEATRE-ROYAL / IN / *Lincoln's-Inn-Fields.* / [*double rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for JOHN OSBORN, at the *Golden Ball* / in *Pater-noster-Row.* / [*rule*] / M. DCC. XXXVI. /

pp.xvi.56 [page 47 numbered 74]; sig.A^4, a^4, B-H^4; cm.19 ½.

The titlepage is in red and black.

Translated by Aaron Hill. [BM; G. Aug.1736; Th. B.; LC]

95 *ALZIRA.* / A / TRAGEDY. / As it is ACTED / At the THEATRE-ROYAL / IN / *Lincoln's-Inn Fields.* / [*double rule*] / Written Originally in *French*, / By Mr. De VOLTAIRE. / [*double rule*] / *DUBLIN*: / Printed by S. POWELL; / For G. RISK, at *Shakespear's-Head*, / G. EWING, at the *Angel* and *Bible*, and / W. SMITH, at the *Hercules*, Book- / sellers in *Dame-street*, MDCCXXXVI. /

pp.xiv.15-64; sig.A-D^8; cm.16 ¼. [BM; D]

96 [*ornament*] / *ALZIRA*: / OR, / Spanish INSULT Repented. / A / TRAGEDY. / Acted at the / THEATRE-ROYAL / IN / *DRURY-LANE.* / MDCCXLIV. / [*ornamental rule*] /

pp.[ii]117-126; sig.I^2-I^8, K-M^8; cm.21 ½.

In Dramatic works of Aaron Hill, vol.2, 1760. [BM]

97 — [another edition]. A Select collection of English plays (vol.2). Edinburgh: G. Hamilton and J. Balfour 1755. [A]

98 *BELL'S EDITION.* / [*double rule*] / *ALZIRA.* / A TRAGEDY. / *As written by AARON HILL.* / DISTINGUISHING ALSO THE / VARIATIONS OF THE THEATRE, / AS PERFORMED AT THE / Theatre-Royal in Covent-Garden. / Regulated from the Prompt-Book, *By PERMISSION of the MANAGERS*, / By Mr. WILD, Prompter. / [*ornamental initials JB*] / *LONDON*: / Printed for J. Bell, near *Exeter-Exchange*, in the *Strand.* / [*rule*] / MDCCLXXVII. /

pp.[ii].56; sig.[ ]^1, A-E^6; cm.19 ¼.

The words 'Theatre-Royal' and 'Covent Garden' are in black letter. Bell's British theatre, vol.10. [BM]

99 ALZIRA. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRES-ROYAL / IN / Drury-Lane and Covent-Garden. / [*rule*] / Written by AARON HILL. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for HARRISON and Co. No. 18, Paternoster-Row; and Sold, likewise by / J. WENMAN, Fleet-street; and all other Booksellers. / MDCCLXXIX. /

pp.ii [i blank, ii engraving].16; sig.[ ]i, A-B^4; cm.22. [BM]

100 *ALZIRA.* / [*double rule*] / A / TRAGEDY. / [*double rule*] / ADAPTED FOR / THEATRICAL REPRESENTATION, / AS PERFORMED / *AT THE THEATRE-ROYAL, COVENT-GARDEN.* / [*double rule*] / REGULATED FROM THE PROMPT-BOOKS, / *By Permission* of the Managers. / [*double rule*] / "The Lines distinguished by inverted Commas, are omitted in the Representation." / [*double rule*] / LONDON: / [*double rule*] / *Printed for the Proprietors, under the Direction of* JOHN BELL, / British Library, STRAND, / Bookseller to His Royal Highness the Prince of Wales. / [*rule*] / MDCCXCI. /

pp.[iv].xii.72; sig.[ ]^6, B-I^4; cm.19 ½.

The words 'British Library' are in black letter. [BM]

101 — [another edition]. *In* British drama, vol.2, 1824.

Bruce lists further editions as follows: 2nd ed., London 1737; London 1802; in Bell's British theatre, vol.12, 1792, but vol.12 is dated 1797 and does not contain Alzira.

Annales de l'Empire

102 Annals of the Empire from the reign of Charlemagne. London: Millar 1755. 2 vols. [M. Aug.1755; Watt]

Anti-Machiavel

103 EXAMEN / DU PRINCE / DE / MACHIAVEL, / AVEC DES NOTES / *Historiques & Politiques.* / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez GUILLAUME MAYER, / *Libraire dans le Strand,* / M.D.CC.XLI. /

pp.xx.[iv].335.[i blank]; sig.*^{8}, **^{4}, A-X^8; cm.19. [Th. B.]

104 *ANTI-MACHIAVEL*: / OR, AN / EXAMINATION / OF / *Machiavel'*S PRINCE. / WITH / NOTES *Historical* and *Political.* / PUBLISHED BY / Mr. DE *VOLTAIRE.* / TRANSLATED *from the* FRENCH. / *LONDON*: / Printed for T. WOODWARD, at the *Half-* / *Moon*, between the *Two Temple Gates*, / *Fleet-street.* MDCCXLI /

pp.xxiii.[i].332.[iv]; sig.A^8, a^4, B-Y^8; cm.20. [BU; GU]

La Bible enfin expliquée

105 LA / BIBLE / *ENFIN EXPLIQUÉE* / PAR / *PLUSIEURS AUMONIERS* / DE S. M. L. R. D. P. / TROISIEME EDITION. / *Revue, corrigée & augmentée.* / TOME PREMIER [-SECOND] / [*ornament*] / ALONDRES, / [*ornamental double rule*] / MDCCLXXVII. /
pp.[iv].274+[iii].[i blank].260; sig.[ ]^2, A-R^8, S^1+[ ]^2, A-Q^8, R^2; cm.19. [Th. B.]

Le Blanc et le noir

106 Le Blanc et le noir. London: Blackie 1905. pp.32.

107 The Two genies. From the French of Voltaire. (*In*: The Silver fairy book, comprising stories by Voltaire, etc.) London: Hutchinson and co. [1895]. pp.viii.312.

Brutus

108 JUNIUS BRUTUS, / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL in *Drury-Lane*, / By His MAJESTY'S Servants. / [*rule*] / *Consulis imperium hic primus, saevasque secures* / *Accepit: natosque pater, nova bella moventes,* / *Ad poenam pulchrâ pro libertate vocavit,* / *Infelix-* / *Vincit amor patriae, laudumque immensa cupido.* / Virgil. / [*rule*] / By Mr. *WILLIAM DUNCOMBE.* / [*double rule*] / *LONDON,* / Printed: And Sold by J. ROBERTS in / Warwick-Lane. / [*rule*] / MDCCXXXV /
pp.95.[i]; sig.A-F^8; cm.18 ¾. [BM]

109 *JUNIUS BRUTUS,* / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL in *Drury-Lane,* / By His MAJESTY's Servants. / [*rule*] / The SECOND EDITION. / [*rule*] / *Consulis imperium hic primus; saevasque secures* / *Accepit: natosque pater, nova bella moventes,* / *Ad poenam pulchrâ pro libertate vocavit,* / *Infelix-* / *Vincit amor patriae, laudumque immensa cupido.* / Virgil. / [*rule*] / By Mr. *WILLIAM DUNCOMBE.* / [*rule*] / *LONDON,* / Printed for R. DODSLEY, at *Tully's Head,* / in *Pall-Mall.* M. DCC. XXXV /
pp.48 [to end of second act - *cetera desunt.*]; sig.[ ]^7, B-C^8; cm.19. [BM]

110 — [another edition]. London 1747. [Bruce]

[The Calas case]

111 HISTOIRE / D'ELIZABETH CANNING, / ET DE / JEAN CALAS. / 2. Memoire de DONAT CALAS pour son / Père, sa Mère & son Frère. / 3. Declaration de PIERRE CALAS. / AVEC / Les

piéces Originales, concernant la mort des / SRS. CALAS, & le jugement rendu à Tou- / louse. / Par Monsieur de VOLTAIRE. / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez JEAN NOURSE, Libraire, dans le STRAND. / M. DCC. LXII. /

pp.[ii].59.[i]; sig.[ ]^{1}, A-C^{8}, D^{6}; cm.19 ½. [BM]

112 ORIGINAL / PIECES / RELATIVE TO / The TRIAL and EXECUTION / OF / Mr. JOHN CALAS, / Merchant at TOULOUSE, / Who was broke on the Wheel in that City, / pursuant to his Sentence by the PARLIA- / MENT of LANGUEDOC, / for the supposed / Murder of his eldest Son, to prevent his / turning ROMAN CATHOLICK. / With a PREFACE, and REMARKS on the whole, / By M. de VOLTAIRE. / [*double rule*] / *LONDON*, / Printed for T. BECKET and P. A. DE HONDT, / in the STRAND. / [*rule*] / M. DCC. LXII.

pp.iii-vii.[i].99.[i]; sig.[ ]^{3}, B-N^{4}, O^{2}; cm.19 ½.

Parallel French and English texts. The British museum catalogue states that this edition contains the matter of the preceding work differently arranged and with an English translation. [BM; M. Nov.1762]

113 THE / MEMORIAL / OF / Mr. DONATUS CALAS, / Addressed to the *Chancellor* and *Council* of State / of FRANCE, / Concerning the Execution of his FATHER, / Mr. JOHN CALAS, / A Protestant Merchant of THOULOUSE; Who was broke on the Wheel in that City, pursu- / ant to his Sentence, by the Parliament of *Langue- / doc*, for the supposed Murder of his eldest Son, to / prevent, as was alledged, his becoming a Roman / Catholic. / With REMARKS on that horrid Tragedy, / By M. DE VOLTAIRE. /

pp.14; cm.16 ½.

In John Lockman, A History of the cruel sufferings of the Protestants. Dublin : J. Potts 1763. [BM]

114 THE / HISTORY / OF THE / MISFORTUNES / OF / JOHN CALAS, / A VICTIM TO FANATICISM. / TO WHICH IS ADDED, / A LETTER from M. CALAS / TO HIS / WIFE AND CHILDREN; / Written by M. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / LONDON, / Printed by T. SHERLOCK, near Southampton-Street, Strand. / MDCCLXXII. /

pp.[ii].iv.33.[i].8; sig.[ ]^{2}, B-E^{4}, F^{1}, A^{4}; cm.19 ½. [BM; LL; GU]

115 THE / HISTORY / OF THE / MISFORTUNES / OF / JOHN CALAS, / A VICTIM TO FANATICISM. / TO WHICH IS ADDED / A LETTER from M. CALAS. / TO HIS / WIFE and CHILDREN; / [*rule*] / Written by M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / *EDINBURGH*: / Printed by P. Williamson, M, DCC, LXXVI. /

pp.ix.[i].48; sig.[ ]^{5}, B-F^{4}, H^{4}; cm.21. [BM; BO; LL]

Candide

116 CANDIDE, / OU / L'OPTIMISME. / TRADUIT DE L'ALLEMAND. / DE / MR. LE DOCTEUR RALPH. / [*ornament*] / [*double rule*] / MDCCLIX.

pp.299; sig.A-M^{12}, N^{6}; cm.16.
Followed by the apocryphal second part. [BM]

117 CANDIDE, / OU / L'OPTIMISME, / [*double rule*] / TRADUIT DE L'ALLEMAND / PAR / MR. DE VOLT*** / [*ornament*] / [*double rule*] / A LONDRES, / MDCCLIX. /

pp.167; sig.A-K^{8}, L^{4}; cm.15 ½. [BM]

118 Candide. Edited by O[wen] R[eece] Taylor. (Blackwell's French texts). Oxford 1942. pp.xi.106. [Th. B.]

119 — Reprinted 1948.

120 CANDID: / OR, / ALL for the Best. / By M. De VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for J. NOURSE at the *Lamb* opposite / *Katherine-Street* / in the Strand. / MDCCLIX. /

pp.[viii].132; sig.A^{4}, B-M^{6} [M2 is signed M4]; cm.16 ¼.
[BM; BO; G. May 1759; M. July 1759]

121 CANDID: / OR, / ALL for the Best. / *Translated from the French of* / M. de VOLTAIRE. / *The* SECOND EDITION, *carefully revised* / *and corrected.* / [*typographic ornament*] / LONDON, / Printed for J. NOURSE, at the *Lamb* opposite / *Katherine-Street* in the *Strand.* / MDCCLIX. /

pp.[viii].132; sig.[ ]^{4}, B-M^{6}; 16 ¾ cm. [Th. B.]

122 CANDIDUS: / OR, THE / OPTIMIST. / By Mr. DE VOLTAIRE. / Translated into English / By W. RIDER, M.A. / Late SCHOLAR of Jesus College, Oxford. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for J. SCOTT, at the Black Swan, in / Pater-noster-Row, and J. GRETTON, in / Old Bond-Street, MDCCLIX. / [Price One Shilling and Six-Pence.] /

pp.[i].135 [i blank]; sig.[ ]^{1}, B-I^{8}, K^{4}; cm.15 ½.
*A cancel, pp.*63* / *64*, sig.*E*, is placed between p.64, E8v. and p.65, F1 recto.* [BM; G. May 1759]

123 CANDIDUS; / OR, / ALL FOR THE BEST. / By M. DE VOLTAIRE. / A new Translation. / EDINBURGH: / Printed by SANDS, DONALDSON, MURRAY, and COCHRAN. / For A. DONALDSON, at Pope's head. / MDCCLIX / [Price One Shilling.] /

pp.vi.108; sig.a^{3}, A-I^{6}; cm.17.
Followed by the apocryphal second part. [BM]

124 CANDID: / OR, / ALL for the BEST. / By M. DE VOLTAIRE. / The SECOND EDITION. / [*ornament*] / DUBLIN: / Printed for JAMES HOEY, junior, at the Mercury, and / WILLIAM SMITH, junior, in Dame Street. / MDCCLXI. /

pp.[viii].112; sig.[ ]^4, B-K^6, L^2; 16 ¾ cm. [Th. B.]

125 CANDIDUS: / OR, / ALL FOR THE BEST. / IN TWO PARTS. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / LONDON: / Printed for B. LONG, and T. PRIDDEN. / M, DCC, LXXIII. /

pp.252; sig.A-U^6, U^6 [*sic*]; cm.15.

Contains the second apocryphal part. [LB]

126 THE / HISTORY / OF CANDID; / OR, / ALL FOR THE BEST. / Translated from the French of / M. VOLTAIRE. / [*double rule*] / Cooke's Edition. / [*double rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / EMBELLISHED WITH SUPERB ENGRAVINGS. / [*double rule*] / London: / Printed for C. COOKE, No.17, Paternoster-Row, / And sold by all the Booksellers in / Great-Britain. / [1796]

pp.171; sig.A-O^6, P^2; cm.14 ½.

Candide *itself is at pp.1-112; the remainder is the apocryphal Part II. Engravings by C. Warren after T. Kirk facing p.5, J. Saunders after T. Kirk facing p.62.* [BM]

127 Candid, or the optimist. London: Sherwood, Neely, and Jones 1814. pp.[xvi].264. [Th. B.]

128 Voltaire's Candide; or, the optimist: and Rasselas, prince of Abyssinia, by S. Johnson. (Morley's Universal library, vol.19). London: Routledge 1884. pp.287.

129 Candide: or, Optimism. . . . A new translation [by W.M.T.], *etc.* (The after-dinner series). London: Temple co. [1896]. pp.x.275 .

130 Candide. . . . A new translation from the French. With introduction by W. Jerrold. Vignettes by A. Moreau. London: G. Redway 1898 [1897]. pp.xvi.176.

100 copies were printed on Japanese vellum.

131 Candide; or, All for the best. (Museum edition). London: Gibbings 1903, pp.322.

132 Candide; or, optimism. New translation by Dorset Chambers. London: F. B. Neumayer 1919. pp.iv.153.

133 Candide. . . . Translated . . . with an introduction by the late Henry Morley . . . and nine full-page pencil-drawings, forty line drawings, and decorative title-page by Alan Odle. London: G. Routledge and sons [1922]. pp.xvi.223.

134 The History of Candid: or all for the best. With an introduction by A[rthur] B[ingham] Walkley. (Abbey classics, vol.7). London: Chapman and Dodd [1922]. pp.xxi.234.

135 — [reprint]. London: Simpkin Marshall [ ]. pp.xxi.234. [Th. B.]

136 — [reprint]. London: R. Lesley and co. [1945]. pp.234.

137 Candide: or, Optimism. Translated ... by Richard Aldington. With an introduction by Paul Morand and twenty illustrations in colour by Sylvain Sauvage. London: Nonesuch press [printed at Mâcon] 1939. pp.xix.148. [Th. B.]

138 Candide; or, Optimism. Translated by John Butt. (Penguin classics, L.4). West Drayton: Penguin books 1947. pp.144. [Th. B.]

139 Candide; or, Optimism .... Translated ... by Norman Cameron. (Novel library). London: Hamish Hamilton 1947. pp.163. [Th. B.]

140 Candide; or, The Optimist.... Illustrated by Kenneth Hobson. London: Folio society 1948. pp.135. [Th. B.]

Chinki

141 CHINKI, / *HISTOIRE* / COCHINCHINOISE, / *QUI PEUT SERVIR* / A D'AUTRES PAYS. / [*double rule*] / Æquè pauperibus prodest, locupletiobus æquè. / *Horat. Epist.1.* / [*double rule*] / [*ornament*] / SECONDE PARTIE DE L' / HOMME AUX 40 ECUS. / [*ornament*] / *A LONDRES*, / [*triple rule*] / M. DCC. LXVIII. /

pp.96; sig.A-F^{8}; cm.21. [Th. B.]

Collection d'anciens évangiles

142 COLLECTION / D'ANCIENS EVANGILES, / OU / *Monumens du premier siecle du Christia- / nisme, extraits de Fabricius, Grabius & / autres Savans. / Par L'ABBÉ B**** / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / A LONDRES, / MDCCLXIX. /

pp.[iv].[ii blank].xxiv.[25-] 284; sig.[ ]^{3}, A-R^{8}, S^{6}; cm.20½. [Th. B.]

Commentaire historique sur les œuvres de l'auteur de la Henriade

143 COMMENTAIRE / HISTORIQUE / SUR / *LES OEUVRES* / DE L'AUTEUR / DE LA HENRIADE. / AVEC LES PIECES ORIGINALES / ET LES PREUVES. / [*two double rules*] / *A LONDRES.* / MDCCLXXVI. / [*double rule*] /

pp.[ii].197.[i blank] sig.[ ]^{1}, A-H^{12}, I^{3}; cm.16¾.
Engraving and portrait of Henry IV as frontispieces. [Th. B.]

144 HISTORICAL MEMOIRS / OF THE / AUTHOR OF THE HENRIADE. / WITH / SOME ORIGINAL PIECES. / To which are added, / GENUINE LETTERS / OF / Mr. de VOLTAIRE. / Taken from his own MINUTES. / Translated from the FRENCH. / [*double rule*] / LONDON; / Printed for T. DURHAM, Charing Cross; G. KEARSLY, at / No.46, and J. MURRAY, No.33, in Fleet-street. / M,DCC,LXXVII. /

pp.[i].[i blank].ii.258.[i].[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-Kk^{4}, Ll^{2}; cm.20 ¾.
[BM; BO; E; Th. B.; G. Feb.1777; M. Jan.1777]

Commentaire sur le livre des délits et des peines

145 AN / ESSAY / ON / CRIMES / AND / PUNISHMENTS, / Translated from the ITALIAN; / WITH A / COMMENTARY, / Attributed to Mons. DE VOLTAIRE, / Translated from the *French*. / [*rule*] / In rebus quibuscum difficilioribus non expectan- / dum, ut quis simul, & serat, & metat, sed praepara- / tione opus est, ut per gradus maturescant. / BACON. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for J. ALMON, opposite *Burlington-House*, / *Piccadilly*, MDCCLXVII. /

pp.xii.179.[i blank].lxxix.[i blank]; sig.[ ]^{6}, B-M^{8}, N^{2}, A-E^{8}, cm.20 ½.
[BM; M. Apr.1767]

146 AN / ESSAY / ON / CRIMES / AND / PUNISHMENTS, / Translated from the ITALIAN; / WITH A / COMMENTARY, / Attributed to Mons. DE VOLTAIRE, / Translated from the *French*. / [*rule*] / THE SECOND EDITION. / [*rule*] / In rebus quibuscumque difficilioribus non expectan- / dum, ut quis simul, & serat, & metat, sed praepara- / tione opus est, ut per gradus maturescant. / BACON. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for F. NEWBERY, at the Corner of St. / Paul's Church-yard. / MDCCLXIX. /

pp.xii.179.[i blank].lxxix.[i blank]; sig.A^{6}, B-R^{8}, S^{2}; cm.21.
[BM; Th. B.]

147 AN / ESSAY / ON CRIMES / AND / PUNISHMENTS, / TRANSLATED FROM THE ITALIAN; / WITH A / COMMENTARY, / ATTRIBUTED TO / Mons. De VOLTAIRE, / TRANSLATED FROM THE FRENCH. / [*rule*] / THE THIRD EDITION. / [*rule*] / In rebus quibuscumque difficilioribus non expec- / tandem, ut quis simul, & serat, & metat, sed / praeparatione opus est, ut per gradus maturescant. / BACON. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for F. NEWBERY, at the Corner of / St. Paul's Church-Yard. / MDCCLXX.

pp.viii.[iv].179.[i blank].lxxix.[i blank]; sig.A^{6}, B-R^{8}, S^{2}; cm.20.
[BM]

148 AN / ESSAY / ON CRIMES / AND / PUNISHMENTS, / TRANSLATED FROM THE ITALIAN; / WITH A / COMMENTARY, / ATTRIBUTED TO / Mons. De VOLTAIRE, / TRANSLATED FROM THE FRENCH. / [*rule*] / THE FOURTH EDITION. / [*rule*] / In rebus quibuscumque difficilioribus non expectandum, / ut quis simul, & serat, & metat, sed praeparatione opus / est, ut per gradus maturescant. / BACON. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for F. NEWBERY, at the Corner of / St. Paul's Church-Yard. / MDCCLXXV. /

pp.viii.[iv].179.[i blank].lxxix.[i blank]; sig.A^{6}, B-P^{8}, R^{10}; cm.20. [BM]

149 — New edition. Edinburgh, W. Gordon and W. Creech 1778. pp.191.

The British museum copy was destroyed by enemy action.

150 AN / ESSAY / ON / CRIMES and PUNISHMENTS. / By / The MARQUIS BECCARIA of MILAN. / WITH A / COMMENTARY / BY / M. DE VOLTAIRE. / A NEW EDITION CORRECTED. / *In rebus quibuscumque difficilioribus non expectandum, ut quis / simul, & serat, & metat, sed praeparatione opus est, ut per / gradus maturescant.* BACON. / EDINBURGH: / Printed for ALEXANDER DONALDSON, / And sold at his Shops in London and Edinburgh. / M. DCC. LXXVIII. /

pp.238; sig.a^{6}, B-T^{6}, U^{5}; cm.17 ½. [BM]

151 AN / ESSAY / ON / CRIMES and PUNISHMENTS. / BY / The MARQUIS BECCARIA of MILAN. / WITH A / COMMENTARY / BY / M. DE VOLTAIRE. / A NEW EDITION CORRECTED. / *In rebus quibuscumque difficilioribus non expectandum, ut quis / simul, & serat, & metat, sed praeparatione opus est, ut per gradus maturescant.* BACON. / [*rule*] / EDINBURGH: / Printed by JAMES DONALDSON. / [*rule*] / M, DCC, LXXXVIII.

pp.238; sig.a^{6}, B-T^{6}, U^{5}; cm.17. [BM]

152 — The fifth edition, revised and corrected. London: J. Bone 1801. pp.iii.170.lxxvii.

153 — The fifth edition, revised. . . . London: H. D. Symonds 1804. pp.170.lxxvii.

154 — [another edition]. Edinburgh: Bell and Bradfute 1807. pp.ix.191.

Connaissance des beautez et des défauts de la poésie

155 CONNAISSANCE / DES BEAUTEZ / ET / DES DÉFAUTS / DE / LA POËSIE / ET DE / L'ÉLOQUENCE / DANS / LA LANGUE FRANÇAISE, / A L'USAGE DES JEUNES GENS, / ET

SUR-TOUT DES ETRANGERS, / AVEC DES EXEMPLES, / Par ordre Alphabétique. / *Par* MR. D****. / [*flower*] / A LONDRES, / *AUX DEPENS DE LA SOCIETE.* / M. DCC. XLIX. /

pp.[iv].211.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-R^{6}, S^{4}; cm.15 ¾.

Titlepage in red and black. [Th. B.]

Conversation de l'intendant des menus en exercice avec M. l'abbé Grizel

156 THE / DISPUTE / BETWEEN / Mademoiselle CLAIRON, / A celebrated Actress at PARIS, / And the Fathers of the Church; / OCCASIONED BY / The EXCOMMUNICATION denounced in *France*, / against all DRAMATIC WRITERS, ACTORS, / SINGERS, DANCERS, &c. / WITH THE / Reasons for and against that Excommunication, / In an ARGUMENT / Between the Abbé GRIZEL, / On the Side of the CHURCH, / And the INTENDANT DES MENUS, / Or MASTER of the KING's REVELS, / In DEFENCE of the COMEDIANS. / Said to be written by M. De VOLTAIRE. / Printed and published at *Paris*, and condemned to be burnt, / in the Place de Greve, by the common Hangman. / Translated from the French. / Cheaply you sin, and punish Crimes with Ease, / Not as the Offended, but the Offenders please: / First injure Heaven, and when its Wrath is due, / Yourselves prescribe it how to punish you. / DRYDEN's *Conquest of Mexico.* / [*rule*] / The Reader will not wonder, that the Church of *Rome* should / condemn a Book to the flames that so boldly / exposes the Arts and Tyranny of Popery. / [*double rule*] / LONDON: Printed for J. DODSLEY in Pall-Mall; J. ALMOND in / Picadilly; T. DAVIES in Russel-Street, Covent-Garden; / and J. WILKIE in St. Paul's Church-Yard. / MDCCLXVIII. /

pp.iii-xvi.40; sig.[ ]^{3}, A-F^{4}; cm.18 ½. [BM]

Défense de milord Bolingbroke

157 A / DEFENCE / Of the late / Lord BOLLINGBROKE's / *LETTERS* / On the / Study and Use of *History.* / By M. VOLTAIRE. / *Translated from the French.* / [*ornament*] / [*rule*] / *LONDON*: / Printed for *J. Nourse*, opposite *Katherine- street* in the *Strand.* 1753. /

pp.56; sig.A-C^{8}, D^{4}; cm.21. [BM; D]

La Défense de mon Oncle

158 LA / DÉFENSE / DE / MON ONCLE. / [*ornament*] / *A LONDRES*, / [*double rule*] / MDCCLXVIII. /

pp.103, [iv]; sig.A-F^{8}, G^{6}; cm.22. [BM]

159 LA / DÉFENSE / DE / MON ONCLE / PAR FEU / MR. L'ABBÉ BAZIN: / NOUVELLE ÉDITION, / AUGMENTÉE ET CORRIGÉE / *PAR MR. DE VOLT. . . .* / [*ornament*] / *A LONDRES*, / [*double rule*] / M. DCC. LXXIII. /

pp.115.[i blank]; sig.A-G^{8}, H^{2}; cm.16 ¾. [Th. B.]

160 A / DEFENCE / OF / MY UNCLE. / Translated from the French of / M. de VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDON, / Printed for S. BLADON, in Pater-Noster-Row. / MDCCLXVIII. /

pp.[iv].viii.172; sig.[ ]^{2}, A^{4}, B-L^{8}, M^{6}; cm.20 ½. [BM; Th. B.]

Le Dépositaire

161 LE DÉPOSITAIRE, / *COMÉDIE.* / EN CINQ ACTES. / PAR / Mr. DE VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDRES. / [*double rule*]/ MDCCLXXIII. /

pp.112; sig.*^{4}, A5-A8, B-G^{8}; cm.18 ¼. [BM; BU]

Dialogues d'Evhémère

162 DIALOGUES / D'ÉVHEMÉRE. / Publiés par M. de VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDRES. / [*double rule*] / M. DCC. LXXIX. /

pp.120; sig.A-G^{8}, H^{4}; cm.17 ¾. [Th. B.]

Le Dictionnaire philosophique

163 DICTIONNAIRE / PHILOSOPHIQUE / PORTATIF / PAR / Mr. DE VOLTAIRE. / [*ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / MDCCLXIV. /

pp.viii.328; sig.*^{4}, A-U^{8}, X^{4}; cm.18. [BM; Th. B.]

164 *DICTIONNAIRE* / *PHILOSOPHIQUE*, / PORTATIF. / [*typographic ornament*] / LONDRES. / [*double rule*] / MDCCLXIV. /

pp.viii.344; sig.[ ]^{4}, A-X^{8}, Y^{4}; cm.19. [Th. B.]

165 *DICTIONNAIRE* / *PHILOSOPHIQUE*, / PORTATIF. / [*ornament*] / [*double rule*] / MDCCLXV. /

pp.viii.342; sig.[ ]^{4}, A-X^{8}, Y^{3}; cm.21.

The British museum catalogue states that this edition was published in London. [Th. B.; BM]

166 DICTIONNAIRE / *PHILOSOPHIQUE* / PORTATIF. / *NOUVELLE ÉDITION*, / Revue, corrigée, & augmentée de divers /

Articles par l'Auteur. / [*typographic ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / *M. DCC. LXV.* /

pp.[viii].336; sig.[ ]^4, A-X^8; cm.19 ½. [Th. B.]

167 THE PHILOSOPHICAL / DICTIONARY / FOR THE POCKET. / Written in FRENCH by / A SOCIETY OF MEN OF LETTERS, / And Translated into ENGLISH from / The last GENEVA Edition, corrected by the AUTHORS. / WITH NOTES, / CONTAINING / A REFUTATION of such Passages as are any way / exceptionable in regard to RELIGION. / [*rule*] / *typographical ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for THOMAS BROWN. / M. DCC. LXV. /

pp.[iv].1-240, 257-335. [i blank] [no break in text]; sig.[ ]^2, B-Y^8; cm.20 ¼. [BM; LC; M. Oct.1765; Th. B.]

The Monthly review *has this mysterious comment about the publisher: 'A fictitious name:—the booksellers having been intimidated from openly engaging in any translation of this book, by certain measures taken (though ineffectually) to prevent its appearing in an English dress.'*

168. THE / PHILOSOPHICAL / DICTIONARY. / From the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / A NEW EDITION CORRECTED. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXVI. /

pp.vi.383.[i]; sig.a^4, A-Z^4, Aa-Zz^4, Aaa^4, Bbb^2; cm.17.

Page 286 is numbered 268. [GM]

169 THE / PHILOSOPHICAL / DICTIONARY, / For the Pocket, / Translated from the French Edition / Corrected by the Author. / [*Portrait of Voltaire by P. Thomson*] / LONDON, / Printed for I. Carnan, / & Sold by Berry, Rogers & Berry, New York. /

pp.v.332; sig.[ ]^3, A-N^{12}, O^{10}; cm.17 ¼.

Engraved titlepage. The British museum catalogue suggests 1767 as date of publication. [BM]

170 [*rule*] / THOUGHTS / ON THE PERNICIOUS CONSEQUENCES / OF / WAR / [*double rule*] / BY THE CELEBRATED / MONS. VOLTAIRE. / [*rule*] /

pp.8; cm.19.

The British museum catalogue dates this as [1790?].

This is a partial translation of the article 'Guerre'. [BM]

171 THE / PHILOSOPHICAL / DICTIONARY. / FROM THE FRENCH OF / M. DE VOLTAIRE. / [*swelled rule*] / A NEW AND CORRECT EDITION. / [*double rule*] / DUBLIN: / PRINTED BY BERNARD DORNIN, / NO. 9, GRAFTON-STREET, / (OPPOSITE EXCHEQUER-STREET.) / M, DCC, XCIII. /

pp.[vi].331.[i blank]; sig.A^3, B-Ee^6, Ff^4; cm.17. [Th. B.]

172 — New edition. London: Hunt 1802.

173 The philosophical dictionary . . . A new and corrected edition. With notes, containing a refutation of such passages as are any way exceptionable in regard to religion. London: Wynne and Scholey, 1802; pp.[vi].374; cm.17. [Portrait of Voltaire as frontispiece]. [Th. B.]

174 — A new edition. . . . To which is prefixed an account of the author's life and writings. With notes, containing strictures on some of his tenets respecting religion. Edinburgh: T. Maccliesh and co. 1807. 2 vols.

175 — The philosophical dictionary . . . with an original life of the author and the quotations as translated by Alex. Holmes. London: Sherwood, Neely and Jones; J. Harper; R. Stodart; and T. C. Rickman 1819. 2 vols.

176 — A philosophical dictionary. From the French of M. de Voltaire. (Translated by J. G. Gorton). London; J. and H. L. Hunt 1824. 6 vols.

177 — 2nd ed. 1824.

178 A philosophical dictionary. . . . To which is prefixed a . . . memoir, and portrait of the author. London: W. Dugdale 1843. 2 vols. [Th. B.]

179 Philosophical dictionary. Truelove 1854. 2 vols. [Th. B.]

180 The philosophical dictionary of Voltaire. Selected articles unabridged. 1st series. London: Pioneer press 1919. pp.123. [*No more published*].

181 Voltaire's Philosophical dictionary. Selected and translated by H. I. Woolf. London: G. Allen and Unwin [1924]. pp.316.

182 Voltaire's Philosophical dictionary. Selected and translated by Herman Irwell Woolf. (Abridged edition). London: G. Allen and Unwin 1945. pp.151.

Le Dimanche ou les filles de Minée

183 LE / DIMANCHE, / *OU* / LES FILLES DE MINÉE, / *POËME* / *Adressé par M. DE VOLTAIRE,* / *sous le nom de M. DE LA VISCLEDE,* / *à Madame HARNANCHE.* / [*ornament*] / *A LONDRES,* / AUX DEPENS DE LA SOCIÉTÉ. / [*double rule*] / M.DCC.LXXV. / [*within an ornamental frame*]

pp.16; sig.A^{8}; cm.19. [BM]

Discours en vers sur l'homme

184 EPISTLES / Translated from the / *French* of Mr. VOLTAIRE. / [*rule*] / ON / HAPPINESS, / LIBERTY, / AND / ENVY. / [*rule*] / Inscrib'd to / JOHN COMINS, Esq; / [*rule*] / By WILLIAM GOR-

DON, A. M. / [*rule*] / *LONDON:* / Printed for J. ROBERTS, in *Oxford-Arms* Passage, / *Warwick-Lane*, 1738. / Price One Shilling. /

pp.[ii].29.[i blank]; sig.[ ]^{1}, B-D^{4}, E^{3}; cm.19. [BM; Th. B.]

185 THREE / EPISTLES / IN THE / ETHIC WAY. / FROM THE / French of M. DE VOLTAIRE. / *VIZ.* / I. HAPPINESS. / II. FREEDOM OF WILL. / III. ENVY. / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for R. DODSLEY, at *Tully's Head*, in / *Pall-Mall.* M. DCC. XXXVIII. / [Price One Shilling.] /

pp.[iv].46.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-G^{4}; cm.19. [BM]

The British museum catalogue states: 'A free imitation of part of the "Discours sur l'homme", wholly different from Gordon's translation'.

Le Docteur Pansophe ou lettres de monsieur de Voltaire

186 LE DOCTEUR / PANSOPHE / OU / LETTRES / DE MONSIEUR / DE VOLTAIRE. / [*typographic ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / 1766. /

p.44; sig.A^{12}, B^{10}; cm.16 ¾. [Th. B.]

L'Écossaise ou le caffé

187 LE CAFFÉ, / *OU* / L'ÉCOSSAISE, / *COMÉDIE*, / Par M. HUME, traduit en Français. / [*ornament*] / LONDRES. / [*double rule*] / MDCCLXI. /

pp.[ii].iv.[7-]64; sig.[ ]^{4}, B-H^{4}; cm.19 ¼. [Th. B.]

188 THE / COFFEE-HOUSE, / OR / FAIR FUGITIVE. / A / COMEDY / Of Five ACTS. / Written by Mr. VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / [*rule*] / *Qualis Populea maerens Philomena sub umbra.* / [*rule*] / [*ornament*] / LONDON; / Printed for J. WILKIE, at the *Bible* and *Sun*, in *St.* / *Paul's Church-yard.* M. DCC. LX. [Price One Shilling and Six-pence.] /

pp.viii.95; sig.A-N^{4}; cm.19 ¾. [BM; BO; Bruce; M. Sept.1760; S]

189 THE / COFFEE-HOUSE, / OR / FAIR FUGITIVE. / A / COMEDY / Of Five ACTS. / Written by Mr. VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / [*rule*] / *Qualis Populea maerens Philomena sub umbra.* / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *DUBLIN:* / Printed by J. POTTS, at Swift's Head in Dame-Street. / [*rule*] / MDCCLX. /

pp.vii.8-58. [i blank]; sig.A-E^{6}; cm.16 ¾. [LB]

190 THE / English Merchant, / A / COMEDY. / As it is ACTED at the / Theatre-Royal in *Drury-Lane.* / [*rule*] / By *GEORGE COLMAN.* / [*rule*] / *Nae illiusmodi jam magna nobis civium / Penuria est. Homo antiquâ virtute ac fide: / Haud cito mali quid ortum ex hoc sit publice. / Quam gaudeo, ubi etiam hujus generis reliquias / Restare video!* TER. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for T. BECKET and P. A. DE HONDT, near / Surry-Street, in the Strand; and R. BALDWIN, in / Pater-noster-Row. / [*rule*] / M. DCC. LXVII. /

pp.[viii].69.[i blank].[vi]; sig.[ ]^4, B-E^8, F-G^4; cm.20 ½.
[BM; Bruce; M. Mar 1767]

191 THE / English Merchant, / A / COMEDY. / As it is Acted at the / Theatre-Royal in *Drury-Lane.* / [*rule*] / By *GEORGE COLMAN.* / [*rule*] / *Nae illiusmodi jam magna nobis civium / Penuria est. Homo antiquâ virtute ac fide: / Haud cito mali quid ortum ex hoc sit publica. / Quam gaudeo, ubi etiam hujus generis reliquias / Restare video!* TER. / [*rule*] / THE SECOND EDITION. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for T. BECKET and P. A. DE HONDT, near / Surry-Street, in the Strand; and R. BALDWIN, in / Pater-noster-Row. / [*rule*] / M. DCC. LXVII. /

pp.[vi].69.[vii]; sig.[ ]^3, B-E^8, F^4, G^2; cm.21. [BM; Bruce]

192 — [another edition]. Dublin 1767. [Bruce]

193 THE / DRAMATIC / WORKS / OF / *GEORGE COLMAN.* / VOLUME THE SECOND; / CONTAINING, /

The ENGLISH MERCHANT, || MAN and WIFE; Or,
The MAN OF BUSINESS, || The SHAKESPEARE JUBILEE.

[*double rule*] / LONDON, / Printed for T. BECKET, Adelphi, Strand. / [*rule*] / MDCCLXXVII. /

The *English Merchant* is pp.[vi].100.[vi]; sig.B-G^8, H^5; cm.18.
[BM; Bruce; M. Oct.1777.]

194 — [another edition]. *In* British drama, vol.2, 1804.

195 — [another edition]. *In* Modern theatre, vol.9, 1811.

196 The Highland girl: a play in five acts. Translated with an introduction by W[illiam] G[ershom] Collingwood. Kendal: Titus Wilson 1911. pp.78.

Eléments de la philosophie de Newton

197 ELÉMENS / DE LA / PHILOSOPHIE / DE NEUTON. / *Contenant la Métaphysique, la Théorie de / la Lumiere, & celle du Monde.* / Par / M. DE VOLTAIRE, de la société / Royale de Londres. / NOUVELLE EDITION. / [*ornament*] / A LONDRES, / [*triple rule*] / M. DCC. XLIV. /

pp.[i].[i blank].viii.[ii].[5-]471.[i blank]; sig.[ ]^1, a^4, [ ]^1, a^4, A-V^{8,4}, X^3, A-Q^4, R^4, S^1, T^7: cm.16 ½.

pp.41-42, 231-256 are neither numbered nor signed.

Diagrams not included in pagination or signatures face pp.111, 140, 224, 321. [Th. B.]

198 THE / ELEMENTS / OF / Sir ISAAC NEWTON's / PHILOSOPHY. / By Mr. VOLTAIRE. / *Translated from the* FRENCH. / Revised and Corrected / By *JOHN HANNA*, M.A. / Teacher of the Mathematicks. / With Explication of some Words in Alphabetical / Order. / [*rule*] / *Pulchre sibi disputare videntur, cum quod evertere non possunt, tanquam ridiculum contemnunt.* / *Horroccius.* / [*rule*] / *LONDON:* / Printed for STEPHEN AUSTEN at the / *Angel* and *Bible* in St. *Paul's Church-Yard.* / [*rule*] / MDCCXXXVIII. /

pp.xvi [pp.xiv and xv numbered 360 and 361 respectively].363.[iii]; sig.A-Z^8, Aa^7; cm.19 ½.

Page 128 is numbered 182. Diagrams not included in pagination or signatures face pp.11, 38, 42, 53, 153, 230, 356. [BM; Th. B.]

L'Enfant prodigue

The undated prose translation of *L'Enfant prodigue* in the British museum catalogue ('pp.111-186, vol.2 of some collection') forms part of no.2, above.

Essai sur le goût

199 AN / ESSAY / ON / TASTE / BY / ALEXANDER GERARD, M.A. / Professor of Moral PHILOSOPHY and LOGIC, in / the MARISCHAL COLLEGE of *Aberdeen.* / WITH / THREE DISSERTATIONS / On the same SUBJECT. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Mr. D'ALEMBERT, F.R.S. / Mr. DE MONTESQUIEU. / [*rule*] / [*epigraph*] / [*double rule*] / LONDON, / Printed for A. MILLAR in the *Strand*, / A. KINCAID and J. BELL, in *Edinburgh.* / MDCCLIX. /

pp.[i].[i blank].iv.314; sig.[ ]^1, a^2, B-U^8, X^9; cm.19 ¼. [Th. B.]

John Nichols, Literary anecdotes of the eighteenth century *adds: 'This essay was corrected through the press by the celebrated David Hume.'*

200 AN / ESSAY / ON / TASTE. / By ALEXANDER GERARD, D.D. / Professor of DIVINITY in the MARISCHAL / College of *Aberdeen.* / THE SECOND EDITION, / With Corrections and Additions. / TO WHICH ARE ANNEXED, / THREE DISSERTATIONS / on the same SUBJECT, / BY / Mr. DE VOLTAIRE, / Mr. D'ALEMBERT, / AND / Mr. DE MONTESQUIEU. / *Omnes tacito quodam sensu, sine ulla arte aut ra- / tione, quae sint in artibus ac rationibus recta et pra /*

va dijudicant. / Cic. de Oratore, lib. 3. / EDINBURGH: / Printed for A. MILLAR, *London*; and A. KINCAID / and J. BELL, *Edinburgh.* / MDCCLXIV. /

pp.[iv].viii.298; sig.[ ]^{6}, A-Aa^{6}, Bb^{5}; cm.16 ½.

Voltaire's Essay is at pp.207-217. [BM; BN]

Essai sur les guerres civiles de France

201 AN / ESSAY / UPON THE / *CIVIL WARS* / OF / FRANCE, / *Extracted from curious* MANUSCRIPTS. / AND ALSO UPON THE / EPICK POETRY / OF THE / EUROPEAN NATIONS / From *HOMER* down to *MILTON.* / [*rule*] / *By Mr. de VOLTAIRE.* / [*rule*] / *LONDON*: / Printed by SAMUEL JALLASSON, / in *Prujean's Court Old Baily*, and sold / by the Booksellers of *London* and *West* / *minster*. MDCCXXVII.

pp.[vi].130; sig.a^{3}, A-H^{8}, I^{1}; cm.17 ¾. [BM; BO]

The British museum copy inscribed 'to Sr. hanslone from his most humble servant Voltaire'.

202 AN / ESSAY / UPON THE / *CIVIL WARS* / OF / FRANCE, / *Extracted from Curious* MANUSCRIPTS. / AND ALSO UPON THE / EPICK POETRY / OF THE / EUROPEAN NATIONS, / From *HOMER* down to *MILTON.* / [*rule*] / By Mr. *de VOLTAIRE*, / Author *of the* HENRIADE. / [*rule*] / The Second Edition, / Corrected by Himself, / [*rule*] / *LONDON;* / Printed for N. PREVOST and Comp. at the / *Ship*, over-against *Southampton-Street*, in / the *Strand.* / M. DCC. XXVIII. / (Price stitch'd 1*s.* 6*d.*) /

pp.[i].[i blank].iv.130; sig.*a^{3}, A-H^{8}, I^{1}; cm.17 ½.

The words 'The Second Edition' are in black letter.

[Th. B.; BM; BN; S]

203 AN / ESSAY / UPON THE / *CIVIL WARS* / OF / FRANCE, / *Extracted from curious* Manuscripts. / AND ALSO UPON THE / EPICK POETRY / OF THE / EUROPEAN NATIONS / From *HOMER* down to *MILTON.* / With a short Account of the Author. / [*rule*] / *By Mr. de* VOLTAIRE. / [*rule*] / *DUBLIN:* / Printed by and for J. HYDE, Bookseller in *Dames-* / Street. MDCCXXVIII. /

pp.[viii].76; sig.A^{6+1}, B-G^{6}; cm.16 ½.

The word 'Manuscripts' is in black letter. [D]

204 AN / ESSAY / UPON THE / CIVIL WARS / OF / FRANCE, / Extracted from / CURIOUS MANUSCRIPTS. / And also upon the / EPICK POETRY / OF THE / EUROPEAN NATIONS, / *From*

HOMER down to MILTON, / By Mr. DE VOLTAIRE, / Author of the HENRIADE. / The FOURTH EDITION, Corrected. / To which is now prefixed, / A DISCOURSE on TRAGEDY, / With REFLECTIONS on the *English* and *French* DRAMA. / By the same AUTHOR. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for N. PREVOST, and Comp. over-against / *Southampton-street*, in the *Strand*. MDCCXXXI. /

pp.vii.[i blank].24.88; sig.A^4, *A^8, *B^4, B-F^8, G^4; cm.17 ½.
[BM; D; GU]

205 AN / ESSAY / ON THE / CIVIL WARS / OF / FRANCE, / Extracted from / CURIOUS MANUSCRIPTS. / By the Celebrated / Mons. DE VOLTAIRE, / Author of the History of Charles XII. / AND THE / Letters concerning the *English* Nation. / [*rule*] / *Men, Women and Children are promiscuously slaugh- / ter'd; every Street was strawn with expiring Bo- / dies: Some Priests holding up a Crucifix in one / Hand, and a Sword in the other, ran at the Head / of the Murderers, and encouraged them, in the Name / of God, to spare neither Relations nor Friends.* / Pag. 11. / [*rule*] / *LONDON*, / Printed for M. COOPER at the *Globe* in / *Pater-noster-row*. MDCCXLV. / [Price Six Pence.] /

pp.24; sig.A-C^4; cm.18 ¼. [BM; G. Oct.1745]

206 AN / ESSAY / UPON THE / CIVIL WARS / OF FRANCE, / Extracted from curious MANUSCRIPTS. / AND ALSO UPON THE / EPICK POETRY / OF THE / EUROPEAN NATIONS, / From HOMER down to MILTON. / [*rule*] / By Mr. de VOLTAIRE. / [*rule*] / To which is Prefixed, / A short Account of the AUTHOR. / [*rule*] / By J. S. D. D. D. S. P. D. / [*rule*] / DUBLIN: / Printed for WILLIAM ROSS, Bookseller in *Grafton-street*. / [*rule*] / MDCCLX. /

pp.82.[ii]; sig.[ ]^4, B-E^8, F^4, G^2; cm.19 ¼. [BM]

The initials represent 'Jonathan Swift, D.D., Dean of Saint Patrick's, Dublin.'

Essai sur les mœurs

207 THE GENERAL / HISTORY AND STATE / OF / EUROPE, / From the Time of / CHARLEMAIN to CHARLES V. / WITH / *A preliminary View of the Oriental Empires*. / Written originally in French by / M. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for J. NOURSE, at the *Lamb*, opposite / *Katherine-Street*, in the *Strand*. / MDCCLIV. /

pp.[viii].416; sig.A^4, B-Z^8, Aa-Dd^8; cm.20 ¼.
[BM; E; M. 1754-1757; Th. B.]

208 The Universal / HISTORY & STATE / of / All Nations / From the Time of / CHARLEMAIN to LEWIS XIV / in three Volumes / by / M. De Voltaire / [*triple rule*] / [*ornament*] / [*triple rule*] / Carefully

Translated / from the Original French / EDINBURGH, Printed for A. DONALDSON / *at* Pope's Head *opposite the* Exchange / MDCCLVIII. /
THE GENERAL / HISTORY and STATE / OF / EUROPE. / VOLUME 1. / CONTAINING / PART I. From the reign of CHARLEMAIN / to the twelfth century. / AND / PART II. From the reign of the Emperor / HENRY III. to CHARLES VII. of / France. /
⟨VOLUME 2. / CONTAINING / PART III. From the reign of CHARLES VII. / King of France, to the commencement of / the reign of the Emperor CHARLES V. / AND / PART IV. From the beginning of the six- / teenth century to the death of the Emperor / CHARLES V. in 1556. /⟩
⟨VOLUME 3. / CONTAINING / PART V. The affairs of SPAIN, ENGLAND, / and HOLLAND, from the middle to the end / of the sixteenth century; and of FRANCE, / from the death of FRANCIS I. to the age of / LEWIS XIV. / AND / PART VI. The affairs of SPAIN, GERMA- / NY, ENGLAND, HOLLAND, ITALY, and / the NORTHERN POWERS, in the seven- / teenth century. / Which connects the whole with / THE AGE OF LEWIS XIV. / EDINBURGH: / Printed by SANDS, DONALDSON, MURRAY, & COCHRAN. / For A. DONALDSON, at Pope's head, opposite to the Exchange. / MDCCLVIII. /⟩

pp.xiv.5-349.[i blank]+xviii.349.[i blank]+[vi].402; sig.^{a4}, A^{3}, B-Z^{6}, Aa-Ff^{6}, Gg^{5}+[ ]^{1}, A-Z^{6}, Aa-Gg^{6}, Hh^{4}+[ ]^{3}, A-Z^{6}, Aa-Kk^{6}, Ll^{3}; cm.16 ¼. [BM; Th. B.]

209 AN / ESSAY / ON / UNIVERSAL HISTORY, / THE / MANNERS AND SPIRIT / OF / NATIONS, / From the Reign of CHARLEMAIGN / To the Age of LEWIS XIV. / Written in French by M. de VOLTAIRE. / Translated into English, / *With additional Notes and Chronological Tables*, / By Mr. NUGENT. / The SECOND EDITION, revised, and considerably / improved by the AUTHOR. / VOL. I ⟨VOL. II⟩ ⟨VOL. III⟩ ⟨VOL. IV⟩. / LONDON, / Printed for J. NOURSE at the *Lamb* opposite *Katherine-* / *Street* in the *Strand*. MDCCLIX. /

pp.viii.[iv].401.[vii]+[viii].379.[ix]+[viii].379.[v]+[viii].312.[cxliv]; sig.A^{6}, B-S^{12}+[ ]^{4}, B-R^{12}, S^{2}+A^{4}, B-R^{12}+[ ]^{4}, A-T^{12}; cm.16.

Volume I has the date MDCCLXI, but this would seem an obvious misprint for MDCCLIX. [E]

210 AN / ESSAY / ON / UNIVERSAL HISTORY, / THE / MANNERS, AND SPIRIT / OF / NATIONS, / From the Reign of CHARLEMAIGN / To the Age of LEWIS XIV. / Written in French by M. de VOLTAIRE. / Translated into English, / *With additional Notes and Chronological Tables.*, / By Mr. NUGENT. / The THIRD EDITION,

revised; and considerably / improved by the AUTHOR. / VOL. I. 〈VOL. II.〉 〈VOL. III.〉 〈VOL. IV.〉 / DUBLIN: / Printed for S. COTTER, Bookseller in *Skinner-row*. / [*rule*] / MDCCLIX.

pp.viii.[iv].359.[xi] + [viii].344.[viii] + [vi].339.[iii] + [iv].282.[cxx]; sig.A^6, B-P^{12}, R^6+[ ]^4, B-P^{12}, Q-R^4+A^3, B-P^{12}, Q^3+[ ]^2, B-R^{12}, S^8, T^2; cm.17. [BM]

211 — [another edition]. London 1777. 4 vols. [Lowndes]

212 — [another edition]. London 1782. 4 vols. [Lowndes]

213 A / SUPPLEMENT / TO THE / ESSAY / ON / GENERAL HISTORY, / THE / MANNERS AND SPIRIT / OF / NATIONS, / From the Reign of CHARLEMAIGN / To the PRESENT TIME. / By M. de VOLTAIRE. / Translated from the French. / VOL. I. 〈VOL. II.〉 / LONDON, / Printed for J. NOURSE, Bookseller in Ordinary / to his MAJESTY. / MDCCLXIV.

pp.[iv].248+[iv].330.[ii]; sig.[ ]^2, B-L^{12}, M^4+[ ]^2, B-O^{12}, P^{10}; cm.16. [E]

Essai sur la poésie épique

214 Voltaire's Essay on Milton. . . . Edited by Desmond Flower. . . .— Cambridge, privately printed, 1954; pp.xvi.31., 18 ½ cm.

Portrait of Milton as frontispiece. [Th. B.]

Examen important de milord Bolingbroke

215 The Important examination of the holy scriptures, attributed to lord Bolingbroke, but written by M. Voltaire, and first published in 1736. Now first translated from the French. *In* (Richard) Carlile: The Deist. (London: R. Carlile 1820), vol.2.

216 — [another edition]. London: J. Watson 1841. pp.46.

Fragments sur l'Inde

217 *FRAGMENTS* / SUR L'INDE, / SUR LE / GENERAL LALLI, / ET SUR LE / COMTE DE MORANGIÉS. / [*ornament*] / [*ornamental double rule*] / MDCCLXXIII. /

pp.viii.184; sig.[ ]^4, A-L^8, M^4; cm.21 ½. [BM; Th. B.]

From an advertisement at the end of the English edition, it would appear that it was published in London by Nourse.

218 FRAGMENTS / RELATING TO THE / LATE REVOLUTIONS / IN / INDIA, / THE DEATH OF / COUNT LALLY, / AND THE

PROSECUTION OF / COUNT DE MORANGIES. / [*rule*] / Translated from the French of M. de Voltaire. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for J. NOURSE in the Strand, Bookseller to / HIS MAJESTY. / MDCCLXXIV. /

pp.[iv].186.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-M^{8}, N^{6}; cm.22 ¼. [BU; D]

La Guerre civile de Genève

219 THE / CIVIL WAR OF GENEVA, / OR, THE / AMOURS / OF / ROBERT COVELLE, / AN / HEROIC POEM, in Five Cantos. / [*rule*] / Translated from the French of / M. DE VOLTAIRE, / [*rule*] / By T. TERES. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for T. DURHAM, Charing-Cross; G. KEARSLY, / Ludgate-Street; / S. BLADON, in Paternoster-Row; / and F. BLYTH, No. 87, Cornhill. / 1769. /

pp.[iv].72; sig.[ ]^{2}, B-G^{6}; cm.16 ½. [BM; M. Aug.1769]

La Henriade

A. Texts

220 LA / HENRIADE. / *DE* / *Mr.* DE VOLTAIRE. / [*ornament*] / *A LONDRES*, MDCCXXVIII.

pp.viii.202; sig.[ ]^{4}, B-Z^{4}, Aa-Cc^{4}, Dd^{1}; cm.28 ¼.

Plates, not included in the pagination or the signatures, are placed at the beginning of each Chant. [BU; Th. B.]

For a full description of this edition see Jules Le Petit, Bibliographie des principales éditions originales d'écrivains français du XVe au XVIIIe siècle *(Paris 1927)*.

221 La / HENRIADE / DE / Mr. De *VOLTAIRE.* / [*rule*] / Seconde Edition revûe, corrigée, & augmentée de / Remarques critiques sur cet Ouvrage. / [*rule*] / [*ornament*] / A LONDRES: / Chez WOODMAN & LYON dans *Russel-Street, Covent-Garden.* MDCCXXVIII. /

pp.[viii].xxiii.[i blank].287.[i blank]; sig.A^{4}, A^{8}, a^{4}, B-T^{8}; cm.22 ¼. [Th. B.; BM; E; D]

222 LA / HENRIADE, / NOUVELLE EDITION, / Revûë, corrigée; & augmentée de / beaucoup; avec des Notes. / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez HIEROME BOLD TRUTH, / à la Vérité. / [*rule*] / M. DCC. XXX. /

pp.xxiv.143.[134-]349.[i blank]; sig.a^{8}, e^{4}, A-Y^{8}, Z^{4}; cm.18 ¼. [Th. B.]

223 LA / HENRIADE / *AVEC* / DES VARIANTES / ET DES NOTES. / Et l'Essai sur le Poëme Epique. / Par Mr. DE VOLTAIRE. / NOUVELLE ÉDITION. / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez JACOB TONSON, & se vend, chez / les Libraires François. / [*rule*] / M. DCC. XXXIV. / [*within black and red rules*]

pp.[xx].245.[i].99.[i]; sig.[ ]^{2}, *-**^{4}, A-Z^{4}, Aa-Gg^{4}, Hh^{3}, a-m^{4}, n^{2}; cm.16 ¾.

Leaf B2 is signed B3, and B3 signed B2. The titlepage is in red and black. [BM]

224 LA / HENRIADE, / POEME. / *Par M. de VOLTAIRE.* / Nouvelle Edition, corrigée, & augmentée. / [*ornament*] / LONDRES. / [*rule*] / M. DCC. XXXVII. /

pp.xxxii.364; sig.[ ]^{6}, b^{8}, A-Y^{8}, Z^{6}; cm.18. [Th. B.]

pp.xii-xvi are not counted.

225 LA / HENRIADE / DE / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / AVEC / Des Remarques, & des differences qui se trouvent dans / les diverses Editions de ce Poëme. / [*ornament*] / A LONDRES. / [*rule*] / M. DCC. XLI. /

pp.viii.[iv].ix-xxiv.cxxii.202; sig.[ ]^{1}, *^{3}, [ ]^{2}, **-***^{4}, a-f^{4}, g^{2}, h^{4}, i^{2}, k^{1}, l-r^{4}, B-Z^{4}, Aa-Cc^{4}, Dd^{1}; cm.27½.

Engravings as frontispiece, and beginning of each Chant. *Arms of Louis XV embossed on binding.* [BM]

226 LA / HENRIADE, / EN DIX CHANTS, / *AVEC* / LA DISSERTATION / *SUR LA MORT* / D'HENRI IV. / [*rule*] / *Par M. de VOLTAIRE.* / [*rule*] / [*ornament*] / *A LONDRES* / [*rule*] / M. DCC. LXXXIX.

pp.215.[i blank]; sig.A-M^{12}, ^{6}; cm.12 ¼.

Portrait of Voltaire as frontispiece. [BM]

227 LA / HENRIADE, / EN DIX CHANTS, / *AVEC* / LA DISSERTATION / *SUR LA MORT* / D'HENRI IV. / [*rule*] / *Par M. de VOLTAIRE.* / [*rule*] / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXI. /

pp.[iii].[i blank].232.4; sig.[ ]^{2}, A-T^{8}, ^{4}, [ ]^{2}; cm.12.

Portrait of Henry IV as frontispiece. [Th. B.]

228 LA / HENRIADE / DE / VOLTAIRE, / NOUVELLE ÉDITION, / la plus correcte qui ait encore paru; AVEC / DES REMARQUES, / *PAR M. PALISSOT.* / [*ornament*] / A LONDRES, / *Et se trouve à PARIS*, / Chez MOUTARD, Imprimeur-Libraire de la REINE, / de MADAME, & de Madame Comtesse D'ARTOIS, / Hôtel de Cluni,

rue des Mathurins. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXIV. / pp.xxiv.261.[i blank] sig.a^{10}, b^{2}, A-Q^{8}, R^{3}; cm.21.
Portrait of Voltaire as frontispiece, 10 engravings after Desenne have been loosely inserted in this copy. [Th. B.]

229 LA / HENRIADE / *PAR M. DE VOLTAIRE* / [*swelled rule*] / NOUVELLE ÉDITION, / AVEC DES NOTES. / [*swelled rule*] / [*ornament*] / A LONDRES, / CHEZ MOLINI ET CO. HAY-MARKET; HOOKHAM / ET CARPENTER, OLD BOND STREET, ET M. / STACE, PRINCE'S STREET, SOHO. / 1795.
pp.xi.[i blank].216; sig.[ ]^{6}, B-T^{6}; cm.13 ½.
Folio L2 is signed K2, folio L3 is signed L2.
Portrait of Henri IV as frontispiece. [Th. B.; BM]

230 — Nouvelle édition, avec des notes. London: Sampson Low 1800. pp.xi.204. [Th. B.]

231 — Avec notes. Nouvelle édition, revue et corrigée avec soin, d'après l'édition stéréotype de Didot. Londres: Dulau and co. 1812. pp.xii.226.

232 — [reprint]. Londres: Dulau and co. 1820.

233 — [reprint]. Londres: Dulau and co. 1824.

234 — [another edition]. Londres: Charles S. Arnold 1825. pp.xii.142.

235 — [another edition]. Londres: Whittaker and co. 1835. pp.xii.142.

236 — [another edition]. Soigneusement revue par G[abriel] Surenne. Édimbourg: Simpkin [1856]. pp.160.

B. Translations

237 NO. 1. OF THE / HERCULEAN LABOUR; / OR, THE / AUGÆAN STABLE / . . . by Mr. *OZELL* / . . . / [*rule*] / *LONDON*, / Printed: And Sold, by *J. Roberts* in *Warwick-Lane*. 1729. / [*half-title reads*]
[*rule*] / THE / HENRIADE / OF / *M. de* VOLTAIRE. / An Epic Poem on *Henry IV*. of / *France*, justly call'd *Henry* the Great. / [*rule*] / CANTO I. / [*rule*].
pp.[ii].19.[i blank]; sig.[ ]^{3}, K^{8}; cm.19 ½. [BM; Th. B.]

238 HENRIADE. / AN EPICK / POEM. / IN / TEN CANTO'S. / Translated from the FRENCH / INTO / *English* Blank VERSE. / To which are now added, / The ARGUMENT to each CANTO, / AND / LARGE NOTES / HISTORICAL and CRITICAL. / [*rule*] / LONDON, / Printed for C. DAVIS, in Pater-Noster-Row. / M. DCC. XXXII. / [*within double rule*]

pp.[ii].vi.[xx].311.[i]; sig.[ ]^{1}, A^{8}, B, B2, [ ]^{2}, *C [Contents and Errata], B-P^{8}, Q^{4}, R-X^{8}; cm.19 ¾.

Engraving (of massacre of St Bartholomew?) as frontispiece. The title-page is in red and black. [BM; LC]

239 THE / HENRIADE, / *AN EPIC POEM*, / IN / TEN CANTOS. / TRANSLATED FROM THE FRENCH OF / VOLTAIRE, / INTO ENGLISH RHYME, / WITH LARGE / *HISTORICAL AND CRITICAL NOTES.* / [*double rule*] / London / PRINTED BY BURTON AND CO. No. 11, GATE-STREET, LINCOLN'S INN FIELDS. / [*double rule*] / M, DCC, XCVII. /

pp.vi.[ii].24.[iii].36-326 [the latter wrongly numbered 218].[vi]; sig.[ ]^{4}, B-Q^{4}, R^{2}, S-Z^{4}, Aa-Hh^{4}; cm.28.

[BM; BN; BO; E; G. Mar. 1798; GU; M. June 1797 and May 1798]

The British museum catalogue states that this translation is by Catharine Maria Bury, countess of Charleville.

240 The Henriade.... Translated by Daniel French, esq. London: William Sancho 1807. pp.iv.336.

241 Translation of the 9th canto of Voltaire's Henriad. London: Printed by Clio Rickman 1812.

Printed without pagination.

242 The Henriad. [Translated into English verse]. *In* (Robert Guthrie) Macgregor: Indian leisure. (London: Smith, Elder & co. 1854).

243 Voltaire's Henriade, Book 1. Translated from the French by Charlotte Brontë. [With a foreword by Clement K. Shorter]. London: privately printed by Clement Shorter 1917. pp.29.

Only 25 copies printed.

244 Le gesta d'Enrico IV. Poema diviso in dieci canti, di G. Guazzaroni. (Una versione . . . in versi sciolti dell'Henriade di monsieur de Voltaire). Londra: Gardiner padre e figlio 1820. pp.iv.245.

Histoire de Charles XII

A. Texts

245 HISTOIRE / DE / CHARLES XII, / ROI DE SUEDE. / NOUVELLE EDITION. / Revuë, corrigée & augmentée. / *Par M. DE VOLTAIRE.* / [*ornament*] / A LONDRES, / *Chez* PAUL VAILLANT. / M. DCC. LVI. /

pp.xxiv.368; sig.A-Q^{12}, R^{4}; cm.15 ½.

Folio H4 signed A4. [LU]

246 HISTOIRE / DE / CHARLES XII. / ROI DE SUEDE. / [*rule*] / PAR MR DE VOLTAIRE. / [*rule*] / [*swelled rule*] / A EDINBOURG: / CHEZ GUILLAUME CREECH. / [*rule*] / M,DCC, LXXXIX. /

pp.xxix.[i blank].350; sig.a-b^6, A-Ff^6, Gg^1; cm.14 ½. [Th. B.]

247 — Nouvelle édition . . . par M. Catty. London 1808. pp.viii.xxxix.259.

248 — New edition. London Vernor, 1809.

249 — Nouvelle édition, soigneusement corrigée. Londres: J. Mawman, etc. 1819. pp.xviii.278.[iv].

250 — Londres: C. S. Arnold 1824. pp.xx.309.

251 — Nouvelle édition. Revue, corrigée et suivie de notes par L. T. Ventouillac. London: S. Low 1824. 2 vols.

252 — Nouvelle édition, soigneusement corrigée. Londres: J. Mawman 1824. pp.xvii.278.

253 — Nouvelle édition. Soigneusement revue, corrigée sur les meilleures impressions et augmentée de notes. Dublin: John Cumming 1831. pp.[viii].iii-viii.267.

254 — Nouvelle édition . . . revue et corrigée . . . par M. Catty. Londres: J. G. et F. Rivington 1832. pp.xxxix.259.

255 Histoire de Charles XII. Soigneusement revue par G[abriel] Surenne. Édimbourg: Oliver et Boyd 1848. pp.262.

256 — Ed. De la Voye. Parker & son 1850.

257 — Revue par G. Surenne. 2e éd. Edinburgh 1852.

258 — New edition, with an English vocabulary . . . by M. Bertrand. London: Williams and Norgate [Leipsic printed] 1855. pp.vii.293.

259 — New edition, with English notes, by L[ouis] Direy. (Foreign classics). 1856. pp.vi.257.

260 — par Catty. Simpkin 1857.

261 — par Direy. Bell and Daldy 1859.

262 — Édition soigneusement revue par G. Surenne. Nouvelle édition. Édimbourg [1862]. pp.262.

263 — Éditée par le Chevalier de Chatelain. Londres: Guillaume Tegg 1869. pp.xi.206.

264 — With notes by G[ustave] Masson. London: Hachette 1873.

265 — New ed. by E. Brochard-Dauteville. London: Hachette 1875.

266 — Edited by G[eorge] E[ugene] Fasnacht. (Macmillan's series of foreign school classics). 1885. pp.xx.324.

267 — With notes, map and life of Voltaire. Edited by R. H. M. Elwes. London: Rivingtons 1887. pp.xxi.293. map. [Th. B.]

B. Texts and translations

268 The history of Charles the Twelfth. . . . The first three books with a double translation . . . on the Hamiltonian system. London: Hunt and Clarke 1827. 2 vols.

269 Key to French. Voltaire's Charles XII. Books 1-4. Containing the French text, with a literal word for word translation by C. Messiter . . . London; J. Cornish, 1860. pp.267.

270 — [another edition]. 1880.

271 Extraits de l'Histoire de Charles XII. . . . Avec marques de prononciation et conjugateur naturel et rationnel par Louis Tesson. London: Silas Birch [1924]. pp.ix.66.

C. Translations

272 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING of *SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / Translated from the FRENCH. / [*rule*] / [*ornament*] / [*rule*] / *DUBLIN:* / Printed by A. RHAMES, / For GEORGE RISK, at the *Shakespear's Head*, / GEORGE EWING, *Angel* and *Bible*, and / WILLIAM SMITH, at the *Hercules*, Booksel- / lers in *Dame-Street.* MDCCXXXII. /

pp.[ii].300; sig.[ ]^{1}, A-M^{12}, N^{6}; cm.16 ½.

Engraving of Charles XII as frontispiece. Folio A4 signed A7; folio F4 signed F3. [Th. B; GU]

273 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING OF *SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / [*ornament*] / *LONDON*, / Printed for ALEXANDER LYON in *Great* / *Russel-Street, Covent-Garden.* / [*rule*] / MDCCXXXII. /

pp.[ii].194.185.[iii]; sig.[ ]^{1}, B-N^{8}, O^{1}, B-M^{8}, N^{4}, O^{2}; cm.19.

Leaf C4 in 2nd part is signed B4. [BM; BO; D]

274 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING of *SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / [*rule*] / The SECOND EDITION, Corrected. / [*rule*] / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for ALEXANDER LYON in *Great* / *Russel-Street, Covent-Garden.* / [*rule*] / M DCC XXXII.

pp.[ii].xi.[i blank].371.[i].8; sig.[ ]^{1}, A^{6}, B-Z^{8}, Aa^{8}, Bb^{2}, A^{4}; cm.19 ½.
Portrait of Charles XII as frontispiece; map of Sweden facing p.1. Pages 326 and 327 numbered 226 and 227. [BM]

275 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING of *SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / [*rule*] / THE THIRD EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for C. DAVIS in *Pater-noster Row;* and / A. LYON in *Russel-Street, Covent-Garden.* / [*rule*] / M DCC XXXII. /

pp.[ii].xi.[i blank].371.[i]; sig.[ ]^{1}, A^{6}, B-Z^{8}, Aa^{8}, Bb^{2}; cm.19 ¾.
Portrait of Charles XII as frontispiece; map of Sweden facing p.1. Pages 322 and 323 numbered 222 and 223, 326 and 327 numbered 226 and 227, 330 and 331 numbered 230 and 231. [BM]

276 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING OF *SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the French. / [*rule*] / THE FOURTH EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for C. DAVIS in *Pater-noster Row*, and A. LYON in *Russel-Street, Covent-Garden.* / M DCC XXXII. /

pp.xii.371.[i]; sig.A^{6}, B-Aa^{8}, Bb^{2}; cm.19 ¼.
Engraving showing a portrait of Charles XII as frontispiece; map of Sweden facing p.1. [Th. B.; BM]

277 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING of *SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / THE FIFTH EDITION. / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for C. DAVIS, and A. LYON: / And sold by T. ASTLEY at the *Rose* over-against / the North-Door of *St. Pauls* / MDCCXXXIII. /

pp.[ii].xii.1-36, 49-327.[ix]; sig.[ ]^{1}, A-O^{12}; cm.16 ½.
Portrait of Charles XII as frontispiece; map of Sweden facing p.1. Folio D3 signed C3. [BM]
This is an abridgement of the 1732 translation.

278 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING of *SWEDEN.* / In EIGHT BOOKS / [*rule*] / [*ornament*] / [*rule*] / *LONDON:* / Printed for *A. Bettesworth* and *C. Hitch*, at the *Red-* / *Lion* in *Pater-noster-row; R. Ware* at the *Bible* in / *Amen-Corner; J. Osborn* at the *Golden-Ball* in *Pater-* / *noster-row; J. Clarke* at the *Golden-Ball* in *Duck-* / *Lane*, and *J. Hodges* at the *Looking-Glass* on *London-* / *Bridge.* 1734. /

pp.[iv].163.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-O^{6}, P^{4}; cm.14 ¼.
Portrait of Charles XII as frontispiece. [BM]

279 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING *of SWEDEN.* / BY / Mr. DE VOLTAIRE, / Translated from the FRENCH. / THE

SIXTH EDITION. / With a compleat INDEX. / [*ornament*] / *LONDON:* Printed for C. DAVIS, in *Pater-Noster-Row*, and A. LYON / in *Covent-Garden*. MDCCXXXV. /

pp.[ii].xii.325.[xxiii]; sig.[ ]^{1}, A-P^{12}; cm.16.

Portrait of Charles XII as frontispiece. [BM; LL]

280 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING OF *SWEDEN*. / In EIGHT BOOKS. / [*rule*] [*ornament*] / [*rule*] / LONDON: / Printed for *C. Hitch*, at the *Red-Lion* in *Pater- / noster-row; R. Ware* at the *Bible* in *Amen-Corn- / er; J. Osborn* at the *Golden-Ball* in *Pater-noster- / row; J. Clarke* at the *Golden-Ball* in *Duck-Lane*, / and J. Hodges at the *Looking-Glass* on *London- / Bridge*. 1739. /

pp.[iv].163.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-G^{12}, H^{10}; cm.14 ½.

Portrait of Charles XII as frontispiece. Folio B8 is signed C2. [BM]

281 THE / HISTORY / OF CHARLES XII. / KING *of Sweden*. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / THE SEVENTH EDITION. / With a complete INDEX. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for C. DAVIS, in *Pater-Noster-Row*. / MDCCXL. /

pp.[ii].xii.325.[xxiii]; sig.[ ]^{1}, A-P^{12}; cm.16 ¾.

Portrait of Charles XII as frontispiece; map of Sweden facing p.1. [BM]

282 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING OF SWEDEN. / [*rule*] / IN EIGHT BOOKS. / [*rule*] / GLASGOW, / Printed by WILLIAM MITCHELL and JAMES / KNOX, and sold at their Shop opposite to *Gibsons* / *Land Salt-market*. 1750. /

pp.156; sig.A-N^{6}; cm.15.

Portrait of Charles XII as frontispiece. [BM]

283 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII, / KING OF *SWEDEN*. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / Translated from the FRENCH. / The EIGHTH EDITION. / With a Complete INDEX. / [*ornament*] / *LONDON*, / Printed for C. DAVIS, opposite *Gray's-Inn-Gate*, / *Holbourn*, MDCCLV. /

pp.xii.325.[xxiii]; sig.A-P^{12}; cm.16 ¼.

Engraving of a portrait of Charles XII as frontispiece; map of Sweden facing p.13. [Th. B.]

284 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING OF *SWEDEN*. / [*rule*] / IN EIGHT BOOKS. / [*rule*] / *GLASGOW:* / Printed in the Year M DCC LXII. /

pp.[2-]144; sig.A-M^{6}; cm.15 ¾.

Portrait of Charles XII as frontispiece. [Th. B.]

285 THE / HISTORY / OF / CHARLES XII. / KING of SWEDEN. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / EDINBURGH. / Printed by and for MARTIN & WOTHERSPOON. / M. DCC. LXIX. /

pp.[i].[i blank].342; sig.[ ]^{1}, A-Ee^{6}, Ff^{4}; cm.17. [LB]

286 THE HISTORY / OF / CHARLES XII. / *KING OF SWEDEN.* / FROM THE FRENCH OF / MONS. DE VOLTAIRE. / A NEW EDITION. / [*rule*] / EDINBURGH: / PRINTED FOR GIL. MARTIN AND SONS. / 1776. /

pp.317.[iii blank]; sig.A-U^{8}; cm.11 ¾. [BM]

287 — A new translation from the latest Paris edition. London: Vernor and Hood [1802?]. pp.xxii.388.

288 — Translated by J. Stockdale. Stockdale 1807.

289 The History, life and campaigns of Charles XII, King of Sweden . . . A new translation from the last Paris edition. To which is prefixed a Sketch of the life of the author. London: M. Jones, 1807. pp.522. This is the translation published by Vernor and Hood ?1802, with alterations.

290 — [another edition]. Morpeth: S. Wilkinson 1808. pp.388.

291 The History of Charles the twelfth, king of Sweden, and Peter the great, emperor of Russia. Translated from the French of Voltaire, by Tobias Smollett. London: Walker and Edwards, etc. 1817. 2 vols.

292 — [another edition]. (Dove's English classics). London [?1830]. pp.311.

293 — [another edition]. From the French of Voltaire, by Smollett. [English classic library). London: Scott, Webster and Geary 1839. pp.311.

294 — [another edition]. W. Smith 1842.

295 — [another edition]. (The universal library. Biography). 1853. pp.82.

296 — Translated by Smollett. New ed. Allman 1862.

297 — in English. Longmans 1872.

298 — [another edition]. Edinburgh: Adam and Charles Black 1873. pp. xxiv.381.

299 — Translated by Winifred Todhunter. (Everyman's library). London: Dent [1908]. pp.xxiv.347.

300 — [reprint]. 1925.

Histoire de l'empire de Russie sous Pierre le grand

A. Texts

301. — Nouvelle édition ... revue, corrigée et suivie de notes, par L. T. Ventouillac. Londres: S. Low 1825. 2 vols.

302 — [another edition]. Avec la signification des idiotismes en anglois, par N[icolas] Wanostrocht. Londres: Boosey et fils 1828. pp.vii.336.

303 — [another edition]. (Whittingham's French classics). M. Arnold 1830.

304 — [another edition]. Ed. de la Voye. Parker and Son 1851.

305 — [another edition]. Ed. Wanostrocht. Simpkin 1851.

306 — [another edition]. Soigneusement revue par G. Surenne. Édimbourg: Oliver et Boyd 1856. 2 vols.

307 — [another edition]. New edition, with an English vocabulary for the use of schools by M. Bertrand. London: Williams and Norgate [Leipsic printed] 1859. pp.vii.388.

B. Translations

308 History of the empire of Russia. Vol.1. Dublin 1761. no more published. [D]

309 THE / HISTORY / OF THE / RUSSIAN / EMPIRE / UNDER / *PETER THE GREAT*, / By M. de VOLTAIRE. / VOL. I ⟨VOL. II⟩ [*medallion*] / *LONDON.* / *Printed for* J. Nourse & P. Vaillant *in the Strand*, / *and* L. Davis & C. Reymers *in* - / HOLBORN. ⟨Vol. II only has 1763.⟩ /

pp.[iii].[i blank].xxiii.[i].329.[v]+[iii].[i blank].xvi.[iii].[i blank].328.[xx]; sig.[ ]^2, A^8, a^4, B-X^8, Y^7+[ ]^2, A^8, a^2, B-Y^8, Z^6; cm.21.

Two medallions, one of the empress Elisabeth, as frontispiece to both volumes; a map of the Russian empire in Asia precedes vol.2, p.1. [Th. B.; BM]

M. Feb.1761, Mar.1764 and G. Feb.1761 would seem to indicate that vol.1 was published in 1761 and vol.2 in 1763, and not as the British museum catalogue suggests, both in 1763.

310 THE / HISTORY / OF THE / RUSSIAN EMPIRE / UNDER / PETER THE GREAT. / BY / M. DE VOLTAIRE. / IN TWO VOLUMES. / VOLUME I [-II]. / [*rule*] / A NEW TRANSLATION. / [*rule*] / PUBLISHED FROM A MANUSCRIPT SENT / HIM BY THE COURT OF PETERSBURG. / [*double rule*] / BERWICK: / PRINTED BY R. TAYLOR. / [c.1770].

pp.[ix].[i blank].xxi.[i blank].212+[vi].viii.216.[xvii].[i blank]; sig.[ ]^4, A-I^{12}, K^6, L^4+[ ]^3, A-K^{12}, L^1; cm.16 ¾.
Plan of the battle on the Pruth facing vol.ii, p.17.
Titlepages in black and red. [Th. B.]

311 THE / HISTORY / OF THE / RUSSIAN EMPIRE / UNDER / Peter the Great. / Newly translated from the French / OF / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / IN TWO VOLUMES. / [*rule*] / VOLUME I [-II]. / [*rule*] / PUBLISHED FROM A MANUSCRIPT SENT / HIM BY THE COURT OF PETERSBURG. / [*double rule*] / LONDON: / Sold by A. MILLAR, J. HODGES, D. MIDWINTER, / M. COOPER, and J. and R. TONSON. / [*swelled rule*] / MDCCLXXVIII. /
pp.[viii].xxii.230+[vi].ix.[i blank].231.[i blank]; sig.a^4, A-K^{12}, L^6+[ ]^3, A-K^{12}, [ ]^1; cm.18.
Folding map of Russia precedes titlepage of volume i. [LB]

312 Life of Peter the great, including the history of the Russian empire during his reign. New ed. with corrections. 1812.

Histoire de la guerre de 1741

[This is a surreptitious edition of the work afterwards published as the *Précis du siècle de Louis XV*].

313 *HISTOIRE* / DE LA GUERRE / DE / mil sept cent quarante / & un. / [*double rule*] / *Premiere* [*-Seconde*] *PARTIE.* / [*rule*] / Par M. de VOLTAIRE. / [*double rule*] / [*ornament*] / A LONDRES; / Chez JEAN NOURSE. / MDCCLVI. /
pp.[iv].347.[i blank]; sig.[ ]^2, B-P^{12}, Q^6; cm.17 ¼.
The Seconde partie *begins on p.201.* [BM; BO; Th. B.]

314 THE / HISTORY / OF / THE WAR / OF / Seventeen hundred and forty one. / By M. de VOLTAIRE. / [*rule*] / In TWO PARTS. / [*rule*] / *LONDON*, / Printed for J. NOURSE at the *Lamb* opposite / *Katherine-Street* in the *Strand.* / [*rule*] / MDCCLVI. /
pp.[viii].260; sig.A^4, B-R^8, S^2; cm.20.
[BM; BU; Th. B.; M. Feb.1756]

315 THE / HISTORY / OF / THE WAR / OF / Seventeen hundred and forty one. / By M. de VOLTAIRE. / [*rule*] / In TWO PARTS. / [*rule*] / THE SECOND EDITION. / [*rule*] / *LONDON*, / Printed for J. NOURSE at the *Lamb* opposite / *Katherine-Street*, in the *Strand.* / [*rule*] / MDCCLVI. /
pp.[iv].260; sig.[ ]^2, B-R^8, S^2; cm.20. [BM; Th. B.]

316 THE / HISTORY / OF / THE WAR / OF / Seventeen hundred and forty one. / By M. de VOLTAIRE. / [*rule*] / In TWO PARTS. / [*rule*] / The SECOND EDITION. / Carefully revised and compared with the Original; / with the Addition of a Plan of the Battle of / *Fontenoy*, not in any other Edition. / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed for G. and A. EWING, at the *Angel* / and *Bible* in *Dame-street*. / [*rule*] / MDCCLVI.

pp.iv.296; sig.[ ]^{2}, B-M^{12}, O^{4}; cm.16 ¾.

Folding plan of the battle of Fontenoy precedes titlepage. [BM]

317 THE / HISTORY / OF / The WAR of 1741. / By M. de VOLTAIRE. / in TWO PARTS. / Printed in the Year MDCCLVI. /

pp.[iv].251.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-X^{6}; cm.17 ¼. [BM]

The British museum catalogue has [London?] as the place of publication.

318 THE / HISTORY / OF / The WAR of MDCCXLI. / CONTAINING / The History of that War till the / Peace of Aix-la-Chapelle in 1748. / In THREE PARTS. / By M. de VOLTAIRE. / To which is annexed, / A particular ACCOUNT of the rise, pro- / gress, and extinction of the REBELLION / in G. Britain in 1745 and 1746. / *EDINBURGH:* / Printed for W. GRAY, in the front of the New Exchange. / MDCCLVIII. / PRICE 3*s.* 6*d.* /

pp.[iv].1-416, 439-470; sig.[ ]^{2}, A-Z^{4}, Aa-Zz^{4}, 3A-3F^{4}, 3H^{4}, 3K-3M^{4}, 3N^{3}; cm.15 ½.

pp.417-438 missing. [BU]

Histoire de Jenni

319 YOUNG JAMES / OR THE / SAGE AND THE ATHEIST. / An ENGLISH STORY. / *From the French of* / M. de VOLTAIRE. / [*double rule*] / LONDON: / PRINTED FOR J. MURRAY, No. 32, FLEET / STREET. / MDCCLXXVI. /

pp.[vi].130; sig.[ ]^{3}, B-I^{8}, K^{1}; cm.18 ½.

Folio G2 signed B2. [BM; G. July 1776; M. June 1776]

320 YOUNG JAMES, / OR THE / SAGE AND THE ATHEIST. / AN ENGLISH STORY. / FROM THE FRENCH OF / M. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed for D. CHAMBERLAINE, W. WHITE- / STONE, J. SHEPPARD, J. POTTS, S. WAT- / SON, J. HOEY, J. WILLIAMS, R. CROSS, / W. COLLES, W. WILSON, C. JENKIN, / G. BURNET, T. WALKER, P. HOEY, M. / MILLS, P. HIGLY, T. ARMITAGE, J. / COLLES, T. T. FAULKNER, and W. / HALLHEAD, 1776. /

pp.[i].[i blank].vi.180; sig.[ ]^{4}, B-H^{12}, I^{6}; cm.16 ¼. [Th. B.]

Histoire du parlement de Paris

321 HISTOIRE / DU / PARLEMENT / DE PARIS. / PAR / *Mr. DE VOLTAIRE.* / NOUVELLE ET DERNIERE ÉDITION, / *considérablement augmentée par l'Auteur.* / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*rule*] / M. D. CC. LXXIII.

pp.xiv.[ii blank].384; sig.*^{8}, A-Z^{8}, Aa^{8}; cm.20. [LU]

this is possibly a fictitious imprint.

Histoire des voyages de Scarmentado

322 THE / HISTORY / OF THE / VOYAGES / OF *SCARMENTADO.* / A SATIRE / [*rule*] / Translated from the *French* of M. DE / VOLTAIRE. / [*rule*] / *O Tempora! O Mores!* / [*rule*] / *LONDON:* / Printed and Sold by *Paul Vaillant*, facing / *Southampton-street*, in the *Strand.* / [*rule*] / MDCCLVII. /

pp.[iv].18; sig.[ ]^{2}, A^{4}, B^{5}; cm.18 ½.
[BM; G. Feb.1757; LL; M. Feb.1757]

Homélies prononcées à Londres

323 Two addresses: against atheism and superstition . . . delivered in London in 1765. Newly translated from the French by C. H. J. Manchester: J. Heywood 1900. pp.31.

L'Homme aux quarante écus

324 L'HOMME / AUX / QUARANTE ÉCUS. / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / *LONDRES.* / MDCCLXVIII. /

pp.[iii].[i blank].89.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-E^{8}, F^{5}; cm.19 ¾. [Th. B.]

325 THE / MAN / OF / FORTY CROWNS. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON, / Printed for T. BECKET and P. A. D'HONDT, / in the Strand. / MDCCLXVIII. /

pp.iv.104; sig.[ ]^{2}, B-G^{8}, H^{4}; cm.20 ¼.
[Th. B.; G. July 1768; M. Aug.1768]

326 The MAN / OF / FORTY CROWNS. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXVIII.

pp.[iii].[i blank].182.[ii]; sig.[ ]^{2}, A-P^{6}, Q^{2}; cm.16 ¾. [Th. B.; BM]

327 THE / MAN / OF / FORTY CROWNS. / TRANSLATED FROM THE FRENCH OF / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed for J. MILLIKEN, No. 10. in SKINNER-ROW. / [*rule*] / MDCCLXX. /

pp.139.[i]; sig.A-E^{12}, F^{10}; cm.18. [BM]

L'Ingénu, ou le Huron

328 L'INGÉNU, / HISTOIRE / VERITABLE. / *Tirée des Manuscrits du Pere Quesnel.* / [*ornament*] / *A LONDRES,* / [*double rule*] / MDCCLXVII. /

pp.iv.89.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-E^{8}, F^{5}; cm.19 ¾. [Th. B.; BM]

329 *L'INGÉNU,* / HISTOIRE / VÉRITABLE, / Tirée des Manuscrits du Pere QUESNEL. / [*ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / 1767. /

pp.[iv].56.56; sig.[ ]^{2}, A-C^{8}, D^{4}, A-C^{8}, D^{4}; cm.19 ½. [BM]

The British museum catalogue suggests that this edition was probably published at Utrecht.

330 L'INGÉNU, / HISTOIRE / VERITABLE. / *Par Mr. de Voltaire.* / [*rule*] / Nouvelle Edition, revue & corrigée. / [*ornament*] / A LONDRES. / [*ornamental rule*] / 1785. /

pp.iv.124; sig.*^{2}, A-G^{8}, H^{6}; cm.18 ¼. [Th. B.]

331 L'INGENU: / OR, THE / SINCERE HURON. / A TRUE HISTORY. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXVIII. /

pp.vii.[i].189.[i]; sig.[ ]^{4}, A-Z^{4}, Aa-Bb^{4}; cm.15 ½.

Pages 122-126 numbered 222-226. [GM]

332 L'INGENU; / OR, THE / SINCERE HURON: / A TRUE HISTORY. / Translated from the French of / M. DE VOLTAIRE. / [*typogr. ornament*] / LONDON, / Printed for S. BLADON, in Pater-Noster-Row. / MDCCLXVIII. /

pp.[iii].[i blank].169.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-L^{8}, M^{4}; cm.20. [Th. B.; M. Aug.1768]

333 THE / PUPIL OF NATURE; / A / TRUE HISTORY, / Found amongst the Papers of / FATHER QUESNEL. / [*rule*] / Translated from the original *French* of / MONS. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for T. CARNAN, at No. 65, in / St. Paul's Church-Yard. / MDCCLXXI.

pp.[iv].210.[ii]; sig.[ ]^{2}, B-I^{12}, K^{10}; cm.17 ½. [BM; E; GU; M. Oct.1771]

334 THE / SINCERE HURON. / A TRUE HISTORY. / TRANSLATED FROM / THE FRENCH OF M. DE VOLTAIRE, / BY FRANCIS ASHMORE, ESQ. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for HARRISON and Co. No.18, Paternoster Row./MDCCLXXXVI./

pp.35.[i blank]; sig.[ ]^2, B-E^4; cm.21. [BM]

Engraving of the Huron faces p.4.

335 — *in* Ashmore's Novelist's Magazine. (London: Harrison & co. 1786), 21. [BM; BR; LC]

336 — [another edition]. London: J. Bone 1801. pp.96.

337 Civilisation. A play [founded upon l'Ingénu] in five acts. By J[ohn] H. Wilkins. (Lacy's acting editions of plays, vol.10). London 1853. pp.64.

Lettre philosophique

338 LETTRE / PHILOSOPHIQUE, / PAR MR. DE V***, / *AVEC* / PLUSIEURS PIÉCES / GALANTES ET NOUVELLES / DE DIFFÉRENS AUTEURS / NOUVELLE EDITION AUGMENTÉE / DE PLUSIEURS PIÉCES. / [*ornament*] / A LONDRES, / Aux dépens de la Compagnie. / [*double rule*] / M. DCC. LVII. /

pp.285.[iii]; sig.A-S^8; cm.16 ¾. [Th. B.]

339 LETTRE / PHILOSOPHIQUE / *PAR M. DE V****. / AVEC / PLUSIEURS PIECES / GALLANTES ET NOUVELLES / DE / DIFFÉRENS AUTEURS. / *Nouvelle édition, augmentée de plusieurs / Piéces.* / [*ornament*] / A LONDRES. / [*ornamental rule*] / *M. DCC. LXXVI.* / [*within an ornamental frame*] /

pp.254; sig.A-Hh^4, Ii^3; cm.19 ½. [Th. B.]

Lettres chinoises, indiennes et tartares

340 *LETTRES* / CHINOISES, / INDIENNES / ET / *TARTARES.* / *A MONSIEUR PAW*, / PAR UN BENEDICTIN. / *Avec plusieurs Pieces intéressantes.* / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDRES.* / M. D. CC. LXXVI. /

pp.[iii].[i blank].182.[ii]; sig.[ ]^2, A-L^8, M^4; cm.20. [Th. B.]

Lettres philosophiques

[The English translation by John Lockman was published before the first French edition]

341 LETTRES / Ecrites de / *LONDRES* / SUR LES / ANGLOIS / ET / AUTRES SUJETS. / Par M. D. V*** / [*ornament*] / A *BASLE*, / MDCCXXXIV. /

pp.[viii].228.[xx-last blank]; sig.[ ]^4 [but second leaf signed A2], A-P^8, Q^4; cm.17 ¼.

In reality published in London. [BM]

342 Lettres sur les Anglais. Edited by Arthur Wilson-Green. (Pitt Press series). Cambridge: University press 1931. pp.xxii.192.

343 — [reprint] 1937.

344 Lettres philosophiques. Edited by F[rank] A[lwyn] Taylor. (Blackwell's French texts). Oxford: Blackwell 1943. pp.xxxii.184.

345 — [revised edition]. Oxford 1946. pp.lxi.185.

346 LETTERS / CONCERNING THE / *ENGLISH* / NATION. / By / Mr. DE VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDON, / Printed for C. DAVIS in *Paternoster-Row*, / and A. LYON in *Russel-Street*, *Covent Garden*. / MDCCXXXIII. /

pp.[xvi].253.[i blank].[xviii]; sig.A-S^8; cm.20.

[Th. B.; BU; BM; BR; LC; LL; S]

347 LETTERS / CONCERNING THE / *ENGLISH* NATION. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / The Fourth EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / DUBLIN: / Re-printed by and for GEORGE FAULKNER, / [*rule*] / M, DCC, XXXIX. /

pp.[i].[i blank].[xiv].214.[xxii]; sig.A-P^8, Q^6; cm.16. [LB]

348 LETTERS / CONCERNING THE / *ENGLISH* / NATION. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / The SECOND EDITION, with large / ADDITIONS. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for C. DAVIS in Pater-noster-Row. / MDCCXLI. /

pp.x.[vi-i blank].255.[xxix]; sig.A^8, B-M^{12}, N^6, O^4; cm.16 ¾.

Folio N3 signed N5. [LL]

349 LETTERS / CONCERNING THE / ENGLISH NATION. / BY / MR. DE VOLTAIRE. / THE THIRD EDITION, CORRECTED. / *GLASGOW*: / Printed by ROBERT URIE, MDCCLII. /

pp.vi.[iv].11-219.[xxi]; sig.A^6, B-Z^4, Aa-Ff^4, Gg^2; cm.15 ¾. [BM]

350 LETTERS / CONCERNING THE / ENGLISH NATION. / BY / MR. DE VOLTAIRE. / THE FOURTH EDITION, CORRECTED. / *GLASGOW*: / Printed by ROBERT URIE, MDCCLIX.

pp.149.[xvii]; sig.A-O^{6}; cm.17. [BM]

351 LETTERS / Concerning the / ENGLISH NATION. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / A NEW EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for L. DAVIS and C. REYMERS, against / Gray's-Inn, Holborn; R. BALDWIN, in Pater- / noster Row, and S. CROWDER and Co. at Lon- / don-Bridge. / [*rule*] / MDCCLX. /

pp.[xii].255.[xxi]; sig.A^{6}, B-M^{12}, N^{6}; cm.16 ¾. [BM]

352 LETTERS / CONCERNING THE / ENGLISH NATION. / BY / MR. DE VOLTAIRE. / GLASGOW: / Printed by JAMES KNOX, and sold by him, at / PRIOR'S Head, Donald's Land, / opposite the Laigh Church, Trongate. / M. DCC. LXVI. /

pp.vii.[v].183.[xxi]; sig.a^{6}, A-R^{6}; cm.17. [GM]

353 LETTERS / CONCERNING / The ENGLISH Nation. / BY / Mr. DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / A NEW EDITION / [*ornamental double rule*] / [*ornamental double rule*] / LONDON: / Printed for J. and R. TONSON, in the *Strand*. / [*double rule*] / MDCCLXVII. / [*within an ornamental double frame*]

pp.[viii].173.[xv]; sig.a^{4}, A-G^{12}, H^{6}, I^{4}; cm.17 ½. [BM]

354 — [another edition]. London: C. Davis 1773. [BN]

355 LETTERS / CONCERNING THE / ENGLISH NATION. / BY / MR. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / A NEW EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Sold by J. and R. TONSON, D. MIDWINTER, / M. COOPER and J. HODGES. / [*swelled rule*] / MDCCLXXVIII. /

pp.[i].[i blank].vi.199.[i blank]; sig.[ ]^{4}, A-H^{12}, I^{4}; cm.16. [Th. B.; BN]

356 — [another edition]. (Cassell's National library, vol.171). London 1889. pp.192.

357 — [another edition]. With an introduction by Charles Whibley. London: Peter Davies 1926. pp.xxiv.197.

Mahomet

358 *MAHOMET* / THE IMPOSTOR. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL in *Drury-Lane*, By His MAJESTY's Servants. / [*double rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] /

LONDON: / Printed for and sold by J. WATTS at the Printing-Office in *Wild-* / *Court* near *Lincoln's-Inn Fields;* and by B. DOD at the *Bible* and / *Key* in *Ave-Mary Lane* near *Stationers-Hall.* MDCCXLIV. / [*rule*] / [Price One Shilling and Six-pence.] /

pp.[viii].70.[ii]; sig.A^4, B-E^8, F^4; cm.19 ¾.

Acts 1 to 4 are by James Miller, Act 5 by J. Hoadley.

[BM; BO; G. Nov.1744; GU; LC]

359 *MAHOMET* / THE IMPOSTOR. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the THEATRE-ROYAL in *Drury* / *-Lane*, by His MAJESTY's Servants. / [*rule*] / By a GENTLEMAN of *Wadham*-College. / [*rule*] / The SECOND EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for J. WATTS at the Printing-Office in / *Wild-Court* near *Lincoln's-Inn-Fields.* / [*rule*] / MDCCXLV. Price 1s 6d. /

pp.[viii].70.[ii]; sig.A^4, B-E^8, F^4; cm.19. [BM]

The titlepage is in red and black.

360 *MAHOMET* / THE IMPOSTOR. / A / TRAGEDY. / As it is ACTED at the / THEATRE-ROYAL in *Drury-Lane*, / By His MAJESTY'S Servants. / [*double rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *DUBLIN:* / Printed by J. ESDALL, in *Fishamble-street*, / For W. SMITH, Bookseller, at the *Hercules* in *Dame-* / *street.* M, DCC, XLV. /

pp.68.[iv]; sig.A-C^{12}; cm.16 ¾. [BM]

361 — [another edition]. Edinburgh.1759. [Bruce]

362 — [another edition]. London: T. Lowndes 1765. [A]

363 *MAHOMET* / THE IMPOSTOR. / A / TRAGEDY, / As it is now acted at the / THEATRE-ROYAL / In DRURY-LANE. / The FOURTH EDITION, / With new Improvements. / LONDON: / Printed for T. LOWNDES, in Fleet-Street. / MDCCLXVI. / [Price One Shilling and Six Pence.] /

pp.[xvi].64; sig.[ ]^2, A^6, B-E^8; cm.20. [Th. B.; BM]

364 — [another edition]. Edinburgh: P. Williamson 1773. pp.59. [LC]

365 MAHOMET / THE IMPOSTOR. / A / TRAGEDY, / As it is now acted at the / THEATRE-ROYAL / In DRURY-LANE. / The FIFTH EDITION, / With New Improvements / [*ornament*] / LONDON, / Printed for T. LOWNDES, in Fleet-street. / MDCCLXXVI. / [Price One Shilling and Six-Pence.] /

pp.[vi].64.[ii]; sig.A-D^8, E^4; cm.21 ¼. [BM]

366 *BELL'S EDITION.* / [*double rule*] / *MAHOMET* / THE IMPOSTOR. / A TRAGEDY, / *As written by the Rev. Mr. MILLER.* /

DISTINGUISHING ALSO THE / VARIATIONS OF THE THEATRE, / AS PERFORMED AT THE / Theatre-Royal in Drury-Lane. / Regulated from the Prompt-Book, / By *PERMISSION of the MANAGERS*, / By Mr. HOPKINS, Prompter. / [*ornamental J B*] / *LONDON:* / Printed for JOHN BELL, near *Exeter-Exchange*, in the *Strand*, / and C. ETHERINGTON, at *York*. / [*rule*] / MDCCLXXVI. /

pp.54.[v.i blank]; sig.A-E^{6}; cm.19 ½.

Engraving of 'Mr. Bensley in the character of Mahomet' as frontispiece. The words 'Theatre-Royal' and 'Drury-Lane' appear in Black Letter on the titlepage. Bell's British theatre, vol.7. [BM]

367 *MAHOMET* / THE / *IMPOSTOR.* / A / TRAGEDY. / Marked with the Variations of the / MANAGER's BOOK, / AT THE / Theatre-Royal in Drury-Lane. / [*ornament*] / *LONDON:* / PRINTED FOR C. BATHURST, J. RIVINGTON / AND SONS, T. LONGMAN, T. LOWNDES, / T. CASLON, W. NICOLL, AND S. BLADON. / M. DCC. LXXVII. /

pp.57.[i blank]; sig.A-B^{12}, C^{5}; cm.19 ½.

Engraving of 'Mr. Bensley in the character of Mahomet' [different from that in the preceding edition] as frontispiece. New English Theatre, vol.8. [BM]

368 MAHOMET / THE IMPOSTOR. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRES-ROYAL / IN / Drury-Lane and Covent-Garden. / [*rule*] / Written by the Rev. Mr. MILLER. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for J. HARRISON, No 18, Paternoster-Row; and Sold, likewise, by / J. WENMAN, Fleet-Street; and all other Booksellers. / M DCC LXXVIII.

pp.16; sig.A-B^{4}; cm.22.

Engraving of 'Mr. Bannister Jnr. in Zaphna' as frontispiece. [BM]

369 [*double rule*] / Bell's *Characteristical Edition.* / [*double rule*] / MAHOMET / THE IMPOSTOR. / A TRAGEDY. BY THE REV. MR. MILLER. / AS PERFORMED AT THE THEATRE-ROYAL DRURY-LANE. / *Regulated from the* Prompt-Book, *by permission of the Managers*, / BY MR. Hopkins PROMPTER. / [*double rule*] / *CHARACTERISTICKS.* / Glorious hypocrisy! what fools are they - Who fraught with lustful or ambitious views - / Wear not thy specious mask - Wrong will be ever nurs'd and fed with blood - Ambition / knows not conscience - Shall Mahomet - Give a new Paradise to all mankind - And let re- / morse of conscience - be the hell - Of his own breast - Oh! justice! justice! - Allconqueror / as I am I am a slave - And by the world ador'd dwell with the damn'd - My crimes have/ planted scorpions in my breast - Here, here I feel 'em - Ay, that is the hell.

MAHOMET. / [*33 further lines of 'characteristicks' follow*] [*double rule*] / [*ornamental J B*] / EDINBURG: / At the Apollo Press, *by* THE MARTINS, *for* Bell, LONDON, 1782.

pp.51; sig.A-D^6, E^2; cm.17.

The words 'Bell' (twice), 'Prompt-Book', 'Hopkins', and 'Apollo Press' in the title are in black letter.
Engraving of 'Mr. Bensley in the character of Mahomet' as frontispiece.
[BM]

370 *MAHOMET.* / [*double rule*] / A / TRAGEDY, / [*double rule*] / *BY THE REV. MR. MILLER.* / [*double rule*] / ADAPTED FOR / THEATRICAL REPRESENTATION, / AS PERFORMED AT / *THE THEATRE-ROYAL, COVENT-GARDEN.* / [*double rule*] / REGULATED FROM THE PROMPT-BOOK, / *By Permission of the Manager.* / [*double rule*] / The Lines distinguished by inverted Commas, are omitted in the Representation; and those / printed in Italics are the Additions of the Theatre. / [*double rule*] / LONDON: / [*double rule*] / *Printed for the Proprietors, under the Direction of* JOHN BELL, / British Library, STRAND, / Bookseller to His Royal Highness the PRINCE OF WALES. / [*rule*] / MDCCXCV.

pp.v.[i].67.[i]; sig.[ ]^4, B-H^4, I^2; cm.19 ½.

The words 'British Library' in the title are in black letter. Bell's British theatre, vol.23. [BM]

371 — [another edition]. London 1796. [Bruce]

372 — [another edition]. *in* British drama, vol.1.1804.

373 — [another edition]. *in* British theatre, vol.13. 1808.

374 — [another edition]. *in* The Modern British drama, vol.2, Tragedies. 1811.

375 — [another edition]. *in* British theatre, vol.12. 1824.

376 — [another edition]. *in* The London stage, vol.4. [1824].

377 — [another edition]. *in* The British drama, vol.2. 1824.

378 — [another edition]. *in* British drama, vol.9. 1871.

379 — [another edition]. Dick's standard plays, no.130. [1875?].

Bruce cites another reprint in Bell's theatre (vol.28, 1797), but Mahomet *is not to be found in this volume.*

Mémoires de m. de Voltaire, écrits par lui-même

380 MEMOIRES / DE / M. DE VOLTAIRE, / ÉCRITS PAR LUI-MÊME. / [*ornament*] / A LONDRES: / CHEZ ROBINSON, No 25, PATER-NOSTER-ROW. / M. DCC. LXXXIV. /

pp.[i].[i blank].ii.208; sig.[ ]^{2}, B-O^{8}; cm.18.

[BM; BU; E; Th. B.]

381 MEMOIRES / DE / M. DE VOLTAIRE. / ÉCRITS PAR LUI-MÊME. / LA SECONDE EDITION. / [*ornament*] / A LONDRES: / CHEZ ROBINSON, No 25, PATER-NOSTER-ROW. / M. DCC. LXXXIV. /

pp.[ii].ii.208; sig.[ ]^{2}, B-O^{8}; cm.18. [BM; LL]

382 MEMOIRES / DE / M. DE VOLTAIRE. / ECRITS PAR LUI-MEME. / LA TROISIEME EDITION. / [*swelled rule*] / A DUBLIN: / CHEZ BYRNE, No.35, COLLEGE-GREEN, / [*ornamental rule*] / M,DCC,LXXXV. /

pp.iv.208.4; sig.A-S^{6}; cm.17. [Th. B.]

383 MEMOIRS / OF THE / LIFE / OF / VOLTAIRE. / WRITTEN BY HIMSELF. / Translated from the FRENCH. / [*ornament*] / LONDON: / PRINTED FOR G. ROBINSON, No. 25, / PATER-NOSTER-ROW. / MDCCLXXXIV. /

pp.[iv].ii.225.[i blank]; sig.[ ]^{3}, B-O^{8}, P^{9}; cm.18.

[BM; Th. B.; M. Sept.1784; G. Jan.1784]

384 MEMOIRS / OF THE / LIFE / OF / VOLTAIRE. / WRITTEN BY HIMSELF. / Translated from the FRENCH. / [*swelled rule*] / THE THIRD EDITION / [*swelled rule*] / [*ornament*] / LONDON: / PRINTED FOR G. G. J. AND J. ROBINSON, / No 25, PATER-NOSTER-ROW. / MDCCLXXXV. /

pp.[i].[i blank].ii.225.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-P^{8}; cm.19 ½.

[BM; Th. B.]

385 THE / LIFE / OF / VOLTAIRE, / BY THE MARQUIS DE CONDORCET. / To which are added, / MEMOIRS OF VOLTAIRE, / WRITTEN BY HIMSELF. / [*rule*] / TRANSLATED FROM THE FRENCH. / [*rule*] / IN TWO VOLUMES. / VOL. I [-VOL. II]. / *LONDON:* / PRINTED FOR G. G. J. AND J. ROBINSON, PATER-NOSTER-ROW. / [*double rule*] / M. DCC. XC. /

pp.[i].[i blank].495.[i blank]+[viii].215.[i blank].[ii].225.[i blank]; sig.[ ]^{1}, B-Z^{8}, Aa-Hh^{8}, Ii^{7} + [ ]^{4}, B-O^{8}, P^{4}, [ ]^{1}, B-O^{8}, P^{9}; cm.17 ½.

[BM; E; Th. B.; M. Mar.1791]

386 — With introduction and sequel, condensed from the life by Condorcet. (Autobiography. A collection of the most instructive and amusing lives ever published . . . vol.2). London: Hunt and Clarke 1826. pp.147.

Mérope

387 Mérope, tragédie en cinq actes. With grammatical and explanatory notes by C[harles] Delhavé. (Hachette's French classics). London 1876. pp.xiii.86.

388 — Edited, with introduction and notes, by George Saintsbury. (Clarendon Press series). Oxford. 1885. pp.130.

389 MEROPE. / A TRAGEDY. / WITH / Some small Pieces of Literature. / Written in *FRENCH*, / By Mons. *de VOLTAIRE*. / [*ornamental line*] / Rendered into *ENGLISH*, / By JOHN THEOBALD, M.D. / [*ornamental line*] / *Hoc legite austeri, Crimen Amoris abest.* / [*ornamental line*] / *LONDON:* / Printed for C. CORBETT, at *Addison's Head*, against / St *Dunstan*'s Church, *Fleet-street:* and T. HARRIS, at / the *Looking-glass* and *Bible*, on *London-Bridge.* / [*rule*] / M. DCC. XLIV. / [Price One Shilling and Six-pence.] /

pp.xvi.84; sig.a-b^4, B-L^4, M^2; cm.19.

The Titlepage of the British Museum copy is missing.
Titlepage in black and red. [BM; LB; G. Apr.1744]

390 MEROPE: / A / TRAGEDY. / Acted at the / THEATRE-ROYAL / In *DRURY-LANE*, / By His MAJESTY'S Servants. / [*rule*] / By *AARON HILL*, Esq; / [*rule*] / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for A. MILLAR, opposite *Katharine-Street*, in the *Strand.* MDCCXLIX. / Price 1*s* 6*d.* /

pp.[viii].1-8, 17-32, 25-72; sig.A-E^8; cm.20. [BM; G. Apr.1749]

391 MEROPE. / A / TRAGEDY. / Acted at the / THEATRE-ROYAL / In *DRURY-LANE*, / By His MAJESTY'S Servants. / [*rule*] / By AARON HILL, Esq; / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *DUBLIN:* / Printed by S. POWELL, / For G. and A. EWING, G. FAULKNER, J. EXSHAW, / W. BRIEN, R. JAMES, and J. ESDALL, Booksellers. / [*rule*] / MDCCXLIX. /

pp.82; sig.A-F^6, G^5; cm.16 ¾.

Folio F2 signed F3. [BM]

392 — [another edition]. London 1750. [Bruce]

393 MEROPE: / A / TRAGEDY / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL / In *DRURY-LANE* / By His MAJESTY'S Servants. / [*rule*] / By *AARON HILL*, Esq; / [*rule*] / The THIRD EDITION, Corrected. With an Additional NEW SCENE. / [*rule*] / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for A. MILLAR, opposite *Katharine-Street*, / in the *Strand.* MDCCLIII. / Price 1*s* 6*d.* /

pp.[viii].64; sig.A^4, B-E^8; cm.20 ¼.
Folio C1 signed E; folio C3 signed E3. [BM]

394 — [another edition]. Edinburgh 1755. [Bruce]

395 MEROPE: / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL / In *DRURY-LANE* / By His MAJESTY'S Servants, / [*rule*] / By *AARON HILL*, Esq; / [*rule*] / A NEW EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / *LONDON:* / Printed for A. MILLAR, opposite *Catharine-Street*, / in the *Strand*. MDCCLVIII. / Price 1*s*. 6*d*. /
pp.[viii].64; sig.[ ]^4, B-E^8; cm.20. [BM]

396 — [another edition]. *in* Works of Aaron Hill (London 1760).

397 *BELL'S EDITION.* / [*double rule*] / *MEROPE.* / A TRAGEDY, / *As written by AARON HILL, Esq.* / DISTINGUISHING ALSO THE / VARIATIONS OF THE THEATRE, / AS PERFORMED AT THE / Theatre-Royal in Drury-Lane. / Regulated from the Prompt-Book, / *By PERMISSION of the MANAGERS*, / By Mr. HOPKINS, Prompter. / [*ornamental J B*] / *LONDON*: Printed for John Bell, near *Exeter-Exchange*, in the *Strand*, / and C. ETHERINGTON, at *York*. / [*rule*] / MDCCLXXVI. /
pp.[ii].50; sig.[ ]^1, A-D^6, E^1; cm.19 ¼.
Bell's British theatre, vol.10. The words 'Theatre-Royal in Drury-Lane' are in black letter. [BM]

398 *MEROPE* / A / TRAGEDY. / WRITTEN BY / AARON HILL, ESQ. / Marked with the Variations in the / MANAGER'S BOOK, / AT THE / Theatre-Royal in Drury-Lane. / [*ornament*] / *LONDON*: / Printed for T. CADELL, in the Strand. / M. DCC. LXXVI. /
pp.53.[iii]; sig.A-B^{12}, C^4; cm.17.
The words 'Theatre-Royal in Drury-Lane' are in black letter. Engraving of 'Miss Younge in the character of Merope' as frontispiece. [BM]

399 MEROPE. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRES-ROYAL / IN / Drury-Lane and Covent-Garden. / [*rule*] / By AARON HILL, Esq. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / / LONDON: / Printed for J. WENMAN, No 144, FLEET-STREET; and Sold by all / other Booksellers in Town and Country. / MDCCLXXVII. /
pp.16; sig.[ ]^4, B^4; cm.19.
Engraving of 'Miss Younge in the character of Merope' as frontispiece. [BM]

400 — [another edition]. London 1786. [Bruce]

401 *MEROPE.* / [*double rule*] / A / TRAGEDY. / [*double rule*] / *BY AARON HILL.* / [*double rule*] / ADAPTED FOR / THEATRICAL REPRESENTATION, / AS PERFORMED AT / *THE THEATRE-*

ROYAL, DRURY-LANE. / [*double rule*] / REGULATED FROM THE PROMPT-BOOK, / *By Permission of the Manager.* / [*double rule*] / The Lines distinguished by inverted Commas, are omitted in the Representation; and those / printed in Italics are the Additions of the Theatre. / [*double rule*] / LONDON: / [*double rule*] / *Printed for, and under the Direction of,* JOHN BELL, / British Library, STRAND, / Bookseller to His Royal Highness the PRINCE OF WALES. / [*rule*] / MDCCXCV. /

pp.iv.[ii].64; sig.[ ]^4, B-H^4; cm.19 ½.

The words 'British Library' are in black letter. Two engravings precede the titlepage. Page 64 is numbered 74. [BM]

402 — [another edition]. London: George Cawthorn 1803. pp.72.

The Merope *of George Jeffreys is translated from Maffei and not from Voltaire.*

Métaphysique de Newton

403 THE / METAPHYSICS / OF / Sir *Isaac Newton:* / OR, A / COMPARISON / Between the OPINIONS of / Sir *ISAAC NEWTON* / AND / Mr. *LEIBNITZ.* / [*rule*] / *By M.* DE VOLTAIRE. / [*rule*] / Translated from the *FRENCH.* / [*rule*] / *By* DAVID ERSKINE BAKER. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON:* / Printed for R. DODSLEY in *Pallmall*, and sold by / M. COOPER at the *Globe* in *Pater-noster-Row.* / MDCCXLVII. /

pp.72; sig.A-D^8, E^4; cm.19. [BM; BN; BO; G. Jan.1747; GU; LL]

Micromégas

404 LE / MICROMÉGAS / de / Mr. DE VOLTAIRE, / Avec / *UNE HISTOIRE DES CROISADES* / & / UN NOUVEAU PLAN / DE L'HISTOIRE DE L'ESPRIT HUMAIN. / PAR LE MEME. / [*ornament*] / A LONDRES, / Imprimé pour J. ROBINSON dans Ludgate- / Street, et W. MEYER dans May's- / Buildings, M. DCC. LII. /

pp.[i].[i blank].257.[i blank]; sig.A-X^6, Y^4; cm.16. [BM; Th. B.]

405 *LE* / MICROMEGAS / *De* / *M. de Voltaire.* / *A Londres* / [*engraved, within framework*] / [*1752*] /

pp.[i].[i blank].92; sig.A-G^6, H^4; cm.14. [Th. B.]

406 MICROMEGAS: / A / COMIC ROMANCE. / BEING / A SEVERE SATIRE / UPON THE / PHILOSOPHY, IGNORANCE, and SELF- / CONCEIT of MANKIND. / Together with / A DETAIL of

the CRUSADES: / And a new Plan for the HISTORY of the HUMAN MIND. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for D. WILSON, and T. DURHAM, at Plato's / Head, near Round-Court, in the Strand. / [*rule*] / MDCCLIII. /

pp.[i].[i blank].252; sig.[ ]^{1}, B-L^{12}, M^{6}; cm.16.
[BM; G. Nov.1752; LC; M. Nov.1752; Th. B.]

La Mort de César

407 LA MORT / DE CESAR, / *TRAGEDIE* / DE / M. DE VOLTAIRE. / *NOUVELLE EDITION*, / *Revüe, corrigée & augmentée par l'Auteur.* / Avec un Avertissement & deux Lettres à ce sujet. / [*ornament*] / Imprimée A LONDRES chez INNIS. / *Et se vend*, A PARIS, / Chez JEAN-BAPTISTE-CLAUDE BAUCHE, / à la descente du Pont-neuf, près les Au- / gustins, à S. Jean dans le Désert. / [*rule*] / M. DCC. XXXVI. /

pp.xxii.61.[i blank]; sig.a^{4}, B^{4}, C^{3}, A-C^{8}, D^{7}; cm.19. [BM]

408 THE / ROMAN REVENGE, / A / TRAGEDY. / By AARON HILL, Esq; / The Second EDITION. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for W. OWEN, at *Homer's Head*, near *Temple- / Bar, Fleet-Street.* MDCCLIV. / [Price One Shilling and Six-Pence.] /

pp.[iv].105.[i]; sig.[ ]^{2}, B-O^{4}, P^{1}; cm.19 ¾.
Folio E2 signed E3. [BM]
M. Jan.1754 indicates that the play was published in 1753.

409 [*ornament*] / THE / ROMAN REVENGE, / A / TRAGEDY. / Acted at the / THEATRE in BATH. / - *Utcunque ferent ea facta Minores*, / *Vincet amor patriae, laudumque immensa Cupido!* VIRGIL. / [*ornament*]. /

pp.[iv].261-327.[i blank]; sig.S-X^{8}, Y^{4}; cm.21 ½.
In Works of Aaron Hill *(1760).* [BM]

Nanine

410 NANINE, / OU / LE PRÉJUGÉ VAINCU, / COMÉDIE / EN TROIS ACTES, EN VERS DE DIX SYLLABES: / PAR M. DE VOLTAIRE; / Représentée pour la première Fois par les / Comédiens Français ordinaires du Roi, / le 16 JUIN, 1749. / [*rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*double rule*] / A LONDRES: / Chez T. HOOKHAM, Libraire, dans Bond / Street. / M. DCC. LXXXVI. /

pp.71.[i blank]; sig.A-D^{8}, E^{4}; cm.21 ½.
Item 2 in volume 5 of Recueil des piéces de théatre, lues par mr. Le Texier en sa maison, Lisle street, Leicester fields. [BM]

411 THE / MAN OF THE WORLD. / A / COMEDY, / IN FIVE ACTS. / AS PERFORMED AT THE THEATRES-ROYAL OF COVENT-GARDEN / AND / SMOCK-ALLEY. / WRITTEN BY / CHARLES MACKLIN, ESQ. / [*rule*] / DUBLIN: / PRINTED IN THE YEAR, / M, DCC, LXXXV. /

pp.72; sig.A-F^6; cm.17. [BM]

412 THE / MAN OF THE WORLD, / A / COMEDY, / IN FIVE ACTS. / AS PERFORMED AT THE / THEATRES-ROYAL OF COVENT-GARDEN / AND / SMOCK-ALLEY. / WRITTEN BY / C— M—, ESQ. / [*rule*] / DUBLIN: / PRINTED IN THE YEAR, / M, DCC, LXXXVI. /

pp.72; sig.A^{12}, C^{12}, E^{12}; cm.17 ½. [BM]

413 THE / MAN OF THE WORLD. / A / COMEDY, / IN FIVE ACTS. / AS PERFORMED AT THE / THEATRES-ROYAL OF COVENT-GARDEN / AND / SMOCK-ALLEY. / WRITTEN BY C— M—. ESQ. / [*rule*] / DUBLIN: / PRINTED IN THE YEAR, / M, DCC, XCI. /

pp.72; sig.A-F^6; cm.17 ½. [BM]

414 THE / MAN OF THE WORLD. / [*double rule*] / A / COMEDY. / [*double rule*] / BY / MR. CHARLES MACKLIN. / [*double rule*] / AS PERFORMED AT THE / *THEATRES-ROYAL, DRURY-LANE AND COVENT GARDEN.* / [*double rule*] / *LONDON:* / [*rule*] / PRINTED BY / JOHN BELL, *British Library*, STRAND, / Bookseller to His ROYAL HIGHNESS the PRINCE of WALES. / MDCCXCIII. /

pp.v.[i].86.[ii blank]; sig.[ ]^4, B-L^4; cm.22 ½. [BM]

415 THE / MAN OF THE WORLD. / A / COMEDY, / IN FIVE ACTS, / AS PERFORMED AT THE / THEATRES-ROYAL OF COVENT-GARDEN, / AND / CROW-STREET. / WRITTEN BY / CHARLES MACKLIN, ESQ. / [*rule*] / DUBLIN: Printed by W. WILSON, No. 6, Dame-street. / M, DCC, XCIII. /

pp.72; sig.A-F^6; cm.17. [BM]

416 THE / MAN OF THE WORLD. / [*double rule*] / A / COMEDY. / [*double rule*] / AS PERFORMED AT THE / THEATRES-ROYAL, DRURY-LANE AND COVENT-GARDEN. / [*double rule*] / *LONDON:* / [*double rule*] / PRINTED BY J. BELL, BOOKSELLER TO HIS ROYAL HIGHNESS / THE PRINCE OF WALES, / AT THE BRITISH LIBRARY, STRAND. / [*rule*] / MDCCXCIII. /

pp.[xii].vii.[i].68; sig.[ ]^1, A-I^4, K^2; 27 cm. [Th. B.]

417 THE / MAN OF THE WORLD / [*double rule*] / A / COMEDY. / [*double rule*] / BY CHARLES MACKLIN, ESQ. / [*double rule*] / ADAPTED FOR / *THEATRICAL REPRESENTATION*: / AS PERFORMED AT THE / THEATRES-ROYAL, / DRURY-LANE, COVENT-GARDEN, AND / SMOCK-ALLEY. / [*double rule*] / REGULATED FROM THE PROMPT-BOOKS, / *By Permission of the Managers.* / [*double rule*] / "The Lines distinguished by inverted Commas, are omitted in the Representation." / [*double rule*] / DUBLIN: / [*double rule*] / PRINTED BY GRAISBERRY AND CAMPBELL, / FOR WILLIAM JONES, NO. 86, DAME-STREET. / [*rule*] / MDCCXCIII. /

pp.100; sig.[ ]^4, B-D^{12}, E^9; cm.17 ½.

In Jones's British theatre (1795), vol.6. [BM]

418 THE / *MAN OF THE WORLD.* / [*double rule*] / A / COMEDY, / [*double rule*] / *BY MR. CHARLES MACKLIN.* / [*double rule*] / ADAPTED FOR / THEATRICAL REPRESENTATION, / AS PERFORMED AT / *THE THEATRE-ROYAL, COVENT-GARDEN.* / [*double rule*] / REGULATED FROM THE PROMPT-BOOK, / *By Permission of the Manager.* / [*double rule*] / The lines distinguished by inverted Commas, are omitted in the Representation; and those / printed in Italics are the Additions of the Theatre. / [*double rule*] / LONDON: / *Printed for the Proprietors, under the Direction of* JOHN BELL, / British Library, STRAND, / Bookseller to His Royal Highness the PRINCE OF WALES. / [*rule*] / MDCCXCV. /

pp.v.[i].87.[i]; sig.[ ]^4, B-L^4; cm.19 ½.

Two engravings precede the titlepage. Leaf iii/iv reversed. Bell's British theatre, vol.27. [BM]

419 — [another edition]. With remarks by mrs. Inchbald. London [1806?].

420 — [another edition]. *in* British theatre, vol.14. 1808.

421 — [another edition]. *in* Dibdin's London theatre, vol.5. 1815.

422 — [another edition]. *in* Oxberry's New English drama, vol.16. 1818.

423 — [another edition]. *in* Living plays, vol.2. 1824.

424 — [another edition]. *in* British drama, vol.1. 1824.

425 — [another edition]. *in* London stage, vol.1. 1824.

426 — [another edition]. *in* Cumberland's British theatre, vol.5. 1829.

427 — [another edition]. *in* Penny national library, vol.5. [1830?].

428 — [another edition]. *in* The Acting drama, 1834.

429 — [another edition]. *in* Lacy's acting edition of English plays, vol.71.

430 The Man of the world: a comedy, in five acts. . . . Printed from the acting copy, with remarks, biographical and critical, by D— G— [George Daniel]. London [1860?]. pp.65.

431 — [another edition]. *in* The British drama, illustrated, vol.1. 1864.

Les Oreilles du comte de Chesterfield

432 THE / EARS / OF / LORD CHESTERFIELD / AND / PARSON GOODMAN. / Translated from the French of / *M. VOLTAIRE*, / By J. KNIGHT. / [*rule*] / BERN. / Printed for WILLIAM LAVALAR and Son; / Sold also at the HAGUE, and at LONDON. / MDCCLXXXVI. /

pp.100; sig.[ ]^2, B-N^4; cm.16. [BM; G. Nov.1786; M. Sept.1786]

433 Lord Chesterfield's ears, a true story. Translated from the French of m. de Voltaire. London: R. Carlile 1826. pp.28. [Th. B.]

L'Orphelin de la Chine

434 L'ORPHELIN / *DE* / LA CHINE, / TRAGÉDIE. / *Représentée pour la première fois à Paris*, / *le 20 Août 1755*. / [*ornament*] / A LONDRES: / Chez JEAN NOURSE. / MDCCLVI. /

pp.xi.[i].72; sig.A-G^6; cm.17 ½.

Page 68 numbered 58. [BM; BU]

435 THE / ORPHAN of CHINA. / A / TRAGEDY. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / First Acted at *Paris*, on the 20th of *August*, 1755. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON:* / Printed for R. BALDWIN, at the *Rose* in *Paternoster-Row*. / [*rule*] / M. DCC. LVI. /

pp.xv.[i].63.[i]; sig.A^4, a^4, B-I^4; cm.19 ½.

[BM; G. Dec.1755; BN; M. Jan.1756]

436 THE / ORPHAN of CHINA. / A / TRAGEDY. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / First Acted at *Paris*, on the 20th of *August*, 1755. / [*rule*] / The SECOND EDITION, carefully corrected. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON*: / Printed for R. BALDWIN, at the *Rose* in *Paternoster-Row*. / M. DCC. LVI.

pp.xv.[i].63.[i]; sig.[ ]^3, a^4, B-I^4; cm.20. [BM]

437 THE / ORPHAN / OF / CHINA, / A / TRAGEDY, / As it is perform'd at the / THEATRE-ROYAL, / IN / DRURY-LANE. / Nuncia fama ruit, matrisque allabitur aures; / Evolat infelix et faemineo

ululatu / Scissa comam, muros amens atque agmina cursu / Prima petit: non illa virum, non illa Pericli / Telorumque memor: caelum dehinc questibus implet. / VIRG. / LONDON: / Printed for P. VAILLANT, opposite Southampton-street, / in the Strand. MDCCLIX. / [Price One Shilling and Six-pence.] /

pp.v.[iii].96; sig.[ ]^4, B-F^8, G-H^4; cm.20 ½.

By Arthur Murphy. [BM; M. June 1759]

438 THE / ORPHAN / OF / CHINA, / A / TRAGEDY, / As it is perform'd at the / THEATRE-ROYAL, / IN / DRURY-LANE. / Nuncia fama ruit, matrisque allabitur aures; / Evolat infelix et faemineo ululatu / Scissa comam, muros amens atque agmina cursu / Prima petit: non illa virum, non illa Pericli / Telorumque memor: caelum dehinc questibus implet. / VIRG. / The SECOND EDITION. / LONDON: / Printed for P. VAILLANT, opposite Southampton-street, / in the Strand. MDCCLIX. / [Price One Shilling and Six-pence.] /

pp.v.[iii].96; sig.A^4, B-G^8; cm.21. [BM; BN]

439 THE / ORPHAN / OF / CHINA. / A / TRAGEDY. / As it is performed at the / THEATRE-ROYAL / IN / DRURY-LANE. / Nuncia fama ruit, matrisque allabitur aures; / Evolat infelix et faemineo ululatu / Scissa comam, muros amens atque agmina cursu / Prima petit: non illa virum, non illa Pericli / Telorumque memor; caelum dehinc questibus implet. / VIRG. / DUBLIN: / Printed for G. and A. EWING, P. WILSON, A. JAMES, / W. SLEATER, B. GUNNE, H. BRADLEY, J. HOEY, / jun. and W. SMITH, jun. Booksellers. / [*rule*] / MDCCLIX. /

pp.78; sig.A-B^{12}, C^{11}, D^4; cm.16. [BM]

440 THE / ORPHAN OF CHINA. / A / TRAGEDY. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / First acted at Paris, on the 20th of August, 1755. / The SIXTH EDITION carefully corrected. / *LONDON*: / Printed in the Year MDCCLXI. /

pp.48; sig.A-D^6; cm.17 ¼. [BM]

441 THE / ORPHAN / OF / CHINA. / A / TRAGEDY. / As it is performed at the / THEATRE-ROYAL / IN / DRURY-LANE. / By ARTHUR MURPHY. / Nuncia fama ruit, matrisque allabitur aures; / Evolat infelix et faemineo ululatu / Scissa comam, muros amens atque agmina cursu / Prima petit: non illa virum, non illa pericli / Telorumque memor: coelum dehinc questibus implet. / VIRG. / DUBLIN: / Printed for A. LEATHLEY, G. and A. EWING, / P. WILSON, J. EXSHAW, A. JAMES, W. SLEATER, J. HOEY, jun. H. BRADLEY, and W. SMITH, jun. / Booksellers. M, DCC, LXI. /

pp.70; sig.A-B^{12}, C^{11}; cm.16 ½. [BM]

442 THE / ORPHAN / OF / CHINA, / A / TRAGEDY, / As it is perform'd at the / THEATRE-ROYAL, / IN / DRURY-LANE. / Nuncia fama ruit, matrisque allabitur aures; / Evolat infelix et faemineo ululatu / Scissa comam, muros amens atque agmina cursu / Prima petit: non illa virum, non illa Pericli / Telorumque memor: caelum dehinc questibus implet. / VIRG. / The THIRD EDITION. / LONDON: / Printed for P. VAILLANT. 1772. / [Price One Shilling and Sixpence.] /

pp.v.[iii].94.[ii]; sig.A^4, B-G^8; cm.20. [BM]

443 THE / WORKS / OF / ARTHUR MURPHY, Esq. / IN SEVEN VOLUMES. / VOL. I. / [*broken rule*] / - ME TABULA SACER / VOTIVA PARIES INDICAT UVIDA / SUSPENDISSE POTENTI / VESTIMENTA MARIS DEO. / HOR. / [*broken rule*] / *LONDON:* / PRINTED FOR T. CADELL. / IN THE STRAND. / MDCCLXXXVI. /

The *Orphan of China* is paginated vii.[i].105; sig.A-O^4, P^1; cm.21. [BM]

444 THE / *ORPHAN OF CHINA.* / [*double rule*] / A / TRAGEDY. / [*double rule*] / BY ARTHUR MURPHY, ESQ. / [*double rule*] / AS PERFORMED AT / *THE THEATRE-ROYAL, DRURY-LANE,* / [*double rule*] / LONDON: / [*double rule*] / PRINTED FOR, AND UNDER THE DIRECTION OF, / GEORGE CAWTHORN, BRITISH LIBRARY, STRAND. / [*rule*] / 1797. /

pp.90; sig.[ ]^4, B-K^4, L^5; cm.19 ½.

Bell's British theatre, vol.24. Two engravings as frontispieces. [BM]

445 — [another edition]. *in* British drama, vol.1. 1804.

446 — [another edition]. *in* Modern British drama, vol.2. 1811.

447 — [another edition]. *in* British drama, vol.2. 1824.

448 A / LETTER / FROM / MONS. DE VOLTAIRE / TO THE AUTHOR OF THE / ORPHAN OF CHINA. / [*rule*] / *Audi alteram partem.* / [*double rule*] / LONDON: / Printed for I. POTTINGER, in Pater-noster-Row. / MDCCLIX. /

pp.[ii].38.[iii].[i blank]; sig.[ ]^1, B-F^4, G^1; cm.18 ½. [BM]

Le Philosophe ignorant

449 LE / PHILOSOPHE / IGNORANT. / AVEC / Un AVIS au PUBLIC / SUR / Les Parricides imputés aux CALAS & aux / SIRVEN. / [*ornament*] / [*rule*] / *M. DCC. LXVI.* / [*rule*] /

pp.lx.[i].211.[i]; sig.[ ]^5, A-N^8, O^2; cm.20. [BM]

The British Museum catalogue gives the place of publication as London.

450 THE / Ignorant Philosopher. / WITH / An ADDRESS to the PUBLIC / UPON / The Parricides imputed to the Families of / CALAS and SIRVEN. / Translated from the French of M. De VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for S. BLADON, in Pater-Noster-Row. / MDCCLXVII.

pp.[viii].206; sig.A^4, B-N^8, O^7; cm.20. [Th. B.; M. Aug.1767]

La Philosophie de l'histoire

451 THE / PHILOSOPHY / OF / HISTORY. / By M. de VOLTAIRE. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for I. ALLCOCK, near St. Paul's. / MDCCLXVI. /

pp.viii.316; sig.[ ]^4, B-U^8, X^6; cm.21. [BM; M. May 1766]

452 THE / PHILOSOPHY / OF / HISTORY. / By M. De VOLTAIRE. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXVI. /

pp.viii.260; sig.[ ]^2, a^2, A-X^6, Y^4; cm.16 ½. [Th. B.]

453 The Philosophy of history. Translated from the French of m. de Voltaire. London: E. Davis 1822. pp.iii.161.

454 The Philosophy of history, or a philosophical and historical dissertation, on the origin, manners, customs and religion of the different nations and people of antiquity.... Translated from the original French manuscripts of monsieur l'Abbé Bazin. By Henry Wood Gandell. London: Thomas North 1829. pp.xv.326.

Précis du siècle de Louis XV

455 THE / AGE / OF / LOUIS XV. / Being the Sequel of the Age of / LOUIS XIV. / Translated from the French of / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / VOL. I [-II]. / [*double rule*] / *LONDON;* / Printed for G. KEARSLY at No. 1, in / *Ludgate-street.* / [*rule*] / M.DCC.LXX. /

pp.12.390.[ii]+viii.380; sig.[ ]^2, b^4, B-Bb^8, Cc^4+A^4, B-Aa^8, Bb^4, Cc^2. [BU; Th. B.; G. Sept.1770]

456 THE / AGE / OF / LOUIS XV. / Being the Sequel of the Age of / LOUIS XIV. / Translated from the French of / M. DE VOLTAIRE. / VOLUME I ⟨VOLUME II⟩. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXXI. /

pp.vi.212+iv.210; sig.[ ]^3, A-Z^4, Aa-Cc^4, Dd^2+[ ]^2, A-Z^4, Aa-Cc^4, Dd^1; cm.15 ½. [E]

457 Le Prince Charles-Édouard en Écosse. From Voltaire's 'Précis du siècle de Louis XV. (Épisodes mémorables de l'histoire de France). London: Blackie and sons 1920. pp.ix.54.

La Princesse de Babylon

458 LA / PRINCESSE / DE BABILONE. / [*ornament*] / [*ornamental double rule*] / *LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M DCC LXVIII. /
pp.143.[i blank]; sig.A-I[8]; cm.15 ½. [Th. B.]

459 The Princess of Babylon. London: S. Bladon 1768.
[BN; G. July 1768; M. Aug.1768]

460 — [another edition]. With decorations by Thomas Lowinsky. London: Nonesuch press 1927. pp.158. [Th. B.]

Prix de la justice et de l'humanité

461 PRIX / DE LA JUSTICE / *ET DE* / L'HUMANITÉ. / [*vignette*] / *A LONDRES*, / [*ornamental rule*] / M. DCC. LXXVII. /
pp.iv.120; sig.[ ][2], A-G[8], H[4]; cm.19. [BU]

La Pucelle

A. Texts

462 LA PUCELLE / *D'ORLEANS*, / POEME HEROI-COMIQUE. / *Non vultus, non color unus.* / Nouvelle Edition, sans faute & sans lacune, / Augmenté d'une EPITRE du Pere Grisbourdon, / à M. de Voltaire, & un JUGEMENT sur le / Poëme de la pucelle à M.*** avec une / EPIGRAMME sur le même Poëme. / *EN DIX-HUIT CHANTS.* / [*ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / M. DCCLVI.
pp.193.[iii]; sig.A-P[6], Q[8]; cm.12. [BM]

463 LA PUCELLE / *D'ORLÉANS.* / POEME HEROI-COMIQUE. / [*epigraph*] / Nouvelle Edition, sans faute & sans lacune, / EN DIX-HUIT CHANTS. / [*rule*] / . . . / [*rule*] / [*typogr. ornament*] / A GLASGOW. / Chez les Freres FOLLIS. / [*double rule*] / M. DCC. LVI. /
pp.[i].[i blank].126; sig.[ ][1], A-G[8], H[7]; cm.10 ½.
Engravings (not included in pagination) as frontispiece and between pp.2 and 3, 6 and 7, 10 and 11, 12 and 13, 14 and 15, 16 and 17, 24 and 25, 32 and 33, 36 and 37, 38 and 39, 40 and 41, 44 and 45, 48 and 49, 54 and 55, 60 and 61, 62 and 63, 64 and 65, 66 and 67, 72 and 73, 74 and 75, 82 and 83, 90 and 91, 98 and 99, 100 and 101, 106 and 107, 116 and 117, 120 and 121, 122 and 123. [Th. B.]

464 LA / PUCELLE / *D'ORLÉANS.* / POËME HEROÏ-COMIQUE. / [*rule*] / *Non vultus - non color unus.* / [*rule*] / Nouvelle Edition, sans

faute & sans lacune. / Augmenté d'une EPITRE du pere Grisbourdon, / à M. de Voltaire, & un JUGEMENT sur le / Poëme de la Pucelle, à M.***; avec une / EPIGRAMME sur le même Poëme. / EN DIX-HUIT CHANTS. / [*typographic ornament*] / A LONDRES. / [*swelled rule*] / PER SEMPRE. / [c.1760]

pp.240; sig.A-K[12]; cm.13 ¾. [Th. B.]

465 LA / PUCELLE / D'ORLÉANS. / *POËME HEROÏ-COMIQUE.* / EN VINGT-QUATRE CHANTS. / *NOUVELLE EDITION,* / AVEC DE BELLES FIGURES. / [*ornament representing Voltaire's portrait*] / A LONDRES, / *AUX DEPENS DE LA COMPAGNIE* / M DCC LXI. /

pp.224; sig.A-O[8]; cm.19 ¾.

Engravings (not included in pagination) between pp.2 and 3, 4 and 5, 16 and 17, 32 and 33, 54 and 55, 64 and 65, 78 and 79, 92 and 93, 104 and 105, 158 and 159, 178 and 179, 202 and 203, 212 and 213. [Th. B.]

466 LA / PUCELLE / D'ORLÉANS. / *POËME,* / DIVISÉ EN VINGT CHANTS. / *NOUVELLE EDITION,* / AUGMENTÉE DE CINQ CHANTS NOUVEAUX, / ET DE NOTES; / COLLATIONNÉE SUR LE MANUSCRIPT / DE L'AUTEUR. / ENRICHIE DE VARIANTES, / DE BELLES FIGURES ET DE JOLIES VIGNETTES. / [*ornament*] / A LONDRES, / *AUX DEPENS DE LA COMPAGNIE.* / M DCC LXIV.

pp.xvi.384; sig.a[8], A-Z[8], Aa[8]; cm.19.

Engravings (not included in pagination) between pp.xvi and 1, 14 and 15, 34 and 35, 52 and 53, 76 and 77, 92 and 93, 110 and 111, 124 and 125, 140 and 141, 152 and 153, 186 and 187, 238 and 239, 250 and 251, 264 and 265, 290 and 291, 302 and 303. [BM]

467 LA / *PUCELLE* / D'ORLÉANS. / POËME HÉROÏ-COMIQUE / EN / *DIX-HUIT CHANTS.* / [*rule*] / *Non vultus, non color unus.* / [*rule*] / NOUVELLE ÉDITION, / *Sans faute & sans lacune.* / Augmentée d'une ÉPITRE du Pere GRIS- / BOURDON à Mr. DE VOLTAIRE, / Et d'un JUGEMENT sur le Poëme de / la Pucelle à M*** avec une EPIGRAMME / sur le même Poëme. / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*double rule*] / M. DCC. LXXV.

pp.281.[i]; sig.A-P[12], [6], Q[3]; cm.13.

Folio C4 numbered B4, H3 numbered C3, N4 numbered G4. [BM]

468 LA / PUCELLE / D'ORLÉANS, / POËME, / DIVISÉ EN VINGT CHANTS. / *Nouvelle Edition, augmentée de cinq / Chants nouveaux, & de Notes; col- / lationnée sur le Manuscrit de l'Auteur, / & enrichie de Variantes.* / [*typogr. ornament*] / A LONDRES, / AUX DEPENS DE

LA COMPAGNIE. / [*double rule*] / M. DCC. LXXV. / [*the whole in a frame formed by a typogr. ornament*] /

pp.[iv].xii.[13-]312; sig.[ ]^{2}, A-N^{12}; cm.15 ½. [Th. B.]

469 LA / PUCELLE / *D'ORLÉANS*, / POÉME HÉROÏ-COMIQUE / *EN* DIX-HUIT CHANTS. / [*rule*] / *Non vultus, non color unus.* / [*rule*] / *NOUVELLE ÉDITION*, / AUGMENTÉE D'UNE ÉPITRE / du P. Grisbourdon à M. de Voltaire; / *ET D'UN JUGEMENT* / Sur le Poëme de la Pucelle, à M***. AVEC UNE ÉPIGRAMME / Sur le même Poëme. / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*double rule*] / M. DCC. LXXIX. / [*within a double rule*]

pp.iv.214; sig.[ ]^{2}, A-M^{12}, ^{6}, N^{4}; cm.13 ½.

Folio C3 wrongly numbered D3, Folio E4 numbered D4. [BM]

470 LA / PUCELLE / D'ORLÉANS, POËME / EN VINGT-UN CHANTS, / AVEC DES NOTES, / *AUQUEL on a joint plusieurs Pièces / qui y ont rapport.* / [*rule*] / PREMIERE [-SECONDE] PARTIE. / [*rule*] / [*ornament*] / A LONDRES. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXX. /

pp.[iii].[i blank].218+[iii].[i blank].180; sig.[ ]^{2}, A-S^{6}, T^{1}+[ ]^{2}, A-P^{6}; cm.13 ¼.

Engraving as frontispiece of vol.i. [Th. B.]

471 LA / PUCELLE / D'ORLÉANS, / POËME / EN VINGT-UN CHANTS, / AVEC DES NOTES, / *AUQUEL on a joint plusieurs Pièces / qui y ont rapport.* / [*rule*] / PREMIERE [-SECONDE] PARTIE. / [*rule*] / [*ornament*] / *A LONDRES.* / [*ornamental rule*] / M. DCC. LXXX. /

pp.[v].[i blank].218+[iii].[i blank].180; sig.[ ]^{3}, A-Dd^{4}, Ee^{1}+[ ]^{2}, A-Y^{4}, Z^{2}; cm.17 ¾.

Vol.i: Engravings as frontispiece, preceding p.1, between pp.10 and 11, 28 and 29, 50 and 51, 72 and 73, 100 and 101, 114 and 115, 134 and 135, 182 and 183, 200 and 201. Vol.ii: Engravings as frontispiece, preceding p.1, between pp.18 and 19, 38 and 39, 86 and 87, 102 and 103, 134 and 135, 144 and 145. [Th. B.]

472 LA / PUCELLE / D'ORLEANS, / POEME EN VINGT-UN CHANTS; / AVEC LES NOTES ET VARIANTES. / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*swelled rule*] / A BUCKINGHAM. / [c.1785]

pp.[i].[i blank].397.[i].[ii blank]; sig.[ ]^{1}, A-Bb^{8}; cm.21 ¼. [Th. B.]

473 LA / PUCELLE / D'ORLÉANS, / POËME HÉROÏ-COMIQUE / EN *DIX-HUIT CHANTS.* / [*rule*] / *Non vultus, non color unus.* / [*rule*] / [*ornament*] / A LONDRES. / [*double rule*] / M. DCC. XC.

pp.[iv].264; sig.[ ]^{2}, A-Y^{6}; cm.12.

Engraved frontispiece. Folios 13 and 14 are transposed, as are folios P3 and P4. Page 239 numbered 139, page 262 numbered 162, page 264 numbered 642. [BM]

B. Translations

474 THE / MAID of ORLEANS. / Written by Mons DE VOLTAIRE. / TRANSLATED from the FRENCH. / [*rule*] / In TWO VOLUMES. / [*rule*] / VOL. I. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON*: / Printed in the YEAR 1758.
Titlepage of vol.2 reads:
THE / MAID / OF / ORLEANS. / BY / Monsieur de VOLTAIRE. / [*rule*] / VOL. II. / [*rule*] / [*ornament*] / LONDON: / Printed in the Year. MDCCLVIII. /
pp.[ii].214+181.[i]; sig.[ ]^{1}, B-I^{12}, K^{11}+A-G^{12}, H^{8}; cm.16 ½.
Prose translation. [BM]

475 — Canto I. London: Kearsley 1780. [M. July 1780]

476 — Canto the first. 1782. [M. Oct.1782]

477 LA PUCELLE; / OR, / THE MAID OF ORLEANS: / FROM / THE FRENCH OF VOLTAIRE. / [*double rule*] / *THE FIRST CANTO* ⟨*The SECOND, THIRD, FOURTH, and FIFTH CANTOS*⟩. / [*double rule*] / . . . *Non illa colo, calathisve Minervae / Femineas adsueta manus, sed proelia virgo / Dura pati* . . . . . / VIRGIL. / [*double rule*] / *LONDON:* / Printed for G. and T. WILKIE, No. 71, St. Paul's Church-Yard ⟨PRINTED FOR R. FAULDER, NEW-BOND STREET⟩. / MDCCLXXXV / ⟨MDCCLXXXVI⟩. /
pp.vi.33.[i]+[iv].138; sig.[ ]^{3}, B-I^{2}, [ ]^{1}+[ ]^{2}, B-Ll^{2}, Mm^{1}; cm.28.
[BM; G. July 1785; M. Dec.1785]

478 LA PUCELLE; / OR, / THE MAID OF ORLEANS: / FROM / THE FRENCH OF VOLTAIRE. / [*double rule*] / *The first, Second, Third, Fourth and Fifth Cantos.* / [*double rule*] / . . . . . .*Non illa colo, calathisve Minervae / Femineas adsueta manus, sed proelia virgo / Dura pati* . . . . . / VIRGIL. / [*double rule*] / THE *SECOND EDITION.* / [*double rule*] / *LONDON*: / PRINTED FOR E. AND T. WILLIAMS, No. 13, STRAND; C. STALKER, / STATIONERS-COURT; AND T. HOOKHAM, NEW BOND-STREET. / [*rule*] / M, DCC, LXXXIX. /
pp.vi.33.[i].138; sig.[ ]^{3}, B-I^{2}, [ ]^{1}, B-Ll^{2}, Mm^{1}; cm.24.
[BM; G. July 1789; M. Nov.1789]

479 *LA PUCELLE*; OR, / THE MAID OF ORLEANS: / A POEM, / IN XXI CANTOS. / From the French of M. DE VOLTAIRE. / WITH / THE AUTHOR's PREFACE / AND ORIGINAL NOTES. / [*rule*] / VOL. 1 ⟨VOL. 2⟩ / [*rule*] / 1796 ⟨1797⟩. /

pp.227.[i]+218; sig.[ ]^8, B-O^8, P^2+[ ]^8, B-N^8, O^1; cm.21.
The British museum catalogue states that this translation is by Catherine Maria Bury, countess of Charleville. [BM; Th. B.]
A note in Henry Sotheran's Catalogue no.916 (1956) states: '50 copies of this translation were said to have been privately printed at Dublin. The remainder of the impression was destroyed in consequence of the freedom of the translation.
An early 19th century MS. *statement inserted says that the translation was by lady Charleville and that the rev. mr Boyd (?translator of Dante), chaplain to the family, threatened to leave the house if the work was published. An autograph letter (also inserted) from Brinsley Marlay, a grandson of lady Charleville, dated 31 October [1865], says that the translation was not made by lady Charleville, but by her husband lord Charleville, and that the story of the revd. Mr. Boyd quitting the castle was a fiction.'*

480 Translated into English verse; with notes . . . by [Samuel] W[illiam] H[enry] Ireland. London; John Miller 1822. 2 vols.

481 — A new and complete translation . . . corrected and augmented from the earlier English translation of W. H. Ireland, and the one attributed to lady Charleville. With the variants now for the first time translated by E[rnest] Dowson. London: Printed for the Lutetian society 1899. 2 vols. [Th. B.]

Les Questions de Zapata

482 The Questions of Zapata. . . . (Translated from the French by a lady). London: Hetherington [1840?]. pp.28.

Rome sauvée

483 ROME Preserv'd: / A / TRAGEDY. / Translated from the FRENCH of / M. De VOLTAIRE. / [*rule*] / — *Hinc procul addit / Sartareas etiam sedes, alta ostia ditis; / Et scelerum poenas; & te CATILINA, minaci / Pendentem scopulo, furiarumq; ora trementem.* / VIRG. / [*rule*] / *LONDON*: / Printed for JOHN CURTIS, at Shakespeare's Head, / opposite Crane-court, Fleet-street. 1760. / [Price One Shilling and Sixpence.] /
pp.[iv].67.[i]; sig.[ ]^2, B-I^4, K^2; cm.21.
Folio E2 wrongly signed B2. [BM; G. Jan.1761; LC; M. Apr.1761]

Saül

484 Saul: a drama, in five acts. Translated from the French of m. de Voltaire. By Oliver Martext, of Arden. London: J. Carlile 1820. pp.28.
Oliver Martext was the pseudonym of James Cook Richmond.

Les Scythes

485 ZOBEIDE. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL in COVENT-GARDEN. / — *deserta per ardua dulcis* / *Raptat Amor*. VIRG. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for T. CADELL, in the Strand. / MDCCLXXI. /

pp.[ii].iii.[iii].80.[iv]; sig.[ ]^4, B-L^4, M^2; cm.20.

This translation is by Joseph Cradock. [BM; G. Jan.1772]

486 — Second edition. London 1772. [Bruce]

487 — Third edition. London 1772. pp.vii.[i].80.[iii]; cm.20 ½. [Bruce; LC]

488 — [another edition]. Dublin 1772. [Bruce]

Sémiramis

489 SEMIRAMIS; / A / TRAGEDY. / Translated from the FRENCH of / M. De VOLTAIRE. / [*ornamental rule*] / — Prima est haec ultio / Quod se judice nemo nocens absolvitur. / JUV. / — *Murder, though it has no tongue* / *Will speak with most miraculous organs.* / SHAKESPEAR. / [*ornamental rule*] / *LONDON*: / Printed for G. KEARSLY, at the Golden Lion in / Ludgate-street. / [*rule*] / M. DCC. LX. / [Price One Shilling and Six-pence.] /

pp.[iv].76; sig.[ ]^2, B-K^4, L^2; cm.21. [BM; BO; M. Sept.1760]

490 SEMIRAMIS: / A / TRAGEDY. / Translated from the FRENCH of / M. De VOLTAIRE. / [*rule*] / — Prima est haec ultio / Quod se judice nemo nocens absolvitur. / Juv. / — *Murder, though it has no tongue,* / *Will speak with most miraculous organs.* / SHAKESPEAR. / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed for BENJAMIN GUNNE, in *Lurgan-street*, and / JAMES POTTS, in *Dame-street*, Booksellers. / [*rule*] / MDCCLX. /

pp.63.[i]; sig.A-H^4; cm.15 ½. [BM]

491 SEMIRAMIS, / A / TRAGEDY: / AS IT IS ACTED / AT THE / THEATRE ROYAL / IN / DRURY-LANE. / [*double rule*] / By GEORGE EDWARD AYSCOUGH, Esq. / [*double rule*] / LONDON: / PRINTED FOR J. DODSLEY, IN PALL-MALL. / M. DCC. LXXVI. /

pp.[viii].74.[ii]; sig.[ ]^4, B-K^4, L^2; cm.20 ½. [BM; M. Jan.1777; Th. B.]

492 LA / SEMIRAMIDE: / A / MUSICAL DRAMA. / AS REPRESENTED AT / *THE KING'S THEATRE, HAYMARKET.* /

The Subject and Incidents of this Drama were taken / from VOLTAIRE's celebrated Tragedy of SEMIRAMIS. / [*rule*] / The Words by Mr. ****. / WITH MANY ALTERATIONS AND ADDITIONS BY / LORENZO DA PONTE, / POET OF THIS THEATRE. / [*double rule*] / *LONDON*: / PRINTED BY C. CLARKE, No. 6, NORTHUMBERLAND / COURT, STRAND. / 1794. /

pp.[iii].4-25.[i]; sig.[ ]^{2}, B-F^{4}, G^{2}; cm.19. [BM]

A free adaptation only, in English and Italian, with parallel pages similarly numbered.

Le Siècle de Louis XIV

493 LE / SIECLE / DE / LOUIS XIV. / PUBLIÉ / Par M. DE FRANCHEVILLE / Conseiller aulique de sa Majesté, & membre de l'académie roiale / des sciences & belles lettres de Prusse. / [*rule*] / TOME PREMIER / [*ornament*] / [*double rule*] / À LONDRES: / Chez R. DODSLEY, à la Tête de Tully en Pallmall / [*rule*] / M. DCC. LII. /

LE / SIECLE / DE / LOUIS XIV. / PUBLIÉ / *Par* M. DE FRANCHEVILLE *conseiller aulique da [sic] sa Majesté, & membre de l'académie royale des sciences & belles lettres de Prusse.* / TOME SECONDE. / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez R. DODSLEY, a là [*sic*] Tête de Tully en Pall-mall. / [*rule*] / M. DCC. LII. /

pp.viii.479; sig.[ ]^{4}, B-Ddd^{4}, 3E-3P^{4}; cm.28 ½. [D]

For this edition see a note on Best.3965, and the Times literary supplement *for 29 March 1957. The copy described does not have 'Londre' as stated by the reviewer in the* Times literary supplement, *and according to William M. Sale,* Samuel Richardson, master printer *(Ithaca, N.Y. 1950), p.288, the device on the titlepage of volume one (complete with crack as described) was used by Richardson during the years 1719-1759.*

494 LE / SIECLE / DE / LOUIS XIV. / *PUBLIÉ* / Par M. DE FRANCHEVILLE, / *conseiller aulique de sa majesté, & membre / de l'académie royale des Sciences* & / *Belles Lettres de Prusse.* / TOME PREMIER [-SECOND]. / [*rule*] / NOUVELLE EDITION CORRIGÉE. / [*rule*] / [*ornament*] / A LONDRES, / Chez R. DODSLEY, a là [*sic*] tête de / Tully en Pall-mall. / [*rule*] / M. DCC. LII. /

pp.[x].488+[i].[i blank].466; sig.a^{6}, A-U^{12}, X^{4}+[ ]^{1}, A-T^{12}, U^{5}; cm.16 ½. [Th. B.]

495 LE / SIECLE / DE LOUIS XIV. / PUBLIE / Par M. de FRANCHEVILLE / Conseiller aulique de sa Majesté, & mem- / bre de l'académie roiale des sciences & / belles lettres de Prusse. / TOME PREMIER ⟨TOME SECOND⟩. / *Suivant la Copie de* BERLIN. / A EDIMBOURG: / Chez HAMILTON, BALFOUR, & NEILL. / M. DCC, LII. /

pp.x.371.[i] + [iv].325.[xvii]; sig.[ ]^{6}, A-Hh^{6} + [ ]^{2}, A-Ee^{6}, Ff^{3}; cm.17 ½. [BM]

496 — Part I. Chapters 1-13 edited by A. Garner and Victor Oger. London: Hachette 1879.

497 — Part II. Chapters 14-24 edited by V[ictor] Kastner. London: Hachette 1880.

498 — Edited with notes . . . by G[ustave] Masson . . . and [sir] G[eorge] W[alter] Prothero, etc. (Pitt Press series). Cambridge. University press 1879-1882. 3 parts.

499 — Reprint 1927-1930.

500 AN / ESSAY / On the Age of / LEWIS XIV. / By Mr. DE VOLTAIRE. / BEING / His Introduction to the WORK. / Translated from the FRENCH / By Mr. LOCKMAN. / *LONDON*: / Printed for J. and P. KNAPTON, at the / Crown in Ludgate-Street. 1739. / (Price Six-Pence.) /

pp.[iii].[i blank].44.[ii].[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-F^{4}, G^{2}; cm.17.
[Th. B.; BM; BO; E; G. Dec.1739]

501 AN / ESSAY / on the AGE of / LEWIS XIV. / By Mr. DE VOLTAIRE. / BEING / His Introduction to the WORK. / Translated from the FRENCH / By Mr. LOCKMAN. / [*double rule*] / *DUBLIN*: / Re-printed by and for GEORGE FAULKNER, / [*rule*] / MDCCLX. /

pp.46.[ii]; sig.A-F^{4}; cm.19 ½. [BM; BO; D]

The British museum catalogue states that the date MDCCLX seems to be a misprint for MDCCXL.

502 THE / AGE / OF / LEWIS XIV. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / Vol. I 〈VOL. II〉 / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for R. DODSLEY, in Pall-mall. / [*rule*] / M. DCC. LII. /

pp.viii.436 + [i].[i blank].292.90.[xx]; sig.A^{4}, B-Ee^{8}, Ff^{2} + [ ]^{1}, B-U^{8}, X^{2}, a-f^{8}, g^{7}; cm.20.

Engraved frontispieces precede titlepages.
[Th. B.; BM; G. July 1752; M. Aug.1752]

503 THE / AGE / OF / LEWIS XIV. / Translated from the FRENCH of / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / VOL. I 〈VOL. II〉 / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed by GEORGE FAULKNER, in Essex-street. / [*rule*] / MDCCLII. /

pp.viii.356 + [ii].258.68.[xx]; sig.A^{4}, B-P^{12}, Q^{10} + [ ]^{1}, B-L^{12}, M^{6}, N^{3}, a-b^{6}, c^{12}, d-e^{10}; cm.17.

Engraved frontispieces precede titlepages. [BM]

504 THE / AGE / OF / LEWIS XIV: / A NEW EDITION, / Revised, and considerably augmented, by / the AUTHOR. / Translated from the FRENCH of / M. VOLTAIRE. / The Errors in the former Edi-

tions have been / corrected by Mr. Chambaud. / [*rule*] / VOL. 1 ⟨VOL. 2⟩ / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for R. and J. DODSLEY, in Pall-mall. / [*rule*] / M. DCC. LIII. /

pp.viii.369.[iii] + [ii].372; sig.A^4, B-Q^{12}, R^6 + [ ]^1, B-Q^{12}, R^6; cm.16 ½.

Engraved frontispiece to vol. 1. [BM]

505 THE / AGE / OF / LEWIS XIV. / BY / Mons. De VOLTAIRE. / IN TWO VOLUMES. / A NEW EDITION Enlarged. / VOL. I ⟨VOL. II⟩. / *GLASGOW:* / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXIII. /

pp.1-2, 5-180, 191-358 + 366; sig.[ ]^1, A-Z^6, Aa-Ee^6, Ff^4 + a^2, A-Z^6, Aa-Gg^6, Hh^1; cm.17 ½.

Contents leaf to volume i missing; break in numbering between pages 180-191, no break in text. Volume i, page 267, numbered 276. Text of volume i breaks off in the middle of a sentence—at least one leaf is missing, probably two. Volume 2, folio L2, is signed L3. [GM]

506 — [another edition]. Translated by Martyn P. Pollack. (Everyman's library). London: J. M. Dent and sons [1926]. pp.xiv.475.

Socrate

507 *SOCRATES*, / A / TRAGEDY / of THREE ACTS. / Translated from the FRENCH of / Monsieur de *VOLTAIRE.* / *LONDON*: / Printed for R. and J. DODSLEY, in *Pall-Mall.* / M. DCC. LX. / (Price ONE SHILLING.) /

pp.xi.[i].96; sig.A^6, B-E^{12}; cm.18. [BM; BU; M. Apr.1760]

Tancrède

508 ALMIDA, / A TRAGEDY, / As it is performed at / The Theatre Royal in DRURY-LANE. / [*rule*] / By a LADY. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for T. BECKET and Co. in the Strand. / MDCCLXXI. /

pp.[viii].66.[ii]; sig.[ ]^4, B-I^4, K^2; cm.20. [BM]

The British museum catalogue states that the translation is by Dorothea Celesia.

509 ALMIDA, / A / TRAGEDY, / As it is performed at / The Theatre Royal in DRURY-LANE. / [*rule*] / By a LADY. / [*rule*] / A NEW EDITION. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for T. BECKET and Co. in the Strand. / MDCCLXXI. /

pp.[vi].66.[ii]; sig.[ ]^4, B-I^4; cm.19 ½.

The signatures are complete, with a blank leaf between H4 and I; the pagination lacks pages 59-60, and the text is defective.
[BM; G. Mar.1771; M. Feb.1771]

Le Taureau blanc

510 THE / WHITE BULL, / AN / ORIENTAL HISTORY. / FROM AN / ANCIENT SYRIAN MANUSCRIPT, / COMMUNICATED BY / MR. VOLTAIRE, / CUM NOTIS EDITORIS ET VARIORUM: Sc. / CLARISSIMM: /

Philoterasti Pantophagi	*Megalauchi Tritici*
Calendarii Aulici	*Gregorii Amphiboli*
Icti Piscatoris	*Simplicii Misogoëtis*
Heliogabali Sacri	ET
Hysteroproteri Fabri	*Pordomyzi Paracelsi.*

THE WHOLE / FAITHFULLY DONE INTO ENGLISH. / LONDON: / PRINTED FOR J. BEW, PATER-NOSTER ROW, / [*rule*] / MDCCLXXIV. /

pp.cxliv.viii.168; sig.[ ]^4, b-s^4, [ ]^4, B-Y^4; cm.15 ½.

It is stated that the translation is by J. Bentham. [BM; M. July 1774]

511 LE TAUREAU BLANC: / OR, / THE WHITE BULL. / FROM THE FRENCH. / [*rule*] / Translated from the SYRIAC, / By M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / THE SECOND EDITION. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for J. MURRAY, No. 32, Fleetstreet. / MDCCLXXIV. / [Price One Shilling and Sixpence.] /

pp.75.[i blank]; sig.[ ]^2, B-K^4; cm.20 ½.

Engraved frontispiece.
This is a different translation.
[BM; G. July 1774; LC; M. July 1774; Th. B.]

Le Temple du goût

512 THE / TEMPLE / OF / TASTE. / [*rule*] / *By M. de* VOLTAIRE. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON:* / Printed for *J. Hazard*, against *Sta- / tioners Hall*, near *Ludgate*, and *W. / Bickerton*, at Lord *Bacon's* Head with- / out *Temple Bar*, 1734. /

pp.xvi.45.[iii]; sig.[ ]^4, b^4, B-G^4; cm.20. [BM; G. Feb.1734; LC]

Le Tocsin des rois

513 LE / TOCSIN / DES / ROIS. / Par M. DE VOLT****. / Suivi d'un Mandement du MUPHTI, / ordonnant la SUPPRESSION de cet /

Ouvrage; et d'un Decret du DIVAN, / qui condamne l'Auteur à être empalé. / OUVRAGE ENRICHI DE NOTES. / [. . .] / Un pardon généreux ne dépend pas de moi: / La Justice a parlé! / Je lui dois sa victime. / [. . .] / GRESSET, EDOU. III. / [*double rule*] / Imprimé à / CONSTANTINOPLE: L'An de l'Egire 1168. / Se trouve à LONDRES, chez BOISSIÈRE, Marchand-libraire, Rue St. James, près / le Caffé de Smyrne. /

pp.95.[i]; sig.A-M^4; cm.21. [BM]

The British museum catalogue states that this edition was published in 1772.

Traité de métaphysique

514 Voltaire. Traité de métaphysique, 1734. Reproduced from the Kehl text, with preface, notes and variants, by H[elen] Temple Patterson. (French classics). Manchester: Manchester university press 1937. pp.xiv.76.

515 — Second edition. 1957. pp.xviii.76.

Traité sur la tolérance

516 A / TREATISE / ON / RELIGIOUS TOLERATION. / Occasioned by the Execution of the / Unfortunate JOHN CALAS; / Unjustly condemned and broken upon the Wheel at Toulouse, / For the supposed Murder of his own Son. / [*rule*] / Translated from the FRENCH of / Mr. DE VOLTAIRE, / By the Translator of ELOISA, EMILIUS, &c. / [*double rule*] / LONDON, / Printed for T. BECKET and P. A. DE HONDT, / in the Strand. MDCCLXIV. /

pp.[viii].247.[i]; sig.[ ]^4, B-Q^8, R^4; cm.20 ½. [BM]

The translator is William Kenrick.

517 A / TREATISE / UPON / TOLERATION. / BY / MR. DE VOLTAIRE. / CAREFULLY CORRECTED. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE. / MDCCLXV. /

pp.170.[ii]; sig.[ ]^2, A-O^6; cm.16 ½. [BM]

Folio C2 numbered C3.

A different translation from the preceding.

518 — [another edition]. Edinburgh 1770. [LC]

519 — A Treatise on religious toleration. London: B. Johnson 1820. pp.216.

520 Toleration and other essays, by Voltaire. Translated . . . by Joseph McCabe. New York and London: G. P. Putnam's sons 1912. pp.xix.263.

Zadig

521 Zadig, / OU / LA DESTINÉE, / HISTOIRE ORIENTALE / PAR M. DE VOLTAIRE. / [*swelled rule*] / *Il n'y a point de hasard; tout est epreuve, ou / punition, ou recompense, ou prevoyance.* / [*swelled rule*] / M. DCC. XCIX. / Londres: imprimé par G. Sidney / pour les proprietaires. / [*double rule*] / Se trouve chez G. Polidori, No.42, / Broad-street, Carnaby Market. /

pp.204; sig.B-R^{6}; cm.11 ½.

Portrait of Voltaire preceding p.3, engravings (not included in the pagination) as frontispiece and between pp.28 and 29, 44 and 45, 50 and 51, 72 and 73, 84 and 85, 92 and 93, 124 and 125, 144 and 145, 160 and 161, 182 and 183, 194 and 195, 200 and 201. [Th. B.]

522 Zadig. Avec notes . . . par F. B. Kirkman. Londres: Adam et Charles Black 1903. pp.36.ii. An abridged edition.

523 — Avec notes, . . . par F[rancis] B[ernuf] [Beven] Kirkman . . . et avec exercices par E. R. Wells. . . . Deuxième édition. (Reform French course). London: Adam and Charles Black 1910. pp.58.ii.

524 — [another edition]. (Abbreviated French texts: middle). London: Longmans 1924.

525 — Edited with notes by H[enry] W[aller] Preston. Oxford: Clarendon press 1926. pp.136.

526 *ZADIG;* / OR, THE / Book of Fate / AN / Oriental HISTORY, / Translated from the / *French* ORIGINAL / OF / Mr. *VOLTAIRE.* / [*rule*] / — *Quo Fata trahunt, retrahuntq; sequamur.* / *Per varios casus, per tot discrimina rerum,* / *Tendimus in Latium.* — VIRG. / [*rule*] / *LONDON:* / Printed for IOHN BRINDLEY, Bookseller / to His Royal Highness the Prince of / *Wales* in *New Bond-street.* / [*rule*] / MDCCXLIX. /

pp.[iv].xi.[i].238; sig.[ ]^{2}, A^{6}, B-K^{12}, L^{11}; cm.15.

The words 'Book of Fate' in the title are in black letter. Engraved frontispiece. [BM; G. Jan.1749]

527 ZADIG; OR, THE / Book of Fate. / AN / Oriental HISTORY, / Translated from the / *French* ORIGINAL / OF / Mr. *VOLTAIRE.* / [*rule*] / — *Quo Fata trahunt, retrahuntq; sequamur.* / *Per varios casus, per tot discrimina rerum,* / *Tendimus in Latium.* — VIRG. / [*rule*] / *LONDON:* / Printed for H. SERJEANT at the BLACK / SWAN, without *Temple Bar.* /

pp.[ii].x.242; sig.[ ]^{6}, A-K^{12}, L^{1}; cm.15 ½.

Engraved frontispiece. Pp.ix-x (Contents) have been transposed to end of volume.
The British museum catalogue suggests that this translation was published c.1775. [BM]

528 ZADIG; / OR, THE / BOOK OF FATE. / AN / ORIENTAL HISTORY. / TRANSLATED FROM / THE FRENCH OF M. DE VOLTAIRE, / BY FRANCIS ASHMORE, ESQ. / – QUO FATA TRAHUNT, RETRAHUNTQUE SEQUAMUR. / PER VARIOS CASUS, PER TOT DISCRIMINA RERUM, / TENDIMUS IN LATIUM. VIRG. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for HARRISON and Co. No. 18, Paternoster-Row. / MDCCLXXX. /

pp.vi.41.[i]; sig.[ ]^2, B-E^4, F^2; cm.21.

Engraving between pp.30 and 31. Printed in double column. [BM]

529 – [another edition]. *in* Novelist's magazine. London: Harrison 1790. vol.2. [BM]

530 ZADIG: / OR, THE / BOOK OF FATE, / AN ORIENTAL HISTORY, / TRANSLATED FROM THE FRENCH OF / M. DE VOLTAIRE. / – *Quo fata trahunt, retrahuntque sequamur,* / *Per varios casus, per tot discrimina rerum,* / *Tendimus in Latium.* VIRG. / [*double rule*] / Cooke's Edition. / [*double rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / EMBELLISHED WITH ENGRAVINGS. / [*double rule*] / London: / Printed for C. COOKE, No. 17, Paternoster-Row, / And sold by all the Booksellers in / Great Britain and / Ireland. /

pp.82; sig.A-F^6, G^5; cm.14 ½.

The words 'Cooke's Edition' and 'London' in the title are printed in black letter. Engraving between pp.76 and 77. [BM]
Published in 1794 according to the British museum catalogue.

531 *ZADIG:* / OR, / THE BOOK OF FATE. / *AN ORIENTAL HISTORY.* / TRANSLATED FROM THE FRENCH OF / M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / – *Quo fata trahnnt [sic] retrahuntque sequamur,* / *Per varios casus, per tot discrimina rerum,* / *Tendimus in Latium* Virg. / [*rule*] / [*rule*] / *Embellished with elegant Engravings.* / [*rule*] / *GLASGOW:* / PRINTED BY JAMES FRAZER. / [*rule*] / 1796. /

pp.[ii].iv.[ii].7-36, 39-105.[i blank]; sig.[ ]^1, A^{12}, B^6, C2-C11, D-E^6, [ ]^6, F^5; cm.14.

Engraving of Zadig prostrating himself at the feet of the Angel Jesrad as frontispiece. Folio C4 signed C3; folio D signed E; folio E2 signed G2. Pages 37-38 missing.
The date has been partly erased, but is almost certainly as given. [GM]

532 – [another edition]. Translated [by Francis Ashmore]. London [1800?]. [BM]

533 Zadig and Astarte; a romance: translated from the French ... by Catharine Bayley. London: Longman and co. 1810. pp.xii.152.

534 Zadig, or, The book of fate. An oriental history. Translated from the French. London: T. Kelly 1816. pp.59.

535 — [another edition]. (Universal classical library). London: B. D. Cousins 1837. pp.26.

536 — [another edition]. (The romancist and novelist's library, vol. 4). [Edited by W. Hazlitt the younger]. London 1841. pp.32.

537 THE / HERMIT; / AN / ORIENTAL TALE. / Newly translated from the French / OF / *M. DE VOLTAIRE.* / [*rule*] / LONDON: / Sold by P. MIDDLETON, R. DUDLEY, / E. COWLEY, and A. MILLARD. / 1779. /

pp.43.[i]; sig.[ ]^4, B-E^4, F^2; cm.15.

Engraved frontispiece.
A translation of a chapter of Zadig. [BM]

Zaïre

538 Zaïre. With notes by A. Gombert. (Provost MacDonnell's tracts). London 1838. [D]

539 — With arguments in English, and notes. . . . Revised by F[erdinand] E. A. Gasc. (Gombert's French drama). London: Bell and sons 1875. pp.vii.83.

540 — With grammatical and explanatory notes by P[aul] de Bussy. (Hachette's French classics). London 1876. pp.iv.92.

541 — Edited by Prof. T[heodore] Karcher. (The London series of French classics). 1876. pp.xxvii.106.

542 — Edited, with notes and introduction by Marc Ceppi. (Bell's standard French plays). 1913. pp.ix.75.

543 Zara, a tragedy. . . . Translated by Mr. Johnson. [London?]: J. Stone 1735. [G. May 1735]

544 THE / TRAGEDY / OF / ZARA. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL, / IN *DRURY-LANE*, / By His MAJESTY's Servants. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON*: / Printed for J. WATTS, at the Printing-Office in / *Wild-Court* near *Lincoln's-Inn-Fields*. / [*rule*] / MDCCXXXVI. / Price 1s. 6d. /

pp.[xvi].69.iii; sig.[ ]^8, B-E^8, F^4; cm.18 ½.

Engraved frontispiece. Pp.50 and 51 numbered 66 and 67; 54 and 55 numbered 70 and 71; 58 and 59 numbered 74 and 75; 62 and 63 numbered 78 and 79. Folio E2 signed H2.
The titlepage is in red and black. [BM; BO; LC]

545 — Second edition. London 1736. [Bruce]

546 THE / TRAGEDY / OF / *ZARA.* / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL, / IN / *DRURY-LANE,* / By His MAJESTY's Servants. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *DUBLIN:* / Printed for T. MOORE, at *Erasmus's-head* / in *Dame-street,* Bookseller, MDCCXXXVII. /

pp.[xii].52; sig.A-B[12], C[8]; cm.16 ¼.

Folio C4 signed C5. [BM]

547 THE / TRAGEDY / OF / ZARA. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL, / IN *DRURY-LANE,* / By His MAJESTY's Servants. / [*rule*] / The THIRD EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / *LONDON*: / Printed for JOHN WATTS at the Printing-Office / in *Wild-Court* near *Lincoln's-Inn-Fields.* / [*rule*] / MDCCLII. / [Price 1s. 6d.] /

pp.[xvi].69.[iii]; sig.A-E[8], F[4]; cm.20.

Engraved frontispiece. The titlepage is in red and black. [BM]

548 — Second edition [?]. London 1758. pp.70. [S]

549 THE / TRAGEDY / OF / ZARA. / As it is Acted at the / THEATRE-ROYAL, / IN *DRURY-LANE,* / By His MAJESTY's Servants. / [*rule*] / THE FIFTH EDITION. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for the Proprietors, in the Year / M. DCC. LIX. /

pp.[xvi].70.[ii]; sig.A-C[12]; cm.16 ½.

Engraved frontispiece. Pagination runs pp.1-8, 25-70 with no break in text. [BM]

550 [*ornament*] / ZARA / A / TRAGEDY. / As it is acted at the Theatres. / [*ornament*] /

pp.[ii].21-86; sig.C2-C8, D-F[8], G[3]; cm.21 ½.

In Works of Aaron Hill (London 1760), vol.2. [BM]

551 THE / TRAGEDY / OF / *ZARA.* / As it is acted at the / THEATRE-ROYAL / IN / *DRURY-LANE,* / BY / His *Majesty's* Servants. / [*double rule*] / DUBLIN: / Printed by CUSACK GREENE, on the COAL- / QUAY, 1762. /

pp.63.[i]; sig.A-E[6], F[2]; cm.16 ½. [BM]

552 THE / TRAGEDY / OF / ZARA. / As it is acted at the / THEATRE-ROYAL, / In *DRURY-LANE.* / By His MAJESTY's Servants. /

[*rule*] / *By* AARON HILL, *Esq;* / [*rule*] / The SECOND EDITION. / [*rule*] / *LONDON*: / Printed for T. LOWNDS, at his Circulating Library, / near *Salisbury* Court, *Fleetstreet.* / [*rule*] / MDCCLXIII. /

pp.[xvi].70,[ii]; sig.A-C[12]; cm.16 ½.

Engraved frontispiece. Pagination continues pp.1-8, 25-70 with no break in text. [BM]

553 *BELL'S EDITION.* / [*double rule*] / *ZARA.* / *A TRAGEDY, by AARON HILL, Esq.* / AS PERFORMED AT THE / Theatre-Royal in Drury-Lane. / Regulated from the Prompt-Book, / *By PERMISSION of the MANAGERS,* / By Mr. HOPKINS, Prompter. / With the COMIC CHORUSSES, or Interludes, designed / by the Author to be sung between each Act. / [*ornament*] / LONDON: / Printed for JOHN BELL, near *Exeter-Exchange*, in the *Strand*, / and C. ETHERINGTON, at *York.* / [*rule*] / MDCCLXXVI. /

pp.66.[ii]; sig.A-E[6], F[4]; cm.19 ½.

The words 'Theatre-Royal in Drury-Lane' in the title are in black letter. Engraved frontispiece. Bell's British theatre, vol.1, 1776. [BM]

554 THE / *TRAGEDY* / OF / *ZARA.* / By AARON HILL, ESQ. / Marked with the Variations of the / MANAGER's BOOK, / AT THE / Theatre-Royal in Drury-Lane. / **** With the COMIC CHORUSSES, or INTERLUDES, / designed by Mr. HILL to be sung between each Act. / [*ornament*] / *LONDON:* PRINTED FOR T. LOWNDES, IN FLEET-STREET. / M. DCC. LXXVI. /

pp.61.[iii]; sig.A-B[12], C[8]; cm.19 ½.

Engraved frontispiece. New English theatre, vol.10, 1777. The words 'Theatre-Royal in Drury-Lane' are in black letter. [BM]

555 — [another edition]. London 1777. [Bruce]

556 ZARA. / A / TRAGEDY. / As it is Acted at the / THEATRES-ROYAL / IN / Drury-Lane and Covent-Garden. / [*rule*] / Written by AARON HILL, Esq. / [*rule*] / [*ornament*] / [*double rule*] / LONDON: / Printed for J. WENMAN, No 144, FLEET-STREET; and Sold by all / other Booksellers in Town and Country. / MDCCLXXVIII. /

pp.[ii].14; sig.[ ][1], A-B[4]; cm.21 ½. [BM]

557 *ZARA.* / A / TRAGEDY. / [*double rule*] / BY AARON HILL, ESQ. / [*double rule*] / ADAPTED FOR / *THEATRICAL REPRESENTATION,* / AS PERFORMED AT THE / THEATRES-ROYAL, / DRURY-LANE AND COVENT-GARDEN. / [*double rule*] / REGULATED FROM THE PROMPT-BOOKS, / *By Permission of the Managers.* / [*double rule*] / "The Lines distinguished by inverted Commas, are omitted in the Representation." / [*double rule*] / LON-

DON: / [*double rule*] / *Printed for the Proprietors, under the Direction of* / JOHN BELL, British Library, STRAND, / Bookseller to His Royal Highness the Prince of Wales. / [*rule*] / MDCCXCI. /

pp.94; sig.A^2, B-M^4, N^1; cm.19 ½.

The words 'British Library' in the title are in black letter.
Engraved frontispiece and titlepage. Bell's British theatre, vol.17, 1767.
[BM]

558 — [another edition]. Dublin 1791. [Bruce]

559 — [another edition[. London 1803. [Bruce]

560 — [another edition]. *in* British drama, vol.1. 1804.

561 — [another edition]. *in* Sharpe's British theatre, vol.14. 1805. pp.64.

562 — [another edition]. London: J. Roach 1805. pp.iv.51.

563 — [another edition]. London 1807. [Bruce]

564 — [another edition]. *in* British theatre, vol.7. 1808.

565 — [another edition]. *in* Mrs. Inchbald's British theatre, vol.7. 1808. pp.49.

566 — [another edition]. *in* Modern British drama, vol.2. 1811.

567 — [another edition]. *in* Dibdin's The London theatre, vol.19. 1816. pp.56.

568 — [another edition]. *in* Cumberland's British drama, vol.13. 1817.

569 — [another edition]. *in* British drama, vol.2. 1824.

570 — [another edition]. *in* British theatre, vol.6. London 1824.

571 — [another edition]. *in* London stage, vol.4. 1824.

572 — [another edition]. *in* British drama, vol.2. 1826.

573 — A dramatic poem. [Translated from the French tragedy and turned into English rhyme verse] by Albany Wallace, Esq. Worthing: printed by the author at his private press 1854. pp.91.

Bruce also lists editions in Bell's British theatre, vol.3, London 1791, but this volume is dated 1797; in the British theatre, vol.2, London 1795; and in Dibdin's London theatre, vol.10, London 1816, but this volume is dated 1815; none of these three volumes contains Zara.

v. *Doubtful and spurious works*

574 CANDID: / OR, / All for the Best. / *Translated from the French of* / M. DE VOLTAIRE. / PART II. / [*ornament*] / DUBLIN: / Printed for PETER WILSON, in *Dame-street.* / [*rule*] / M,DCC,LXI./

pp.[vii].[i blank].63.[i blank]; sig.A^4, B-C^{12}, D^8; cm.16 ¾. [Th. B.]

575 CANDID: / OR, / All for the Best. / *Translated from the French of* / M. DE VOLTAIRE. / PART II. / [*rule*] / The SECOND EDITION. / [*double rule*] / LONDON: / Printed for T. BECKET and P. A. DE HONDT, at / Tully's Head, near Surry Street, in the Strand. / MDCCLXVI. / [Price One Shilling and Sixpence.] /

pp.[vii].[i blank].86 [*sic for* 88]; sig.a^4, B-D^{12}, E^8; cm.16 ¾. [Th. B.]

576 THE / HISTORY / OF / *FREDERICK* / King of *SWEDEN.* / Containing his Wars / In *Germany*, *Brabant*, *Italy* and *Flanders.* / And His Conduct under *Charles XII.* concerning / whom are many curious Particulars not men- / tioned in the Histories of that Prince's Life. / [*rule*] / Translated and Improved from the *French of* / M. de VOLTRAIE [*sic*]. / By *ANDREW HENDERSON.* / Author of the *Edinburgh History of the late Rebellion.* / [*rule*] / *LONDON*: / Printed for and Sold by *J. Robinson* at the *Golden* / *Lion* in *Ludgate-Street*; *J. Millan*, opposite the / *Admiralty-Office*; at the *Royal-Exchange*, and in / *Westminster-Hall.* / (Price One Shilling and Sixpence.) /

pp.iv.104; sig.[ ]^2, B-O^4; cm.21. [BM]

577 Jean Hennuyer, Bishop of Lisieux: or, The Massacre of St. Bartholomew; a dramatic entertainment in three acts. Translated from the French. London: Leacroft 1773. [M. July 1773]

578 THE / NEWTONIAN Philosophy / COMPARED / With *That* of LEIBNITZ. / Translated from the FRENCH of M. DE VOLTAIRE. / GLASGOW: / Printed for ROBERT URIE, / MDCCLXIV. /

pp.ix.[iii].7-81.[i]; sig.[ ]^1, A^4, B-E^8, F^7; cm.15 ½. [BM]

Index of titles

A. B. C., L', 86
Abrégé de l'histoire universelle, 87
Adélaïde de Guesclin, ou le duc de Foix, 88
Age of Lewis XIV, The, 502-506
Age of Louis XV, The, 455-456
Almida, 508-509
Alzira, 94-101
Alzire, 93
Amélie, 88
Annales de l'empire, 102
Annals of the empire, 102
Anti-Machiavel, 104

Babouc, or the world as it goes, 28-29
Best known works, The, 51
Bible enfin expliquée, La, 105
Blanc et le noir, Le, 106
Brutus, 108-110

Caffé, Le, 187
Candid, Candide, Candidus, 24, 49-50, 52-53, 116-125, 127-133, 137-140, 574-575
Chinki, 141
Choix de contes, 25
Choix de tragédies, 61-62
Civil war of Geneva, The, 219
Civilisation, 337
Classic tales, 40
Classic tales, serious and lively, 37
Coffee house, The, 188-189
Collection d'anciens évangiles, 142
Commentaire historique sur les œuvres de l'auteur de la *Henriade*, 143
Commentaire sur le livre des *Délits et des peines*, 145-154
Connaissance des beautez et des défauts de la poésie, 155
Contes, 18
Contes choisis, 15
Contes et mélanges, 16
Contes philosophiques, 22
Contes et poésies diverses, 58
Conversation de l'intendant des menus en exercice avec m. l'abbé Grizel, 156
Correspondence. Letters between Frédéric II and m. de Voltaire, 79
Critical essays on dramatic poetry, 31-32
Defence of the late lord Bolingbroke's letters, A, 157
Defence of my uncle, A, 160
Défense de milord Bolingbroke, 157
Défense de mon oncle, La, 158-159
Dépositaire, Le, 161
Dialogues and essays, 33
Dialogues d'Evhémère, 162
Dictionnaire philosophique, 163-166
Dimanche ou les filles de Minée, Le, 183
Discours en vers sur l'homme, 184-185
Dispute between mademoiselle Clairon ... and the fathers of the church, The, 156
Docteur Pansophe ou lettres de monsieur de Voltaire, Le, 186
Documents of Catherine the great, 85

Ears of lord Chesterfield, The, 432
Ecossaise ou le caffé, L', 187
Eléments de la philosophie de Neuton, 197

Elements of sir Isaac Newton's philosophy, The, 198
English merchant, The, 190-195
Epistles . . . on happiness, liberty and envy, 184
Epître de m. de Voltaire en arrivant dans sa terre près du lac de Genève, 66-67
Epîtres, satires, contes, odes, 55-56
Esprit de m. de Voltaire, L', 3
Essai sur le goût, 199-200
Essai sur les guerres civiles de France, 201-206
Essai sur les mœurs, 207-213
Essai sur la poésie épique, 214
Essay on the age of Lewis XIV, An, 500-501
Essay on crimes and punishments, An, 145-154
Essay on Milton, 214
Essay on taste, An, 199-200
Essay on universal history, An, 209-212
Essay upon the civil wars of France, An, 201-206
Examen important de milord Bolingbroke, 215-216
Examen du *Prince* de Machiavel, 103
Extraits de l'*Histoire de Charles XII*, 271

Fragments relating to the late revolutions in India, 218
Fragments sur l'Inde, 217

General history and state of Europe, The, 207-208
Genuine letters between the archbishop of Anneci and mons. de Voltaire, 76
Gesta d'Enrico IV, Le, 244
Guerre civile de Genève, La, 219

Henriade, Henriad, La, 220-243
Hermit, The, 537
Highland girl, The, 196
Histoire, 19
Histoire de Charles XII, 245-271
Histoire d'Elizabeth Canning, 111
Histoire de l'empire de Russie sous Pierre le grand, 301-307
Histoire de la guerre de 1741, 313
Histoire de Jenni, 319-320
Histoire du parlement de Paris, 321
Histoire des voyages de Scarmentado, 322
Historical memoirs of the author of the *Henriade*, 144
History of Candid, The, 126, 134-136
History of Charles XII, The, 268, 272-288, 291-300
History of the empire of Russia, 308
History of Frederick, king of Sweden, The, 576
History, life and campaigns of Charles XII, king of Sweden, The, 289-290
History of the misfortunes of John Calas, The, 114-115
History of the Russian empire under Peter the great, The, 309-311
History of the war of 1741, The, 314-318
History of the voyages of Scarmentado, The, 322
Homélies prononcées à Londres, 323
Homme aux quarante écus, L', 324

Ignorant philosopher, The, 450
Important examination of the holy scriptures, The, 215-216
Ingénu ou le Huron, L', 328-330
Ingenu or the sincere Huron, L', 331-332

Jean Hennuyer, bishop of Lisieux, 577
Jeannot and Colin, 35
Junius Brutus, 108-110

Letter from mons. de Voltaire to the author of the *Orphan of China*, A, 448
Letter from m. de Voltaire to the French academy, A, 77

Letter from m. de Voltaire to m. d'Am, A, 71
Letter from m. de Voltaire to mr. Hume, A, 72
Letter from m. de Voltaire to m. Jean Jacques Rousseau, A, 73
Letters addressed to his highness the prince of ****, 74-75, 78
Letters concerning the English nation, 346-357
Letters . . . to madame du Deffand, 80
Letters of Voltaire and Frederick the great, 84
Lettre au roi de Prusse, 65
Lettre philosophique, 338-339
Lettres à son altesse monseigneur le prince de ****, 68-69
Lettres chinoises, 340
Lettres curieuses et intéressantes, 70
Lettres écrites de Londres, 341
Lettres philosophiques, 344-345
Lettres sur les Anglais, 342-343
Life of Peter the great, 312
Life of Voltaire, The, 385-386
Living thoughts of Voltaire, The, 26-27
Lord Chesterfield's ears, 433

Mahomet, 358-379
Maid of Orleans, The, 474-476
Man of forty crowns, The, 325-327
Man of the world, The, 411-431
Matilda, 89-92
Meilleures pages de Voltaire, Les, 21
Mélanges, 14
Mémoires de m. de Voltaire écrits par lui-même, 380-382
Memoirs of the life of Voltaire, 383-384
Memorial of mr. Donatus Calas, The, 113
Mérope, Merope, 387-402
Metaphysics of sir Isaac Newton, The, 403
Métaphysique de Newton, 403
Micromégas, Micromegas, 404-406
Mort de César, La, 407

Nanine, 410
Newtonian philosophy compared with that of Leibnitz, The, 578
Novels, romances and tales, 6

Oreilles du comte de Chesterfield, Les, 432-433
Original pieces relative to the trial and execution of mr. John Calas, 112
Orphan of China, The, 435-447
Orphelin de la Chine, L', 434
Ouvrages classiques de l'élégant poète, 4

Philosophe ignorant, Le, 449
Philosophical dictionary, The, 167-169, 171-182
Philosophical tales, romances and satires, The, 36
Philosophie, extraits, 17
Philosophie de l'histoire, La, 451-454
Philosophy of history, The, 451-454
Pièces fugitives, 60
Poèmes, épîtres et autres poésies, 57, 59
Poésies, 63
Précis du siècle de Louis XV, 455-456
Prince Charles-Edouard en Ecosse, Le, 457
Princess of Babylon, The, 459-460
Princesse de Babylon, La, 458
Prix de la justice et de l'humanité, 461
Pucelle, La, 462-473
Pucelle, or the maid of Orleans, La, 477-481
Pupil of nature, The, 333

Questions de Zapata, Les, 482
Questions of Zapata, The, 482

Recueil nécessaire avec l'évangile de la raison, 11-12
Roman revenge, The, 408-409
Romances, tales and smaller pieces, 5
Romans choisis, 20
Rome preserved, 483
Rome sauvée, 483

Saül, 484
Scythes, Les, 485-488
Select pieces, 30
Selected letters, 82
Selected works, 7, 9-10, 41
Selections, 46-47
Semiramide, La, 492
Sémiramis, 489-491
Short prose tales, The, 39
Siècle de Louis XIV, Le, 493-499
Sincere Huron, The, 334-336
Socrate, 507
Socrates, 507
Supplement to the *Essay on general history*, A, 213

Tancrède, 508-509
Taureau blanc, Le, 23, 510-511
Temple du goût, Le, 512
Temple of taste, The, 512
Théâtre, 64
Thoughts on the pernicious consequences of war, 170
Three epistles in the ethic way, 185
Tocsin des rois, Le, 513
Toleration and other essays, 520
Tragedy of Zara, The, 544-549, 551-552, 554-555
Traité de métaphysique, 514-515
Traité sur la tolérance, 516-520
Treatise on religious toleration, A, 516, 519
Treatise upon (on) toleration, A, 517-518
Two addresses against atheism and superstition, 323
Two genies, The, 107

Voltaire's England, 54
Voltaire in his letters, 83
Voltaire and the margravine of Baireuth, 81
Voltairiana, 34

White bull, The, 8, 510-511
Works, The, 1-2

Young James or the sage and the atheist, 319-320

Zadig, 13, 38, 42-45, 521-536
Zaïre, 538-542
Zara, 543, 550, 553, 556-573
Zobeide, 485-488

Index of translators, editors, etc.

Aldington, R., 49-50, 84, 137
Ashmore, F., 334-336, 528-529, 532
Ayscough, G. E., 491

Baker, D. E., 403
Bayley, C., 533
Bentham, J., 510
Bertrand, 258, 307
Boswell, R. B., 38, 43
Brailsford, H. N., 52-53
Brereton, G., 27
Brochard-Dauteville, E., 265
Brontë, C., 243
Bury, C. M., countess of Charleville, 239, 479, 481
Bussy, P. de, 540
Butt, J., 138

C. H. J., 323
Cameron, N., 139
Campbell, W., 2
Carlile, R., 215-216
Catty, L., 247, 254, 260
Celesia, D., 508-509
Ceppi, M., 542
Chambaud, L., 504
Chambers, D., 132
Chatelain, J. B. F. E. de, 263
Christian, princess Helena Augusta Victoria, 81
Collingwood, W. G., 196
Collyer, J., 30
Colman, G., 190-195
Cradock, J., 485-488

D., M. A., 70
Daniel, G., 430-431
De la Voye, 256, 304
Delhavé, C., 387
Digeon, A., 47
Direy, L., 259, 261
Downman, H., 2
Dowson, E., 481
Duncombe, W., 108-110

Elwes, R. H. M., 267

Faguet, E., 39
Fannière, E., 47
Fasnacht, G. E., 266
Flower, D., 54, 214
Francklin, T., 1, 89-92
French, D., 240

Gandell, H. W., 454
Garner, A., 496
Gasc, F. E. A., 539
Gerard, A., 199-200
Gombert, A., 538
Gordon, W., 184
Gorton, J. G., 176-177
Green, F. C., 25
Griffith, E., 2
Griffith, R., 2
Guazzaroni, G., 244

Hall, E. B., 83
Hanna, J., 198
Havens, G. R., 46
Hazlitt, W., junior, 536
Henderson, A., 576
Hill, A., 94-101, 390-402, 408-409, 544-572
Hoadley, J., 358-379

Hobson, K., 140
Holcroft, T., 79
Holmes, A., 175
Hume, D., 199
Hunt, J. H. L., 35, 37

Ireland, S. W. H., 480-481

J., C. H., 323
Jackson, W. S., 45
Jerrold, W., 130
Johnson, 543
Johnson, J., 2

Karcher, T., 93, 541
Kastner, V., 497
Kirkman, F. B. B., 14, 16, 522-524
Knight, J., 432

Lanson, G., 15
La Voye, de, 256, 304
Lockman, J., 113, 347-357, 500-501

M. A. D., 70
McCabe, J., 7, 9-10, 520
Macgregor, R. G., 242
Macklin, C., 411-431
Martext, O. *see* J. C. Richmond
Masson, G., 264, 498-499
Maurois, A., 26-27
Meeke, mrs, 80
Messiter, C., 269-270
Miller, J., 358-379
Morand, P., 137
Morley, H., 133
Murphy, A., 435-448

Nugent, T., 209-212

Oger, V., 496
Ozell, J., 237

Palissot de Montenoy, C., 228
Parry, J., 2
Patterson, H. T., 514-515
Pollack, M. P., 506
Ponte, L. da, 492
Preston, H. W., 18, 525
Prothero, sir G. W., 498-499

Reddaway, W. F., 85
Richmond, J. C., 484
Rider, W., 122
Ritchie, R. L. G., 48
Roget, F. F., 39

Saintsbury, G., 388
Saurat, D., 23
Séché, A., 22
Silver, J. M., 21
Smollett, T., 1, 52-53, 291-298
Stockdale, J., 288
Surenne, G., 236, 255, 257, 262, 306
Swift, J., 206

T., W. M., 129
Tallentyre, S. G. *see* E. B. Hall
Taylor, F. A., 344-345
Taylor, O. R., 188-119
Teres, T., 219
Tesson, L., 271
Theobald, J., 389
Thornton, J., 52-53
Thouaille, A. E., 82
Todhunter, W., 299-300

Ventouillac, L. T., 61-62, 251, 301
Vulliamy, C. E., 8

W. M. T., 129
Walkley, A. B., 42, 134-136
Wallace, A., 573
Wanostrocht, N., 302, 305
Wells, E. R., 523-524
Whibley, C., 357
Wilkins, J. H., 337
Williams, D., 2
Wilson-Green, A., 342-343
Woolf, H. I., 44-45, 181-182

Young, J. M., 34

Some eighteenth-century Voltaire editions unknown to Bengesco

by Theodore Besterman

Second edition, much enlarged[1]

I have summed up elsewhere[2] the great merits and the far lesser defects of the bibliography[3] of Voltaire which we owe to the learned Romanian Georges Bengesco. In his book, which extends to four volumes and two thousand pages, Bengesco enumerates about 2500[4] editions of Voltaire's writings published down to 1880-1885. This was a remarkable achievement in view of the large number and great variety of Voltaire's writings, most of which were published anonymously or under many different pseudonyms, to say nothing of other less obvious difficulties. Nevertheless in bibliography the last word is never spoken. In fact my Voltaire collection (given to constitute the library of the Institut et musée Voltaire) includes an appreciable number of

[1] the first edition was published as 'Quelques éditions anciennes de Voltaire inconnues à Bengesco', *Genava* (Genève octobre 1954), n.s.ii.133-204; I am grateful to the Musée d'art et d'histoire de Genève for their hospitality and for permission to reproduce the illustrations; the present edition sets out 226 numbers as against 159 in the first.

[2] in the preface to miss Jean Malcolm's *Table de la Bibliographie de Voltaire par Bengesco* (Institut et Musée Voltaire: Genève 1953).

[3] Georges Bengesco, *Voltaire: bibliographie de ses œuvres* (Paris 1882-1890).

[4] it is not easy to determine the exact figure: Bengesco often lists several editions under one number, and he gives numbers to very many writings of which no separate editions were published.

editions unknown to Bengesco—and others still turn up and are added to it.

There is no question here of revising Bengesco in accordance with the principles of scientific bibliography, a task undertaken by dr Desmond Flower. My object is merely to describe the editions not to be found in Bengesco, limiting myself to those published in the eighteenth century, and excluding translations, with which I hope to deal at a later date[5]. This is in no sense a bibliography or a literary history: it is no more than a select catalogue of one particular collection.

To facilitate its use in conjunction with Bengesco the not particularly logical sequence of his bibliography has been followed, with the addition of an alphabetical index of titles. The Bengesco numbers are given thus: B.123, and those of the Institut et musée Voltaire thus: Th.B.456.

[5] a beginning has been make by Hywel Berwyn Evans in the present volume of the *Studies*.

1-3. Œdipe

Bengesco records no edition of *Œdipe* between 1736 and 1763; here is one of 1740:

(Th.B.7557)

L'ŒDIPE / DE / MONSIEUR / DE VOLTAIRE. / NOUVELLE E'DITION. / *Avec une Préface dans laquelle on combat les / ſentimens de M. de la Motte ſur la Poëſie.* / Revû & corrigé. / [*ornament*] / A PARIS, / Chez la Veuve de PIERRE RIBOU, ruë des Fossez / ſaint Germain, vis-à-vis la Comédie Françaiſe. / [*rule*] / M. DCC. XL. / *Avec Approbation & Privilège du Roi.* /

pp.68; sig.A-H^4, I^2; cm.19 ½.

No Geneva edition of Voltaire's first play was known to Bengesco; here is one:

(Th.B.6176)

ŒDIPE, / TRAGÉDIE, / EN CINQ ACTES ET EN VERS, / *Par M. DE VOLTAIRE.* / *Revue & corrigée par l'Auteur.* / [*double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / *A GENEVE.* / Chez CRAMER, Aîné, Imprimeur-Libraire / [*double rule*] / M. DCC. LXXII. /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.19 ¼.

Bengesco records a Paris 1777 edition of *Œdipe* (B.10); here is another, produced by a different publisher:

(Th.B.6137)

ŒDIPE, / *TRAGÉDIE,* / EN CINQ ACTES, / *ET EN VERS.* / Par M. De VOLTAIRE. / *Repréſentée pour la premiere fois le* 18 *Novembre* / 1718. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / *Revue ſur celle* in-4°. *de Geneve.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS,* / Chez RUAULT, Libraire, / rue de la Harpe. / [*ornamental double rule*] / *M. DCC. LXXVII.* /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.19 ¾.

4-6. Hérode et Mariamne

Bengesco records no edition of *Hérode et Mariamne* between 1736 and 1765; here is one of 1738:

(Th.B.7556)

MARIAMNE, / *TRAGEDIE* / DE MONSIEUR / DE VOLTAIRE. / . . . . . *Aeſtuat ingens* / *Imò in corde pudor, mixtoque inſania luctu.* / *Et furiis agitatus amor, &c.* / NOUVELLE E'DITION. / Revûë & corrigée. / [*ornament*] / A PARIS. / [*rule*] / M. DCC. XXXVIII. /

pp.54.[ii blank]; sig.A-G^4; cm.19 ¼.

Bengesco knew hardly any of the numerous Voltaire editions published over the imprint of Avignon; here is one of *Hérode et Mariamne* (B.19):

(Th.B.4745)

MARIAMNE, / *TRAGÉDIE* / EN CINQ ACTES. / *Par Mr. de VOLTAIRE.* / [*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *Louis Chambeau*, Imprimeur-Libraire / près les RR. PP. Jésuites. / [*triple rule*] / M. DCC. LXV. /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.19 ¾.

And here is another unrecorded edition of this play:

(Th.B.6172)

MARIAMNE, / *TRAGEDIE.* / EN CINQ ACTES / *ET EN VERS.* / Par Monſieur DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] *A PARIS*, / Chez Didot, l'aîné, Imprimeur / & Libraire, Rue Pavée. / [*typographic band*] / *M. DCC. LXXVIII.* /

pp.42; sig.A-E^4, F^1; cm.19 ½.

7-8. L'Indiscret

An early unrecorded Swiss edition of this comedy (B.28) is:

(Th.B.6174)

L'INDISCRET, / *COMEDIE* / DE MONSIEUR / DE / VOLTAIRE. / NOUVELLE EDITION / *Revuë & corrigée.* / [*vignette*] / A BASLE. / [*rule*] / M. DCC. XXXVII. /

pp.[i].[i blank].327-383.[i blank]; sig. [X3-8], Y-Aa^8, [ ]^1; cm.18 ¾.

And here is a Copenhagen edition, unrecorded by Bengesco:

(Th.B.6098)

L'INDISCRET, / *COMEDIE*, / EN UN ACTE ET EN VERS, / Par Mr. DE VOLTAIRE. / *Repréſenté ſur le Théâtre de la Cour, par / les Comédiens François ordinaires du Roi, / le* 17 *Avril* 1769. / [*vignette*] / [*double rule*] / *A COPENHAGUE*, / Chez CL. PHILIBERT, / Imprimeur-Libraire. / [*rule*] / M DCC LXIX. / *Avec Permiſſion du Roi.* /

pp.43 [*sic*, 48]; sig.A-C^8; cm.19 ¾.

9-10. Brutus

Bengesco knew only one Paris edition of *Brutus* published in 1731, that in 110 pages (B.34); here is another:

(Th.B.25)

LE / BRUTUS, / DE MONSIEUR / DE VOLTAIRE, / AVEC / UN DISCOURS / SUR LA TRAGEDIE. / [*vignette*] / A PARIS, RUE S.JACQUES, / Chez Je. Fr. JOSSE, Libr. Impr. ordinaire / de S.M.C. la Reine d'Eſpagne IIe Douairiere / à la Fleur de Lys d'Or. [*rule*] / M.DCC.XXXI. / *AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.* /

pp.xx.[ii].80.[ii]; sig.a, B-F^8, G^4; cm.17 ½.

It is understandable that *Brutus* was very popular sixty years later, during the revolution, and that this interest should be reflected in the bibliography; Bengesco records two editions (B.41-42) for the single year 1792, and here is a third:

(Th.B.5372)

BRUTUS, / *TRAGÉDIE* / *EN CINQ ACTES* / ET EN VERS, / *PAR Monſieur* Voltaire. / [*ornamental double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez les Libraires Associés. / [*swell rule*] / 1792. /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.20 ¼.

11-14. Zaïre

Here are four editions of *Zaïre* (B.54 *et seq.*) unknown to Bengesco:

(Th.B.7521)

ZAYRE, / *TRAGÉDIE.* / EN VERS ET EN CINQ ACTES. / Par Mr. DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*ornamental double rule*] / [*ornament*] / A AVIGNON, / Chez *Louis Chambeau*, Imprimeur-Libraire / près le Collège. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIII. /

pp.51.[i blank]; sig.A-F^4, G^2; cm.21 ½.

(Th.B.3286)

ZAYRE, / *TRAGEDIE*, / DE VOLTAIRE. / *Suivant la nouvelle édition in 4°. & / tel qu'on la répréſente ſur les dif- / ferents Théâtres de l'Europe.* / [*double rule*] / Prix 30 Sols. / [*double rule*] / [*medallion portrait of Voltaire*] / *A PARIS*, / [*double rule*] / 1780. /

pp.56; sig.A-C^8, D^4; cm.21.

(Th.B.727)

ZAÏRE, / TRAGÉDIE / EN CINQ ACTES ET EN VERS, / *Repréſentée pour la premiere fois à Paris, par / les Comédiens François ordinaires du Roi, / le 13 Août* 1732. / Par M. de Voltaire. / NOUVELLE ÉDITION / *Conforme a la Représentation.* / [*rule*] / *Eſt etiam crudelis amor.* /

[*rule*] / [*typographic ornament*] / *A PARIS*, / Chez BRUNET, Libraire, rue de Marivaux, / près le Théâtre Italien. / [double rule] / M. DCC. LXXXVI. /

pp.72; sig.A-C[12]; cm.17.

(Th.B.6136)

ZAYRE, *TRAGÉDIE.* / EN CINQ ACTES, / *ET EN VERS.* / Par M. De VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / *Corrigée ſur l'édition de Genève.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez RUAULT, Libraire, / rue de la Harpe, / [*ornamental double rule*] / *M. DCC. LXXVII.* /

pp.50; sig.A-F[4], G[1]; cm.19 ¾.

15-18. Adélaïde Du Guesclin

Bengesco knew only one 1765 edition of *Adélaïde Du Guesclin*, that in 71 numbered pages (B.74); he considers it to be the first, and he is perhaps right, but here is another edition bearing the same date:

(Th.B.2590)

ADÉLAÏDE / DU GUESCLIN, / *TRAGÉDIE*; / *Repréſentée pour la premiere fois le* / 18 *Janvier* 1734, *& remiſe au* / *Théâtre le* 9 *Septembre* 1765. / Donnée au Public par M. LE KAIN, / Comédien ordinaire du Roi. / [*double rule*] / Le prix eſt de 30 ſols. / [double rule] / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez la Veuve DUCHESNE, Libraire, rue / Saint Jacques, au-deſſous de la Fontaine / Saint Benoît, au Temple du Goût. / [*double rule*] / M. DCC. LXV. / *Avec Approbation & Privilège du Roi.* /

pp.[iii].[i blank]. 79.[i]; sig.[ ][2] (the first blank), A-C[12], D[4]; cm.16 ½.

However, Bengesco was not aware that the play was also published in the same year under its new title:

(Th.B.6134)

LE DUC / DE FOIX, / *TRAGÉDIE.* / Par Mr. DE VOLTAIRE. / [*typographic ornament*] / A AVIGNON, / Chez *LOUIS CHAMBEAU*, Imprimeur-Libraire, / près les RR. PP. Jéſuites. / [*triple rule*] / M. DCC. LXV. /

pp.43.[i blank]; sig.A-E[4], F[2]; cm.19 ¾.

Two other unrecorded editions of this play are:

The first presents a remarkable feature: the play is attributed to Lekain; this is merely a misunderstanding of the words 'donnée au public par M. le Kain' on the titlepage of the first edition.

(Th.B.7522)

ADÉLAÏDE / DU GUESCLIN, / *TRAGÉDIE.* / *Par M.* LE *KAIN.* / *Repréſentée pour la premiere fois par les Comédiens* / *Ordinaires du Roi, le* 18 *Janvier* 1734, *& remiſe* / *au Théâtre le* 9 *Septembre* 1765. / [*ornament*] /

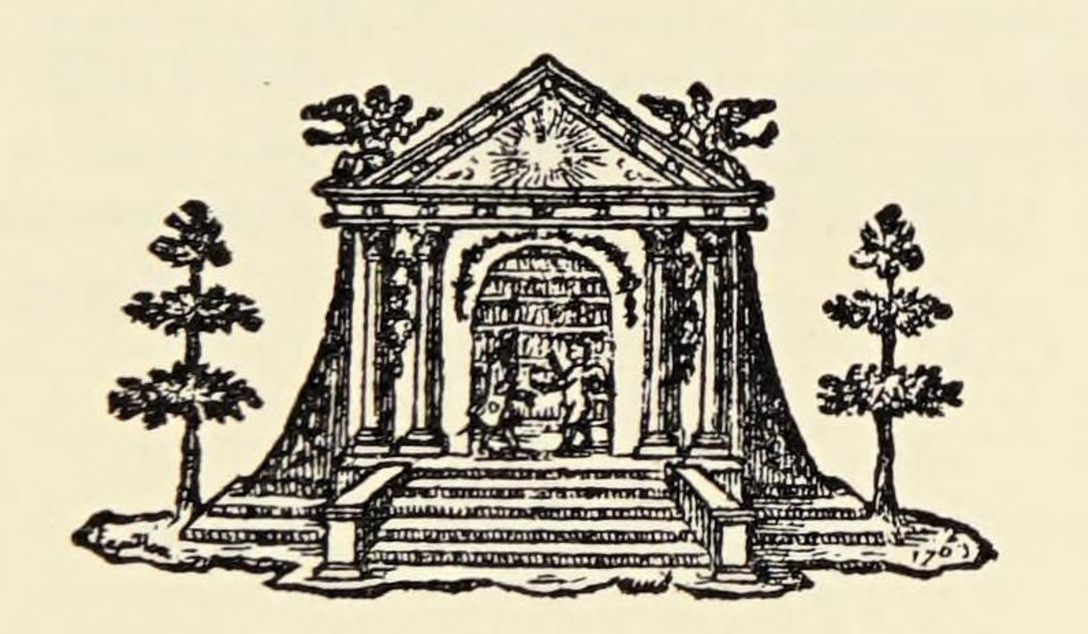
ADÉLAÏDE DU GUESCLIN,

TRAGÉDIE;

Repréſentée pour la premiere fois le 18 Janvier 1734, & remiſe au Théâtre le 9 Septembre 1765.

Donnée au Public par M. LE KAIN, Comédien ordinaire du Roi.

Le prix eſt de 30 ſols.



A PARIS,

Chez la Veuve DUCHESNE, Libraire, rue Saint Jacques, au-deſſous de la Fontaine Saint Benoît, au Temple du Goût.

M. DCC. LXV.

Avec Approbation & Privilège du Roi.

Fig. 1

A AVIGNON, / Chez *Louis Chambeau*, Imprimeur-Libraire, / près les RR. PP. Jésuites. / [*triple rule*] / M. DCC. LXVI. /

pp.47.[i blank]; sig.A-F^4; cm.18 ½.

(Th.B.6171)

ADÉLAIDE / *DU GUESCLIN*, / *TRAGEDIE.* / EN CINQ ACTES / *ET EN VERS.* / Par Monsieur DE VOLTAIRE. / *jouée en* 1734, *& reprise en* 1765. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / *Revue sur celle in-4°. de Geneve.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez Didot, l'aîné, Imprimeur / & Libraire, Rue Pavée. / [*typographic band*] / *M. DCC LXXVIII.* /

pp.48; sig.A-F^4; cm.19 ¼.

The last page bears an advertisement of the Frères Bonnet, printers and booksellers at Avignon.

19. La Mort de César

Bengesco records no edition between 1767 and 1777 (B.95-96); here is one published at Avignon:

(Th.B.6133)

LA MORT / DE CÉSAR, / *TRAGÉDIE.* / EN VERS ET EN TROIS ACTES, / *Par Monsieur*, DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *Louis Chambeau*, Imprimeur-Libraire, / près le Collège. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIII. /

pp.32; sig.A-D^4; cm.19 ¾.

20-21. L'Enfant prodigue

Bengesco knew two 1738 editions of the *Enfant prodigue* (B.118-119); here is a third:

(Th.B.728)

L'ENFANT / PRODIGUE, / COMEDIE / EN VERS DISSILLABES, / Représentée sur le Théatre de la Comé- / die Française le 10 Octobre 1736. / *Le prix est de trente sols.* / [*vignette*] / A PARIS, / Chez Prault fils, Quay de Conty, vis-à- / vis la descente du Pont-neuf, à la Charité. / [*rule*] / M. DCC. XXXVIII. / *Avec Approbation & Privilége du Roi.* /

pp.96; sig.A-H^6; cm.17.

This edition presents a most unusual feature: the 'préface de l'éditeur' denies the attribution of the play to Voltaire, but on the last page we find:

ADVERTISEMENT.

Nonobstant ce qui ſe trouve dans la Preface, nous aſſurons le Public, que cette Piece eſt de Mr. de VOLTAIRE.

And here is another Avignon edition:

(Th.B.6139)

L'ENFANT / *PRODIGUE*, / OU L'ÉCOLE / *DE LA JEUNESSE.* / *COMÉDIE.* / EN VERS ET EN CINQ ACTES. / *Par Monſieur*, DE VOLTAIRE. / *RÉIMPRIMÉE d'après le Manuſcrit de la Comédie / Françoiſe.* / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *LOUIS CHAMBEAU*, Imprimeur-Libraire / près le Collège. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIII. /

pp.54, 57-62; sig.A-G^4, H^2; cm.19 ¾.

22-24. Zulime

Bengesco describes two 'first' editions of *Zulime* dated Genève 7161 (B.126-127), one having 71 pages, the other 55; here is a third one:

(Th.B.2536)

ZULIME, / *TRAGÉDIE.* / EN CINQ ACTES. / *Par M. DE VOLTAIRE.* / Repréſentée par les Comédiens Français / ordinaires du Roi. / [*vignette*] / *A GENEVE.* / [*double rule*] / M. DCC. LXI. /

pp.46.[ii blank]; sig.A-F^4; cm.19 ¾.

And here is another unknown edition:

(Th.B.6092)

ZULIME, / *TRAGÉDIE.* / Par M. DE VOLTAIRE. [*vignette*] / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIII. / [*within a typographic frame*]

pp.74.[vi blank]; sig.A-E^8; cm.21.

This copy is uncut, and was even unopened when acquired; it is interesting also in that the last six pages are blank: rarely indeed did an eighteenth-century printer so make-up a book as to use a complete octavo sheet when he needed only ten pages; it is still more unusual for six blank pages to remain untouched after two centuries.

My collection includes an unrecorded Avignon edition of this play:

(Th.B.6169)

ZULIME, / *TRAGÉDIE.* / EN CINQ ACTES. / Par Mr. DE VOLTAIRE. / [*double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*double rule*] /

L'ENFANT PRODIGUE, COMEDIE

EN VERS DISSILLABES,

Repréſentée ſur le Théatre de la Comédie Françaiſe le 10 Octobre 1736.

Le prix eſt de trente ſols.

A PARIS,

Chez PRAULT fils, Quay de Conty, vis-à-vis la deſcente du Pont-neuf, à la Charité.

M. DCC. XXXVIII.

Avec Approbation & Privilége du Roi.

Fig. 2

[*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *Louis Chambeau*, Imprimeur-Libraire, / près le Collège. [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXII. /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.19 ¾.

25. Mahomet

Bengesco records (B.140) a 1773 edition of *Mahomet*; here is another and quite different one:

(Th.B.6168)

MAHOMET / *OU* / LE FANATISME, / *TRAGÉDIE* / EN VERS ET EN CINQ ACTES, / *Par M. DE VOLTAIRE.* / [*rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / *Revue ſur celle in-4° de Geneve.* / [*rule*] / [*ornamental double rule*] / Le Prix eſt de 12 ſols. / [*ornamental double rule*] / [*typographic ornament*] A PARIS. / *Et ſe vend* A MARSEILLE, / chez Jean Mossy, Imprimeur du Roi & de la / Marine, & Libraire, au Parc. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIII. /

pp.48; sig.A-F^4; cm.19 ¾.

26-28. Mérope

Bengesco knew four 1744 editions of *Mérope* (B.152-155); here is a fifth:

(Th.B.1678)

LA / MÉROPE / FRANÇAISE, / *AVEC* / QUELQUES PETITES PIECES / DE LITTERATURE. / *Hoc legite auſteri, crimen amoris abeſt.* / [*vignette*] / A PARIS, / Chez Prault Fils, Libraire, Quai de Conty, vis- / à-vis la deſcente du Pont-Neuf, à la Charité. / [*rule*] / M. DCC. XLIV. / *Avec Approbation & Privilege du Roy.* /

pp.[iv].xx.86.14; sig.[ ]^2, *a*^{8}, b^2, A^2, B-G^{8,4}, H^5, A^7; cm.16 ½.

This volume not being bound one can see that the signatures at the end do not correspond to the facts; sheet H is signed: H, Hij, Hiij, Hiiij, [H5], A, Aij, Aiij; and the leaf signed Aiiij is in fact the first of a quarto sheet.

(Th.B.6091)

And here are two other editions unknown to Bengesco:

MÉROPE, / TRAGÉDIE / *EN CINQ ACTES.* / [*ornamental double rule*] / Par M. DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A GENEVE*, / Et ſe vend à LYON / Chez Castaud, libraire, place de la Comédie. / [*ornamental triple rule*] / M. DCC. LXXIII. /

pp.60; sig.A-G^4, H^2; cm.19 ¼.

(Th.B.6135)

MÉROPE, / *TRAGÉDIE.* / EN CINQ ACTES, / *ET EN VERS*, / Par M. De VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE*

ÉDITION. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS,* / Chez RUAULT, Libraire, / rue de la Harpe. / [*ornamental double rule*] / *M. DCC. LXXVII.* /

pp.47.[i]; sig.E-F^4; cm.19 ¾.

29-31. Sémiramis

Here are three supplementary editions of *Sémiramis* (B.182):

(Th.B.4741)

SÉMIRAMIS, / *TRAGÉDIE,* / EN CINQ ACTES ET EN VERS, / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / NOUVELLE ÉDITION, / *Conforme aux Repréſentations du Théâtre Français.* / [*rule*] / *PRIX, DOUZE SOLS.* / [*rule*] / [*vignette*] / A TOULOUSE, / Chez BROULHIET, Magaſin en gros de Pieces / de Théâtre, rue Saint-Rome. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXVI. / *AVEC PERMISSION.* /

pp.52; sig.A-F^4, G^2; cm.22.

(Th.B.4752)

SÉMIRAMIS, / *TRAGÉDIE,* / Par AROUET DE VOLTAIRE. / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*vignette*] / *A BORDEAUX,* / Chez P. PHILLIPPOT, Imprimeur-Libraire, / Foſſés de la Commune, no.22. [[*swell rule*] / AN SEPTIEME. /

pp.52; sig.A-F^4, G^2; cm.20 ¼, *uncut.*

(Th.B.6138)

SEMIRAMIS, / *TRAGÉDIE.* / EN CINQ ACTES, / *ET EN VERS.* / Par Monſieur DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS,* / Chez DIDOT, l'aîné, Imprimeur / & Libraire, Rue Pavée. / [*band of fleurons*] / *M. DCC. LXXVII.* /

pp.51.[i]; sig.E-F^4, G^2; cm.19 ¾.

32-34. Nanine

And now three unrecorded editions of *Nanine* (B.195-202):

(Th.B.4769)

NANINE, / *OU* / LE PRÉJUGÉ VAINCU, / *COMÉDIE* / EN TROIS ACTES, / *EN VERS DE DIX SILLABES.* / Donnée par l'Auteur. / [*vignette*] / A PARIS, / Chez { P.G. LE MERCIER, Imprimeur-Libraire, / rue S. Jacques, au livre d'Or. / M. LAMBERT, Libraire, rue S. Jacques: / [*double rule*] / M. DCC. LXI. /

pp.60; sig.A-G^4, H^2; cm.18 ¾.

(Th.B.4753)

NANINE, / *OU* / LE PRÉJUGÉ VAINCU, / COMÉDIE / EN TROIS ACTES ET EN VERS DE / DIX SYLLABES, / *Repréſentée pour la premiere fois à Paris, par / les Comédiens François ordinaires du Roi, / en* 1749. / Par M. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / Le Prix eſt de vingt-quatre ſols, brochée. / [*rule*] / [*typographic ornament*] / *A PARIS*, / Chez PRAULT, Imprimeur du Roi, quai de / Gêvres. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXVI. / *Avec Approbation & Privilege du Roi.* /

pp.72; sig.A-C[12]; cm.18 ¾.

(Th.B.3602)

NANINE, / *COMÉDIE / EN TROIS ACTES* / ET EN VERS DE DIX SYLLABES, / *DE VOLTAIRE.* / [*ornamental double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS.* / Chez PRAULT, Imprimeur du Roi, quai des Au- / guſtins, à l'immortalité. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXVIII. /

pp.48 sig.A-F[4]; cm.19 ½.

35. Rome sauvée

Bengesco knew no edition of *Rome sauvée* between 1755 (B.210) and 1798 (B.211); but here is one:

(Th.B.4776)

ROME / SAUVÉE, / *TRAGÉDIE* / De M. DE VOLTAIRE, / Repréſentée pour la première fois à Paris par / les Comédiens Français Ordinaires du Roi, / au mois de Février 1752. / [*rule*] / *Vincet amor Patriae laudumque immenſa cupido.* / Virg. Eneid. VI. / [*rule*] / [*vignette*] / A BERLIN, / Chez ETIENNE DE BOURDEAUX, Libraire / du Roi & de la Cour. / [*triple rule*] / M. DCC. LXI. /

pp.56; sig.A-G[4]; cm.19 ½.

36-38. L'Orphelin de la Chine

My collection includes B.213 (Th.B.2738), the 'first' edition of the *Orphelin*, which is correctly described by Bengesco, except that it is certainly not the first (see the note on Best.5812); but it also contains another edition, corresponding to B.213 with the sole exception that it bears the author's name; here is a description of it:

(Th.B.1674)

L'ORPHELIN / *DE* / LA CHINE, / *TRAGÉDIE*, / Par M. DE VOLTAIRE, / *Repréſentée pour la premiére fois à / Paris, le 20 Août 1755.* / [*rule*] / Le prix eſt de trente ſols. . / [*rule*] / [*vignette*] / *A* PARIS, / Chez

MICHEL LAMBERT, Libraire, / rue & à côté de la Comédie Française, / au Parnaſſe. / [*double rule*] / M DCC. LV. /

pp.xi.[i].72; sig. $*^6$, A-C^{12}; cm.15 ¾.

Bengesco describes three other editions dated 1755 (B.214-216), and here is yet a fourth:

(Th.B.5097)

L'ORPHELIN / DE LA CHINE, / *TRAGEDIE.* / Par Mr. DE VOLTAIRE. / *Repréſentée pour la première fois / à Paris le 20. Août* 1755. / [*vignette*] / A LA HAYE / Chez PIERRE GOSSE Junior, / *Libraire de S.A.R. / M. DCCLV.* /

pp.xii.[ii].82; sig.A-F^8; cm.21 ½, *on large paper.*

Finally, here is another unrecorded *Orphelin*:

(Th.B.6175)

L'ORPHELIN / *DE* / LA CHINE, / *TRAGÉDIE* / EN CINQ ACTES ET EN VERS, / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*double rule*] / NOUVELLE EDITION. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / *A PARIS,* / Chez VENTE, Libraire des Menus Plaiſirs du Roi, / au bas de la Montagne Sainte-Geneviéve, proche / les Carmes. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXI. *Avec Approbation & Permiſſion.* /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.19 ¼.

39-40. L'Ecossaise

Le Café (this comedy is better known as *L'Ecossaise*), in which Voltaire excoriated Fréron, went into numerous editions, most of which are hard to come by. Bengesco enumerates no fewer than eleven published from 1760 to 1763 (B.222-223); and here are two more:

(Th.B.2094)

LE CAFFÉ, / *OU* / L'ÉCOSSAISE, / *COMÉDIE,* / Par M. HUME, traduite en Français. / [*vignette*] / *LONDRES.* / [*double rule*] / MDCCLXI. /

pp.[ii].iv.[7]-64; sig.A-H^4; cm.19 ¼.

(Th.B.5096)

Le CAFFÉ, / *OU* / L'ÉCOSSAISE, / *COMÉDIE.* / PAR MR. HUME PRÊTRE ÉCOSSAIS, / *Traduit en François par JEROME CARRÉ,* / Nouvelle Édition avec des Additions & des Correc- / tions, & telle qu'on doit la donner au Théâtre / de la Comédie Françoiſe, à Paris. / [*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *LOUIS CHAMBEAU,* Imprimeur-Libraire, / près les RR. PP. Jéſuites. / [*triple rule*] / M. DCC. LXIII. /

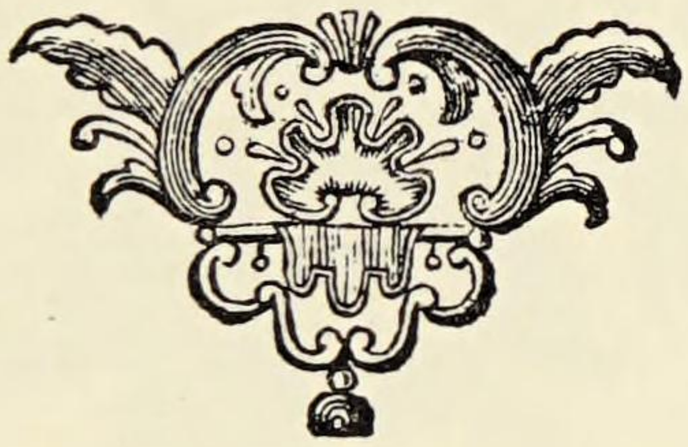
pp.54; sig.A-G^4 (the last leaf blank); cm.18 ¾.

L'ORPHELIN
DE
LA CHINE,
TRAGEDIE,

Par M. DE VOLTAIRE,

Repréſentée pour la premiére fois à Paris, le 20 Août 1755.

Le prix eſt de trente ſols..



A PARIS,
Chez MICHEL LAMBERT, Libraire, rue & à côté de la Comédie Françaiſe, au Parnaſſe.

M DCC. LV.

Fig. 3

TANCREDE,

TRAGÉDIE,

EN VERS ET EN CINQ ACTES;

Repréſentée par les Comédiens Français ordinaires du Roi, le 3 Septembre 1760.

Le prix eſt de trente ſols.

A PARIS,

Chez PRAULT, petit-fils, Libraire, Quai des Auguſtins, la deuxieme Boutique au-deſſus de la rue Gilles-Cœur, à l'Immortalité.

M. DCC. LX.

AVEC PRIVILÉGE DU ROI.

Fig. 4

41-46. Tancrède

In his main text Bengesco claims an edition of 1761 (B.234) as the first of *Tancrède*. In two of his supplements (i.483; ii, p.iii) he refers, following copies in the national libraries of Paris and Brussels, to an edition of 1760 in 73 pages. This is still not the first edition; here it is:

(Th.B.4770)

TANCREDE, / *TRAGÉDIE*, / EN VERS ET EN CINQ ACTES; / Repréſentée par les Comédiens Français ordinaires / du Roi, le 3 Septembre 1760. / *Le prix eſt de trente ſols.* / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez PRAULT, petit-fils, Libraire, Quai des Auguſtins, / la deuxieme Boutique au-deſſus de la rue Gilles-Cœur, / à l'Immortalité. / [*double rule*] / M. DCC. LX. / *AVEC PRIVILÉGE DU ROI.* /

pp.12.80, frontispiece portrait of Voltaire and two other engravings; sig. A-E^{8}, F^{6}; cm.19 ½.

Let us return to B.234, the 1761 Prault edition; Bengesco knew only that in 80 pages; but here are two others:

(Th.B.1261)

TANCREDE / *TRAGÉDIE* / EN VERS ET EN CINQ ACTES. / Repréſentée par les Comédiens Fran- / çais ordinaires du Roi, le 3 Sep- / tembre 1760. / [*vignette*] / A PARIS, / Chez PRAULT, petit-fils, Libraire, / Quai des / Auguſtins, la deuxiéme Boutique au deſſus / de la rue Gilles-Cœur, à l'Immortalité. / [*triple rule*] / M. DCC. LXI. / *Avec Approbation & Privilége du Roi.* /

pp.60; sig.A-G^{4}, H^{2}; cm.19.

(Th.B.1260)

TANCREDE, / *TRAGÉDIE*, / EN VERS CROISÉS, / *ET EN CINQ ACTES*, / Par Mr. de VOLTAIRE; / Repréſentée par les Comédiens Français / ordinaires du Roi, le 3 Septembre 1760. / [*vignette*] / *A PARIS*, Chez PRAULT, petit-fils, Libraire, Quai des / Auguſtins, la deuxieme Boutique au-deſſus de la / rue Gilles-Cœur, à l'Immortalité. / [*double rule*] / M. DCC. LXI. / *Avec Privilége du Roi.* /

pp.vii.[i].64; sig.A-I^{4}; cm.19 ¾.

Among the other 1761 editions Bengesco lists one bearing a Geneva imprint; here is another:

(Th.B.2187)

TANCREDE, / *TRAGEDIE.* / PAR / M$^{R.}$ DE VOLTAIRE. / [*rule*] / Que veut dire / Cette Lyre? / C'est Melpomene ou Clairon. / Et ce Monſieur qui ſoupire, / Et fait rire, / N'est-ce pas Martin F. . .? / [*vignette*] / [*double rule*] / *A GENEVE, MDCCLXI.* /

pp.96; sig.A-F^{8}; cm.15.

What is the meaning of this epigraph? what is its function on this titlepage? what lyre? what man? The explanation is simple. The original Geneva edition (B.235) contains an engraving by Choffard after Gravelot representing a donkey (Fréron) who is braying while looking at a lyre (Voltaire's plays). In the present edition this engraving has been omitted, but the words printed below it have been placed on the titlepage above an irrelevant vignette, being thus entirely meaningless. Incidentally, the epigram was composed by Voltaire, who commissioned the design from Gravelot; see Voltaire's letter to Gabriel Cramer of October/November 1760 (Best.8608), and Cramer's letter to Gravelot of 1 November 1760 (Best.8612).

Voltaire's holograph (Th.B) reads:

Sous la vignette
representant une lire et un ane
qui brait

que veut dire
cette lire
c'est melpomene ou Clairon
et ce monsieur qui soupire,
et fait rire
nesce pas Martin Freron?

Here is another Avignon edition:

(Th.B.4768)

TANCREDE, / TRAGÉDIE. / EN CINQ ACTES ET EN VERS, / *DE VOLTAIRE.* / [*double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*double rule*] / [*vignette*] / *A AVIGNON*, / Chez JACQUES GARRIGAN, Imprimeur-Libraire, / Place Saint-Didier. / [*swell rule*] / 1792. /

pp.48; sig.A-F^4; cm.20.

And finally, another unrecorded *Tancrède*:

(Th.B.6170)

TANCREDE, / *TRAGÉDIE* / EN CINQ ACTES, / *ET EN VERS.* / Par Monſieur DE VOLTAIRE. / *Repréſentée par les Comediens Français ordinaires du* / *Roi le* 3 *Septembre* 1765. / [*ornamental double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez RUAULT, Libraire, / rue de La Harpe. / [*ornamental double rule*] / *M. DCC. LXXVIII.* /

pp.48; sig.A-F^4; cm.19 ¾.

47-52. Olympie

Bengesco knew ten editions of this tragedy (B.255-264); my collection includes five others; here they are:

(Th.B.4743)

OLIMPIE, / *TRAGÉDIE*, / Par Monſieur de VOLTAIRE. / [*vignette*] / A PARIS, / Chez DUCHESNE, Libraire, ruë Saint / Jacques, au-deſſous de la Fontaine Saint- / Benoît, au temple du goût. / [*ornamental triple rule*] / *Avec Approbation & Privilége du Roi, 1763.* /

pp.57.[i blank]; sig.A-F^4, G^5; cm.19 ¼.

(Th.B.4742)

OLYMPIE, / *TRAGÉDIE NOUVELLE* / DE / M. DE VOLTAIRE. / *Repréſentée pour la premiere fois par les Comédiens / ordinaires de S.A.S.E. Monſeigneur l'Electeur / Palatin, ſur le Théâtre de Schwetzingen, le 30 / Septembre & le 7 Octobre de l'année paſſée.* / [*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *LOUIS CHAMBEAU*, Imprimeur-Libraire, / près les RR. PP. Jéſuites. / [*triple rule*] / M. DCC. LXIII. /

pp.52; sig.A-F^4, G^2; cm.19 ¼.

(Th.B.4747)

OLYMPIE, / *TRAGÉDIE*, / PAR M. DE VOLTAIRE. / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*vignette*] / *A PARIS*, / Par la Compagnie des Libraires. / [*double rule*] / M. DCC. LXXIV. / *Avec Approbation & Privilège du Roi.* /

pp.64; sig.A-H^4; cm.19 ½.

(Th.B.4746)

OLYMPIE, / TRAGÉDIE / EN CINQ ACTES ET EN VERS, / *DE VOLTAIRE*, / *Repréſentée par les Comédiens Français ordinaires du / Roi, en* 1764. / [*rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*rule*] / [*vignette*] / *A PARIS*, / Chez BRUNET, Libraire, rue Mauconſeil, / à côté de la Comédie Italienne. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXIX. /

pp.48; sig.A-F^4; cm.21.

(Th.B.4768)

OLYMPIE, / *TRAGÉDIE.* / EN CINQ ACTES / *ET EN VERS*, / DE VOLTAIRE. / [*rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*rule*] / [*vignette*] / A AVIGNON, / chez les Freres BONNET, Imprimeurs- / Libraires, rue de la Bancaſſe. / [*double rule*] / M DCC XC II. /

pp.48; sig.A-F^4; cm.19 ¾.

(Th.B.4757)

I also possess a copy of B.262 with, over the imprint, a label reading: veuve Duchesne chez DELAVIGNE fils, au Cabinet de Lecture, / Bue Bourg-l'Abbé, n°.34, au passage de l'Ancre. / 'Bue' is of course a misprint for 'Rue'.

53. Octave

Bengesco describes a single edition of *Octave* (B.265); here is another, the collation of which must be accepted with caution, for my copy may be incomplete:

OCTAVE / ET / LE JEUNE POMPÉE, / OU / LE TRIUMVIRAT. / *TRAGÉDIE.* /

pp.100; sig.A-F^8, G^2; cm.19.

54-60. Les Scythes

This tragedy offers a striking example of the difficulties with which the bibliography of Voltaire is surrounded. The Paris 1767 edition (B.266) describes itself as a corrected version of the Geneva edition, but was there in fact such an edition? Bengesco did not know it, nor have I ever seen it. On the other hand, I have before me four different 'editions' of the Paris 'first'; they do not differ from each other merely in the details of their titlepages: the setting of all four is different wholly or in part. Here first are two of similar pagination, corresponding also to that described by Bengesco:

(Th.B.5104)

LES / SCYTHES, / *TRAGÉDIE.* / Par M. De Voltaire. / NOUVELLE ÉDITION, / Corrigée & augmentée ſur celle de Genève. / [*vignette*] / A PARIS, / Chez Lacombe, Libraire, quai de Conti. / [*double rule*] / M. DCC. LXVII. / *AVEC APPROBATION ET PERMISSION.* /

pp.xiv.[ii].78; sig.*a*, A-D^8, E^7; cm.19.

(Th.B.5105)

LES / SCYTHES, / *TRAGÉDIE.* / Par M. De Voltaire. / NOUVELLE ÉDITION, / Corrigée & augmentée ſur celle de Genève. / [*rule*] / Prix, 30 ſols. / [*rule*] / [*vignette*] / A PARIS, / Chez Lacombe, Libraire, quai de Conti. / [*double rule*] / M. DCC. LXVII. / *AVEC APPROBATION ET PERMISSION.* /

pp.xiv.[ii].78; sig.*a*, A-D^8, E^7; cm.19.

Here is a third, the pagination and signatures of which are different; but from the transcription of the titlepage one would suppose this edition to correspond to Th.B.5104; not so: the type-face, the ornament, all is différent; see the illustrations.

(Th.B.5103)

LES / SCYTHES, / *TRAGÉDIE.* / Par M. De Voltaire. / NOUVELLE ÉDITION, / Corrigée & augmentée ſur celle de Genève. / [*vignette*] / A PARIS, / Chez Lacombe, Libraire, quai de Conti. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXVII. / *AVEC APPROBATION ET PERMISSION.* /

pp.xiv.[ii].78.[ii blank]; sig.A-M^4 (M4 blank); cm.19 ¾.

Finally, here is the fourth of these editions, which presents further differences:

LES SCYTHES,

TRAGÉDIE.

Par M. DE VOLTAIRE.

NOUVELLE ÉDITION,

Corrigée & augmentée ſur celle de Genève.

A PARIS,

Chez LACOMBE, Libraire, quai de Conti.

M. DCC. LXVII.

AVEC APPROBATION ET PERMISSION

Fig. 5 (reduced scale)

LES

SCYTHES,

TRAGÉDIE.

Par M. DE VOLTAIRE.

NOUVELLE ÉDITION,

Corrigée & augmentée ſur celle de Genève.

Prix, 30 ſols.

A PARIS,

Chez LACOMBE, Libraire, quai de Conti.

M. DCC. LXVII.

AVEC APPROBATION ET PERMISSION.

Fig. 6 (reduced scale)

LES

SCYTHES,

TRAGÉDIE.

Par M. DE VOLTAIRE.

NOUVELLE ÉDITION,

Corrigée & augmentée ſur celle de Geneve.

A PARIS,

Chez LACOMBE, Libraire, quai de Conti.

M. DCC. LXVII.

AVEC APPROBATION ET PERMISSION.

Fig. 7 (reduced scale)

LES

SCYTHES,

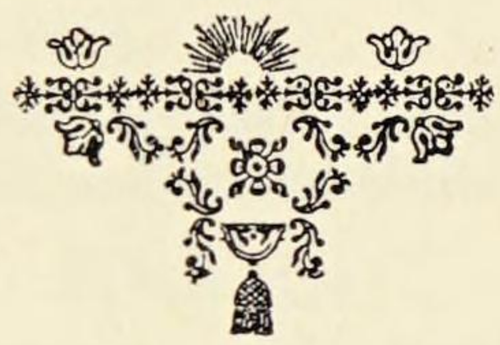
TRAGÉDIE.

Par M. DE VOLTAIRE.

NOUVELLE ÉDITION,

Corrigée & augmentée de la propre main de l'Auteur.

Prix, 30 ſols.



A PARIS,

Chez LACOMBE, Libraire, quai de Conti.

M. DCC. LXVII.

AVEC APPROBATION ET PERMISSION.

Fig. 8 (reduced scale)

(Th.B.2194)

LES / SCYTHES, / *TRAGÉDIE.* / Par M. DE VOLTAIRE. / NOUVELLE ÉDITION, / Corrigée & augmentée de la propre main de / l'Auteur. / [*rule*] / Prix, 30 ſols. / [*rule*] / [*typographic ornament*] / A PARIS, / Chez LACOMBE, Libraire, quai de Conti. / [*double rule*] / M. DCC. LXVII. / *AVEC APPROBATION ET PERMISSION.* /

pp.xiv.[ii].78.[ii, the second blank]; sig.*a*, A-E^8; cm.17 ¼.

In fact, although the text of this edition corresponds to that of the first two, it contains at the end a leaf bearing an 'Extrait d'une feuille périodique de Paris'. It is probable that Th.B.5104 and 5105 were also published with an additional leaf, either blank or containing the 'Extrait', since the last sheet of each of these editions has only seven leaves.

And here are some further supplementary editions of the *Scythes*:

(Th.B.4756)

LES / SCYTHES, / *TRAGÉDIE.* / PAR Monſieur DE VOLTAIRE. / *NOUVELLE EDITION,* / *Corrigée & augmentée ſur celle de Genève.* / [*typographic ornament*] / A AVIGNON, / Chez *LOUIS CHAMBEAU,* Imprimeur-Libraire, / près les RR. PP. Jéſuites. / [*triple rule*] / CC. LXVII. /

pp.47.[i blank]; sig.A-F^4; cm.19 ¼.

It will be seen that M. D. had dropped out at the beginning of the date; the printer failed to notice this, and centered the date.

(Th.B.5371)

LES / SCYTHES, / *TRAGÉDIE.* / NOUVELLE ÉDITION, / CORRIGÉE ET AUGMENTÉE / *Sur celles faites à Genève, à Paris & à Lyon.* / [*vignette*] / A PARIS, / Chez LACOMBE, Libraire, Quai de Conti. / [*double rule*] / M. DCC. LXVIII. /

pp.xxiv.74; sig.*a*^{8}, *b*^{4}, A-D^8, E^5; cm.19 ½.

(Th.B.4759)

LES / SCYTHES, / *TRAGEDIE.* / EN CINQ ACTES, / *ET EN VERS.* / Par Monſieur DE VOLTAIRE. / [*ornamental rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / *Corrigée & augmentée sur celle de Genève.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A PARIS,* / Chez DIDOT, l'aîné, Imprimeur / & Libraire, Rue Pavée. / [*ornamental rule*] / *M. DCC. LXXVIII.* /

pp.47.[i]; sig.A-F^4; cm.20 ¾.

61. Charlot

In 1767 Voltaire put on at Ferney his delightful little *Charlot*, the bibliographic complexities of which I have not yet been able to resolve. Bengesco

describes only one edition (B.271), and refers to others which he had not seen. Here is my copy, which does not correspond to any of those so far described:

(Th.B.2510)

[*double rule*] / 1767. / CHARLOT, / OU / LA COMTESSE DE GIVRY. / PIÉCE DRAMATIQUE / JOUÉE AU CHATEAU DE F. . . / Le Samedi 26 Septembre 1767. / [*double rule*] /

pp.78; sig.A-E[8] (E8 blank, here missing); cm.17 ½.

1767.

CHARLOT,

OU

LA COMTESSE DE GIVRY.

PIÉCE DRAMATIQUE

JOUÉE AU CHATEAU DE F...

Le Samedi 26 Septembre 1767.

Fig. 9

62. Le Dépositaire

Bengesco correctly identified the first edition of this comedy (B.272), but he was unaware of the existence of another edition bearing the same date:

(Th.B.4744)

LE / DÉPOSITAIRE, / *COMÉDIE* / EN VERS ET EN CINQ ACTES. / [*double bracket rule*] / *PAR* M. DE VOLTAIRE. / [*double bracket rule*] / [*vignette*] / *A GENEVE*, / *Et se trouve*, A PARIS, / Chez VALADE, Libraire, rue S. Jacques, / vis-à-vis celle des Mathurins, à S. Jacques. / [*double rule*] / *M. DCC. LXXII.* /

pp.67.[i blank]; sig.A-H^4, I^2; cm.19 ¼.

63. Les Guèbres

Bengesco cites at second-hand a Rotterdam 1776 edition of this tragedy (B.280), but he did not know the one published in the same year at Geneva:

(Th.B.6141)

LES / *GUEBRES*, / OU / *LA TOLÉRANCE.* / TRAGÉDIE. / [*ornamental double rule*] / *Nouvelle Édition, revue & corrigée par / l'Auteur, avec un* DISCOURS PRÉLIMINAIRE. / [*ornamental double rule*] / [*medallion*] / *A GENEVE.* [*double rule*] / M. DCC. LXXVI. / [*within an ornamental double rule frame*]

pp.[i].[i blank].104; sig.[ ]^1, *a-f*^{8}, g^4; cm.22 ¾.

64. Les Pélopides

Bengesco describes three 1772 editions of this play (B.287-289); here is a fourth:

(Th.B.6140)

LES / PÉLOPIDES, / *OU* / ATRÉE ET THIESTE, / *TRAGÉDIE.* / PAR M. DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / *NOUVELLE ÉDITION.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / A AVIGNON, / Chez *LOUIS CHAMBEAU*, Imprimeur-Libraire, / près le Collège. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXII. /

pp.42.[ii blank]; sig.A-E^4, F^2; cm.19 ¾.

65. Les Lois de Minos

(Th.B.6095)

My collection includes a first edition of this play which corresponds to that described by Bengesco (B.290) except that the imprint reads 'Paris' instead of 'Genève et Paris'.

66-67. Don Pèdre

Three editions of this tragedy (B.295-297) were known to Bengesco, of which he considers that in 148 pages to have been the first; this appears to be more than doubtful, and I believe that the following edition, unknown to Bengesco, was the true first:

(Th.B.5265)

DON PEDRE, / ROI DE CASTILLE, / *TRAGÉDIE.* / ET AUTRES PIECES. / [*ornamental rule*] / *1775.* / [*ornamental double rule*] /

pp.[i].[i blank].xvi.139.[i blank]; sig.[ ]^1, †, A-H^8, I^6; cm.18 ½.

And here is another edition unknown to the bibliographer:

(Th.B.4766)

DON PEDRE, / *ROI DE CASTILLE,* / TRAGÉDIE / *EN CINQ ACTES* / ET EN VERS. / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*ornamental double rule*] / NOUVELLE ÉDITION. / [*ornamental double rule*] / [*typographic ornament*] / *A PARIS,* / Chez N.B. DUCHESNE, Libraire, Rue S.Jacques, au- / deſſous de la Fontaine S.Bénoit, au Temple du Goût. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXVII. /

pp.40; sig.A-E^4; cm.20.

68. Irène

My collection contains a manuscript of this play (B.300), with many corrections and stage-directions in Voltaire's hand; here is an unknown edition of it:

(Th.B.6094)

IRENE / *TRAGEDIE* / DE / *M. DE VOLTAIRE.* / *Repréſentée pour la premiere fois le* 16 / *Mars* 1778 *par les Comédiens ordinaires* / *du Roi.* / [*ornamental double rule*] / PRIX 18 SOLS. / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / PARIS. / [*ornamental double rule*] / 1779. /

pp.36; sig.A-D^4, E^2; cm.19 ½.

Although this edition bears a Paris imprint, the last page contains an advertisement of the frères Bonnet, printers and booksellers at Avignon.

69. Théâtre choisi

Bengesco describes in a summary manner an edition of Voltaire's plays published at Geneva in 1778 (B.324); here is another:

(Th.B.2076-8)

LES / CHEF-D'ŒUVRES / DRAMATIQUES / *DE* / M. DE VOLTAIRE. / *TOME PREMIER* ⟨*-TROISIEME*⟩, / . . . / . . . / . . . / [*vignette*] / *A GENÈVE.* / [*double rule*] / M. DCC. LXXX. /

pp.viii.296 + [iv].330.[ii blank] + [iv].372; sig.[ ]^4, A-M^{12}, N^4 + [ ]^2, A-N^{12}, O^{10} + [ ]^2, A-P^{12}, Q^6; cm.15 ½.

70-85. La Henriade

It was the London 1728 edition that gave the *Henriade* its international fame, but the poem had already been known in France by the preliminary versions published under the title of *La Ligue*. Here is one of these editions, to be added to those described by Bengesco (B.360-364):

(Th.B.1675)

LA LIGUE / OU / HENRY / LE GRAND, / POËME EPIQUE, / Par M. DE VOLTAIRE. / Avec des additions & un recueïl de Pieces / diverſes du même Auteur. / [*typographic ornament*] / A AMSTERDAM, / Chez JEAN FREDERIC BERNARD. / M. DCC. XXIV. /

pp.vii.[i blank].156; sig.ã^4, A-N^6; cm.15.

At first sight this would appear to be B.363 without the last forty pages, which contain miscellaneous poems; but this is not the case, for Th.B.1675 lacks the catch-word Poëſies on p.156.

(Th.B.50)

The fine 'first' edition of 1728 (B.365) has been inadequately described by Bengesco. It is found in various states; in my collection there is, for instance, a copy (from the Choiseul-Beaupré library) without the list of subscribers, and with the preliminary pages in a different setting.

Here a few more editions unknown to Bengesco:

(6208-6209)

LA / *HENRIADE*, / PAR MONSIEUR / *DE VOLTAIRE*, / Avec les Variantes & un Eſſay ſur / la Poëſie Epique. / *NOUVELLE ÉDITION.* / TOME PREMIER. / [*vignette*] / *A AMSTERDAM*, / Chez FRANÇOIS L'HONORE. / [*double rule*] / *1759.* /

pp.[i].[i blank].xix.[iii].192, sig.a, A-H^{12}; cm.16 ½.

The 'tome premier' on the titlepage is misleading; the Henriade *is complete in one volume; the second volume (which contains also the usual supplementary matter) reads:*

LA / *HENRIADE* / TRAVESTIE, / *EN VERS* BURLESQUES. / Honi ſoit qui mal y penſe. / *NOUVELLE EDITION* / [*vignette*] / *A AMSTERDAM*, / Chez FRANÇOIS L'HONORÉ / [*double rule*] / *1756.* /

pp.[iv(i-ii and iv blank)].148.108.96; sig.[ ]^{2}, A-F^{8}, G^{2}, A-D^{12}, E^{6}, A-D^{12}; cm.16 ½.

This book was presented to the Institute by Jean Daniel Candaux.

(Th.B.2092)

LA / HENRIADE, / AVEC LES / PIECES RELATIVES / A CE POEME, / *ET A LA POESIE EPIQUE* / *EN GENERAL.* / [*vignette*] / [*double rule*] / *M DCC LVII.* /

pp.[ii].xxvii.[i blank].382; sig.[ ]^{1}, *^{6}, **, A-Aa^{8} (Aa8 blank); cm.19 ½; the titlepage is in red and black.

(Th.B.1647)

LA / HENRIADE, / Avec / LES VARIANTES, / Et différentes Piéces Appartenantes / a ce Poeme; / *Suivie de L'Essai sur la Poesie Épique* / *& du Poeme de Fontenoy.* / NOUVELLE ÉDITION. / [*vignette*] / A PARIS, / Chez DUCHESNE, Libraire, rue S.Jacques, / au Temple du Goût. / [*double rule*] / M. DCC. LXV. /

pp.[iv].lii.[53]-448.[ii]; sig.[ ]^{2}, A-5^{12}, T^{9}; cm.16 ¼.

(Th.B.6155-6156)

LA / HENRIADE, / *PAR MONSIEUR* / DE VOLTAIRE, / Avec les Variantes, & un Eſſai ſur la / Poéſie Epique. / *NOUVELLE ÉDITION,* / *Enrichie de Figures.* / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩. / [*typographic ornament*] / *A AMSTERDAM,* / Chez FRANÇOIS L'HONORÉ. / [*double rule*] / *M. DCC. LXVI.* /

pp.[iii].[i blank].[xxiii].[i blank].309.[iii, the last blank], 12 plates + [iv].191.[i blank].123.[i blank], 2 folding maps; sig.[ ]^{2}, a^{8}, b^{4}, A-Cc^{8,4} + [ ]^{2}, A-Q, A-K^{8,4}, L^{2}; the titlepages are in red and blank, but each volume has a second titlepage in black; the last group of pages and signatures in the second volume comprises *La Henriade travestie*, with a separate titlepage.

(Th.B.1506)

LA / HENRIADE, / *PAR MONSIEUR* / DE VOLTAIRE, / *Avec les Variantes, & un Eſſai ſur la* / *Poëſie Épique.* / NOUVELLE ÉDITION, / Revue & corrigée. / [*vignette*] / A AMSTERDAM, / Chez François-Canut Richoff, / près le Comptoir de Cologne. / [*double rule*] / M. DCC. LXIX. /

pp.xxiv.432; sig.a, A-S^{12}; cm.16 ½.

(Th.B.723)

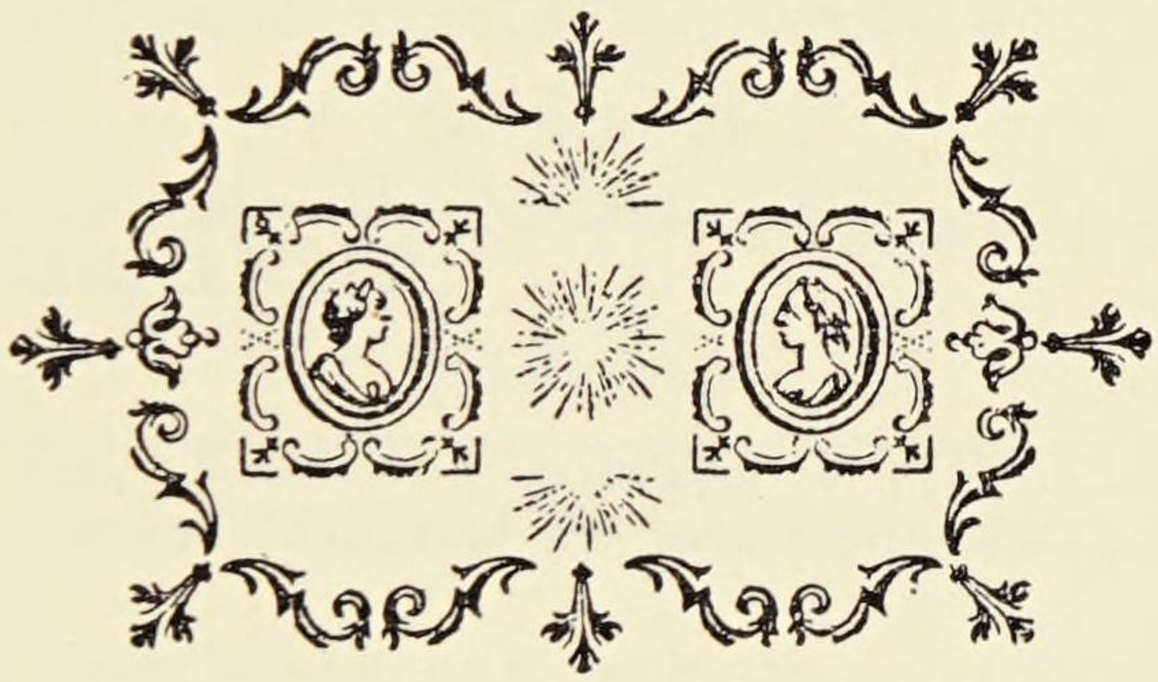
LA / HENRIADE, / *EN DIX CHANTS,* / Précédée, accompagnée, & ſuivies de toutes les pièces / rélatives à ce Poëme & à la Poëſie Epique en général; / *PAR* / M^{R}. DE VOLTAIRE. / NOUVELLE ÉDITION, / REVUE, AUGMENTÉE ET EXACTEMENT / CORRIGÉE. / [*vignette*] / *A LAUSANNE,* / Chez François Grasset & Comp. / [*ornamental double rule*] / M. D. CC. LXXI. /

pp.xxxvi.366.[xxiv]; sig.a-b^{8}, c^{2}, A-Aa^{8}, Bb^{4} (Bb4 blank).

LA
HENRIADE,

POEME,

AVEC LES PIECES RELATIVES
A L'ÉPOPÉE.



M. DCC. LXXII.

Fig. 10

The unnumbered pages at the end consist of the catalogue of the bookseller Grasset.

(Th.B.722)

LA / HENRIADE, / *POEME*, / AVEC LES PIECES RELATIVES / A L'ÉPOPÉE. / *typographic ornament*] / [*double rule*] / *M. DCC. LXXII.* /

pp.[3]-396; sig.A-Bb^{8} (A1 and Bb7-8 blank); cm.19 ¼.

(Th.B.1663)

La / HENRIADE, / EN DIX CHANTS. / [*vignette*] / *GENÈVE.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXV. /

pp.[iii].[i blank].161.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-N^{6}, O^{4} (O4 blank); cm.10 ¾.

(Th.B.2075)

VOLTARII / HENRIADOS / LIBRI DECEM, / LATINIS VERSIBUS ET GALLICIS; / ADPOSITO DUPLICI POEMATE, / QUOD ACCURATE SEMPER AD VERSUM / RESPONDET. / ÉDITIO NOVA. / PROBE RECOGNITA ET CASTIGATA, AUCTORE / CALCIO CAPPAVELLE, EX AULÆ / PALATINÆ SERVITIO. / [*vignette*] / PARISIIS. / APUD L.LA PORTE, Bibliopolam, In via Nucum. / [*double rule*] / MDCCLXXVI /

pp.xxxiii.3.297.[ii].[i blank]; sig.A^{8}, B^{4}, C^{6}, A-Aa^{8,4}, Bb^{6}; cm.15 ½.

(Th.B.2079)

My collection includes another bilingual edition, similar to the preceding one but dated MDCCLXXVII.

(Th.B.1004)

LA / HENRIADE, / EN DIX CHANTS, / NOUVELLE ÉDITION. / [*typographic ornament*] / *GENEVE.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIX. /

pp.[iii].[i blank].203.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-R^{6}; cm.13 ¾; in part on blue-tinted paper.

(Th.B.1021)

LA HENRIADE, / *AVEC* / LES VARIANTES; / NOUVELLE ÉDITION, / ORNÉE DE FIGURES. / *On y a joint l'ESSAI ſur les Guerres Civiles de France,* / *l'ESSAI ſur la Poéſie Épique du même Auteur, di-* / *verſes PIÈCES concernant la Henriade, &c.* / [*vignette*] / *A CAEN,* / CHEZ G. LEROY, Imprimeur du Roi, ancien / Hôtel-des-Monnaies. / [*ornamental double rule*] / M.DCC.LXXXVII. / *AVEC PERMISSION.* /

pp.lvj.464.[vi], frontispiece portrait of Voltaire; sig.a-b^{12}, c^{4}, A-T^{12}, V^{7}; cm.15 ¾.

(Th.B.1507)

VOLTARII / HENRIADOS / *LIBRI DECEM,* / LATINIS VERSIBUS REDDITI: / *Autore CALCIO CAPPAVALLE,* / *ex aulæ* Palatinæ ſervi-

tio. / Nova editio, accurratiſſimè recognita, / juxtà emendatum exemplar Bipontium. / [*vignette*] / *PARISIIS*, / Apud P. M. NYON juniorem, Bibliopolam, in foro / Mazarinæo, N°.1, ſub ſigno S. Monicæ. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXVIII. / *Cum Approbatione & Permiſſu.* /

pp.408; sig.A-R[12]; cm.17.

(Th.B.6348)

LA / HENRIADE, / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*swell rule*] / NOUVELLE ÉDITION / AVEC DES NOTES. / [*swell rule*] / [*monogram*]/ IMPRIMÉE A LONDRES PAR / SAMPSON LOW, EN BERWICK STREET, SOHO. / ELLE SE TROUVE CHEZ / T. BOOSEY, BROAD STREET, ROYAL EXCHANGE; / HURST, PATERNOSTER ROW, AND G. POLIDORI, / NO. 42, BROAD STREET, CARNABY MARKET. / [*rule*] / 1800. /

pp.xi.[i blank].204; sig.A-S[6]; cm.13 ¾.

86-94. La Pucelle

I have several editions of the *Pucelle* (B.477 *et seq.*) unknown to Bengesco; here they are:

(Th.B.2150)

LA PUCELLE / *D'ORLÉANS.* / POEME HEROI-COMIQUE. / *Non vultus, non color unus.* / Nouvelle Edition, ſans faute & ſans lacune, / EN DIX-HUIT CHANTS. / [*rule*] / *M. DE VOLTAIRE, au lieu de remercier les premiers / Editeurs de ce Poëme des retranchemens qu'ils avoient* / [*fifteen more lines of text*] / [*rule*] / [*vignette*] / A GLASCOW. / Chez les Freres FOLLIS. / [*double rule*] / M. DCC. LVI. /

pp.[i].[i blank].126, 31 engravings; sig.[ ][1], A-G[8], H[7]; cm.10 ½.

As this edition is announced to be 'sans faute' I venture to point out that the titlepage itself contains quite a few misprints and mistakes, including the alleged place of publication and the name of the ostensible publisher, which is Foulis, not Follis.

(Th.B.4913)

LA / PUCELLE / D'ORLEANS / POËME. / DIVISÉ EN QUINZE LIVRES. / [*rule*] / PAR / MONSIEUR DE V*** / [*rule*] / *Nouvelle Edition plus correcte que la précédente.* / AUGMENTE / D'UN / EPITRE / *DU PERE GUIBOURDON,* / A MONSIEUR DE VOLTAIRE / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / LOUVAIN, / M DCC LVI. /

pp.[iv].161.[i blank].[vi].[iv blank], sig.[ ][2], A-I[8], K[6], L[3],) (⁵; cm.17 ¾.

After at least thirty surreptitious editions had appeared, Voltaire finally resigned himself and published an authorized text. This was the edition published by Cramer at Geneva in 1762 (B.488). It presents quite a few bibliographic peculiarities. Here, first of all, is a description of it:

(Th.B.497)

LA / PUCELLE / D'ORLÉANS, / *POËME*, / DIVISÉ EN VINGT CHANTS, / AVEC DES NOTES. / Nouvelle Edition, corrigée, augmentée & colla- / tionnée ſur le Manuſcript de l'Auteur. / [*vignette*] / [*double rule*] / MDCCLXII. /

pp.[iii].[i blank].viii.1-272.277-358, 20 engravings, sig.[ ]^{2}, ^{*4}, A-Y^{8}, Z^{1}; cm.20 (uncut, cm.21 ½).

Pages 273-276 are not lacking only in this copy: these numbers were passed over during the production of the page-proofs.

Bengesco states in a footnote (i.131): 'Il y a des exemplaires qui n'ont que 354 pp.', and he cites the assertion of the *Mémoirs secrets* that the allusions to mme de Pompadour had been suppressed. Not so: Bengesco had simply failed to notice the error in the pagination; the edition (or rather, the impression) in 354 pages (which I also possess, Th.B.523) is in fact the same as that just described, with the pagination from 277 to 358 corrected to read 273 to 354.

My collection includes another copy (Th.B.1029, uncut, with twelve additional engravings), and a third (Th.B.1142) with the 27 engravings of the *Recueil des Estampes de la Pucelle d'Orleans*; all these copies, as well as a fourth (Th.B.1140), show variations in their engravings, tailpieces etc.

Here is another supplementary edition:

(Th.B.1148)

LA / PUCELLE / *D'ORLÉANS*, / POËME, / DIVISÉ EN VINGT CHANTS, / AVEC DES NOTES. / Nouvelle Edition, revue, corrigée, augmentée, / & collationnée ſur le Manuſcrit de l'Auteur. / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / *M. DCC. LXV.* /

pp.viii.238, frontispiece portrait of Voltaire; sig.A-V^{6}, X^{3}; cm.10 ½.

The following edition must not be confused with B.499, to which it bears no resemblance.

(Th.B.6350)

LA / PUCELLE / D'ORLÉANS, / *POËME*, / DIVISÉ EN VINGT CHANTS. / *Nouvelle Edition, augmentée de cinq / Chants nouveaux, & de Notes; col- / lationnée ſur le Manuſcrit de l'Auteur, / & enrichie de Variantes.* / [*typographic ornament*] / *A LONDRES*, / AUX DÉPENS DE LA COMPAGNIE. / [*double rule*] / M. DCC. LXXV. / [*within an ornemental frame*]

pp.[iv].312; sig.[ ]^{2}, A-N^{12}; cm.15 ½.

(Th.B.1840)

Bengesco tells us in one of his supplements (i.486): 'On a fait, pour le volume de *La Pucelle* qui appartient à l'édition de Kehl, des titres avec le nom de *Buckingham* (*sic*) [this *sic* is Bengesco's; why?], et sans date'. This statement is a bit vague. The eleventh volume of the Kehl octavo edition,

which contains the *Pucelle*, has pp.[iv].407, while the 'Buckingham' edition has pp.[ii].398; the Kehl edition includes a set of engravings, the other is not illustrated; and there are other differences.

(Th.B.1055)

According to Bengesco the edition of the *Pucelle* intended to form part of the abortive quarto Kehl edition, contains 21 engravings; my copy contains 25, but it is possible that the additional plates were added later.

95-96. Le Temple du goût

Bengesco records two editions of the *Temple du goût* published in 1733 at the Enseigne de la vérité (B.602), one of [ii].64 pages, the other [ii].63. Here are two more that correspond to neither:

(Th.B.1536)

LE / TEMPLE / DU / GOUST. / *Nec lædere, nec adulari.* / [*within a frame composed of fleurons:*] A L'ENSEIGNE / DE / LA VERITE'. / CHEZ HIEROSME PRINT-ALL. / [*rule*] / 1733. /

pp.64; sig.A-H^4; cm.17 ½.

(Th.B.4024)

LE / TEMPLE / DU / GOUST. / *Nec lædere, nec adulari.* / [*within a frame composed of fleurons:*] A L'ENSEIGNE / DE / LA VERITÉ. / CHEZ HIEROSME PRINT-ALL. / [*rule*] / 1733. /

pp.[ii blank].[i].[i blank].59.[i blank]; sig.[ ]^2 ([ ]1 blank), A-G^4, H^2; cm.18.

According to the descriptions of the titlepages Th.B.4024 differs from Th.B.1536 in only one small detail; but once again this is misleading: in fact the fleurons are different, as well as the entire setting of the titlepage and text.

97. La Bataille de Fontenoy

State poems were not exactly in Voltaire's line. Still, everything must be attempted, especially if one seeks the favour of a king, honours, a seat in the Academy: and the *Bataille de Fontenoy* was the immensely popular result. Thirty editions appeared within a few weeks, of which Bengesco describes several, including the fourth (B.611); but there was another fourth edition:

(Th.B.3494)

LA BATAILLE / DE / FONTENOY, / GAGNE'E / PAR LOUIS XV. / SUR LES ALLIEZ, / *Le* 11 *May* 1745. / *POEME* / Par Mr. DE VOLTAIRE. / *QUATRIEME EDITION, revûë & corrigée.* / [*vignette*] /

A TOURNAY, / Chez JOVENAU, Imprimeur de Meſſieurs du Magiſtrat 1745. / [*rule*] / *AVEC PERMISSION.* /

pp.[i].[i blank].8.[ii blank]; sign.[ ]^6; cm.25 ½.

98-99. La Guerre civile de Genève

Bengesco (B.630) describes three Bezançon 1768 editions of this burlesque poem (one of them in a supplement, vol.ii, p.ix), for two of which he uses the rather peculiar formula 'premières éditions'. Actually, one of these two is clearly later than the other, since it lacks the list of three errata, one of which has been carried out in the text. However, the problem is more complicated than appears at first sight, for the 'first' edition (pp.xvi.68, with errata list) exists in two entirely different settings, with different type-faces and ornaments (IMV 5670 and Th.B.8023). For instance, the titlepage of one has a cut of a man holding the hand of a weeping (or perhaps merely bashful) woman, while on the other is a fountain-like ornament surrounding an elaborate monogram. A close examination would be required to determine the priority of these two editions.

100-101. La Religion naturelle

I have two editions of the *Religion naturelle* to add to those described by Bengesco (B.613-618):

(Th.B.2916)

POËMES / SUR / LA RELIGION / NATURELLE, / ET SUR LA DESTRUCTION / *DE LISBONNE.* / [*rule*] / *Par M.* DE VOLTAIRE. / [*rule*] / [*vignette*] / [*double rule*] / M. DCC. LVI. /

pp.44; sig.A-E^4, F^2; cm.22 ¼, uncut.

(Th.B.5268)

LA RELIGION / NATURELLE, / *POEME* / *En quatre Parties.* / AU ROI DE PRUSSE. / *PAR M. V***.* / [*vignette*] / *A GENEVE.* / [*double rule*] / MDCC LIX. /

pp.24; sig.A-C^4; cm.16 ½.

102. Précis de l'Ecclésiaste

Here is a further edition of the *Précis de l'Ecclésiaste* (B.621 *et seq.*):

(Th.B.1714)

PRÉCIS / *DE* / L'ECCLÉSIASTE, / *ET* / DU CANTIQUE / DES CANTIQUES. / *PAR M. DE V***.* / [*vignette*] / *A AMSTERDAM.* / Aux dépens de la COMPAGNIE. / [*double rule*] / 1759. /

pp.26.[ii. blank]; sig.A-C^4, D^2 (D2 blank); cm.16 ½.

103-106. Poèmes choisis

Among the collective editions of Voltaire's poems my collection includes a copy of B.633, the title of which, however, is *Recueil de différens poemes* instead of *Recueil de différentes pièces* (Th.B.4096).

And here are two editions entirely lacking in Bengesco:

(Th.B.3857)

RECUEIL / DE DIFFÉRENS / *POËMES* / ET DISCOURS, / Par M. de VOLTAIRE. / NOUVELLE ÉDITION. / [*typographic ornament*] / *GENÈVE.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXVII. /

pp.[iv, the last blank].220; sig.[ ]^{2}, A-S^{12,6}; cm.11 ¼.

(Th.B.3876)

POËMES, / *ÉPITRES* / ET AUTRES POÉSIES. / [*rule*] / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*rule*] / [*vignette*] / *A LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXI. /

pp.[iv, blank].240; sig.[ ]^{2}, A-V^{8,4}; cm.11 ½.

Finally, here is an entirely unknown collection:

(Th.B.1280)

PIECES / FUGITIVES / DE VOLTAIRE. / [*vignette*] / A LONDRES. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXII. /

pp.[iii].[i blank].326.4; sig.[ ]^{2}, A-Dd^{6}, Ee^{4} (Ee4 blank).

107. Ce qui plaît aux dames

There are at least four 1764 editions of this *conte*; Bengesco knew only two, that bearing the imprint 'Partout' (B.644) and the London edition (B.645); there is also a Geneva edition, and a fourth, which is here described:

(Th.B.2509)

CE QUI PLAIT / AUX DAMES, / *CONTE.* / [*ornament*] / *A LUTECE,* / Chez JEAN ROBERT DIT MARTON. / MDCCLXIV. /

pp.22.[ii blank]; sig.A^{12} (A12 blank).

108. Les Trois manières

Bengesco (B.649) did not know of any separate edition of the *conte* entitled *Les Trois manières*; yet here is one:

(Th.B.5676)

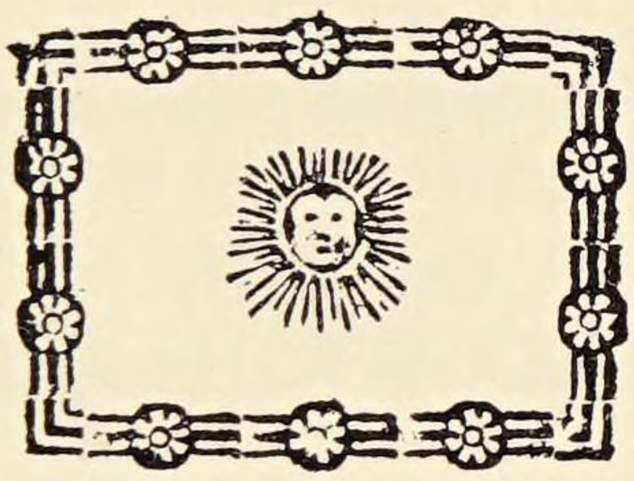
LES / TROIS MANIERES. /

pp.16; sig.A^{8}; cm.21 ¼, uncut.

LES CABALES;

ŒUVRE PACIFIQUE.

Par Monſieur de Voltaire.



A PARIS.

M. D. CC. LXXII.

Fig. 11

109-110. Contes de Guillaume Vadé

Among the earliest editions of the *Contes de Guillaume Vadé* (B.660-663) there are two unknown to Bengesco:

(Th.B.52)

CONTES / DE / *GUILLAUME VADÉ*, / ÉDITION AUGMENTÉE / *PAR L'AUTEUR* / D'UN SUPPLÉMENT / *AU DISCOURS* / AUX WELCHES. / [*vignette*] / *A GENEVE.* / [*double rule*] / M. DCC. LXV. /

pp.xii.314.[ii]; sig.a^4, b^2, A-Qq^4, Rr^2; cm.19 ¾.

(Th.B.655)

CONTES / DE / *GUILLAUME VADÉ.* / [*vignette*] / *A GENEVE.* / [*double rule*] / M. DCC. LXXII. /

pp.[3-]392; sig.A-Aa^8 (A1 blank), Bb^4; cm.19 ½.

111. Le Pauvre diable

Le Pauvre diable was composed by Voltaire in order to discourage a young man from becoming a writer; Bengesco describes its editions (B.680-685) but makes no reference to the following publication:

(Th.B.1708)

LE / PAUVRE DIABLE. / [*rule*] / *CHANT SECOND.* / [*rule*] / [*vignette*] / [*double rule*] / 1760. /

pp.16; sig.A^8; cm.17 ½.

This so-called 'chant second' is not by Voltaire; one need only consider these lines (p.5):

> Près de ces lieu où fut brûlé Cervet,
> En soutenant, au milieu des supplices,
> Qu'un faire trois cela ne se pouvoit,
> Est un Château qu'on nomme mes Délices.
>
> Tout essoufflé j'entre; un Portier poli,
> Portier Chartreux, m'annonce à mon confrère,
> Spectre animé, Diable très peu joli,
> En le voyant je reconnus V...

112. Les Cabales

Bengesco mentions only one separate edition of the verse satire *Les Cabales* (B.699); there is another one, the date on which presents a problem:

(Th.B.715)

LES CABALES, / *ŒUVRE PACIFIQUE.* / [*double rule*] / Par Monſieur de Voltaire. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / [*ornamental double rule*] / A PARIS. / [*rule*] / M. D. CC. LXXII. /

pp.[iii].16-24; sig.C[6]; cm.19 ¾.

113. La Tactique

The only dated edition of this poem known to Bengesco 701 is that of 1773; but one was also published in the following year:

(Th.B.7435)

LA / *TACTIQUE.* / PAR MONSIEUR / DE VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / 1774. /

pp.8; sig.a[4]; cm.13 ¼.

114. Lettre au roi de Prusse

Bengesco records the epistle to Frederick 'Du héros de la Germanie' (B.772) but was unaware (as I was when I printed Best.2825) that it had been separately printed before it was included in the *Œuvres diverses* of 1746. Here is this edition:

(Th.B.6761)

LETTRE / AU / *ROI de* PRUSSE / Par Monſ. *VOLTAIRE* de *PARIS.* / [*vignette*] / *LONDRES:* / Imprimée pour G. STEIDEL, à l'Enſigne de la / *Bible* et *Couronne*, en *New-Bond-Street*; et chez / M. COOPER, en *Paternoſter-Row.* 1744-5. / (Price Six-pence.) /

pp.7.[i blank]; sig.A[4]; cm.31 ¼.

My uncut copy of this tall pamphlet bears the interesting manuscript inscription: 'Tom's Coffee House Cornhill By Subscription N° 475'.

115-116. Epître . . . de Genève

Everybody knows the moving epistle Voltaire wrote when he came to live at the Délices: 'O Maison d'Aristippe, ô jardins d'Epicure'. Bengesco enumerates five 'original' editions (B.791-794, and i.488); here are two more:

(Th.B.2557)

EPITRE / DE / M[R]. DE VOLTAIRE. / En arrivant dans ſa Terre près du Lac de / GENEVE, en Mars, 1755. / [*vignette*] / A LONDRES: / Suivant la Copie Imprimée à GENEVE. /

pp.13.[i blank]; sig.[A]-B[4] (B4 blank); cm.25 ½.

EPITRE

DE

Mr. DE VOLTAIRE.

En arrivant dans ſa Terre près du Lac de GENEVE, en Mars, 1755.

A LONDRES:
Suivant la Copie Imprimée à GENEVE.

Fig. 12

LA
PHILOSOPHIE
DE
L'HISTOIRE.

Par feu l'Abbé BAZIN.

MDCCLXV.

Fig. 13

(Th.B.6354)

EPITRE / DE / Mr. DE VOLTAIRE. / En arrivant dans ſa Terre près du Lac de / GENEVE, en Mars, 1755. / [*monogram*] / A LONDRES: / Chez R. & J. DODSLEY dans Pall-Mall. 1755. /

With a second titlepage:

AN / EPISTLE / OF / Mr. DE VOLTAIRE, / Upon his Arrival at his Eſtate near the Lake of / GENEVA, in March, 1755. / From the FRENCH. / [*monogram*] / LONDON: / Printed for R. and J. DODSLEY, in Pall-Mall. 1755. /

pp.23.[i blank]; sig.[A]-C^4; cm.28.

The text is in French and English, on facing pages.

117-118. Essai sur l'histoire générale

Voltaire's most important and most voluminous works present as many bibliographic novelties and problems as the most ephemeral of his pamphlets. Even the *Essai sur l'histoire générale* obeys this law, since among the very first editions (B.1162-1164) the following one entirely escaped Bengesco:

(Th.B.530-536)

ESSAY / SUR / L'HISTOIRE / GÉNÉRALE, / ET SUR / LES MOEURS ET L'ESPRIT / DES NATIONS, / DEPUIS CHARLEMAGNE / JUSQU'A NOS JOURS. / *TOME PREMIER* ⟨*-SEPTIE'ME*⟩. / [*ornament*] / [*double rule*] / M DCC LVIII. /

volume i: pp.[iii].[i blank].iv.392.[iv]; sig.[ ]^2, $*^2$, A-Q^{12}, R^6; vignette on the titlepage: *a*
volume ii: pp.[iii].[i blank].368.[iv]; sig.[ ]^2; A-P^{12}; Q^6; vignette on the titlepage: *j*
volume iii: pp.[iii].[i blank].380.[iv]; sig.[ ]^2, A-Q^{12}; vignette on the titlepage: *e*
volume iv: pp.[iii].[i blank].322.[ii]; sig.[ ]^2, A-N^{12}, O^6; vignette on the titlepage: *j*
volume v: pp.[iii].[i blank].330.[ii]; sig.[ ]^2, A-N^{12}, O^{10}; vignette on the titlepage: *e*
volume vi: pp.[iii].[i blank].304; sig.[ ]^2, A-M^{12}, N^6, O^2; vignette on the titlepage: *a*
volume vii: pp.[iii].[i blank].310.[ii]; sig.[ ]^2, A-N^{12}; vignette on the titlepage: *e*

the titlepages are in red and black.

And here is another unknown eighteenth-century edition:

(Th.B.5902-5907)

ESSAI / *SUR LES MŒURS ET L'ESPRIT* / DES NATIONS, / ET SUR LES PRINCIPAUX FAITS / *DE L'HISTOIRE*, / DEPUIS / CHARLEMAGNE JUSQU'À LOUIS XIII. / *Nouvelle & derniere Édition;* / Revue, corrigée & confidérablement augmentée. / [*engraving*] / *A LAUSANNE*, / Chez JULES HENRI POTT & COMP. / [*double rule*] / M. DCC. LXXX. /

volume i: pp.viii.407.[i blank]; sig. $*^4$, A-Bb^8, Cc^4.
volume ii: pp.viii.397.[iii blank]; sig. $*^4$, A-Bb^8.
volume iii: pp.viii.410.[ii blank]; sig. $*^4$, A-Bb^8, Cc^4, Dd^2.
volume iv: pp.viii.408; sig. $*^4$, A-Bb^8, Cc^4.
volume v: pp.[iv].viii.406.[ii blank]; sig.[ ]^2, $*^4$, A-Bb^8, Cc^4.
volume vi: pp.viii.439.[v blank]; sig. $*^4$, A-Z^8, Aa-Hh^4, Ii^6.
cm.18 ¼

the titlepages of vols.ii-vi present some differences: they have 'Tome second' to 'Tome sixième', and vignettes instead of the engraving.

119-121. La Philosophie de l'histoire

Bengesco (in B.1164, i.333-334) relegates the bibliography of this important work for the most part to a footnote. He enumerates three editions of 1765 (for his 'undated' edition is in fact dated 1765); here are two more, the former of which was probably the first:

(Th.B.1619)

LA / *PHILOSOPHIE* / DE / *L'HISTOIRE.* / Par feu l'Abbé BAZIN. / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / *MDCCLXV.* /

pp.viii.336; sig. $*^4$, A-X^8; cm.21.

(Th.B.6226)

LA / *PHILOSOPHIE* / DE / *L'HISTOIRE*, / Par feu l'Abbé BAZIN. / [*typographical ornament*] / *A AMSTERDAM*, / Chez CHANGUION. / [*double rule*] / M. DCC. LXV. /

pp.[viii(viii blank)].256; cm.[ ]^4, A-Q^8; cm.20 ¼.

Bengesco has entirely overlooked the following anonymous work, which is not by Voltaire (it is an attack on him by Pierre Henri Larcher), but which obviously forms part of his bibliography:

(Th.B.6227)

SUPPLÉMENT / *A LA* / PHILOSOPHIE / *DE L'HISTOIRE* / DE FEU M. L'ABBÉ BAZIN, / *Néceſſaire à ceux qui veulent lire cet Ouvrage* /

avec fruit. / [*typographic ornament*] / *A AMSTERDAM,* / Chez CHANGUION. / [*triple rule*] / M. DCC. LXVII. /

pp.309.[iii (ii-iii blank)]; sig.A-T^8, V^4 (V_4 blank); cm.19 ¾.

122. Annales de l'empire

Bengesco lists at second-hand (B.1173) an edition of this work 'Dresde, Walther, 1754'; this may be the edition described below, in which, however, the titlepage of the first volume, and probably of the second one also, is a cancel.

(Th.B.7068-7069)

ANNALES / DE / L'EMPIRE / DEPUIS / CHARLEMAGNE. / PAR / L'AUTEUR du SIECLE DE LOUIS XIV. / [*rule*] / *Regum, pontificum, populorum continet æſtus.* / [*rule*] / TOME I ⟨II⟩. / [*rule*] / *A BASLE. 1754.* / *& ſe vend à DRESDE,* / Chez GEORGE CONRAD WALTHER, / LIBRAIRE DU ROI. / *AVEC PRIVILEGE.* /

pp.[xlviii].362 + [i].[i blank].8.[iv blank].383.[v]; sig.) (^{6}, *^{12}, **^{6}, A-O^{12}, P^{13} + [ ]^1,) (^{6}, A-Q^{12}, R^2; cm.16 ¼.

123-125. Le Siècle de Louis XIV

The bibliographic complexities of the earliest editions of the *Siècle* go far beyond Bengesco's descriptions (B.1178 *et seq.*). I must content myself with the following collations of two editions which do not correspond to any of those known to him.

(Th.B.717-8)

LE SIÉCLE / DE / *LOUIS XIV.* / PUBLIÉ / *Par M. DE FRANCHEVILLE,* / *Conſeiller-aulique de Sa Majeſté,* / *& membre de l'Academie royale des Sciences & Belles-Lettres de Pruſſe.* / TOME PREMIER, I. PARTIE ⟨TOME PREMIER, II. PARTIE; TOME SECOND, I. PARTIE; TOME SECOND, II. PARTIE⟩. / *Seconde Édition.* / [*typographic ornament*] / A LEYPSICK, / [*double rule*] / M DCC LII.

pp.[xii].218 + [i].[i blank].219-488 + [iv].192 + [ii].201-466; sig.[ ]^1,) (^{5}, A-I^{12}; K^1 + [ ]^1, K^{2-12}, L-U^{12}, X^4 + [ ]^2, A-H^{12} + [ ]^1, I5-12, K-T^{12}, U^5, cm.16 ¾.

(Th.B.4914-7)

LE SIÉCLE / DE / *LOUIS XIV.* / PUBLIÉ / *Par M. DE FRANCHEVILLE,* / *Conſeiller-aulique de sa Majeſté,* / *& membre de l'Académie royale des* / *Sciences & Belles-Lettres de Pruſſe.* / TOME PREMIER, I. PARTIE ⟨TOME PREMIER, II. PARTIE; TOME SECOND, I. PARTIE; TOME SECOND, II. PARTIE⟩. / *Second Edition.* / [*typographic ornament*] / A LEYPSICK, / [*double rule*] / M. DCC.LII. /

pp.[viii].239.[i blank] + [iv].323.[i blank] + [iv.].238 + [iv].316; sig.a^4, A-K^{12} + [ ]^2, A-N^{12}, O^6 + [ ]^2, A-I^{12}, K^{11} + [ ]^2, A-N^{12}, O^2; cm.16¾.

(Th.B.1475)

Bengesco know only two old editions of the *Supplément au Siècle de Louis XIV* (B.1231); here is another:

SUPLEMENT / *AU* / SIECLE / *DE* / LOUIS XIV. / *Avec* / LES ADDITIONS ET CHANGEMENS / *Pour diverſes Editions.* / [*double rule*] / EXAMEN / *DU TESTAMENT POLITIQUE* / DU CARDINAL ALBERONI. / [*typographic ornament*] / *Suivant la Copie.* / A DRESDE. / [*rule*] / M. DCC. LV. /

pp.xxi.[i blank].191.[iii blank]; sig.A-S^{8,4} (S4 blank); cm.16 ¾.

126-127. Histoire de la guerre de 1741

Bengesco was well aware that he had not exhausted the bibliography of Voltaire: it is seldom that he allows himself to make a dogmatic assertion, but even then he was liable to make a mistake. Thus, having stated (i.365, in no.1232) that there are two editions of the *Histoire de la guerre de mil sept cent quarante et un*, he is immediately obliged to add two more (i.490; ii, p.xiv). He had not been able to see the former of these; here it is:

(Th.B.4299-4300)

HISTOIRE / DE LA GUERRE / DE / mil ſept cent quarante / & un. / [*double rule*] / *Première PARTIE* ⟨*SECONDE PARTIE*⟩. / [*rule*] / Par M. de VOLTAIRE. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / A LONDRES: / Chez JEAN NOURSE. / MDCCLVI. /

pp.[iv].200 + [iv].[201]-347.[i blank]; sig.[ ]^{2}, B-I^{12}, K^{4} + [ ]^{2}, K5-12, L-P^{12}, Q^{6}; cm.16.

And here is yet another:

(Th.B.7000-7001)

HISTOIRE / DE LA GUERRE / DE / Mil ſept cens quarante / & un. / *Par M. de Voltaire.* / DEUXIEME ÉDITION. / Avec le Plan de la Bataille de Fontenoi. / [*double rule*] / *I* ⟨*II*⟩. *PARTIE.* / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / A AMSTERDAM. / [*double rule*] / 1756. /

pp.[iv].264 + [iv].187.[i blank]; sig.[ ]^{2}, A-Y^{8,4} + [ ]^{2}, A-P^{8,4}, Q^{2}; cm.16.

128-129. Précis du siècle de Louis XV

Among the earlierst editions of the *Précis du siècle de Louis XV* Bengesco sets out one published at Lausanne in 1769 (B.1235); here is another:

(Th.B.1927-8)

SIECLE / DE / LOUIS XV, / *PAR M. DE VOLTAIRE*, / Servant de ſuite au Siecle de Louis XIV, / du même Auteur. / NOUVELLE ÉDITION, / *Purgée de toutes les fautes qui ſe trouvent* / *dans les précédentes*, &

conſidérablement / *augmentée.* / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩. / [*typographic ornament*] / *A LAUSANNE.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXIX. /

pp.[iii]-xii.216 + [iii].[i blank].224; sig.a^6 (a1 blank), A-I^{12} + [ ]^2, A-I^{12}, K^4.

And I have yet another, still bearing the same year, but without a place of publication:

(Th.B.1273-4)

SIÉCLE / *DE* / LOUIS XV. / *Par l'Auteur du Siécle de* LOUIS *XIV.* / [*double rule*] / PREMIERE ⟨SECONDE⟩ PARTIE. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / 1769. /

pp.168 + [i].[i blank].172; sig.A-E[e]^{4,2} + [ ]^1, A-E$e^{4,2}$, Ff^2; cm.16 ½.

130-134. Histoire de Charles XII

Bengesco describes six editions of 1731-1732 of the *Histoire de Charles* XII (B.1257-1262); he cites at second-hand two more (see vol.ii, pp.xiv-xv); here they are:

(Th.B.3577-8)

HISTOIRE / DE / CHARLES XII. / ROI DE SUEDE. / Par MR. DE V***. / TOME PREMIER ⟨*SECOND*⟩. / [*vignette*] / A BASLE, / Chez CHRISTOPHE REVIS. / [*rule*] / MDCCXXXI. /

pp.180 + 176. [iv blank]; sig.A-P^6 + A-P^6 (P5-6 blank); cm.16 ¼.

(Th.B.4296-7)

HISTOIRE / DE CHARLES XII. / ROI DE SUEDE. / Par MR. DE V*** / Seconde Edition, révûë & corrigée / par l'Auteur. / [*vignette*] / A BASLE. / Chez CHRISTOPHE REVIS. / [*rule*] / M. D. CC. XXXII. /

pp.x.157.[i].150.[ii blank], frontispiece portrait of Charles XII; sig.A-K^8, L^4, A-I^8, K^4 (K4 blank); cm.17 ¾.

Bengesco knew only the second edition of the original in one volume (B.1258); the first is perhaps the rarest of all the *Charles* XII; here it is:

(Th.B.23)

HISTOIRE / DE / CHARLES XII. / ROI DE SUEDE. / Par MR. DE V***. / [*vignette*] / A BASLE, / Chez CHRISTOPHE REVIS. / [*rule*] / MDCCXXXI. /

pp.xvi.363.[v blank], frontispiece portrait of Charles; sig.*, A-Z^8 (Z7-8 blank); cm.16 ½.

My collection includes several more editions of this pioneering essay in historiography; here are two:

(Th.B.701)

HISTOIRE / DE / CHARLES XII. / ROI DE SUEDE. / [*rule*] / PAR MR DE VOLTAIRE. / [*rule*] / [*swell rule*] / A EDINBOURG: / CHEZ GUILLAUME CREECH. / [*rule*] / M,DCC,LXXXIX. /

pp.xxix.[i blank].350; sig.a-b^{6}, c^{3}, A-Ff^{5}, Gg^{1}.

(Th.B.547-8)

HISTOIRE / *DE* / CHARLES XII. / *ROI DE SUEDE.* / NOUVELLE ÉDITION, / *Revue, corrigée & augmentée par Monſieur* / *DE VOLTAIRE.* / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩. / [*vignette*] / *A BERLIN,* / Chez M. SANSOUCI. / [*ornamental rule*] / M. DCC. XCII. /

pp.xxiv.196, frontispiece + [i].[i blank].210; sig.*^{8}, **^{4}, A-Q^{8,4} R^{2} + [ ]^{1}, A^{8}, B^{4}, C-R,^{8,4} S^{1}; cm.17 ¼.

135-138. Histoire de l'empire de Russie

The earliest editions of this book are rather rare, though it is not easy to understand why they should be. In any case, it has not yet been possible to resolve the bibliographic problems they offer. However, here is one small contribution. Bengesco describes (B.1366) an edition the first volume of which bears the date 1759 without imprint, and the second of which is dated 1763 with Panckoucke's imprint. Th.B.542-543 corresponds to B.1366, but the second volume has only the date.

Bengesco records no edition of the first volume dated 1760, nor does he record the second volume of the following set:

(Th.B.7512-3)

HISTOIRE / DE L'EMPIRE / DE RUSSIE, / SOUS PIERRE LE GRAND, / *Par l'Auteur de l'Hiſtoire* / DE CHARLES XII. / *TOME PREMIER* ⟨SECOND⟩. / [*medallion* ⟨*typographic ornament*⟩] / [*double rule*] / *MDCCLX* ⟨*M DCC LXIII*⟩. /

pp.xliii.[i blank].316, frontispiece and two folding maps + xxiv[i-ii blank]. 334.[ii blank]; sig.*a*^{8}, *b*^{4}, *c*^{8}, *d*^{2}, A-Cc^{8,4}, Dd^{2} + a, A-O^{12}; cm.16 ½.

The titlepage of vol.i is in red and black.

Here is an unrecorded edition bearing the same dates as the first:

(Th.B.8208-8209)

HISTOIRE / DE L'EMPIRE / DE RUSSIE / SOUS / PIERRE LE GRAND, / *PAR L'AUTEUR DE L'HISTOIRE* / DE CHARLES XII. / *TOME PREMIER* ⟨SECOND⟩. / [*medallion portrait*] / [*double rule*] / MDCCLIX ⟨M. DCC. LXIII⟩. /

HISTOIRE
DE
CHARLES XII.
ROI DE SUEDE.

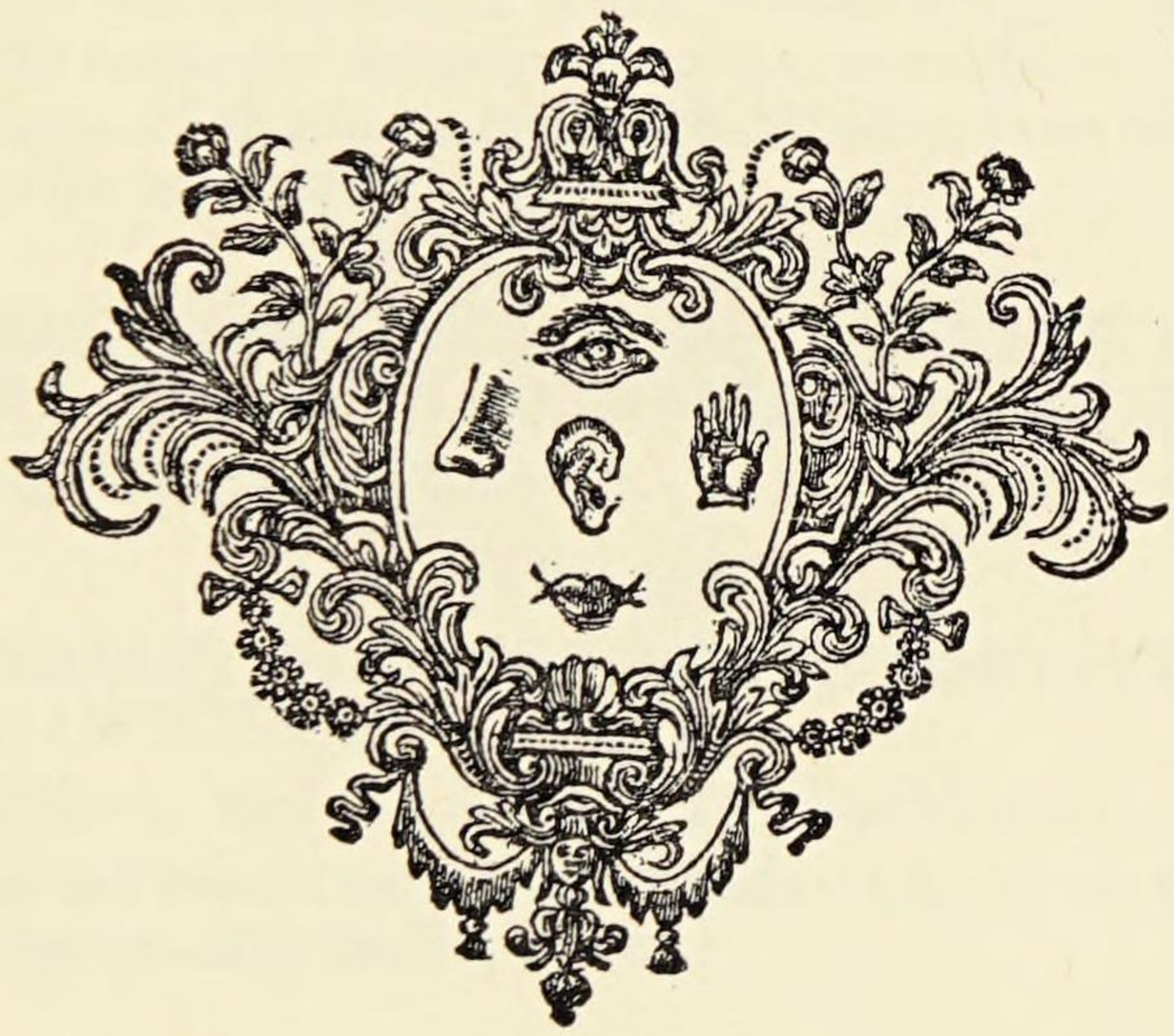
Par Mr. DE V***.

TOME PREMIER.

A BASLE,
Chez CHRISTOPHE REVIG.
MDCCXXXI.

Fig. 14

DICTIONNAIRE PHILOSOPHIQUE, PORTATIF.



MDCCLXV.

Fig. 15

pp.xxxix.[i blank].236, 239-290 + xx.297.[i blank]; sig.*-***^{6}, ****^{2}, A^{8}, B-Aa^{6}, Bb^{2} + A-Cc^{6}, Dd^{2}; cm.16 3/4.

And here is an edition entirely unknown to Bengesco:

(Th.B.3781-2)

HISTOIRE / *DE L'EMPIRE* / DE RUSSIE / *SOUS* / PIERRE LE GRAND. / *Par* VOLTAIRE. / [*ornamental double rule*] / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩. / [*ornamental double rule*] / [*typographic ornament*] / *A AMSTERDAM.* / [*double rule*] / M. DCC. LXXX. /

pp.xlviii.379.[i blank] + xxiv.411.[i blank]; sig.a-d, A-Hh^{8,4}, I^{2} + a-b, A-LI^{8,4}, Mm^{2}; cm.17.

139-140. Dictionnaire philosophique

The informed eighteenth-century public was not put off by this forbidding title, the overtones of the word 'philosophique' being familiar to educated readers. In fact this quintessence of the Voltairean spirit was immediately and immensely successful. Bengesco describes two editions of 1764 and four of 1765 (B.1400; see also ii.491 and iv, pp.xiii-xiv); I can add an edition to each of these first two years:

(Th.B.730)

DICTIONNAIRE / PHILOSOPHIQUE / PORTATIF / PAR / Mr. DE VOLTAIRE. / [*vignette*] / A LONDRES. / [*double rule*] / MDCCLXIV. /

pp.viii.328; sig.*^{4}, A-U^{8}, X^{4}; cm.18.

(Th.B.4672)

DICTIONNAIRE / *PHILOSOPHIQUE*, / PORTATIF. / [*vignette*] / [*double rule*] / MDCCLXV. /

pp.viii.342.[ii blank]; sig.[ ]^{4}, A-X^{8}, Y^{4} (Y4 blank); cm.21.

See the fine and almost surrealist decoration (fig.15) on the titlepage of this edition, representing the five senses.

141-142. Questions sur l'Encyclopédie

It is impossible to investigate here the bibliographic complexities of this work. I mention only a few essential details. Bengesco describes two nine-volume editions dated 1771-1772 (B.1409-1410); my collection includes a third, also in nine volumes, bearing the same dates, but nevertheless very different (Th.B.3987-3895). For instance, the first volume of B.1409 has 376 pages, that of B.1410 326 pages, while Th.B.1409 has only 256.

I also have an edition dated 1773, still without place of publication and in nine volumes, of which the first has 377 numbered pages (Th.B.3948-3956).

143-153. Candide

Thanks to the researches of Bernard Gagnebin[6] we now know that Bengesco was right in considering the Geneva edition (B.1434) to have been the first. This problem out of the way it is now possible to study the various impressions of this edition, to say nothing of the other editions of the same year. There are in fact about twenty[7] editions, impressions, issues bearing the date 1759. I am now studying these, and here merely describe those in my collection.

Let us begin with the 1759 editions in 299 pages; Bengesco's descriptions (B.1434-1436) do not enable us to identify the three known to him.

A (Th.B.1983)

pp.299.[i blank]; sig.A-M^{12}, N^{6}.
titlepage: fig.16; type-area: 132 mm. × 66 mm.
sig.A2: fig.22.
catch-words: p.31: *gué-*; p.41: *pas*; p.83: *lions*.
running title on page 295: fig.25.
fleurons etc.: *a*: titlepage, pp.193, 266
b: p.34.
c: pp.43, 208, 279
d: pp.54, 134, 187, 245
e: pp.64, 122, 179, 244
f: p.69
g: pp.86, 115
h: pp.97, 163
i: pp.146, 228
j: pp.213, 275

B (Th.B.4657)

pp.229.[i blank] + a leaf comprising an 'avis au relieur'; sig.A-M^{12}, N^{6}
titlepage fig.17; type-area: 129 mm. × 65 mm.
sig.A2: as in A, but 129 mm.
catch-words: p.31: *Can-*; p.41: *au*; p.83: *lions*.
running-title of page 295: as in A
fleurons etc.: *a-c*: as in A
d: pp.54, 86, 134, 187, 254
e-f: as in A
g: p.115
h-j as in A

[6] 'L'édition originale de Candide', *Bulletin du bibliophile* (Paris 1952), pp.169-181.

[7] dr Flower's collection includes fourteen; see his article in *The Book collector* (London Spring 1954), iii.9.

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME,

TRADUIT DE L'ALLEMAND

DE

MR. LE DOCTEUR RALPH.

MDCCLIX.

Fig. 16

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME,

TRADUIT DE L'ALLEMAND

DE

MR. LE DOCTEUR RALPH.

MDCCLIX.

Fig. 17

C (Th.B.4295)

pp.299.[i blank]; sig.A-M[12], N[6]
titlepage: fig.18; type-area: 127 mm. × 71 mm.
sig.A2: fig.23.
catch-words: p.31: *Can-*; p.41: *au*; p.83: *lions*.
running-title of page 295: fig.26.
fleurons etc.: *a**: titlepage, pp.115, 179, 208, 266
*e**: pp.43, 64, 122, 213
*j**: pp.146, 193, 275
k: pp.34, 86, 134, 187
l: p.54
m: pp.69, 97, 163, 254
n: p.228
o: p.279

D (Th.B.703)

entirely uncut copy, 190 mm. × 108 mm.; identical with C, except for the fleuron *a** on page 115, where it is inverted.

E (Th.B.1098)

identical with D (inverted fleuron), except for the type-area, which measures 129 mm. × 72 mm.

F (Th.B.1984)

pp.299.[i blank]; sig.A-M[12], N[6].
titlepage: fig.121; type-area: 122 mm. × 62 mm.
sig.A2: fig.24.
catch-words: p.31: *gué-*; p.41: *pas*; p.83: *lions*.
running-title of page 295: fig.27.
fleurons etc.: *p*: titlepage
q: p.34
r: p.43
s: p.54
t: pp.64, 115, 179, 193
u: p.69
v: p.86
w: pp.97, 187
x: p.122
y: p.134
z: p.146
aa: p.163
bb: pp.208, 275
cc: pp.213, 244, 279
dd: p.228
ee: p.254
ff: p.266

Even without taking cancels and literary criteria into account, it is clear that these editions fall into three groups: the first consists of A and B; C-E form a second group, imitating the first, but not very happily, since the new vignettes are in a style very different from that of the three which were copied; F has its origin in a source entirely different from the first two groups.

There are my other 1759 editions, in so far as they were unknown to Bengesco:

(Th.B.163)

CANDIDE, / OU / L'OPTIMISME, / TRADUIT DE L'ALLEMAND / DE / MR. LE DOCTEUR RALPH. / [*vignette*] / [*double rule*] / MDCCLIX. /

pp.301.[i blank]; sig.A-M^{12}, N^{7}; cm.13 ½; the titlepage is entirely in red.

(Th.B.1730)

CANDIDE, / OU / L'OPTIMISME, / TRADUIT DE L'ALLEMAND / DE / MR. LE DOCTEUR RALPH. / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / *MDCCLIX.* /

pp.176; sig.A-L^{8}; cm.15 ½.

See fig.20.

(Th.B.3934)

CANDIDE, / *OU* / L'OPTIMISME. / TRADUIT DE L'ALLEMAND. / *DE* / MR. LE DOCTEUR RALPH. / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / *M DCC LIX.* /

pp.190; sig.A-M^{8} (M8 blank); cm.14 ¼.

And finally here is an edition to be added to the only one listed by Bengesco for 1769 (B.1446):

(Th.B.1264)

CANDIDE, / *OU* / L'OPTIMISME, / TRADUIT DE L'ALLEMAND / DE / *M. LE DOCTEUR RALPH.* / PAR M. DE V. / [*double rule*] / *PREMIERE PARTIE.* / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / [*ornamental double rule*] / *M. DCC. LXIX.* /

pp.186.[ii]; sig.A-$P^{8,4}$, Q^{2}; cm.16 ½.

The so-called second part of *Candide* is not by Voltaire, but it forms part nevertheless of Voltairean bibliography. Hitherto the earliest recorded edition is that of 1761 (B.2354). There is one of 1760, intended to accompany the *Candide* in 190 pages mentioned above:

(Th.B.3935)

CANDIDE, / *OU* / L'OPTIMISME. / TRADUIT DE L'ALLEMAND. / *DE* / MR. LE DOCTEUR RALPH. / *SECONDE PARTIE.* / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / *MDCCLX.* /

pp.109.[i blank]; sig.A-G^{8} (G8 blank); cm.14 ¼.

See fig.21.

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME,

TRADUIT DE L'ALLEMAND,

DE

MR. LE DOCTEUR RALPH.

MDCCLIX.

Fig. 18

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME,

TRADUIT DE L'ALLEMAND

DE

MR. LE DOCTEUR RALPH.

---

première édition ; —

n° m. Bouchot, dans son édition de Voltaire paris, Lefèvre, 1829, en 6 volumes in 8° (plus dans 6 volumes de tables) dit, volume XXXIII, page IX, préface : « candide parut au printemps au mars 1759. « Le roi de prusse en accusa réception par lettre datée 8 mois d'avril. »

MDCCLIX.

m. Bouchot ajouta :

« Voltaire en avait envoyé le manuscrit à Rudolph « de Saxe-Gotha, qui lui fit répondre qu'il avait pu « y mettre tant d'indécence, et qu'il n'imprimerait « tel quel que lui il avait pas besoin d'avoir recours

Fig. 19

CANDIDE,

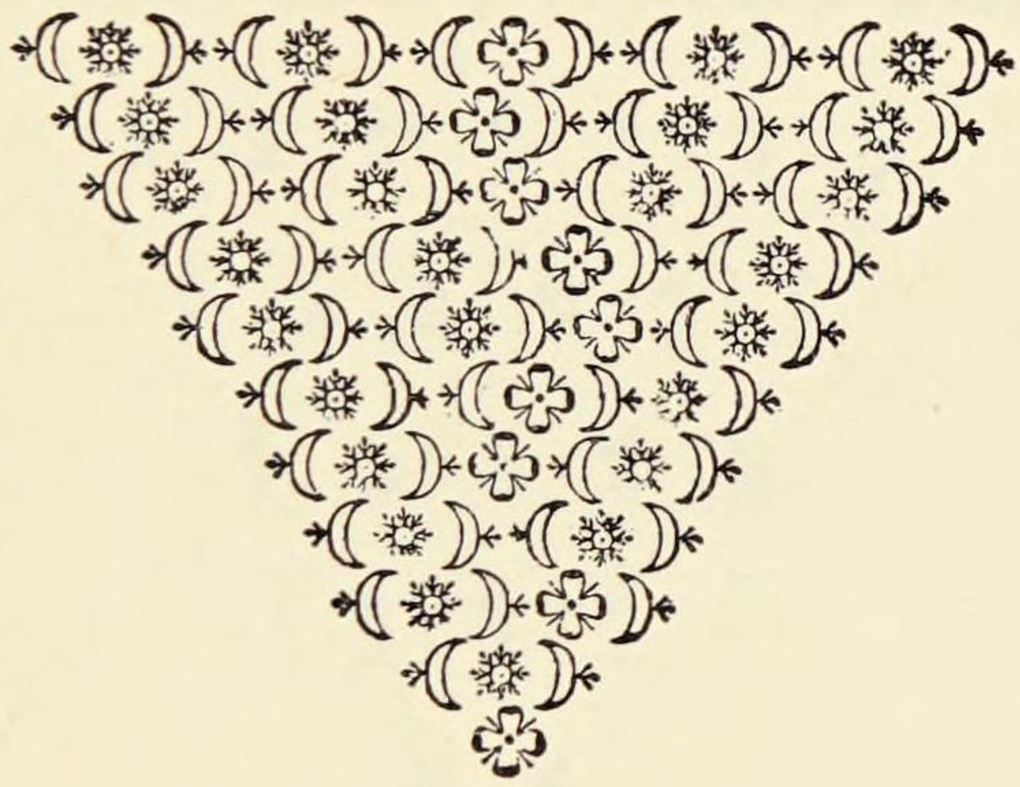
OU

L'OPTIMISME,

TRADUIT DE L'ALLEMAND

DE

MR. LE DOCTEUR RALPH.



MDCCLIX.

Fig. 20

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME.

TRADUIT DE L'ALLEMAND

DE

MR. LE DOCTEUR RALPH.

SECONDE PARTIE.

§ § § § § § §

§ § § § § § §

§ § § § §

§ § §

§ §

MDCCLX.

Fig. 21

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME.

Fig. 22

CANDIDE,

OU

L'OPTIMISME.

Fig. 23

CANDIDE,
OU
L'OPTIMISME.

Fig. 24

Fig. 25

Fig. 26

Fig. 27

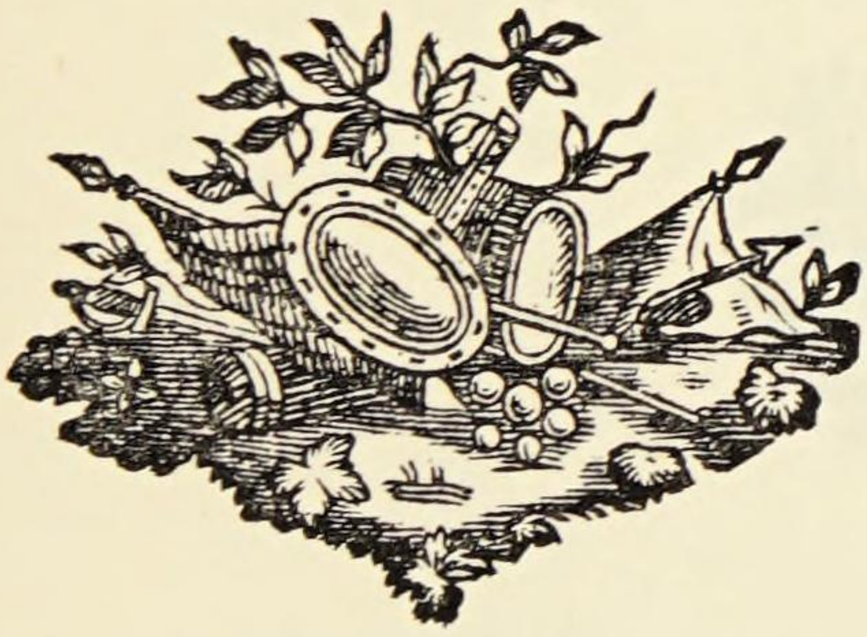
a

*a**

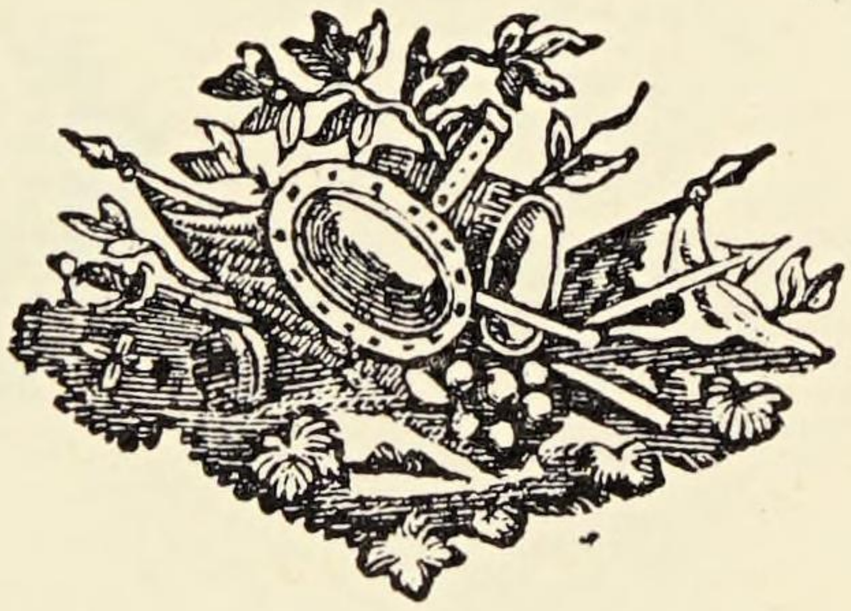
b

c

d



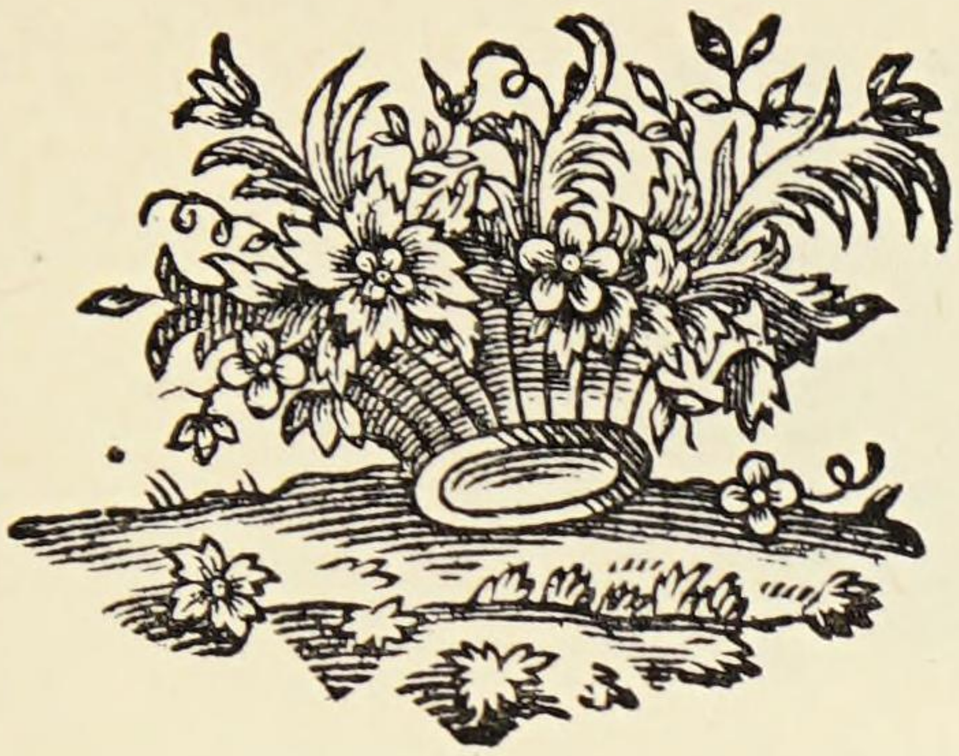
e



*e**

f

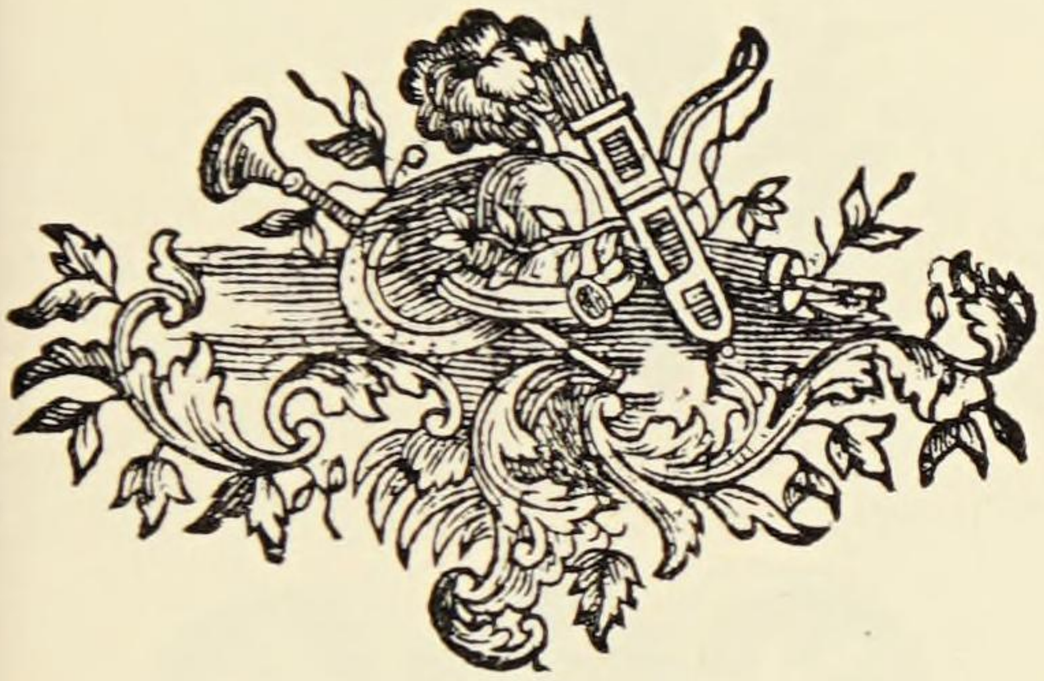
Fig. 28



g

i

h



j

*j**

k

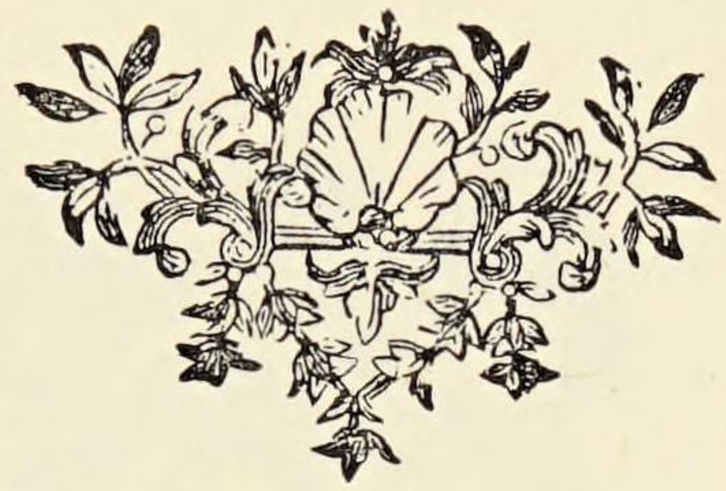
l

m

Fig. 29

n

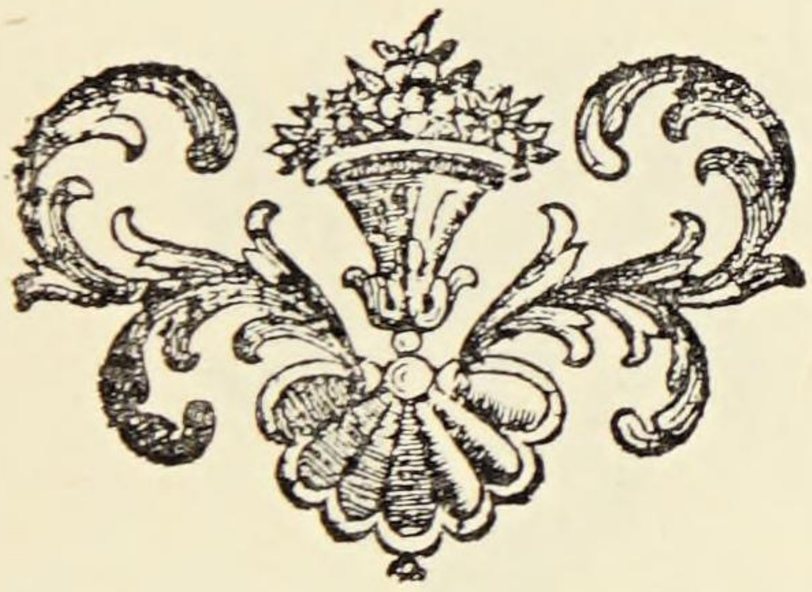
o



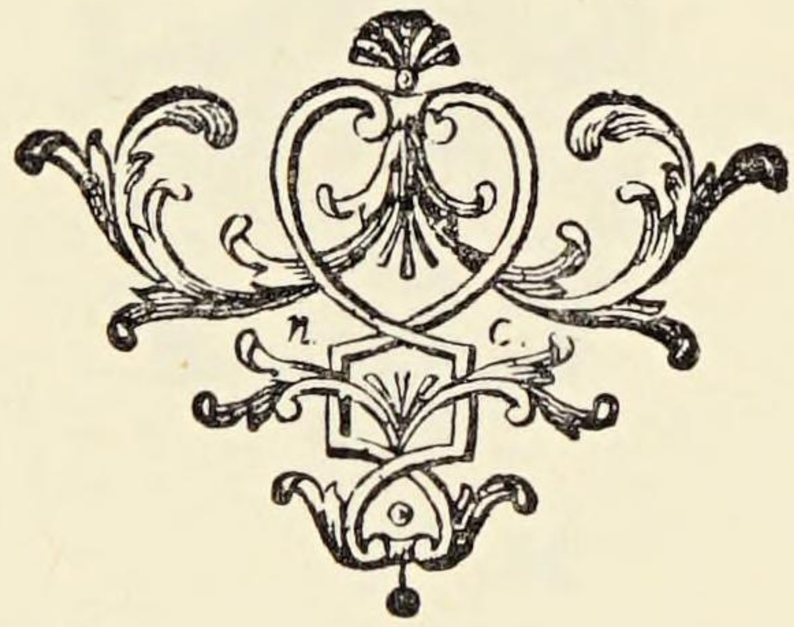
p

q

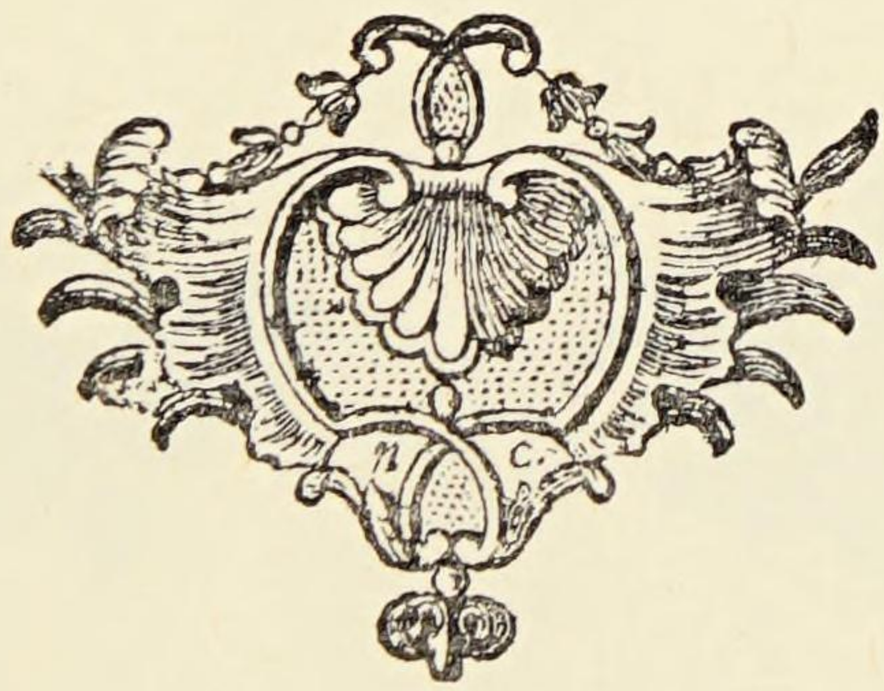
r



s



t

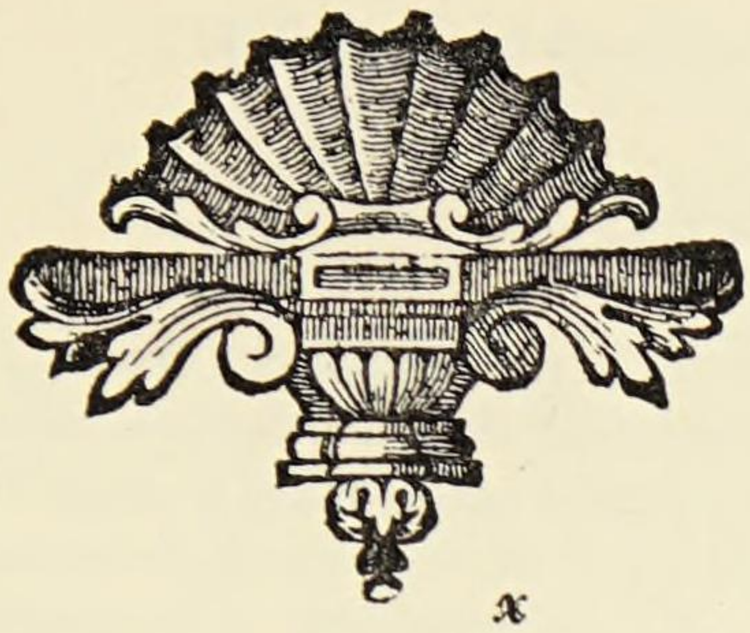


v

u

w

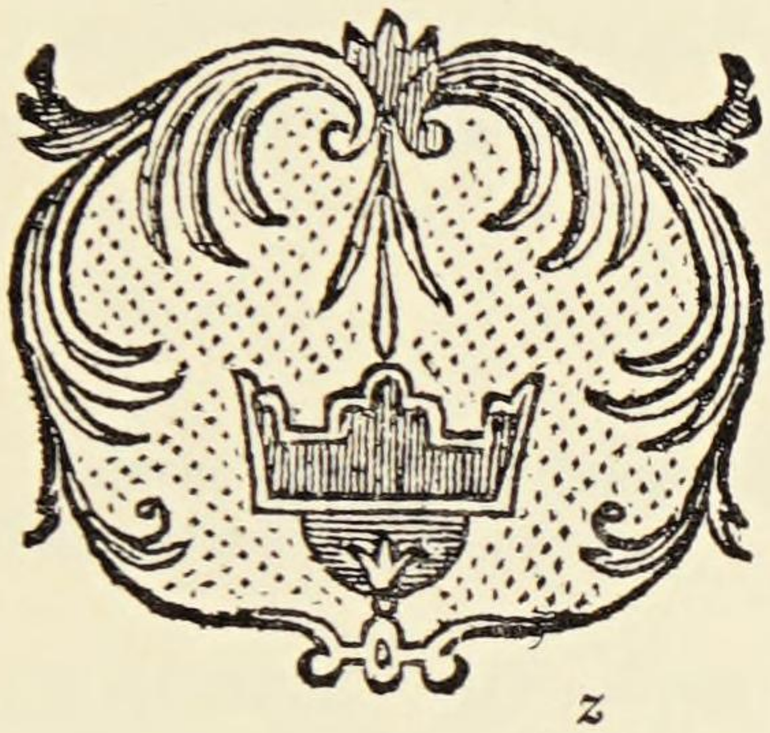
Fig. 30



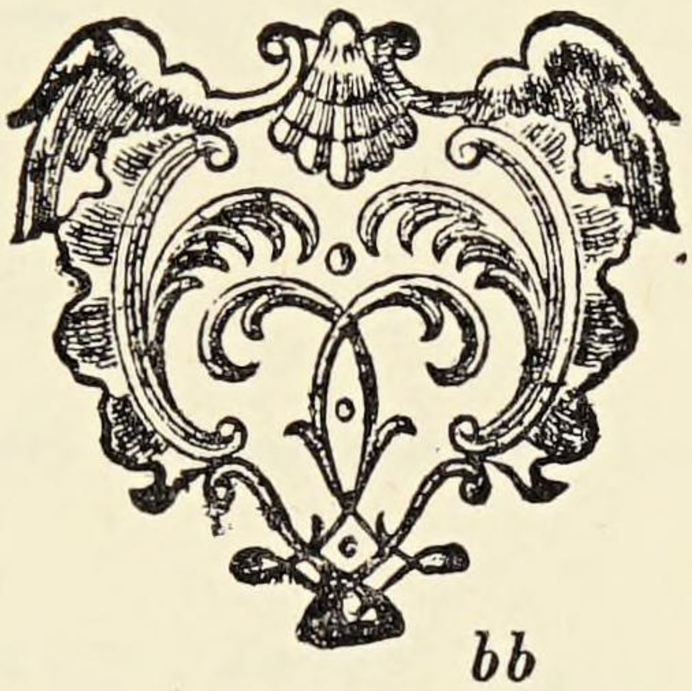
x

y

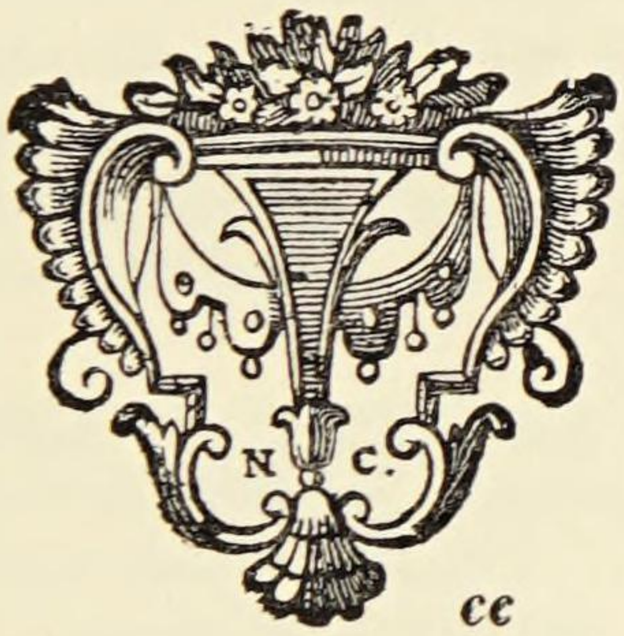
aa



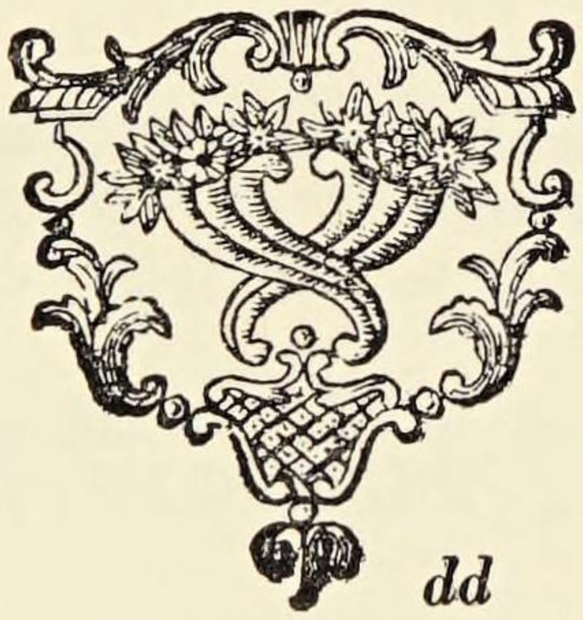
z



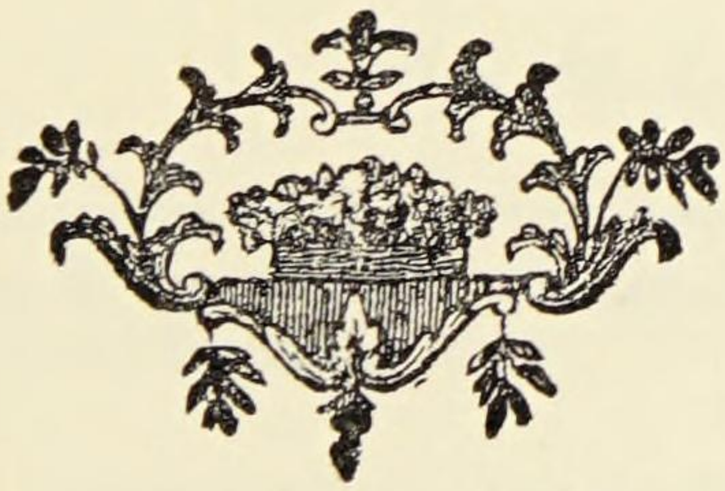
bb



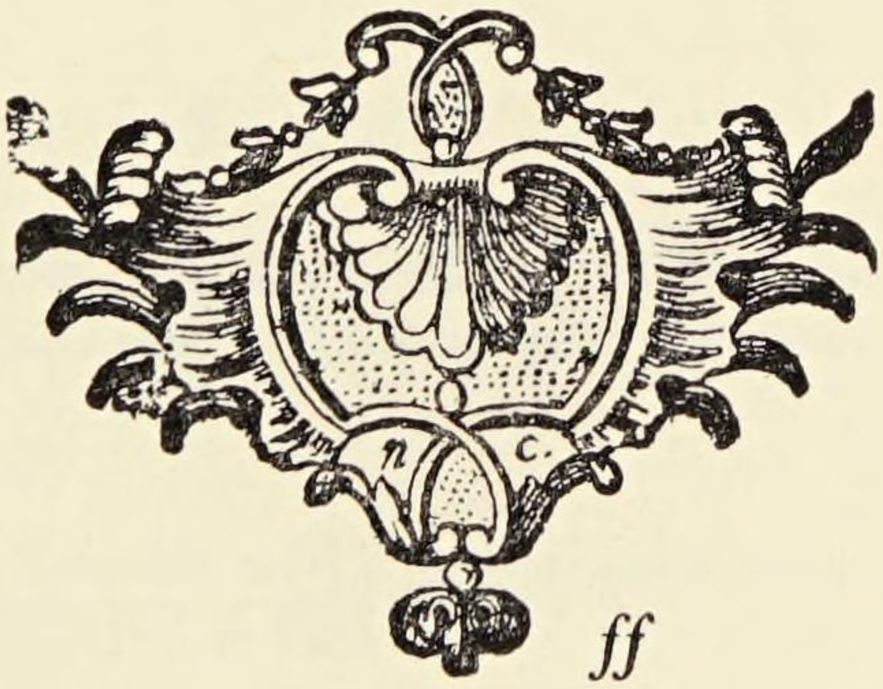
cc



dd



ee



ff

Fig. 31

154. Ma confession

Certain editions of *Candide* contain a verse supplement entitled *Ma confession*—a rather odd phenomenon, for not only is *Ma confession* not by Voltaire, it is a violent attack on him. Bengesco makes only a passing reference to it in connexion with *Candide* (i.448, 450), but there was a separate edition of it, attributed to the Cramers:

(Th.B.1710)

MA CONFESSION. / PAR / M. DE V***. / [*typographic ornament*] / *A GENEVE*, / Chez les Freres CRAMER, / [*double rule*] / *M. DCC. LX.* /

pp.15.[i blank]; sig.A-B^4; cm.17 ½.

155-156. L'Ingénu

I have two old editions of the *Ingénu* to add to those described by Bengesco (B.1470-1475):

(Th.B.1886)

LE HURON / *OU* / L'INGÉNU, / *PREMIERE PARTIE.* / [*rule*] / SECONDE ÉDITION. / [*rule*] / [*typographic ornament*] / *A LAUSANNE*, / [*double rule*] / 1768. /

pp.169; sig.A^8, B^4, C^7, D^5, E-O^{8,4}; cm.16 ½.

The last page, wrongly numbered 169, is actually 168; sheet C8 is signed D, which explains the apparently impossible signatures set out above; the second part has no title.

(Th.B.2178)

L'INGÉNU, / HISTOIRE / VERITABLE. / *Par Mr. de Voltaire.* / [*rule*] / Nouvelle Édition, revue & corrigée. / [*vignette*] / A LONDRES. / [*ornamental rule*] / 1785. /

pp.iv.124; sig.*^{2}, A-G^8, H^6; cm.18 ¼, uncut.

157-158. La Princesse de Babylone

Bengesco enumerates no fewer than seven, perhaps even eight 1768 editions of the *Princesse de Babylone* (B.1492-1496, and i.492 and iv. pp.xv-xvi); and here is another:

(Th.B.1473)

LA / PRINCESSE / DE BABILONE. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / *A GENEVE.* / [*double rule*] / MDCCLXVIII. /

pp.184, sig.A-L^8, M^4; cm.20 ¼.

Bengesco mentions two 1768 editions bearing a London imprint (B.1495 and i.492); here is a third one:

(Th.B.6349)

LA / PRINCESSE / DE BABILONE. / [*vignette*] / [*ornamental double rule*] / *LONDRES.* / [*ornamental double rule*] / M DCC LXVIII. /

pp.143.[i blank]; sig.A-I[8]; cm.15 ½.

159. Essai sur les guerres civiles de France

Bengesco records the 1729 edition in 60 pages (B.1551), and refers in an appendix (ii.435) to one in 52 pages; here it is:

(Th.B.6142)

ESSAI / SUR LES / GUERRES CIVILES / DE / FRANCE: / Tiré de plusieurs Manuscrits / curieux. / *Traduit de l'Anglois* / DE MR. DE VOLTAIRE. / [*vignette*] / A LA HAYE, / CHEZ M. G. DE MERVILLE. / M. DCC. XXIX. /

pp.52; sig.A-C[8], D[2]; cm.16.

160. Lettre philosophique

The *Lettres philosophiques* are often confused with the *Lettre philosophique*, an anthology in no way attributable to Voltaire, though it contains several pieces by him. Bengesco enumerates quite a number of editions of the *Lettre* (ii.20, in B.1558), and here is another:

(Th.B.1885)

LETTRE / PHILOSOPHIQUE, / *PAR M. DE V**** / AVEC / *PLUSIEURS PIECES* / GALANTES ET NOUVELLES / *DE DIFFÉRENTS AUTEURS.* / [*typographic ornament*] / A BERLIN, / Aux dépens de la Compagnie. / [*double rule*] / M. DCC. LXV. /

pp.146.[ii]; sig.A-F[12], G[2]; cm.16 ½.

161. Eléments de la philosophie de Newton

This is not one of Voltaire's most frequently reprinted works, but even so Bengesco 1570 omitted at least one edition:

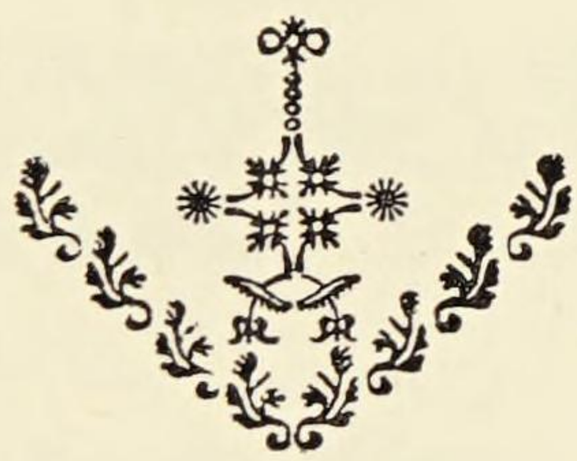
(Th.B.7431)

ELÉMENS / DE LA / PHILOSOPHIE / DE NEUTON. / *Contenant la Métaphisique, la Théorie de / la Lumiere, & celle du Monde.* / Par M. DE /

LA

PRINCESSE

DE BABILONE.



A GENEVE.

MDCCLXVIII.

Fig. 32

VOLTAIRE, de la ſociété / Royale de Londres. / *NOUVELLE EDITION.* / [*engraving*] / A LONDRES, / [*triple rule*] / M. DCC. XLIV. /

pp.[ii].viii.[i blank.[i].5-12.471.[i blank[, frontispiece [missing], 1 folding plate, 7 plates, and numerous engravings and line-blocks in the text; sig.[ ]^{1}, a^{4}, [ ]^{1}, a^{4}, A-Y^{8,4}, X^{3}, A-R^{8,4}, S^{1}, T^{7}; cm.16 ½.

It can be seen that the make-up of this book is confused; moreover, X^{3} *verso is p.230, the end of the second part, and the next A1 recto is page 257, the beginning of the third part; a collation with other copies of this edition is clearly called for.*

162-163. Panégyrique de Louis XV

Bengesco sets out several 1748 and 1749 editions of the *Panégyrique de Louis XV* (B.1598); my collection includes two more:

(Th.B.5369)

PANEGYRIQUE / DE / LOUIS XV. / [*vignette*] / [*triple rule*] / M. DCC. XLVIII. /

pp.40; sig.A-E^{4}; cm.15 ½.

the half-title of this edition bears: QUATRIÈME ÉDITION.

(Th.B.3106)

PANEGYRIQUE / *DE* / LOUIS XV. / [*rule*] / *SEPTIEME EDITION.* / [*rule*] / [*vignette*] / [*double rule*] / M. DCC. XLIX. /

pp.38; sig.A-E^{4} (E4 blank); cm.18 ¾.

164-169. Mémoires

Voltaire always advised the use of cancels rather than lists of *errata*. His own publications contain many, vastly complicating bibliographic research. Even paste-in cancels are not always perceptible in bound volumes; and other can be detected only when the volume is taken to pieces, if then. An example of the resulting difficulties is offered by a copy of the *Mémoires* (B.1642) which appears to contain both *errata* and cancels (Th.B.1297).

In any case, here are four editions unknown to Bengesco:

(Th.B.7430)

MÉMOIRES / *DE* / M. DE VOLTAIRE, / *ÉCRITS PAR LUI-MÊME.* / [*vignette*] / *A GENEVE.* / M. DCC. LXXXIV. /

pp.172; sig.A-X^{4}, Y^{2}; cm.19 ¼.

(Th.B.5971)

MEMOIRES / *DE* / M. DE VOLTAIRE, / *ÉCRITS PAR LUI-MÊME.* / [*vignette*] / *A GENEVE.* / [*double rule*] / 1784. /

pp.156; sig.A-I[8], K[6]; cm.18 ¼.

(Th.B.3748)

MÉMOIRES / *POUR SERVIR A LA VIE* / DE / *M. DE VOLTAIRE,* / ÉCRITS PAR LUI-MESME. / [*typographic ornament*] / A BERLIN. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXIV. /

pp.115.[i blank]; sig.A-I[6], K[4]; cm.12 ¼.

(Th.B.2153)

MEMOIRES / DE / M. DE VOLTAIRE. / ÉCRITS PAR LUI-MÊME. / LA TROISIEME EDITION. / [*swell rule*] / A DUBLIN: / CHEZ BYRNE, No.35, COLLEGE-GREEN, / [*ornamental rule*] / M,DCC, LXXXV. /

pp.iv.208.4; sig.A-S[6].

Bengesco notes (ii.76*n*) with scepticism an alleged edition of the *Mémoires* under the title of the *Vie privée de Frédéric II*; but in an appendix (ii.436) he confirms its existence, though he had not seen it; here it is:

(Th.B.6115)

LA / *VIE PRIVÉE* / DU / ROI DE PRUSSE, / OU / *Mémoires pour ſervir à la vie de Mr. de* / *Voltaire, écrits par lui-même.* / [*fleuron*] / *A AMSTERDAM,* / Chez les Héritiers de MM. REY / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXXV. /

pp.[iv].111.[i blank], frontispiece portrait of Frederick II; sig.[ ][2], A-F[12,6], G[2]; cm.13 ½.

170. Les Quand

Voltaire's campaign against Pompignan consisted in part of a series of monosyllabic assaults: the *Quand*, the *Si*, the *Car*, and others (see B.1644). Bengesco does not tell us that Voltaire's weapons were turned against him, that there was published, for instance, a *Quand* which bears the same date as Voltaire's, but which is not by him, which in fact is addressed to him and invites him to perish from his own venom. This is it:

(Th.B.2005)

1 / [*double rule*] / LES QUAND, / *OU* / AVIS SALUTAIRES / *A un Pécheur notoire de fait & de droit, qui* / *tend à l'impénitence finale.* /

pp.4; sig.[ ][2]; cm.16 ¼.

171. Réfutation du Système de la nature

In 1770 Voltaire wrote a reply to Holbach's *Système de la nature*; it appeared under the title of *Dieu*, a pamphlet which also forms part of the *Evangile du jour*; but neither Bengesco (see B.1657) nor the Voltaire editors knew of a similar publication, which is here described:

(Th.B.2287)

RÉFUTATION / DU SYSTEME / DE LA NATURE. / *Par M. de Voltaire.* / [*rule*] / Prix 15 ſols. / [*rule*] / [*typographic ornament*] / AU CHATEAU DE FERNEY. / *& ſe vend* / A NISMES chez BUCHET Libraire, / rue des Marchands. / [*ornamental double rule*] / *M. D. CC. LXXII.* / [*the whole within a double rule frame*] /

pp.47.[i blank]; sig.A-F^4; cm.20 ¼, uncut

172. Les Car

Under his number 1665 Bengesco describes a single edition of the *Car*; here is another, no doubt also published in 1761:

(Th.B.2792)

(1) / [*double rule*] / LES CAR. / A Mr. LE FRANC DE POMPIGNAN. / SECONDE EDITION. /

pp.4; sig.*^{2}; cm.15 ¾.

173. Sermon du rabin Akib

B.1667 had no knowledge of the following edition:

(Th.B.7018)

SERMON / DU / *RABIN AKIB.* / [*double rule*] / 1764. /

pp.15.[i blank]; sig.A^8; cm.16 ½.

174. Déclaration juridique

One of the numerous printed documents connected with the Calas case is a declaration made by Jeanne Viguière, the old servant of the Calas family; Voltaire published it in order to refute 'la rage absurde du fanatisme'. According to Bengesco (see B.1678) the first edition of this document was the *Déclaration de Jeanne Viguière*, which contains a printing permit dated 9 April 1767; but Voltaire had it printed without waiting for permission; here is the true original:

DECLARATION
JURIDIQUE
DE LA SERVANTE
DE MADAME CALAS,
Au ſujet de la nouvelle calomnie qui perſécute encor cette vertueuſe famille.

1767.

Fig. 33

(Th.B.2073)

DECLARATION / *JURIDIQUE* / DE LA SERVANTE / DE MADAME CALAS, / *Au ſujet de la nouvelle calomnie / qui perſécute encor cette / vertueuſe famille.* / 1767. /

pp.15.[i blank]; sig.a^{8}; cm.19.

175. Sermon des cinquante

It is practically certain that Voltaire composed the *Sermon des cinquante* in 1762, although the only old edition so far known (B.1681) is dated 1749. Voltaire elaborated his little mystification still further, for here is another edition, dated 1753:

(Th.B.2802)

SERMON / DES / CINQUANTE. / *NOUVELLE EDITION.* / [*double rule*] / 1753. / [*rule*] / *On l'attribue à Mr. du Martaine ou / du Marſay, d'autres à la Mé- / trie; mais il eſt d'un grand / Prince très-inſtruit.* /

pp.15; sig.A-B[8] (B 7-8 blank); cm.16 ¼.

the numbering of the last printed page is a mistake: for 15 read 28.

176. Catéchisme de l'honnête homme

This work (B.1689) was apparently first published in 1763, though 1758 appears on the titlepage; Bengesco mentions an edition dated 1764; here is another:

(Th.B.7014)

CATECHISME / DE / L'HONNETE-HOMME. / [*double rule*] / 1764. /

pp.31.[i blank]; sig.A-B[8]; cm.16 ½.

177. Théâtre de Corneille

It is astonishing to find unrecorded by Bengesco (B.1700) and even by Cohen an edition of Voltaire's Corneille, in ten volumes, with 35 plates; I have contented myself here with a summary description:

(Th.B.7642-7651)

THÉATRE / DE / *P. CORNEILLE,* / AVEC / DES COMMENTAIRES, / *ET AUTRES MORCEAUX INTÉRESSANS.* / Nouvelle Édition, augmentée. / [*rule*] / *TOME PREMIER* ⟨*DIXIEME*⟩./ [*typographic ornament*] / [*ornamental double rule*] / *M. DCC. LXXVI.* / [*within an ornamental frame*]

10 vols.; cm.20 ¼.

178. Lettre . . . à monsieur Hume

Bengesco describes, not very accurately, the *Lettre à monsieur Hume* (B.1729) of 1766 and in 14 pages; here is another edition:

(Th.B.2488)

LETTRE / DE / Monſ. *DE VOLTAIRE* / A / Monſieur *HUME.* / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / MDCCLXVI. /

pp.15.[i blank]; sig.A-B[4]; cm.15 ¾.

179. Seconde anecdote sur Bélisaire

If I have correctly understood what Bengesco writes on this subject (B.1735) he knew of no separate edition of the *Seconde anecdote sur Bélisaire*; here is one nevertheless:

(Th.B.2070)

[*fleuron*] (1) [*fleuron*] / [*double rule*] / SECONDE / *ANECDOTE* / SUR / BELISAIRE. /

pp.7.[i blank]; sig.a^4; cm.19.

180. Les Honnêtetés littéraires

Bengesco records (B.1736) two 1767 editions of this little book; here is another:

(Th.B.6240)

LES / HONNÊTETÉS / LITTERAIRES. / &c. &c. &c. / [*typographic ornament*] / [*double rule*] / MDCCLXVII. /

pp.142; sig.[A]-H^8, I^7; cm.15 ¾.

181. Fragment des instructions

According to Bengesco 1744 the first edition of this work, probably written in 1767, is dated 1766; here is an earlier one, or at least one bearing an earlier date:

(Th.B.7436)

FRAGMENT / DES / INSTRUCTIONS / POUR / LE PRINCE / ROYAL DE ***. / [*typographic ornament*] / A BERLIN, / [*double rule*] / MDCCLXV. / [*within an ornamental frame*]

pp.77.[i blank]; sig.A-D^8, E^7; cm.18 ¼.

182. Homélies prononcées à Londres

(Th.B.3488)

The oldest edition of the *Homélies prononcées à Londres* known to Bengesco is that in 78 pages (B.1741); it is not the first, which is here described. HOMELIES / PRONONCE'ES / A LONDRES / en 1765. / DANS UNE

ASSEMBLE'E / PARTICULIERE. / [*vignette*] / [*double rule*] / M DCC LXVII. /

pp.125.[i blank]; sig.a-c, D-H[8] (H8 blank); cm.19 ½, uncut.

183-184. La Défense de mon oncle

It might be supposed that the defense of a philosophy of history offers but meagre interest for the generality; yet the witty, the mordant *Défense de mon oncle* was one of the most widely read of Voltaire's polemics. Bengesco gives us the first edition (B.1743[8]), that published with place and date. This is uncertain, for there is another candidate, unknown to Bengesco, for this distinction:

(Th.B.3291)

LA / DÉFENSE / DE / MON ONCLE. / 1767. /

pp.136; sig.A-H[8], I[4]; cm.18 ½.

And here is another edition among the earliest:

(Th.B.2706)

LA / DÉFENSE / DE / MON ONCLE. / *PAR Mr. DE VOLTAIRE.* / [*double rule*] / NOUVELLE EDITION. / [*ornamental rule*] / MDCC LXVIIII. /

pp.112; sig.[A]-O[4]; cm.20 ½, on large paper, uncut.

185-186. Relation du bannissement des Jésuites

Bengesco lists one edition of the *Relation du bannissement des Jésuites de la Chine* (B.1758); but this edition is found in two forms; here is one:

(Th.B.3123)

RÉLATION / DU / *BANNISSEMENT* / DES JÉSUITES / *DE* / LA CHINE. / *Par l'Auteur du Compère Mathieu.* / [*fleuron*] / [*double rule*] / *A AMSTERDAM*, / 1768. /

pp.28; sig.A-B[8] (B7-8 blank); cm.19 ½.

The other is similar, except that the same double rule instead of being between the fleuron and the place, appears between the place and the date.

[8] Bengesco accidentally duplicated his no.1743 (ii.200, 204); the reference here is to the former.

187. La Profession de foi des théistes

Here is a description of the *Profession de foi des théistes*:

(Th.B.3114)

LA / PROFESSION / *DE FOY* / DES / THEISTES, / *Par le Comte Da . . . au R D.* / TRADUIT / DE L'ALLEMAND. / [*vignette*] / [*double rule*] /

pp.39.[i blank]; sig.A-B^{8}, C^{4}; sig.19 ½.

Bengesco tells us (B.1762) that the titlepage is in red and black (Th.B.2500), but my collection includes a copy the titlepage of which is entirely in black.

188. Discours aux confédérés

Bengesco knew of only one edition of the *Discours aux confédérés catholiques* (B.1763); here is another one belonging to the same year:

(Th.B.4288)

DISCOURS / *AUX* / CONFÉDÉRÉS / *CATHOLIQUES* / DE KAMINIEK / EN POLOGNE. / PAR / *Le Major* KAISERLING *au service* / *du* ROI *de Prusse.* / [*typographic ornament*] / A AMSTERDAM, / [*double rule*] / 1768. /

pp.12; sig.A^{6}; cm.17 ¼.

189. Les Singularités de la nature

Who nowadays knows *Les Singularités de la nature*? And yet our ancestors devoured a dozen editions in 1768-1769. Here is one to be added to those described by Bengesco (B.1766):

(Th.B.1669)

LES / SINGULARITÉS / *DE* / LA NATURE. / [*double rule*] / *PAR M. DE VOLTAIRE.* / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / *A GENEVE,* / [*double rule*] / 1769. /

pp.vii.[i blank].112; sig.[ ]^{4}, A-D^{12}, E^{8}; cm.16 ½.

190. Les Droits des hommes

Bengesco knew two separate editions of the *Droits des hommes* (B.1767); here is a third:

(Th.B.3297)

LES / DROITS / *DES HOMMES*, / ET LES / USURPATIONS / DES AUTRES. / [*ornamental double rule*] / *Traduit de l'Italien.* / [*ornamental double rule*] / [*vignette*] / *A AMSTERDAM*, / [*double rule*] / 1769. /

pp.36; sig.A-B^8, C^2; cm.18 ½.

191. Les Colimaçons

Bengesco knew of only one edition (B.1768) of the *Colimaçons*, a pamphlet in which Voltaire describes his biologic experiments with slugs and snails; I have another one:

(Th.B.4061)

LES / COLIMAÇONS / DU / REVEREND PÉRE / L'ESCARBOTIER, / *Par la grace de Dieu Capucin in- / digne, prédicateur ordinaire & / cuiſinier du grand Couvent de la / ville de Clermont en Auvergne.* / AU / Reverend Pére Elie, Carme chauſſé, / Docteur en Théologie. / *NOUVELLE EDITION.* / [*wood engraving of a snail*] / [*double rule*] / 1769. /

pp.24; sig.A^8, B^4; cm.21, uncut.

192-193. Lettres chinoises

Bengesco knew two 1776 editions of the *Lettres chinoises* (B.1859); here are two more:

(Th.B.1228)

LETTRES / CHINOISES, / *INDIENNES ET TARTARES*, / A MONSIEUR PAW, / PAR UN BENEDICTIN, / *Avec pluſieurs autres piéces intéreſſantes.* / [*typographic ornament*] / A PARIS, / [*ornamental double rule*] / 1776. /

pp.[iii].[i. blank]126.[ii blank]; sig.[ ]^2, A-H^8 (H8 blank); cm.21, uncut.

(Th.B.3101)

LETTRES / CHINOISES, / INDIENNES / ET TARTARES. / *A MONSIEUR PAW*, / PAR UN BENEDICTIN, / *Avec pluſieurs autres Pièces intereſſantes.* / [*vignette*] / A GENEVE, / [*double rule*] / MDCCLXXVI. /

pp.[iii].[i blank].263.[i blank]; sig.[ ]^2, A-Q^8, R^4; cm.21 ½, uncut.

194. Dialogues d'Evhémère

One of the most important of Voltaire's philosophic writings, the *Dialogues d'Evhémère*, is one of the least known; the original edition of this

work (the holograph of which forms part of my collection in the Institut et Musée Voltaire) has not been found; Bengesco knew only one old edition (B.1873); here is another:

(Th.B.2284)

DIALOGUES / D'EVHÉMÉRE. / Publiés par M. de VOLTAIRE. / [*ornament*] / *LONDRES.* / [*double rule*] / *M. D. CC. LXXIX.* /

pp.120; sig.A-G^{8}, H^{4}; cm.18.

195-198. L'Anti-Machiavel

It is well known that Voltaire was closely concerned with the editing and publication of this work, in which the crown prince Frederick enunciated the principles of government which he was to abandon as king. When he succeeded to the throne on 31 May 1740 Frederick did his best to prevent the publication, and then to emasculate the text; but for Voltaire he would have succeeded in the latter, and probably in the former. In these circumstances, the identity of the author being an open secret, one can readily understand the manoeuvres of the booksellers in most European countries. Bengesco devotes nine pages to the bibliographic complications that ensued (B.1892), and as many more would be needed to complete his account. Here I merely set out four contemporary editions unknown to the bibliographer:

(Th.B.2197)

ANTI-MACHIAVEL, / OU / ESSAI DE CRITIQVE / SUR LE / PRINCE / DE / MACHIAVEL, / PUBLIE' PAR / MR. DE VOLTAIRE. / [*engraved monogram*] / *A COPENHAGUE.* / Aux dépens de JAQUES PREUSS / M DCC. XL. /

pp.xv.[i].214.[i].[i blank]; sig.*, A-N^{8}, O^{4}; cm.18 ¾; the titlepage is in red and black.

(Th.B.1498)

EXAMEN / DU PRINCE / DE / MACHIAVEL, / AVEC DES NOTES / *Hiſtoriques & Politiques.* / [*engraving*] / A LONDRES, / Chez GUILLAUME MAYER, / *Libraire dans le Strand,* / M. D. CC. XLI. /

pp.xx.[iv].325.[i blank]; sig.*^{8}, **^{4}, A-X^{8}; cm.19 ¼.

(Th.B.833)

ANTI-MACHIAVEL / OU / ESSAI DE CRITIQUE / SUR LE / PRINCE / DE / MACHIAVEL, / PUBLIE' PAR / MR. DE VOLTAIRE. / *Imprimé ſur l'Edition Originale de l'Editeur.* / [*ornament*] / *A GOTTINGEN,* / CHEZ ABRAM. VANDENHOECK, / Libraire & Imprimeur de l'Univerſité. / MD CC XLI. /

pp.xvi.191.[xiii]; sig.*, A-I^{8}, K^{2}, L-M^{8}, N^{7}, O^{5}; cm.17 ¼.

LETTRES CHINOISES,

INDIENNES ET TARTARES,

A MONSIEUR PAW,

PAR UN BENEDICTIN,

Avec plusieurs autres pièces intéressantes.

A PARIS.

1776.

Fig. 34

(Th.B.4025-6)

L'ANTI-MACHIAVEL, / OU / ÉXAMEN / DU PRINCE / DE / MACHIAVEL, / Avec des Notes Hiſtoriques & Politiques. / *Publié par M. DE VOLTAIRE.* / Enrichi de pluſieurs Piéces nouvelles & origi- / nales, la plûpart fournies par lui-même. / *Pour ſervir de* SUPLE'MENT A SES ŒUVRES. / *QUATRIE'ME E'DITION,* / Où l'on a mis au bas des *Pages*, par des *Renvois*, en / forme de *Notes*, les *diverſes Leçons* de toutes les / Editions précédentes. / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩. / [*typographic ornament*] / A AMSTERDAM, / AUX DE'PENS DE LA COMPAGNIE, / M. DCC. XLVII. /

pp.[i].[i blank].lxiv.212, frontispiece portrait of Voltaire + [i].[i blank].[213]-480; sig.[ ]^{1}, *-**^{12}, ***^{8}, A-V^{12} (the titlepage of the second volume is interposed between I10 and I11); the titlepages are in red and black.

199. Les Souvenirs de madame de Caylus

Bengesco mentions three 1770 editions of this book (B.1907); here is another:

(Th.B.6369)

LES / *SOUVENIRS* / DE / MADAME / DE CAYLUS. / [*vignette*] / A AMSTERDAM. / Chez JEAN ROBERT. / [*triple rule*] / M. DCC. LXX. /

pp.viii.174; sig.*a*^{4}, A-L^{8} (L8 blank); cm.20.

My copy of this edition has a contemporary label pasted over the imprint, reading: A PARIS, / Chez BARROIS l'aîné, Libraire, Quai des Auguſtins. / [*double rule*] /

200. Lettre . . . à M. d'Am. . .

The only edition known to Bengesco of the *Lettre . . . à M. d'Am. . .* is B.1941, without place and date; here is another:

(Th.B.2489)

LETTRE / DE / M. DE VOL. . . . . / A M. D'AM. . . . . / SUR / Deux Evénémens tragiques en FRANCE / du même Tems; / Dans la Perſecution des deux Familles / de CALAS et de SIRVEN, / Pour Cauſe de RELIGION. / [*double rule*] / *GENEVE,* / [*rule*] / MDCCLXV. /

pp.16; sig.A^{8}; cm.15.

201. Lettres . . . à ses amis du Parnasse

Bengesco knew only one edition of the *Lettres de M. de Voltaire à ses amis du Parnasse* (B.1956); here is another:

(Th.B.1939)

LETTRES / DE / M. DE VOLTAIRE / A SES AMIS DU PARNASSE. / AVEC DES NOTES / HISTORIQUES ET CRITIQUES. / [*double rule*] / [*typographic ornament*] / *A LONDRES*, / Chez J. NOURSE Libraire du Roi. / [*double rule*] / MDCCLXVI. /

pp.[viii].16.200; sig. $*^4$, a, A-M^8, N^4; cm.20 ½.

202-211. Œuvres

Is it possible that editions of Voltaire's collected works escaped the indefatigable Bengesco? The answer is an emphatic affirmative. As early an edition as the handsome Ledet is incompletely described. Bengesco records (B.2120) vol.i-iv, refers to a fifth volume which he had not seen, and then sets out the sixth. My copy comprises eight volumes, the last two of which appear to be unrecorded. Here they are:

(Th.B.4015-4022)

ŒUVRES / DE / M^R^. DE VOLTAIRE. / NOUVELLE EDITION, / *Revue, corrigée & conſidérablement augmentée / avec des Figures en Taille douce. / TOME SEPTIE'ME.* / [*vignette*] / A AMSTERDAM, / *Chez ETIENNE LEDET & Compagnie.* / M. DCC. XLIX. /

pp.[xvi].415.[i blank]; sig. *, A-Cc^8; cm.19 ½.

the titlepage is in red and black; the reference to the illustrations was simply repeated from the earlier volumes, for this one contains no engravings; this volume consists of Zadig, Le Monde comme il va, Pandore *and* La Prude.

ŒUVRES / DE / M^R^. DE VOLTAIRE. / NOUVELLE EDITION, / *Revue, corrigée & conſidérablement augmentée.* / *TOME HUITIEME.* / [*vignette*] / A AMSTERDAM, / *Chez ETIENNE LEDET & Compagnie.* / MDCCL. /

pp.[iv, the last blank].xxi.[22]-142.[ii, the second blank].152.[ii, the second blank].xii.[ii].115.[iii blank]; sig.[ ]^2, *A*-I, A-I^8, K^4, [ ]^1, A-G^8, H^6, I^4 (I4 blank); cm.19 ½.

the titlepage is in red and black; this volume contains Oreste, Sémiramis *and* Nanine.

As for the remaining collective editions, I must limit myself to brief notes.

(Th.B.1030-1048)

The Genève 1756 edition in 17 volumes is carefully described by Bengesco (B.2133); nevertheless my copy presents not a few differences; for instance, it includes a volume described as 'Première édition. Tome dix-neuvième'.

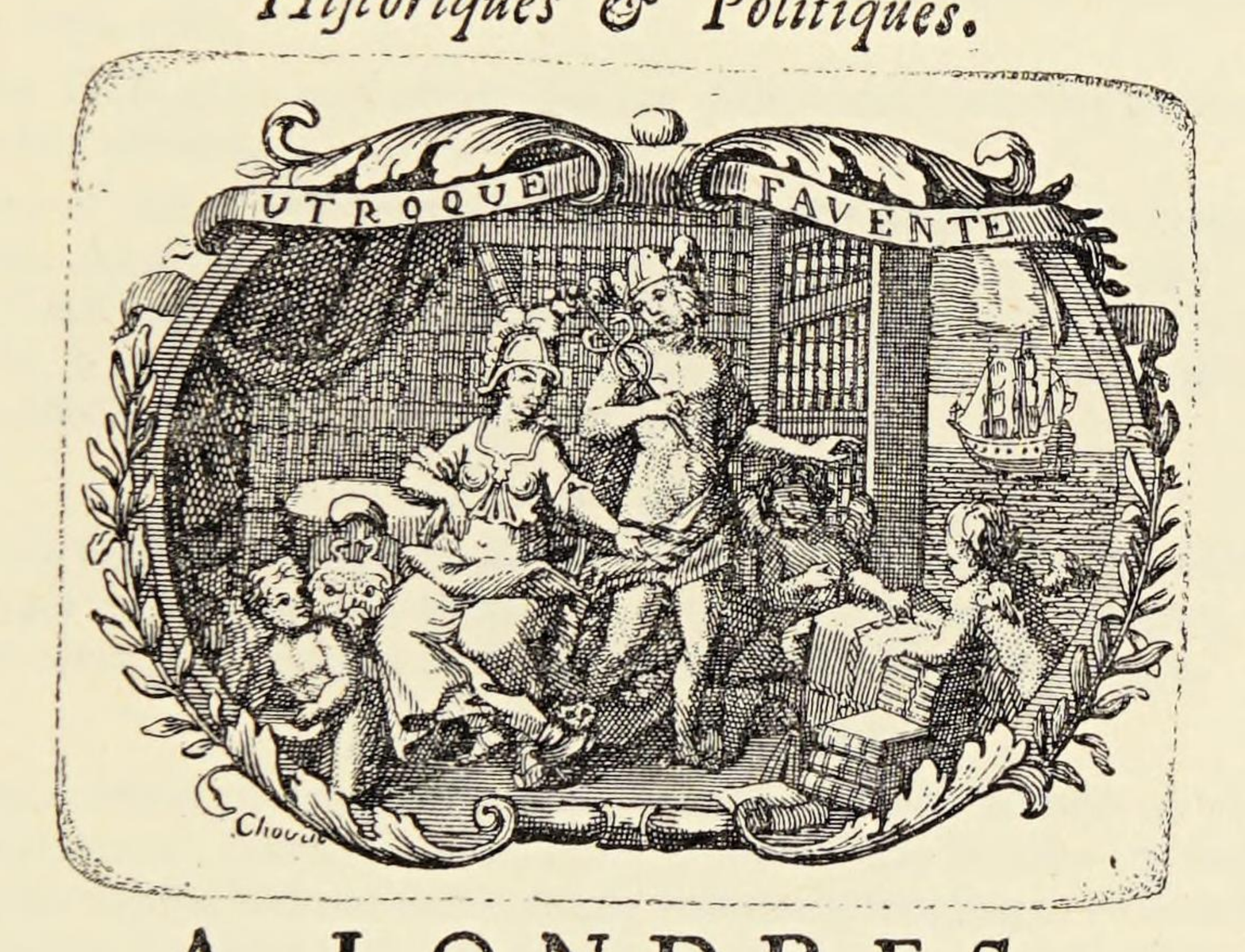
(Th.B.6059-6074)

This edition underwent so many changes until 1774 that it finished by being completely transformed; these metamorphoses are far from being

EXAMEN DU PRINCE DE MACHIAVEL,

AVEC DES NOTES

Historiques & Politiques.



A LONDRES,

Chez GUILLAUME MAYER,

Libraire dans le Strand,

M. D. CC. XLI.

Fig. 35

adequately known; but I will merely note that my collection includes a fragmentary 'dernière édition' dated 1761-1767; it was given by Voltaire to his attorney Ballaidier, and contains a few notes in the hands of Voltaire and Wagnière.

(Th.B.218-262)

The same remarks apply to the great quarto edition (B.2137) begun by Cramer at Geneva in 1768, and completed by Bastien in Paris in 1796. Bengesco gives a detailed analysis of it, to which my copy does not correspond in many details.

(Th.B.5118-5174, 4921-4968)

The Lausanne edition (B.2138) the first volume of which appeared in 1770 deserves a detailed study; Bengesco tells us that notwithstanding all his efforts he had been able to see only vols.xiv to xxi. I have a complete set, in which the places of publication are shown thus: vol.i-iv: Pott, Lausanne 1780; v-xiii: no place 1770-1771; xiv-xxi: Grasset, Lausanne 1772; xxii-lvii: Londres 1772-1781.

The set Th.B.4921-4968 shows further differences, and may even constitute another edition.

Neither of these sets agrees with the description given by Haag, 'Die Lausanner Ausgabe von Voltaires sämtlichen Werken 1770-1781', *Neues Berner Taschenbuch* (Bern 1905), pp.193-196; this article was previously published, also in German, in *La Suisse universitaire* (Genève décembre 1904), x.66-69, but without the facsimiles.

(Th.B.4144-4195)

This is a *Collection complette des œuvres de M. de Voltaire. Dernière Edition*, 1772(1770)-1774, 52 volumes, no doubt published at Geneva, which does not correspond to any of the editions described by Bengesco.

(Th.B.841-940, 2305-2404)

Bengesco refers (B.2144) with some scepticism to an edition of '1791? et années suivantes', bearing Lyon, Bâle, Deux-Ponts, Hambourg imprints, and he adds that he had not seen a single volume belonging to these editions. My collection includes two sets of this edition in a hundred volumes, one with the imprint: Aux Deux Ponts, chez Sanson et compagnie, the other: Basle, chez J. J. Thourneisen.

212-218. Œuvres choisies

I have several volumes of extracts and selections from Voltaire's works, unknown to Bengesco. He describes *Le Portefeuille trouvé*, of which my collection includes an edition which corresponds to B.2198 in all but the titlepage:

(Th.B.2504-5)

TABLETTES / *D'UN CURIEUX*, / OU LE / *PORTE-FEUILLE* / DE MM. DE VOLTAIRE / ET DE FONTENELLE. / *NOUVELLE*

EDITION. / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩. / [*vignette*] / A GENEVE, / Chez les LIBRAIRES aſſociés. / [*double rule*] / M. DCC. LVII. /

pp.viii.336 + [iv].370.[ii blank]; sig.[ ]^{4}, A-O^{12} + [ ]^{2}, A-P^{12}, Q^{6}; cm.16 ½.

Here is another edition of the same publication:

(Th.B.3873)

LE / PORTE-FEUILLE / TROUVÉ, / *OU* / TABLETTES / D'UN CURIEUX, / *Contenant quantité de Piéces fugitives* / *de Mr. DE VOLTAIRE, qui ne* / *ſont dans aucune de ſes Editions.* / [*vignette*] / A GENEVE, / Chez les LIBRAIRES aſſociés. / [*double rule*] / *M. DCC. LVII.* /

pp.192; sig.A-M^{8}; cm.15.

And finally here is a supplement, entirely unknown to Bengesco, perhaps intended to accompany Th.B.3873:

(Th.B.3874)

SUPPLE'MENT / AU / PORTE-FEUILLE / TROUVE'. / [*rule*] /

pp.48; sig.a-c^{8}.

Of the *Esprit de M. de Voltaire* I have three editions unknown to Bengesco (B.2201):

(Th.B.2700)

L'ESPRIT / *DE MONSIEUR* / DE VOLTAIRE. / [*rule*] / *Spiritus intùs alit.* VIRGILE. / [*rule*] / Le prix eſt de 40. ſols, *broché.* / [*vignette*] / [*double rule*] / *LONDRE* / M. DCC. LIX. /

pp.287.[i blank]; sig.A-S^{8}; cm.16 ¼.

(Th.B.1686)

L'ESPRIT / DE MONSIEUR / DE VOLTAIRE. / *AUQUEL ON A JOINT* / L'ORACLE / DES NOUVEAUX / PHILOSOPHES, / POUR SERVIR DE SUITE ET D'ÉCLAIRCISSEMENT / AUX OEUVRES DE MR. DE VOLTAIRE. / A peine les Ennemis du Seigneur auront ils été en honneur / & exaltés parmi les hommes, qu'ils tomberont, & / s'évanouiront comme la fumée. *Pſ.*XXXVI.20. / [*vignette*] / A AMSTERDAM, / *AUX DEPENS DE LA COMPAGNIE.* / MDCCLX. /

pp.iv.[iv].248.xii.279.[i blank]; sig.*^{4}, A-P^{8}, Q^{4}, *^{6}, A-R^{8}, S^{4}; cm.19 ¼; the titlepage is in red and black.

(Th.B.3872)

L'ESPRIT / DE MONSIEUR / *DE VOLTAIRE.* / [*rule*] / *Spiritus intùs alit.* Virgile. / [*rule*] / [*typographic ornament*] / *A PARIS,* / Aux dépens de la Compagnie. / [*double rule*] / M. DCC. LXV. / [*the whole within a frame composed of a triple ornamental rule*] /

pp.247.[i blank]; sig.A-P^{8}, Q^{4}; cm.15.

(Th.B.3-4)

And finally, here is an additional edition of the *Pensées philosophiques*:

PENSÉES / PHILOSOPHIQUES / DE / M. DE VOLTAIRE, / *OU* / TABLEAU ENCYCLOPÉDIQUE / DES CONNAISSANCES HUMAINES, / *CONTENANT* / L'Eſprit, Principes, Maximes, Caractéres, / Portraits, &c. tirés des Ouvrages de ce / célèbre Auteur, & rangés ſuivant l'ordre / des matiéres. / TOME PREMIER ⟨SECOND⟩./ [*vignette*] / [*double rule*] / M. DCC. LXVI. /

pp.xvi (i-iv blank).395.[i blank] + iv(i-ii blank)].376; sig.a^{8}, A-Q^{12}, R^{2}, S^{4} + [ ]^{2}, A-P^{12}, Q^{8}; cm.16 ¼.

This copy was formerly in the library of the dukes of Brissac, and in that of the king at Compiègne.

219. *Irus*

The verse satire *Irus* is by Ferdinand de Groubentall de Linières; Bengesco (B.2316) had never seen an alleged edition bearing Voltaire's name; here it is:

(Th.B.5388)

IRUS, / OU / *LE SAVETIER* / DU COIN. / Par Mr. DE VOLTAIRE. / [*rule*] / "*Modò ſit mihi menſa tripes* & / "*Concha ſalis puri*, & *toga quæ defendere* / *frigus*, / "*Quamvis craſſa, queat*. Hor. Sat. 3 / [*rule*] / [*typographic ornament*] / A GENEVE / [*double rule*] / M. DCC. LXI. / [*within a typographic frame*]

pp.15.[i blank]; sig.[ ]^{8}; cm.18 ¾.

220. *Confession*

Bengesco records several books published under this title, which are in fact satires directed against Voltaire over his name. Here is one which was unknown to him:

(Th.B.996)

CONFESSION / *DE* / VOLTAIRE, / TRADUITE DE L'ESPAGNOL. / *Par M.* *** / [*ornamental double rule*] / Melius eſt penituiſſe quàm nunquàm deliquiſſe. / [*ornamental double rule*] / [*medallion surrounded by a typographic ornament*] / A NEUCHATEL. / [*double rule*] / *M. DCC. LXXV.* /

pp.64; sig.A-B^{12}, C^{8}; cm.15 ½.

221. *Testament politique*

Among the works published over Voltaire's name for more or less equivocal reasons is to be found a *Testament politique*, a pastiche not as

completely stupid as most of these satires, and which went into several editions (B.2415). Here is another:

(Th.B.2286)

TESTAMENT / *POLITIQUE* / DE M. DE V*** / [*vignette*] / *A GENEVE.* / [*ornamental double rule*] / M. DCC LXXII. /

pp.64; sig.A-D[8]; cm.16 ½.

222-223. Eloge de Voltaire

Among works wrongly attributed to Voltaire Bengesco mentions an *Eloge de Voltaire, composé par lui-même* (B.2431), which he cites at second-hand after Quérard. This can hardly be said to be falsely ascribed, since the attribution is obviously humorous. Be this as it may, here it is, as well as another edition, entirely unknown to Bengesco:

(Th.B.6058)

ÉLOGE / DE VOLTAIRE, / *COMPOSÉ* / PAR VOLTAIRE LUI-MÊME. / [*rule*] / *De toute fiction l'adroite fauſſeté* / *Ne tend qu'à faire aux yeux briller la vérité.* / BOILEAU. / [*rule*] / [*vignette*] / A AMSTERDAM; / *Et ſe trouve A PARIS*, / Chez DEMONVILLE, / Imprimeur-Libraire de / l'Académie Françaiſe, rue Saint-Severin. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXX. /

pp.31.[i]; sig.A-B[8]; cm.19 ½.

(Th.B.6159)

ÉLOGE / *DE* / VOLTAIRE, / *SUIVI* / DE POÉSIES DIVERSES. / [*vignette*] / A LA HAIE; / *Et ſe trouve A PARIS*, / Chez { GUEFFIER, Imprimeur-Libraire, rue de la Harpe; / COUTURIER, Imprimeur-Libraire, quai des / Auguſtins. / [*double rule*] / M. DCC. LXXXIII. /

pp.80; sig.A-E[8]; cm.183/4.

The half-title, which follows the titlepage, reads *Éloge de Voltaire. Composé par Voltaire lui-même. . . . Seconde édition.*

224. Mémoires et anecdotes

This work appears to have been entirely unknown to Bengesco; it is of considerable interest; I believe it to have been compiled by the marquis de Villette, or at least under his direction.

(Th.B.6313)

MÉMOIRES / *ET* / ANECDOTES, / *POUR SERVIR A L'HISTOIRE* / DE M. DE VOLTAIRE, / *Avec le Recueil de ſes Poéſies qui n'ont* / *pas encore paru dans la collection de* / *ſes Œuvres.* / [*typographic*

ornament] / *A AMSTERDAM*, / AUX DÉPENS DE LA COMPAGNIE. / [*ornamental double rule*] / M. DCC. LXXIX. /

pp.92.[iv blank]; sig.A-F[8]; cm.21 ½ (uncut).

225. Compliment au roi

And here finally is another little work unknown to Bengesco and the Voltaire editors. In a letter of 30 April 1766 Voltaire refers to 'un petit compliment pour le roi' which he had composed 'autrefois' at the request of the 'poissardes de Paris'. Here is this little compliment:

(Th.B.4204)

[*band*] / COMPLIMENT / AU ROY, / PAR LES VINGT-QUATRE DAMES / de la Halle, à ſon retour glorieux de ſa / Campagne de Flandre, dite la Campagne / Royale. / *Prononcé à la Portiere de ſon Caroſſe lors de ſon arrivée à Paris / le 7 Septembre* 1745. *par* MARIE-CATHERINE LAN- / *GUE-D'OR, Jurée de ſa Communauté.* /

pp.3.[i blank]; sig.[ ][2]; cm.21.

---

226. Théâtre de Corneille

As this catalogue passes through the press I have acquired another unrecorded edition, even more astonishing this time, for it is dated 1765:

(Th.B.8459-8470)

THÉATRE / DE / P. CORNEILLE, / AVEC / DES COMMENTAIRES, / ET AUTRES MORCEAUX INTÉRESSANS. / [*rule*] / TOME PREMIER ⟨DOUZIÉME⟩. / [*rule*] / M. DCC. LXV. / [*rule*] /

10 vols.; cm.18 ½.

INDEX

Adélaïde Du Guesclin, 15-18
Annales de l'empire, 122
L'Anti-Machiavel, 195-198
La Bataille de Fontenoy, 97
Brutus, 9-10
Les Cabales, 112
Le Café, 39-40
Candide, 143-153
Les Car, 172
Catéchisme de l'honnête homme, 176
Ce qui plaît aux dames, 107
Charlot, 61
Les Chefs-d'œuvres dramatiques, 69
Les Colimaçons, 191
Collection complète des œuvres, 210
Compliment au roi, 225
Confession, 220
Contes de Guillaume Vadé, 109-110
Déclaration juridique, 174
La Défense de mon oncle, 183-184
Le Dépositaire, 62
La Destruction de Lisbonne, 100
Dialogues d'Evhémère, 194
Dictionnaire philosophique, 139-140
Discours aux confédérés, 188
Don Pèdre, 66-67
Les Droits de l'homme, 190
Le Duc de Foix, 16
L'Ecossaise, 39-40
Eléments de la philosophie de Newton, 161
Eloge de Voltaire, 222-223
L'Enfant prodigue, 20-21
Epître . . . de Genève, 115-116
L'Esprit de monsieur de Voltaire, 215-217
Essai sur les guerres civiles de France, 159
Essai sur l'histoire générale, 117-118
Essai sur les mœurs, 118
Examen du Prince de Machiavel, 196
Fragment des instructions, 181
Les Guèbres, 63
La Guerre civile de Genève, 98-99
La Henriade, 70-85
Hérode et Mariamne, 4-6
Histoire de Charles XII, 130-134
Histoire de l'empire de Russie, 135-138
Histoire de la guerre de 1741, 126-127
Homélies prononcées à Londres, 182
Les Honnêtetés littéraires, 180
Le Huron, 155
L'Indiscret, 7-8
L'Ingénu, 155-156
Irène, 68
Irus, 219
Lettre . . . à M. d'Am. . ., 200
Lettre . . . à monsieur Hume, 178
Lettre au roi de Prusse, 114
Lettre philosophique, 160
Lettres . . . à ses amis du Parnasse, 201
Lettres chinoises, 192-193
La Ligue, 70
Les Lois de Minos, 65
Ma confession,
Mahomet, 25
Mariamne, 4-6
Mémoires, 164-169
Mémoires et anecdotes, 224
Mérope, 26-28
La Mort de César, 19
Nanine, 32-34
Octave, 53
Œdipe, 1-3
Œuvres, 202-211
Œuvres choisies, 212-218
Olympie, 47-52
L'Orphelin de la Chine, 36-38
Panégyrique de Louis XV, 162-163
Le Pauvre diable, 111
Les Pélopides, 64
Pensées philosophiques, 218
La Philosophie de l'histoire, 119-121

Pièces fugitives, 106
Poèmes choisis, 103-106
Poèmes, épîtres et autres poésies, 105
Poèmes sur la religion naturelle et sur la destruction de Lisbonne, 100
Le Portefeuille trouvé, 213
Précis de l'Ecclésiaste et du cantique des cantiques, 102
Précis du siècle de Louis XV, 128-129
La Princesse de Babylone, 157-158
La Profession de foi des théistes, 187
La Pucelle, 86-94
Les Quand, 170
Questions sur l'Encyclopédie, 141-142
Recueil des différentes pièces, 103
Recueil de différents poèmes, 103-104
Réfutation du Système de la nature, 171
Relation du bannissement des Jésuites, 185-186
La Religion naturelle, 100-101
Rome sauvée, 35
Les Scythes, 54-60
Seconde anecdote sur Bélisaire, 179
Sémiramis, 29-31
Sermon des cinquante, 175
Sermon du rabin Akib, 173
Siècle de Louis XIV, 123-125
Siècle de Louis XV, 128-129
Les Singularités de la nature, 189
Les Souvenirs de madame de Caylus, 199
Supplément à la Philosophie de l'histoire, 121
Supplément au Portefeuille trouvé, 214
Supplément au Siècle de Louis XIV, 125
Tablettes d'un curieux, 212
La Tactique, 113
Tancrède, 41-46
Le Temple du goût, 95-96
Testament politique, 221
Théâtre choisi, 69
Théâtre de Corneille, 177, 226
Les Trois manières, 108
La vie privée du roi de Prusse, 169
Zaïre, 11-14
Zulime, 22-24

Review

Ira O. Wade, 'The Search for a new Voltaire. Studies in Voltaire based upon material deposited at the American philosophical society', *Transactions of the American philosophical society* (Philadelphia July 1958), n.s.xlviii.1-206.

Le volume est dédié à la mémoire d'André Delattre, mort à Genève le 27 août 1952[1]. Cet érudit, à qui l'on doit une édition de la correspondance de Voltaire avec les Tronchin (bonne mais inutile puisqu'il en avait paru une autre peu avant) et un assez mauvais *Répertoire chronologique des lettres de Voltaire*[2], avait fait faire de son vivant des microfilms de plusieurs collections importantes de lettres et de manuscrits de Voltaire. Sa veuve en a fait don il y a trois ans à l'American philosophical society (qui d'ailleurs en avait fait les frais), et c'est à leur inventaire et à leur mise en valeur que m. Wade, qui fut l'ami et le collègue du défunt, a consacré le présent ouvrage.

M. Wade a ouvert son livre par une longue introduction où il s'efforce de prouver à quel point la publication de lettres inédites de Voltaire a changé l'idée qu'on se faisait de cet écrivain. Au moment où la *Voltaire's correspondence* de m. Besterman atteint son 41e volume, on aurait pu penser qu'une telle démonstration était superflue. Cependant m. Wade a cru bon de la poursuivre tout au long de neuf grandes pages et de l'illustrer par une série d'exemples. Le lecteur pourra croire au premier abord que les lettres ici présentées sont inédites, m. Wade n'indiquant pour elles que des sources *manuscrites*. Il n'en est rien — comme on peut s'en rendre compte par le rapide relevé que voici:

1. p.6*a-b*: à Trublet, 27 avril 1761: M.4534
2. p.6*b*: à la duchesse du Maine, 17 octobre 1749: Best.3492
3. p.6*b*: à Wagnière, 28 février 1766: publiée en 1948 par m. V. S. Lyublinsky
4. pp.6*b*-7*a*: à Vasserot de Châteauvieux, *s.d.*: Best.7659
5. p.7*a*: à Fabry, 20 décembre 1772: apparemment inédite (l'original est dans Fr.23622, f.79)
6. p.7*a-b*: à Maupeou, 29 décembre 1766: M.10305
7. p.7*b*: de mme Denis à Maupeou, 7 janvier 1767: M.10305

[1] et non pas le 2 août comme le dit m. Wade (p.3) ni 1951 comme il l'a laissé imprimer (p.2).

[2] voir le compte rendu qu'en a donné m. Besterman dans la présente revue (1953), i.220-224.

8. p.8*a*: à Argental, 11 décembre 1766: M.6609[3]
9. pp.8*b*-9*a*: de mme Denis à [Argental], 27 décembre 1766: M.10304
10. p.9*a*: de mme Denis à Argental, 10 janvier 1767: M.6665
11. p.9*b* (et une seconde fois, pp.13-14): à Rieu, *s.d.*: M.10316
12. p.10*a*: à Servan, 7 avril 1766: publiée par Gustave Lanson dans la *Revue d'histoire littéraire de la France* (Paris 1908), xv.315.
13. p.10*a*: de Sinner à Voltaire, 24 mai 1766: inédite
14. p.10*a*: à Argence, 2 janvier 1768: M.7118
15. p.10*b*: de Desfontaines à J. B. Rousseau, 20 novembre 1735: Best.913
16. p.11*a*: de Le Franc de Pompignan à Thieriot, 20 août 1738: Best.1525
17. p.11*a*-*b*: de [Thémiseul de St. Hyacinthe] à l'abbé de Saint-Pierre, 2 juin 1740: Best.2090
18. p.11*b*: de Jore à Voltaire, 20 décembre 1738: Best.1623
19. p.11*b*: de Maurepas à Marville, 18 décembre 1742: Best.2529
20. p.12*a*: de Maurepas à mme Du Châtelet, 31 août 1743: Best.2637
21. p.12*b*: note de Voltaire tirée de Nouv.acq.franç.24337, ff.204-205: Best. 2710*n*
22. p.12*b*: note de Voltaire tirée de Nouv.acq.franç.24337, f.258: inédite
23. p.12*b*: à Chardon, 20 décembre 1766: M.6624
24. p.12*b*: à Schomberg, 19 septembre 1775: M.9492[4]
25. p.13*a*: à Alembert, 20 octobre 1761: M.4714

Nous ne voyons donc pas au monde pourquoi m. Wade a pris la peine de citer ces quelques lettres et fragments d'après des sources manuscrites puisqu'ils sont tous bien connus (à trois exceptions près) et que la moitié d'entre eux, même, vient d'être republiée par m. Besterman d'après ces mêmes sources manuscrites. Nous le comprenons d'autant moins que, plusieurs fois, m. Wade renvoie à un manuscrit qui n'est qu'une *copie* alors que l'original est parfaitement connu et accessible (c'est le cas pour les lettres n°s 2, 5, 12 et 13 ci-dessus). En outre, les transcriptions qu'il donne, pour avoir été faites à la source, n'en sont pas plus fidèles pour autant: m. Wade met un mot pour un autre (p.10*a*: *Lysmaclita* pour *Hysmaelitae*[5]; p.10*b* *uni* pour *écrit*; p.12*a* *Prusse* pour *prussienne*; p.12*b* *contribution* pour *population*; etc.), il saute des mots sans avertir et dans quatre cas même, il omet une phrase entière (p.8*a* à la troisième ligne de la première citation; p.8*b* à la cinquième ligne de la dernière citation; p.11*b* à la deuxième ligne; p.12*a* à la cinquième ligne de la lettre de Maurepas). Enfin il donne pour une lettre de Voltaire à Montigny ce qui en est une de Montigny à Voltaire (p.10*a* tout en haut; la lettre est Best.1382) et il attribue, sans justifier son opinion, à Thémiseul de St. Hyacinthe (p.11*a*) une lettre dont m. Besterman a démon-

[3] ce fragment de lettre est suivi de plusieurs autres extraits, non datés, mais qui tous sont de 1766 et tous dans Moland.

[4] ce fragment est précédé d'un extrait non daté d'une lettre à Lacombe.

[5] il suffit pour vérifier cette lecture de se reporter à l'ouvrage cité, c. à d. au *Catalogus codicum mss bibliotecae bernensis* (Bernae 1760), [i].245.

tré (Best.2090) qu'elle était d'un autre. Petits détails, sans doute, mais qui surprennent sous une plume aussi érudite que celle de m. Wade. Mais venons en à l'essentiel.

Le contenu de l'ouvrage lui-même est triple. Il nous offre

1) plusieurs séries de lettres inédites de Voltaire;
2) d'assez nombreux documents littéraires inédits;
3) un inventaire de la collection de microfilms rassemblée par m. André Delattre.

1. *Lettres inédites de Voltaire à Rieu, Végobre, Labat, Cramer, Christin et Caire* (pp.13-31 et 86-105)

La première partie du livre n'apporte hélas que peu de démenti à la mauvaise impression que laisse l'Introduction. M. Wade, on s'en rendra vite compte, n'*édite* pas à proprement parler les textes, il ne fait que les *publier*. Il imprime en effet les lettres qu'il a découvertes dans les microfilms Delattre, *sans note aucune*, *sans proposer de date* pour celles qui en manquent, *sans même les classer* toujours dans un ordre approximativement chronologique et enfin (on aura peine à nous croire) *sans spécifier où le véritable original est conservé*. Bien qu'il ne donne aucune précision sur le système de transcription qu'il adopte, on s'aperçoit aisément qu'il a *modernisé* ses textes. Mais la chose n'a pas été faite de façon systématique ce qui fait qu'on rencontre à chaque page des formes anciennes comme: *envoier*, *guères*, *soiez*, *d'avantage* (pour *davantage*), *plutôt* (pour *plus tôt*), *paiez*, *vûe*, *stile*, etc. On estimera cependant, et avec raison, que si médiocre que puisse être l'édition d'un texte inédit, elle conserve cependant ce mérite de faire connaître à beaucoup ce qui ne l'était que de quelques-uns. Ce dernier avantage, hélas, ne peut même pas être laissé à toutes les lettres publiées ici par m. Wade: ainsi des 39 lettres de Voltaire à Labat qu'il publie il n'y en a qu'*une* qui soit encore inédite.

Nous donnons ci-dessous une petite concordance des numéros de m. Wade (pp.22*a*-31*b*) et de ceux de la *Voltaire's Correspondence*, avec quelques observations accessoires:

LETTRES DE VOLTAIRE A JEAN LOUIS LABAT

I Best.5445. M. Wade a supprimé la date *(vendredi à midi)*.

II Best.5469. On verra que m. Wade a coupé cette lettre en deux (cf. nº [XXXIX]). D'autre part, il a lu continuellement *JR* (interprété par lui: *Jean Robert Tronchin*) au lieu de *Fr* (*François Tronchin*). Il a conséquemment supposé que cette lettre avait été écrite par Gabriel Cramer (si absurde que fût cette supposition en regard du nº I).

III app.80/II de la *Voltaire's Correspondence*. Le manuscrit se trouve non pas à Philadelphie, comme le dit m. Wade, mais à Genève (Société catholique d'histoire).

IV Best.5496.

V Best.5502.

VI Best.5510.
VII Best.5516.
VIII Best.5525. Pour *Mrs Gran et Gres* lire *Gies*.
IX Best.5526.
X Best.6086. M. Wade place cette lettre qui n'est datée que du jour et du mois parmi celles de 1755. L'année 1756 proposée par m. Besterman peut éventuellement se discuter (il semble d'après Best.6069 que Labat était alors absent de Genève. Un rapprochement avec Best.7510 pourrait rendre, à notre avis, plausible l'année 1759) mais 1755 est manifestement impossible.
XI Best.5543.
XII Best.5547.
XIII Best.5566.
XIV Best.5641.
XV Best.6045.
XVI Best.6047.
XVIII Best.5541. Cette lettre laissée en 1756 par m. Wade a été placée avec raison en 1755 par m. Besterman.
XVIII la seule lettre de la série qui soit inédite. M. Wade la place en 1757. L'allusion au *jésuite portuguais engagé comme laquais* ne laisse aucun doute sur sa vraie date, qui est 1761.
XIX Best.7874. M. Wade place cette lettre en 1757. Elle est de 1759.
XX Best.6848.
XXI Best.6876.
XXII Best.7066.
XXIII Best.7089. Pour *Valbartas* lire *Dalbertas*.
XXIV Best.7462 } M. Wade, pour ces deux lettres non datées, suggère,
XXV Best.7464 } mais sans donner ses raisons, la date d'*Octobre 1758*. Pour des motifs très pertinents m. Besterman les a datées *au jour près* du *c.10 mars 1759*.
XXVI Best.7197.
XXVII Best.7331.
XXVIII Best.7510.
XXIX Best.7528.
XXX Best.7742.
XXXI Best.7747
XXXII Best.7840.
XXXIII Best.8037.
XXXIV Best.8061.
XXXV Best.8064.

En appendice (p.31) m. Wade donne quatre dernières lettres non datées à Labat qu'il n'a pas même essayé d'incorporer dans la série:

[XXXVI] Best.7475.
[XXXVII] Best.7476.
[XXXVIII] Best.7420 (datée par m. Besterman au jour près).

[XXXIX] Best.5469. C'est la première moitié d'une lettre dont le nº 11 de m. Wade constitue la suite. Un P. S. a en outre été omis.

Pour les autres séries nous aurons plus vite fait et nous nous contenterons de relever les plus grosses bévues (inédites ou non, ces lettres vont d'ailleurs reparaître prochainement, à leur bonne date, dans la *Voltaire's Correspondence*):

Lettres à Rieu (pp.14-17):

X M. Wade en supprime la date *10e J:*

XV Pour 20 lire 2.

XXVI La date 4 fev. appartient à la lettre précédente.

Lettres à Végobre (pp.17-21):

II L'indication *Datée par Végobre: Fernex 2 juillet 1763* doit se rapporter à la lettre précédente.

VIII Déjà publiée dans *Le Dernier volume des œuvres de Voltaire* (Paris 1862), p.365. La date placée en tête est une invention de m. Wade. Il n'y a qu'une date endossée par Végobre.

XIV La date placée en tête est encore une invention de m. Wade.

XVII Déjà publiée par Desnoiresterres, vi.463.

XVIII Déjà publiée par Desnoiresterres, vi.463.

p.21*b* Cette lettre datée du 14 octobre appartient à l'année 1762, comme il est facile de le supposer, les deux mémoires de Lavaysse qu'on y cite étant de cette année-là.

p.22*b* Par deux fois m. Wade parle des *Swiss friends* de Voltaire pour désigner les Tronchins, les Cramers et Labat. Ils étaient tous Genevois ce qui à l'époque était fort différent.

On comprendra qu'une publication aussi peu soignée ne puisse rendre de grands services. On ne saurait assez le regretter: le grand avantage d'un tel travail sur une édition générale comme celle qu'a entreprise m. Besterman, c'est qu'étant plus limité, il peut être plus approfondi. L'éditeur de la *Voltaire's Correspondence* l'a si bien compris que nous l'avons toujours vu encourager les publications indépendantes de lettres de Voltaire. Plusieurs ont vu le jour ces dernières années qui sont excellentes. Pour celle de m. Wade on peut dire d'ores et déjà qu'elle est négligeable.

2. *Documents inédits de portée plus proprement littéraire* (pp.34-86)

C'est là sans conteste la meilleure partie du livre. On y retrouve le professeur Wade dans ce qui fait sa force et sa valeur: la critique littéraire des textes. Voici une rapide revue des richesses de ces pages centrales:

1. *A note on* Micromégas (pp.34*b*-35*a*): d'après un passage des *Eclaircissements nécessaires* m. Wade établit que les ouvrages de Kepler et Huyghens peuvent être comptés désormais parmi les sources d'inspiration de *Micromégas*.

2. *From* Memnon *to* Zadig (pp.35*a*-37): il existe à Leningrad un manuscrit des chapitres 16 à 18 de *Zadig* (de la main de Longchamp, corrigé par

Voltaire), lequel représente un état de l'œuvre intermédiaire entre *Memnon* et *Zadig*. Les variantes de ce manuscrit par rapport à chacun des deux contes sont publiées ici.

3. *A propos the sources of an incident in* Zadig (pp.37-38*b*): origine de l'anecdote du juge qui donne tout son bien à un homme qu'il a condamné et ruiné injustement (chapitre *Les Généreux*).

4. *Some notes of mme du Châtelet* (pp.38*b*-40*b*): fragments d'un *sottisier* conservé à Leningrad.

5. *An Unpublished article by Polier de Bottens* (pp.40*b*-42*b*): cet essai pour l'*Encyclopédie* (article *fornication*) est en réalité une lettre et on la trouve dans la *Voltaire's Correspondence* au n° 5652. M. Wade qui fait partie de son 'Advisory committee' n'aurait pas dû l'ignorer[6].

6. *Lisbon and the* Désastre de Lisbonne (pp.42*b*-48*b*): m. Wade reprend ici la question des sources et de la date de composition du *Poème sur le désastre de Lisbonne*. Mais il s'est trop pressé et n'a pas pu utiliser les renseignements nouveaux apportés par la *Voltaire's Correspondence* (voir notamment Best. 5949, 5952, 5975, 6006, 6017*a*, etc.). Nous craignons que la question ne soit déjà à reprendre.

7. *A Variant to a verse in the* Epître à m. Marmontel (pp.48*b*-49*a*): d'après une note des Nouv.acq.franç.24342, ff.170-171.

8. *The first edition of the* Philosophe ignorant (pp.49*a*-49*b*): sur la question de savoir si le *Philosophe* fut publié avec ou sans, avant ou en même temps que l'*Avis au public sur les parricides* et que les 'petits chapitres' (*Petite digression*, *Aventure indienne*, etc.).

9. *Notes on* L'Ingénu (pp.49*b*-52*a*): d'après des lettres de Voltaire au libraire et imprimeur Lacombe (Nouv.acq.franç.24335, ff.122-193). Voltaire lui envoie des amendements pour son édition de *L'Ingénu*.

10. *Voltaire et Boulanger* (pp.52*a*-56*a*): influence des idées de Boulanger sur Voltaire en matière de préhistoire.

11. *The Authorship of the* Commentaire historique (pp.56*a*-58*b*): m. Wade l'attribue à Wagnière.

12. *A Second conclusion to the* Histoire du christianisme (pp.58*b*-59*a*): d'après un manuscrit des Nouv.acq.franç.24342, ff.130-140.

13. *Voltaire's method of working* (pp.59*a*-82*a*): m. Wade a rassemblé ici une série de notes et de brouillons de Voltaire (tous conservés à la Bibliothèque nationale) qui jettent quelque jour sur sa manière de travailler et de composer. Les plus étendues se rapportent au *Siècle de Louis XIV*, aux *Questions sur l'Encyclopédie* et au *Précis du Siècle de Louis XV*. M. Wade a eu l'heureuse idée de relever en outre dans les *Registres des livres prêtés* de la Bibliothèque nationale tous les ouvrages inscrits au nom de Voltaire (1735-1750) et de les identifier.

14. *The Genesis of the* Questions sur l'Encyclopédie (pp.82*a*-86*b*): d'après des lettres à Gabriel Cramer.

[6] il n'aurait pas dû non plus y faire des suppressions sans le dire (citation de Xénophon, p.42*b*) ni omettre d'en indiquer la source.

Les pp.86-105 contiennent les lettres de Voltaire à l'avocat Christin et à m. de Caire, ingénieur en chef à Versoix. Les remarques générales que nous avons faites ci-dessus à propos des lettres inédites à Rieu, Végobre et Labat s'appliquent ici pleinement encore.

3. *Inventaire des microfilms réunis par feu m. André Delattre, actuellement à l'American philosophical society* (pp.115-199)

Cette dernière partie du livre est un véritable monstre, nous ne trouvons pas d'autre mot.

L'idée de publier un inventaire de microfilms n'est soutenable que si l'on se contente d'identifier les originaux photographiés, et, ce faisant, de renvoyer le chercheur aux inventaires et catalogues des fonds où ces originaux sont conservés. M. Wade, dans sa pieuse intention de rendre hommage au professeur Delattre, a voulu faire mieux: il a entrepris de décrire et d'identifier pièce par pièce tous les microfilms à disposition et c'est ce catalogue qui occupe les 85 dernières pages (in-4°) de son volume. Chaque lettre photographiée (et les lettres constituent la majeure partie des microfilms Delattre), est décrite au moyen de cinq indications: son destinataire, sa date, son *incipit* (pour les lettres non datées seulement), la plume qui l'a écrite (Voltaire, Wagnière, Collini, autre copiste, etc.) et sa référence dans Moland ou dans le *Répertoire* de Delattre (quelquefois, mais plus rarement, dans Besterman). *Le mieux* hélas *est ennemi du bien.* Ce catalogue, tout pompeux qu'il soit, est une mine inépuisable non pas de renseignements, mais d'erreurs: destinataires erronnés, dates fausses, *incipit* insuffisants, numéros de Moland inexacts, lacunes inexplicables, lettres mélangées, il y a là-dedans de quoi amuser des générations de *correcteurs*. Nous ne pouvons envisager de relever tout cela ici, ce serait simplement impossible. Ou plutôt ce serait *inutile*. Car le plus triste de l'histoire, c'est que cet immense catalogue sera, croyons nous, parfaitement *inutile* aux gens pour qui il est fait (mises à part quelques pages où l'inventaire porte sur des documents non épistolaires). *Inutile*, parce que la seule chose nécessaire, qui était d'identifier les fonds et les cotes des manuscrits d'où provenait chaque microfilm, m. Wade dans la moitié des cas *ne l'a pas faite*. Inutile encore parce qu'un tel catalogue ne peut guère intéresser que l'éditeur d'une correspondance de Voltaire — et que pour ce qui est de m. Besterman il y a longtemps que tous les manuscrits ici analysés lui sont connus et que les photocopies qu'il en possède ont été, par lui, classées et utilisées. Tout ce que nous pouvons faire dans la présente chronique c'est de donner le vrai inventaire des microfilms Delattre, le seul qu'il suffisait de faire (nous suivons la numérotation de m. Wade, les astérisques indiquent les fonds non précisément identifiés par m. Wade).

INVENTAIRE DES MICROFILMS DELATTRE

Box 1 n° 1: Bibliothèque historique de la ville de Paris, *Rés.2032
Box 1 n° 2: Bibliothèque historique de la ville de Paris, *Rés.2033

Box I n° 3: Bibliothèque historique de la ville de Paris, *Rés.2027
Box I n° 4: Bibliothèque historique de la ville de Paris, *Rés.2028
Box I n° 5: Bibliothèque historique de la ville de Paris, *Rés.2029
Box I n° 6: Bibliothèque historique de la ville de Paris, *Rés.2034
Box I n° 7: Oeffentliche Bibliothek der Universität Basel, *L.Ia 726 (7 pièces)
Staatsarchiv des Kantons Bern (1 pièce)
Collection de Wilmarth S. Lewis, Farmington, Conn. (14 pièces)
*Bibliothèque de la ville de Lyon (7 pièces)
Box I n° 8: *Archives départementales de la Haute-Savoie, Annecy (12 pièces)
Collection René Miche, Courtelary (Vaud) (1 pièce)
Collection P. Langer, Gland (Vaud) (1 pièce)
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, legs Burnat (6 pièces)
Collection Bernard Gagnebin, Genève (1 pièce)
Bibliothèque cantonale et universitaire, Lausanne, MS. J 1358 (36 pièces)
*Archives Micheli, Jussy (Genève) (52 pièces) [ce sont les fameuses lettres à Labat]
*Burgerbibliothek, Berne (11 pièces)
*Arsenal, Paris, MS.11120 (12 pièces)
Box I n° 9: Oesterreichische Nationalbibliothek, Vienne (4 pièces)
Bibliothèque de la ville de Neuchâtel (32 pièces)
Kantonsbibliothek, Aarau (1 pièce)
Box I n° 10: *Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Suppl.1036 (35 pièces)
Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Suppl.1908 (4 pièces)
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Suppl.150 (63 pièces) [comprenant notamment les lettres à Rieu]
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Suppl.423 (9 pièces)
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Suppl.1037 (nos.65-106, pp.139-140 de Wade)
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, Fr.916 (1 pièce)
Bibliothèque publique et universitaire, Genève, Suppl.1909 (6 pièces)
Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Jallabert 58
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, MS. Constant 49-51 (17 pièces)
*Bibliothèque publique et universitaire, Genève, Fr.278 (nos.142-237, pp.141-142 de Wade)
Box II n° 1: Pierpont Morgan library, New York
Box II n° 2: Huntington Library, San Marino, California

Box II n° 3: *Library Company of Philadelphia [comprenant les lettres à Végobre]
Box II n° 4: Kungliga bibliotek, Stockholm
Box II n° 5: British Museum [Les principales cotes sont: Wade pp.147-148, nos.44-170 *Add.23736; p.149, nos.189-224 *Add.37500; pp.149-150, nos.229-255 *Add.30991].

A partir de là on entre dans l'inventaire du fonds Seymour de Ricci de la Nationale (Nouv.acq.franç.24330-24345) et les cotes ne manquent plus. C'est également dans cette partie qu'on pourra trouver publiés encore quelques textes nouveaux qui ne sont pas sans intérêt.

Tel est donc le contenu de cette publication hétéroclite. Son but dernier, aux dires mêmes de m. Wade (pp.105-114) serait de relancer en Amérique les études voltairiennes et de préparer pour les années 1960-1970 une génération d'érudits dignes de ceux des années 30 (Chinard, Torrey, Havens, etc.). On nous permettra de penser que le présent ouvrage n'était peut-être pas le meilleur exemple que les *young American scholars* pussent recevoir.

JEAN-DANIEL CANDAUX

Date Due

PRINTED IN	U. S. A.	bd	CAT. NO. 23233

TRENT UNIVERSITY
0 1164 0104428 8

PQ2097 .S7 v.8

Studies on Voltaire and the eighteenth century.

DATE	ISSUED TO
	37724

37724

PQ
2097
S7
v.8

Studies on Voltaire and
the eighteenth century

Trent
University